urn:nbn:de:hbz:5:1-7954

nis de Thamar vſque ad aquas contradictionis Cades, hereditas contra mare magnum. * Hæc eſt terra, 29
quam mittetis in ſortem tribubus Iſrael: & hæ partitiones earum, ait Dominus Deus. * Et hi egreſſus ciuitatis: A plaga Septentrionali quin- 30
gentos & quattuor millia menſurabis. * Et portæ ciuitatis ex nomi- 31
nibus tribuum Iſrael, portæ tres a Septentrione, porta Ruben vna, porta Iuda vna, porta Leui vna. * Et ad plagam Orientalem, quin- 32
gentos & quattuor millia: & portæ tres, porta Ioſeph vna, porta Beniamin vna, porta Dan vna. * Et ad plagam Meridianam, quin- 33
gentos & quattuor millia meteris: & portæ tres, porta Simeonis vna, porta Iſſachar vna, porta Zabulon vna. * Et ad plagam Occiden- 34
talem, quingentos & quattuor millia, & portæ eorum tres, porta Gad vna, porta Aſer vna, porta Nephtali vna. * Per circuitum, decem 35
& octo millia: & nomen ciuitatis ex illa die, Dominus ibidem.

ويكون الحد من تمار الى مياه خصام قادس
ميراثا على البحر العظيم * فهذه هي الارض ٢٩
التى تلقونها للسهم لاسباط اسرايل وهذه
تقاسيمهن قال الرب الاله * وهذه مخارج ٣٠
المدينه من الناحيه الشماليه تقيس اربعه
الوف وخمسمايه * وابواب المدينه من اسماء ٣١
اسباط اسرايل: ثلثه ابواب من الشمال
باب روبيل واحد باب يهوذا واحد باب ٣٢
لاوى واحد * والى ناحية الشرق اربعه الوف
وخمسمايه وابواب ثلثه باب يوسف واحد ٣٣
باب بنيامين واحد باب دان واحد * والى ٣٤
ناحيه التيمن تقيس اربعه الوف وخمسمايه
وابواب ثلثه باب شمعون واحد باب
ايساخر واحد باب زابلون واحد
* والى ناحيه الغرب اربعه ٣٥
الوف وخمسمايه وابوابهم
ثلثه باب جاد واحد
باب اشير واحد
باب نفتالى
واحد
* فيما حول ثمانيه عشر ٣٥
الفا واسم المدينه
من ذلك اليوم
الرب
هناك

١٥ الارض لانها مقدسة للرب * والخمسة الاف
الباقية فى العرض بالخمسة والعشرين الفا
هي تكون حلال المدينة للسكن وللدساكر
١٦ والمدينة فى وسطها * وهذه هي مقاديرها الى
ناحية الشمال خمساية واربعة الوف والى ناحية
التيمن خمساية واربعة الوف والى الناحية
الشرقية خمسة واربعة الوف والى الناحية
١٧ المغربية خمساية واربعة الوف * وتكون دساكر
المدينة الى الشمال مايتين وخمسين والى التيمن
مايتين وخمسين والى المشرق مايتين وخمسين والى
١٨ البحر مايتين وخمسين * وما بقى طولا حسب
باكورة القدس عشرة الاف الى الشرق وعشرة
الاف الى الغرب تكون كباكورة القدس
١٩ وتكون غلاتها خبزا لعباد المدينة * وعباد
المدينة يعبدون من جميع اسباط اسرايل
٢٠ * جميع البكورة من خمسة وعشرين الفا بخمسة
وعشرين الف مربعة هي تميز بكورة للقدس
٢١ ومقتنى للمدينة * فاما الباقية تكون للرييس
من كل قسمة بكورات القدس ومقتنى المدينه
تجاه الخمسه والعشرين الفا من البكورة الى
الحد الشرقى ثم الى البحر ايضا تجاه الخمسة
والعشرين الفا الى حد البحر مثل ذلك
تكون خاصة للرييس: وتكون بكورات
٢٢ القدس ومقدس الهيكل فى وسطها * ومن
مقتنى اللاويين ومن مقتنى المدينه فى
وسط قسم الرييس يكون بين حد يهوذا
٢٣ وبين حد بنيامين ويكون للرييس * ثم
لما بقى من الاسباط: من الناحيه الشرقيه
٢٤ الى الناحيه الغربيه بنيامين واحد * وعلى
حد بنيامين من الناحية الشرقيه الى الناحيه
٢٥ الغربيه شمعون واحد * وعلى حد شمعون
من الناحية الشرقيه الى الناحية الغربية
٢٦ ايساخر واحد * وعلى حد ايساخر من
الناحية الشرقية الى الناحية الغربيه
٢٧ زابلون واحد * وعلى حد زابلون من
الناحية الشرقيه الى ناحية البحر جاد واحد
٢٨ * وعلى حد جاد الى ناحية الجنوب فى التيمن
ويكون

mitiæ terræ, quia sanctificatæ
15 sunt Domino. * Quinque millia autem quæ superſunt in latitudine per vigintiquinque millia, profana erunt vrbis in habitaculum, & in ſuburbana: & erit ciuitas in
16 medio eius: * Et hæ menſuræ eius: ad plagam Septentrionalem quingenta & quattuor millia: & ad plagam Meridianam, quingenta & quattuor millia: & ad plagam Orientalem, quingenta & quattuor millia: & ad plagam Occidentalem, quingenta & quattuor millia. * Erunt
17 C autem ſuburbana ciuitatis ad Aquilonem ducenta quinquaginta, & ad Meridiē ducenta quinquaginta, & ad Orientem ducenta quinquaginta, & ad Mare ducēta quinquagīta. * Quod
18 autem reliquum fuerit in longitudine ſecundum primitias ſanctuarij, decem millia in Orientem, & decem millia in Occidentem, erunt ſicut primitiæ ſanctuarij: & erunt fruges eius in panes his, qui ſeruiunt ci-
19 uitati. * Seruientes autem ciuitati, operabuntur ex omnibus tribubus
20 Iſrael. * Omnes primitiæ, vigintiquinque millium, per vigintiquinq; millia in quadrum, ſeparabuntur in primitias ſanctuarij, & in poſſeſſio-
21 nem ciuitatis. * Quod autem reliquum fuerit, principis erit ex omni parte primitiarum ſanctuarij, & poſſeſſionis ciuitatis e regione vigintiquinque millium primitiarum vſque ad terminum Orientalem: ſed & ad Mare e regione vigintiquinq; millium vſque ad terminum maris, ſimiliter in partibus principis erit: & erunt primitiæ ſanctuarij, & ſan-
22 ctuarium templi in medio eius. * De poſſeſſione autem Leuitarum, & de poſſeſſione ciuitatis in medio partium principis: erit inter terminum Iuda, & inter terminum Beniamin,
23 & ad principem pertinebit. * Et reliquis tribubus: A plaga Orientali vſque ad plagam Occidentalem, Be-
24 niamin vna. * Et contra terminum D Beniamin, a plaga Orientali vſque ad plagam Occidentalem, Simeon
25 vna. * Et ſuper terminum Simeonis, a plaga Orientali vſque ad pla-
26 gam Occidentalem Iſſachar vna. * Et ſuper terminum, Iſſachar, a plaga Orientali vſque ad plagam Occi-
27 dentalem, Zabulon vna. * Et ſuper terminum Zabulon, a plaga Orientali vſq; ad plagam Maris, Gad vna.
28 * Et ſuper terminum Gad, ad plagam Auſtri in Meridie: & erit fi-

CAP. XLVIII.

ET hæc nomina tribuum a finibus Aquilonis iuxta viam Hethalon pergentibus Emath, atrium Enan terminus Damasci ad Aquilonem iuxta viam Emath. Et erit ei plaga Orientalis Mare, Dan vna. * Et super terminum Dan, a plaga Orientali vsq; ad plagam Maris, Aser vna: * Et super terminum Aser, a plaga Orientali vsque ad plagam Maris, Nephthali vna. * Et super terminum Nephthali, a plaga Orientali vsque ad plagam Maris, Manasse vna. * Et super terminum Manasse, a plaga Orientali vsque ad plagam Maris, Ephraim vna. * Et super terminum Ephraim a plaga Orientali vsque ad plagam Maris, Ruben vna. * Et super terminum Ruben, a plaga Orientali vsque ad plagam Maris, Iuda vna. * Et super terminum Iuda, a plaga Orientali vsque ad plagam Maris, erunt primitiæ, quas separabitis, vigintiquinque millibus latitudinis & longitudinis, sicuti singulæ partes a plaga Orientali vsque ad plagam Maris: & erit sanctuarium in medio eius. * Primitiæ, quas separabitis Domino: longitudo vigintiquinque millibus, & latitudo decem millibus. * Hæ autem erunt primitiæ sanctuarij sacerdotum: ad Aquilonē longitudinis vigintiquinq; millia, & ad Mare latitudinis decem millia, sed & ad Orientem latitudinis decem millia, & ad Meridiem longitudinis vigintiquinq; millia: & erit sanctuarium Domini in medio eius. * Sacerdotibus sanctuarium erit de filijs Sadoc, qui custodierunt ceremonias meas, & non errauerunt cum errarent filij Israel, sicut errauerunt & Leuitæ. * Et erunt eis primitiæ de primitijs terræ sanctum sanctorum, iuxta terminum Leuitarum. * Sed & Leuitis similiter iuxta fines sacerdotum vigintiquinque millia longitudinis, & latitudinis decem millia. Omnis longitudo viginti & quinque millium, & latitudo decem millium. * Et non venundabunt ex eo, neq; mutabunt, neque transferentur primitiæ

الاصحاح الثامن والاربعون

وهذه هي اسماء الاسباط من حدود الشمال
عند طريق حثلون للواردين الى حماه دار
عينان حد دمشق الى الشمال عند طريق
حماه ويكون له ناحية شرقية البحر
دان واحد * وعلى حد دان من الناحية
الشرقية الى ناحية البحر اشير واحد * وعلى
حد اشير من الناحية الشرقية الى
ناحية البحر نفتالى واحد * وعلى
حد نفتالى من الناحة الشرقية الى ناحية
البحر منسا واحد * وعلى حد منسا من
الناحية الشرقية الى ناحية البحر افرايم واحد
* وعلى حد افرايم من الناحية الشرقية الى
ناحية البحر روبيل واحد * وعلى حد
روبيل من الناحية الشرقية الى ناحية
البحر يهوذا واحد * وعلى حد يهوذا من الناحية
الشرقية الى ناحية البحر تكون البكورة
التى تميزونها خمسة وعشرين الف عرضا
وطولا مثلما كل قسمة من الناحيه الشرقية
الى ناحية البحر ويكون المقدس فى وسطه
* البكورة التى تميزونها للرب طولا خمسة
وعشرين الف وعرضا عشرة الوف * وهذه
هي بكورة القدس للكهنة: الى الشمال
طولا خمسة وعشرين الفا والى البحر عرضا
عشرة الوف ثم الى الشرق عرضا عشرة
الوف والى التيمن طولا خمسة وعشرين الفا
ويكون مقدس الرب فى وسطها * للكهنة
المقدس من بنى صادوق الذين حفظوا
سننى ولم يضلوا اذ ضل بنوا اسرايل مثلما
ضل اللاويون ايضا * ويكون لهم البكورة
من بكورات الارض قدس الاقداس عند
حد اللاويين * ثم للاويين ايضا مثل ذلك
عند حدود الكهنة طولا خمسة وعشرين
الفا وعرضا عشرة الوف: كل الطول خمسة
وعشرين الفا والعرض عشرة الاف * ولا
يبيعون منه ولا يبدلون ولا تنقل باكورات
الارض

الجانبين كل شجر مثمر لا يفتر منه ورقه ولا ينقص
ثمره فى كل شهر يأتى بالبكورة لان مياهه
تخرج من المقدس وتكون ثمرته ماكلا
١٣ واوراقه للعلاج * هكذا يقول الرب الاله
هذا هو الحد الذى فيه ترثون الارض فى
الاثنى عشر سبطا من اسرايل فان ليوسف
١٤ حبل مضاعف * وترثونها كل واحد ميراثا
مساويا كاخيه التى رفعت يدى عليها
لاعطيها لابايكم وتصير لكم هذه الارض
١٥ ميراثا * فاما هذا هو حد الارض الى ناحية
الشمال من البحر العظيم طريق حثلون
١٦ لواردين الى صدادا * حماه بيروثا سبريم
التى بين حد دمشق وبين حد حماه بيت
١٧ هتيخون التى على حد حوران * ويكون
الحد من البحر الى دار عينون حد دمشق
ومن الشمال الى الشمال حد حماه ناحية
١٨ الشمال * والناحية الشرقية من بين حوران ومن
بين دمشق ومن بين جلعاد ومن بين ارض
اسرايل الاردن محددا على البحر الشرقى تقيسون
١٩ ايضا الناحية الشرقية * وناحية الجنوب
التيمنية من ثمار الى مياه خصام قادس
والنهر الى البحر العظيم وهذه هي الناحية
٢٠ الى الجنوب التيمنيه * وناحية البحر البحر العظيم
من الحد استقامة حتى تاتي الى حماه فهذه
٢١ هي ناحية البحر * وتقسمون لكم هذه
٢٢ الارض باسباط اسرايل * وتلقونها ميراثا
لكم وللغرباء الذين يقرنون بكم الذين
يلدون بنين فى ما بينكم ويكونون لكم
مثل بنى البلد بين بنى اسرايل يقتسمون
معكم المقتنى فيما بين اسباط اسرايل
٢٣ * وفى اى سبط يكون الغريب
فهناك تعطونه المقتنى
قال الرب
الاله

C parte omne lignum pomiferum: non
defluet folium ex eo, & non defi-
ciet fructus eius: per singulos men-
ses affert primitiua, quia aquę eius
de sanctuario egredientur: & erunt
fructus eius in cibum, & folia eius
13 ad medicinam. * Hæc dicit Domi-
nus Deus: Hic est terminus, in
quo possidebitis terram in duode-
cim tribubus Israel: quia Ioseph du-
14 plicem funiculum habet. * Posside-
bitis autem eam singuli æque vt fra-
ter suus; super quam leuaui manum
meam vt darem patribus vestris:
& cadet terra hæc vobis in pos-
15 sessionem. * Hic est autem termi-
nus terræ: ad plagam Septentriona-
lem a mari magno via Hethalon,
16 venientibus Sedada, * Emath, Be-
rotha, Sabarim, quæ est inter ter-
minum Damasci & confinium E-
math, domus Tichon, quæ est iuxta
17 terminum Auran. * Et erit termi-
nus a Mari vsq; ad atrium Enon ter-
minus Damasci, & ab Aquilone ad
Aquilonem: terminus Emath plaga
18 Septentrionalis. * Porro plaga O-
D rientalis de medio Auran, & de
medio Damasci, & de medio Galaad,
& de medio terræ Israel, Iordanis
disterminans ad mare Orientale,
metiemini etiam plagam Orien-
19 talem. * Plaga autem australis me-
ridiana a Thamar vsque ad aquas
contradictionis Cades: & torrens
vsque ad mare magnum: & hæc
est plaga ad Meridiem australis.
20 * Et plaga Maris, mare magnum
a confinio per directum, donec ve-
nias Emath: hæc est plaga Maris.
21 * Et diuidetis terram istam vobis
22 per tribus Israel: * & mittetis eam
in hereditatem vobis, & aduenis,
qui accesserint ad vos, qui genue-
rint filios in medio vestrum: & erunt
vobis sicut indigenæ inter filios
Israel: vobiscum diuident
possessionem in me-
dio tribuum
Israel.
23 * In tribu autem quacumqe
fuerit aduena, ibi dabitis
possessionem illi,
ait Dominus
Deus.

& triginta per latum: menſuræ vnius quattuor erant. * Et paries per circuitum ambiens quattuor atriola: 23
& culinæ fabricatæ erant ſubter porticus per gyrum. * Et dixit ad me: 24
Hæc eſt domus culinarum, in qua coquent miniſtri domus Domini victimas populi.

CAP. XLVII.

ET conuertit me ad portam domus, & ecce aquæ egrediebantur ſubter limen domus ad Orientem: facies enim domus reſpiciebat ad Orientem: aquæ autem deſcendebant in latus templi dextrum ad Meridiem altaris. * Et eduxit me per viam portæ Aquilonis, & conuertit me ad viam foras portam exteriorem, viam quæ reſpiciebat ad Orientem: & ecce aquæ redundantes a latere dextro. * Cum egrederetur vir ad Orientem, qui habebat funiculum in manu ſua, & menſus eſt mille cubitos: & traduxit me per aquam vſque ad talos. * Rurſumque menſus eſt mille, & traduxit me per aquam vſque ad genua: * & menſus eſt mille, & traduxit me per aquam vſque ad renes. Et menſus eſt mille, torrentem, quem non potui pertranſire: quoniam intumuerant aquæ profundi torrentis, qui non poteſt tranſuadari. * Et dixit ad me: Certe vidiſti fili hominis. Et eduxit me, & conuertit ad ripam torrentis. * Cumque me conuertiſſem, ecce in ripa torrentis ligna multa nimis ex vtraque parte. * Et ait ad me: Aquæ iſtæ, quę egrediuntur ad tumulos ſabuli Orientalis, & deſcendunt ad plana deſerti, intrabunt mare, & exibunt, & ſanabuntur aquæ. * Et omnis anima viuens, quæ ſerpit, quocunque venerit torrens, viuet: & erunt piſces multi ſatis poſtquam venerint illuc aquæ iſtæ, & ſanabuntur, & viuent omnia, ad quæ venerit torrens. * Et ſtabunt ſuper illas piſcatores: ab Engaddi vſque ad Engallim ſiccatio ſagenarum erit: plurimæ ſpecies erunt piſcium eius, ſicut piſces maris magni, multitudinis nimiæ: * in littoribus autem eius, & in paluſtribus non ſanabuntur, quia in ſalinas dabuntur. * Et ſuper torrẽtẽ orietur in ripis eius ex vtraq. parte

في الطول وثلثين في العرض قياسا واحدا للاربع
٢٣ * وحايط كما يحوط حول الاربع دويرات والمطابخ
٢٤ مبنية تحت الاروقة كما يحوط * وقال لى هذا
بيت المطابخ الذى فيه يطبخ خدام بيت الرب
ذبايح الشعب

الاصحاح السابع والاربعون

١ وصرفنى الى باب البيت فاذ مياه تخرج من
A تحت اسكفة البيت الى المشرق فان وجه
البيت يلى الى المشرق وكانت المياه تنزل
الى جانب الهيكل الايمن الى تيمن المذبح
٢ * واخرجنى بطريق باب الشمال وصرفنى الى
الطريق خارج الباب الخارجانى الطريق التى
يلى الى المشرق واذ مياه فايضة من الجانب
٣ الايمن * فى خروج الرجل الى المشرق الذى
بيده خيط وقاس الف ذراع واجازنى بالماء الى
٤ العراقيب * ثم قاس ايضا الف وعبرنى فى
٥ الماء الى الركبتين * وقاس الف وعبرنى فى
الماء الى الخاصرتين ثم قاس الف نهرا لم اقدر
على العبور فيه لان فاضت مياه النهر المغمر
٦ الذى لا يمكن العبور فيه * وقال الى انك
B قد رايت يا ابن البشر ثم اخرجنى وصرفنى
٧ الى شط النهر * ولما التفت اذ فى شط النهر
٨ عيدان كثيرة جدا من الجانبين * وقال لى
هذه المياه التى هي خارجة الى روابى
التراب الشرقى وتنزل الى سهل البرية
٩ تدخل الى البحر وتخرج وتشفى المياه * وكل
ذى نفس حية التى تزحف حيثما يبلغ
النهر تحيي ويكون سمك كثير جدا بعد
ما تبلغ هالك هذه المياه وتشفى وتحيى
١٠ جميع ما يبلغ اليه النهر * ويقف عليها
صيادون من عين جدى الى عين عجليم
يكون انبساط الشباك اجناسا كثيرة من
سمكه كسمك البحر العظيم كثرة عظيمة
١١ * وفى شطوطه وفى الاجام لا تشفى لانها تجعل
١٢ لمالح * وعلى النهر ينبت فى شواطيه من
الجانبين

الباب الذى دخل به بل بازايه يخرج
١٠ * فاما الريس فى وسطهم يدخل مع
١١ الداخلين ويخرج مع الخارجين * وفى الاسواق
وفى الاعياد يكون قربانا ايفه للعجل وايفه
ايضا للكبش فاما للحملان يكون قربان كما
١٢ تجد يده وهين زيت لكل ايفه * واذا
صنع الريس وقودا من خاطره او قرابين مسلمة
من ارادته للرب ينفتح له الباب الذى
يلى الى المشرق ويصنع وقوده وقرابينه
المسلمة كما يصنع فى يوم السبت ثم يخرج
١٣ وينغلق الباب بعدما هو خرج * وحمل
تلك السنة لاعيب فيه يصنعه وقودا للرب
١٤ كل يوم ويصنعه فى الصبح دايما * ويصنع
قربانا عليه كل صبح صبح سدس ايفه ومن
الزيت ثلث هين ليتلوث به السميد قربانا
١٥ للرب كالسنة دايما ابديا * يصنع الحمل
والقربان والزيت فى كل صباح صباح وقودا ابديا
١٦ * هكذا يقول الرب الاله ان كان اعطى
الريس عطية لاحد من اولاده فميراثه
١٧ يكون لاولاده يقتنونه ميراثا * وان كان
اعطى عطية من ميراثه لاحد من عباده
فيكون له الى سنة الغفران ثم يرجع الى الريس
١٨ فاما ميراثه يكون لاولاده * ولا ياخذ الريس
من ميراث الشعب غصبا ولا من مقتناهم
لكن هو يعطى من مقتناه ميراثا لاولاده
ليلا يتبددوا شعبى كل واحد من مقتناه
١٩ * ثم ادخلنى بالمدخل الذى من جانب
الباب الى مخازن القدس الى الكهنة التى
نحو الشمال وكان هناك موضع يلى
٢٠ المغرب * وقال لى هذا هو الموضع حيث
يطبخ الكهنة بدل الخطية وبدل الاثم
حيث يطبخون الذبيحة ليلا يخرجوا بها
٢١ الى الدار الخارجانية ويتقدس الشعب * ثم
اخرجنى الى الدار البرانية وطاف بى الى
زوايا الدار الاربع واذ دويرة فى زاوية الدار
٢٢ فى كل زاوية من الدار دويرتها * فى الاربع
زوايا من الدار دويرات مرتبة اربعين ذراعا
فى

viam portæ, per quam ingressus est,
sed e regione illius egredietur.
10 * Princeps autem in medio eorum
cum ingredientibus ingredietur, &
12 cum egredientibus egredietur. * Et in
D nundinis, & in sollemnitatibus erit
sacrificium ephi per vitulum, & ephi
per arietem: agnis autem erit sa-
crificium sicut inuenerit manus eius:
12 & olei hin per singula ephi. * Cum
autem fecerit princeps spontaneum
holocaustum, aut pacifica volunta-
ria Domino: aperietur ei porta,
quæ respicit ad Orientem, & faciet
holocaustum suum, & pacifica sua,
sicut fieri solet in die sabbati: &
egredietur, claudeturq; porta post-
13 quam exierit. * Et agnum eiusdem
anni immaculatum faciet holocau-
stum quotidie Domino: semper ma-
14 ne faciet illud. * Et faciet sacrifi-
E cium super eo cata mane mane sex-
tam partem ephi, & de oleo ter-
tiam partem hin, vt misceatur si-
milæ: sacrificium Domino legiti-
15 mum, iuge atque perpetuum. * Fa-
ciet agnum, & sacrificium, & oleum
cata mane mane: holocaustum sem-
16 piternum. * Hæc dicit Dominus
Deus: Si dederit princeps donum
alicui de filijs suis: hereditas eius,
filiorum suorum erit, possidebunt
17 eam hereditariè. * Si autem dederit
F legatum de hereditate sua vni ser-
uorum suorum, erit illius vsque ad
annum remissionis, & reuertetur ad
principem: hereditas autem eius,
18 filijs eius erit. * Et non accipiet prin-
ceps de hereditate populi per vio-
lentiam, & de possessione eorum:
sed de possessione sua hereditatem
dabit filijs suis: vt non dispergatur
populus meus vnusquisque a posses-
19 sione sua. * Et introduxit me per
ingressum, qui erat ex latere portæ,
in gazophylacia sanctuarij ad sacer-
dotes, quæ respiciebant ad Aqui-
lonem: & erat ibi locus vergens ad
20 Occidentem. * Et dixit ad me: Iste
G est locus vbi coquent sacerdotes
pro peccato, & pro delicto: vbi co-
quent sacrificium, vt non efferant
in atrium exterius, & sanctificetur
21 populus. * Et eduxit me in atrium
exterius, & circumduxit me per
quattuor angulos atrij: & ecce
atriolum erat in angulo atrij, atriola
22 singula per angulos atrij. * In quat-
tuor angulis atrij atriola disposita,
quadraginta cubitorum per longum,
& tri-

Domino septem vitulos, & septem arietes immaculatos quotidie septē diebus: & pro peccato hircum caprarum quotidie. * Et sacrificium 24
ephi per vitulum, & ephi per arietem faciet: & olei hin per singula ephi. * Septimo mense, quintadecima die mensis in sollemnitate faciet 25
sicut supra dicta sunt per septē dies: tam pro peccato, quàm pro holocausto, & in sacrificio, & in oleo.

سبعة عجول وسبعة كباش لا عيب فيها كل
يوم فى السبعة ايام وكل يوم تيسًا من المعز
بدل الخطية * ويصنع قربان ايفة للعجل ٢٤
وايفة ايضًا للكبش وهين من دهن لكل
ايفة * فى الشهر السابع فى اليوم الخامس ٢٥
عشر من الشهر فى العيد يصنع كما ذكرنا فى
السبعة ايام والخطية والوقود وفى الذبيحة
وفى الدهن

CAP. XLVI.

Hæc dicit Dominus Deus: Porta atrij interioris, quæ respicit ad Orientem, erit clausa sex diebus, in quibus opus fit: die autem Sabbati aperietur, sed & in die Calendarum aperietur. * Et intrabit 2
princeps per viam vestibuli portæ deforis, & stabit in limine portæ: & facient sacerdotes holocaustum eius, & pacifica eius: & adorabit super limen portæ, & egredietur: porta autem non claudetur vsque ad vesperam. * Et adorabit populus terræ ad ostium portæ illius in Sabbatis, & in Calendis coram Domino. 3
* Holocaustum autem hoc offeret princeps Domino: in die Sabbati sex agnos immaculatos, & arietem immaculatum. * Et sacrificium ephi 5
per arietem: in agnis autem sacrificium quod dederit manus eius: & olei hin per singula ephi. * In die 6
autem Calendarum vitulum de armento immaculatum: & sex agni, & arietes immaculati erunt. * Et 7
ephi per vitulum, ephi quoque per arietem faciet sacrificium: de agnis autem, sicut inuenerit manus eius: & olei hin per singula ephi. * Cumq; 8
ingressurus est princeps, per viam vestibuli portæ ingrediatur, & per eandem viam exeat. * Et cum intrabit 9
populus terræ in conspectu Domini in solemnitatibus: qui ingreditur per portam Aquilonis, vt adoret, egrediatur per viam portæ Meridianæ: porro qui ingreditur per viā portæ Meridianæ, egrediatur per viā portæ Aquilonis: non reuertetur per viam

الاصحاح السادس والاربعون

هكذا يقول الرب الاله باب الدار الداخلانية ١
الذى يلى الى المشرق يكون مغلوقًا ستة
ايام التى فيها يعمل عملًا فاما فى يوم
السبت ينفتح وفى يوم رووس الشهور ينفتح ٢
ايضًا * ويدخل الرييس بطريق رواق
الباب خارجًا ويقف على اسكفة الباب ٣
ويصنعون الكهنة وقوده وقرابينه المسلمة
ويسجد على اسكفة الباب ثم يخرج والباب لا
ينغلق الى المساء * ويسجد شعب الارض ٤
لفتح ذلك الباب فى السبوت وفى رووس
الشهور قدام الرب * وهذا الوقود يقربه ٥
الرييس للرب فى يوم السبت ستة حملان لا
عيب فيها وكبشًا ليس عيب فيه * وقربان ٦
ايفة للكبش وللحملان قربانًا مهما يعطيه
يده وهين من زيت لكل ايفة * اما فى ٧
يوم راس الشهر عجلًا من البقر لا عيب
فيه وتكون ستة حملان وكباش لا عيب فيها
* ويصنع قربانا ايفة للعجل وايفة ايضا للكبش ٨
فاما للحملان كما تجد يده وهين من زيت
لكل ايفة * واذا كان ان يدخل الرييس ٩
فليدخل بطريق رواق الباب ويخرج ايضًا
بذلك الطريق * واذا يدخل شعب الارض ١٠
الى قدام الرب فى الاعياد فالذى يدخل
بباب الشمال ليسجد فليخرج بطريق باب
التيمن والذى يدخل بطريق باب التيمن
فليخرج بطريق باب الشمال فلا يرجع بطريق
الباب

بل يعطون الارض لبيت اسرايـيل حسـب
٩ اسباطهم * هكذا يقول الرب الاله فليكفيكم
يا روساء اسرايـيل : كفوا عن الاثم والنهـب
واعملوا بالحكـم والعدل ميزوا تخومكـم عن
١٠ شعبى يقول الرب الالـه * ميزان عدل وايفة
١١ عدل وبات عـدل تكـون لكـم * الايفة
والبات مساويتان وقياسًا واحـدًا فليسـع
البات عشر الحمر وعشر الحمر الايفـة ايضـًا
١٢ على الحمـر يكون توزينهما عـادلاً * والمثقـال
له عشرون جـرًا : وعشرون مثقـالاً وخمسـة
وعشرين مثقالاً وخمسـة عشر مثقـالاً لمنـاة
١٣ * وهـذه هي البكـورة التي تفرزونهـا سدس
الاينة من حمر الحنطة وسدس الايفة من حمر
١٤ الشعير * ومقدار الدهن بات الدهن هو عشر
الكر وعشرة باثيم هي كرة فان عشرة باثيم تملا
١٥ كرة * وكبشًا واحـدًا من غنم مايتين مما
يرعون آل اسرايـيل لذبح ولوقـود ولمسلمات
١٦ للاستغفار عنهم قال الرب الالـه * كل شعب
الارض عليهـم ان يعطـوا هـذه البكـورة
١٧ للرييس فى اسرايـيـل * وعلى الرييس يكـون
الوقود والذبيحة والفروز فى الاعياد وفى رووس
الشهور وفى السبوت وفى جميـع اعياد بيت
اسرايـيل هو يصنع الذبيحـة الخطيـة والوقود
والمسلمات لاستغفـار عن بيت اسرايـيـل
١٨ * هكذا يقول الرب الالـه : فى الشهر الاول فى
احد الشهر تاخذ عجلاً من البقـر غير عيب
١٩ وتطهـر المقدس * وياخـذ الكاهن من الـدم
الـذى هو للخطيـة ويضـع منه فى اساكف
البيـت وفى الاربـع زوايـا من طرف المذبح
٢٠ وفى اساكف باب الدار الداخلانية * وهكذا
تصنع فى سبعـة الشهـر عن كل من جهـل
٢١ وغلط غلطًا وتستغفر عن البيت * فى الشهر
الاول فى اليـوم الرابـع عشـر من الشهـر
يكون لكم عيـد الفصح سبعـة ايام يوكل
٢٢ فطيرًا * ويصنـع الرييس فى ذلك اليـوم عن
نفسه وعن جميـع شعب الارض عجلاً للخطيـة
٢٣ * وفى عيد السبعـة ايام يصنـع وقودًا للرب

سبعة

terram dabunt domui Israel secundum tribus eorum. * Hæc dicit Dominus Deus: Sufficiat vobis principes Israel: iniquitatem & rapinas intermittite, & iudicium & iustitiam facite, separate confinia vestra a populo meo, ait Dominus Deus.
10 * Statera iusta, & ephi iustum, &
11 batus iustus erit vobis. * Ephi, & batus æqualia, & vnius mensuræ erunt: vt capiat decimam partem cori batus, & decimam partem cori ephi: iuxta mensuram cori erit
12 æqua libratio eorum. * ¶ Siclus autem viginti obolos habet. Porro viginti sicli, & vigintiquinq; sicli, & qui-
13 E decim sicli, mnam faciũt. * Et hæ sunt primitiæ, quas tolletis: sextam partem ephi de coro frumenti, & sextam
14 partem ephi de coro hordei. * Mensura quoque olei, batus olei, decima pars cori est: & decem bati corum faciunt: quia decem bati im-
15 plent corum. * Et arietem vnum de grege ducentorum de his, quæ nutriunt Israel in sacrificium, & in holocaustum, & in pacifica, ad expiandũ pro eis, ait Dominus Deus.
16 * Omnis populus terræ tenebitur
17 primitijs his principi in Israel. * Et super principem erunt holocausta, & sacrificium, & libamina in sollemnitatibus, & in Calendis, & in
F Sabbatis, & in vniuersis sollemnitatibus domus Israel: ipse faciet pro peccato sacrificium, & holocaustum, & pacifica ad expiandum pro domo
18 Israel. * Hæc dicit Dominus Deus: In primo mense, vna mensis sumes vitulum de armento immaculatum,
19 & expiabis sanctuarium. * Et tollet sacerdos de sanguine quod erit pro peccato: & ponet in postibus domus, & in quattuor angulis crepidinis altaris, & in postibus portæ
20 atrij interioris. * Et sic facies in septima mensis pro vnoquoque, qui ignorauit, & errore deceptus
21 G est, et expiabis pro domo. * In primo mense, quartadecima die mẽsis erit vobis Paschæ sollemnitas: septem diebus azyma comedentur.
22 * Et faciet princeps in die illa pro se, et pro vniuerso populo terræ, vi-
23 tulum pro peccato. * Et in septem dierũ solemnitate faciet holocaustũ

Pp 2 Do-

*Exo.30 b.13. Leu.27. c.25. Num.3. g.47.

28 يقربان عن خطيته يقول الرب الاله * ولا ٢٨
يكون لهم ميراث فانا ميراثهم ولا تعطونهم
مقتنى فى اسرايل فانى انا مقتناهم
29 * والذبيحة للخطية وللاثم هم ياكلونها وكل نذر ٢٩
30 فى اسرايل يكون لهم * والبكورة من جميع ٣٠
الابكار وجميع الفروز من جميع ما يقرب
هى تكون للكهنة وبكورة طعامكم تعطونها
31 للكاهن ليضع البركة لبيتك * كل ميتة ٣١
ومفترسة اما كان من الطيور او من المواشى
لا تاكلها الكهنة ۞

الاصحاح الخامس والاربعون

1 A وانا بداتم تقسموا الارض بسهم ميزوا ١
البكورة للرب مقدسة من الارض طول خمسة
وعشرين الفا وعرض عشرة الوف يكون
2 مقدسا فى كل حدها كما يحوط * ويكون من ٢
كل جانب مقدسا خمسماية بخمسماية مربعا
3 كما يحوط وخمسين ذراعا لمساكره حوله
B * ومن هذا القياس تقيس طول خمسة ٣
وعشرين الفا وعرض عشرة الوف وفيه يكون
4 الهيكل وقدس الاقداس * قدسا من الارض ٤
تكون للكهنة خدام المقدس الذين يتقدمون
5 الى خدمة الرب ويكون لهم مكان للبيوت
وللمقدس المقدس * وخمسة وعشرين الف ٥
طولا وعشرة الاف عرضا تكون للاويين خدام
6 البيت لهم يكون مقتنى عشرين مخزنا
* وتعطون مقتنى المدينه خمسة الوف عرضا ٦
وطولا خمسة وعشرين الفا حسب فرز
7 C القدس لجميع بيت اسرايل * وللرييس ٧
ايضا من هنا ومن هناك لفرز القدس
ولمقتنى المدينة بازاء فرز القدس وبازاء
مقتنى المدينة: من جانب البحر الى البحر
ومن جانب المشرق الى المشرق وطولا
8 حسب كل قسمة من حد المغرب
D الى حد المشرق * من الارض يكون له مقتنى ٨
فى اسرايل ولا ينهبون ايضا الروساء شعبى

بل

offeret pro peccato suo, ait Dominus Deus. * ‖ Non erit autem eis hereditas, ego hereditas eorum: & possessionem non dabitis eis in Israel, ego enim possessio eorum. * Victimam & pro peccato & pro delicto ipsi comedent: & omne votum in Israel ipsorum erit. * ‖ Et primitiua omnium primogenitorum, & omnia libamenta ex omnibus quæ offeruntur, sacerdotum erunt: & primitiua ciborum vestrorum dabitis sacerdoti, vt reponat benedictionem domui tuæ. * ‖ Omne morticinum, & captum a bestia de auibus & de pecoribus non comedent Sacerdotes.

‖De. 18.2.1. Nu.18. c. 20.
‖Ex 23 d.19.
‖Le.22. b.8.

CAP. XLV.

CVmque cœperitis terram diuidere sortitò, separate primitias Domino, sanctificatum de terra, longitudine vigintiquinque millia, & latitudine decem millia: sanctificatum erit in omni termino eius per circuitum. * Et erit ex omni parte sanctificatum quingentos per quingentos, quadrifariam per circuitum: & quinquaginta cubitis in suburbana eius per gyrum. * Et a mensura ista mensurabis longitudinem vigintiquinque millium, & latitudinem decem millium, & in ipso erit templum, sanctumque sanctorum. * Sanctificatum de terra erit sacerdotibus ministris sanctuarij, qui accedunt ad ministerium Domini: & erit eis locus in domos, & in sanctuarium sanctitatis. * Vigintiquinque autem millia longitudinis, & decem millia latitudinis erunt Leuitis, qui ministrant domui: ipsi possidebunt viginti gazophylacia. * Et possessionem ciuitatis dabitis quinque millia latitudinis, & longitudinis vigintiquinque millia secundum separationem sanctuarij, omni domui Israel. * Principi quoque hinc & inde in separationem sanctuarij, & in possessionem ciuitatis contra faciem separationis sanctuarij, & contra faciem possessionis vrbis: a latere Maris vsque ad Mare, & a latere Orientis vsque ad Orientem: Longitudinis autem iuxta vnamquamq; partem a termino Occidentali vsque ad terminum Orientalem. * De terra erit ei possessio in Israel: & non depopulabuntur vltra principes populum meum: sed terram

#Exo.30 b.13. Leu.27. c.25. Num.3. g.47.

الى ليكهنوا لى ولا يتقدمون الى كل قدسى
قرب قدس الاقداس بل يحملون خزيهم
١٤ واثامهم التى عملوها * واجعلهم بوابين
للبيت فى كل خدمته وفى جميع ما يعمل
١٥ فيه * اما الكهنة واللاويون بنوا صادوق
الذين حفظوا سنن مقدسى اذ ضل بنوا
اسرايل عنى هم يتقدمون الى ليخدمونى
ويقفون قدامى ليقربوا الى الشحم والدم قال
١٦ الرب الاله * هم يدخلون مقدسى وهم
يتقدمون الى مايدتى ليخدموني ويحفظوم
١٧ سننى * واذا يدخلون ابواب الدار الداخلانية
يلبسون لباسا من كتان ولا يكون
عليهم شئ من صوف حين يخدمون فى
١٨ ابواب الدار الداخلانية وداخلا * يكون
على رووسهم عصايب من كتان وسراويل
من كتان على حقويهم ولا يتازرون
١٩ بالعرق * واذا يخرجون الى الدار الخارجانية
الى الشعب يشلحون ثيابهم التى خدموا
بها ويضعونها فى مخزن القدس ويلبسون
٢٠ ثيابا اخر ولا يقدسون الشعب بثيابهم * ولا
يحلقون روسهم ولا يرخون الشعر بل يجزون
٢١ جزا رووسهم * ولا يشرب خمرا كل كاهن
حين يريد الدخول الى الدار الداخلانية
٢٢ * ولا يتزوجون بارملة او مطلقة لكن
بعذارى من نسل بيت اسرايل فاما
الارملة التى ترملت من كاهن ياخذونها
٢٣ * وشعبى يعلمونه اى فرق بين المقدس
والمنجس وبين النقى وغير النقى يرونهم
٢٤ ذلك * واذا حدث خصومة يقومون فى
احكامى ويديفون : يحفظون سننى واوامرى
٢٥ فى جميع اعمادى ويقدسون سبوتى * ولا
يدخلون الى انسان ميت لئلا يتنجسوا الا
الى الاب والام والابن والابنة والاخ والاخت
التى لم يكن لها رجل اخر فيتنجسون فيهم
٢٦ * وبعد ما هو تطهر يحصى له سبعة ايام
٢٧ * وفى يوم دخوله الى القدس الى الدار
الداخلانية ليخدم لى فى القدس ياتى
بقربان

me vt ſacerdotio fungantur mihi,
neque accedent ad omne ſanctuarium meum iuxta ſancta ſanctorum:
ſed portabunt confuſionem ſuam,&
14 ſcelera ſua quæ fecerunt. * Et dabo
eos ianitores domus in omni miniſterio eius,& in vniuerſis, quæ fient
15 in ea. * Sacerdotes autem & Leuitę
E filij Sadoc, qui cuſtodierunt ceremonias ſanctuarij mei, cum errarent
filij Iſrael a me, ipſi accedent ad me
vt miniſtrent mihi: & ſtabunt in
conſpectu meo vt offerant mihi adipem, & ſanguinem, ait Dominus
16 Deus. * Ipſi ingredientur ſanctuarium meum,& ipſi accedent ad menſam meam vt miniſtrent mihi,& cu-
17 ſtodiant ceremonias meas. * Cumq;
ingredientur portas atrij interioris,
veſtibus lineis induentur: nec aſcendet ſuper eos quidquam laneum,
quando miniſtrant in portis atrij in-
18 terioris & intrinſecus. * Vittæ lineę erunt in capitibus eorum, & feminalia linea erunt in lumbis eorum,& non accingentur in ſudore.
9 *Cumq; egredientur atrium exterius
F ad populum, exuent ſe veſtimentis
ſuis, in quibus miniſtrauerant, & reponent ea in gazophylacio ſanctuarij, & veſtient ſe veſtimentis
alijs:& non ſanctificabunt populum
20 in veſtibus ſuis.* Caput autem ſuum
non radent, neque comam nutrient:
ſed tondentes attondent capita ſua.
21 * Et vinum non bibet omnis ſacerdos quando ingreſſurus eſt atrium
22 interius. * *Et viduam, & repudiatam non accipient vxores, ſed virgines de ſemine domus Iſrael: ſed *Le.21
& viduam, quæ fuerit vidua a ſa- c.24.
23 cerdote, accipient. * Et populum
meum docebunt quid ſit inter ſanctum & pollutum,& inter mundum
24 & immundum oſtendent eis. * Et
cum fuerit controuerſia, ſtabunt in
iudicijs meis, & iudicabunt: leges
meas, & præcepta mea in omnibus
ſolemnitatibus meis cuſtodient, &
25 Sabbata mea ſanctificabunt. * Et ad
G mortuum hominem non ingredientur, ne polluantur, niſi ad patrem
& matrem, & filium & filiam, &
fratrem & ſororem, quæ alterum
virum non habuerit: in quibus con-
26 taminabuntur. * Et poſtquam fuerit
emundatus, ſeptem dies numera-
27 buntur ei. * Et in die introitus ſui
in ſanctuarium ad atrium interius
vt miniſtret mihi in ſanctuario,

CAP. XLIV.

ET conuertit me ad viam portæ 1
sanctuarij exterioris, quæ re- A
spiciebat ad Orientem: & erat clau-
sa. * Et dixit Dominus ad me: Por- 2
ta hæc clausa erit: non aperietur, &
vir non transibit per eã: quoniã Do-
minus Deus Israel ingressus est per
eã, eritq; clausa * principi. Princeps 3
ipse sedebit in ea, vt comedat pa-
nem coram Domino: per viam por-
tæ vestibuli ingredietur, & per viam
eius egredietur. * Et adduxit me 4
per viam portæ Aquilonis in con- B
spectu domus, & vidi, & ecce im-
pleuit gloria Domini domum Domi-
ni: & cecidi in faciem meam. * Et 5
dixit ad me Dominus: Fili hominis
pone cor tuum, & vide oculis tuis,
& auribus tuis audi omnia, quæ ego
loquor ad te de vniuersis ceremo-
nijs domus Domini, & de cun-
ctis legibus eius: & pones cor tuum
in vijs templi per omnes exitus san-
ctuarij. * Et dices ad exasperantem 6
me domum Israel: Hæc dicit Domi-
nus Deus: Sufficiant vobis omnia
scelera vestra domus Israel: * eo 7
quòd inducitis filios alienos incir-
cumcisos corde, & incircumcisos
carne, vt sint in sanctuario meo, &
polluant domum meam: & offer-
tis panes meos, adipem, & sangui-
nem: & dissoluitis pactum meum
in omnibus sceleribus vestris. * Et 8
non seruastis præcepta sanctuarij C
mei: & posuistis custodes obserua-
tionum mearum in sanctuario meo
vobismetipsis. * Hæc dicit Domi- 9
nus Deus: Omnis alienigena incir-
cumcisus corde, & incircumcisus
carne, non ingredietur sanctuarium
meum, omnis filius alienus qui est
in medio filiorum Israel. * Sed & 10
Leuitæ, qui longe recesserunt a me
in errore filiorum Israel, & errau-
erunt a me post idola sua, & porta-
uerunt iniquitatem suam: * erunt 11
in sanctuario meo æditui, & ianito-
res portarum domus, & ministri do-
mus: ipsi mactabunt holocausta, &
victimas populi: & ipsi stabunt in
conspectu eorum, vt ministrent eis.
* Pro eo quòd ministrauerunt illis 12
in conspectu idolorum suorum, &
facti sunt domui Israel in offendicu-
lum iniquitatis: Idcirco leuaui ma-
num meam super eos, ait Dominus
Deus, & portabunt iniquitatem
suam: * & non appropinquabunt ad 13
me

الاصحاح الرابع والاربعون

واردنى الى طريق باب المقدس البرانى ١
الذى تجاه المشرق وكان منغلقا * وقال ٢
لى الرب ان هذا الباب يكون منغلقا لا
ينفتح ولا يجوز فيه رجل من اجل ان الرب
الاه اسرايل جاز فيه ويكون منغلقا
* للرييس : الرييس بنفسه يجلس فيه لياكل ٣
الخبز قدام الرب : فى طريق رواق الباب يدخل
وبطريقه يخرج * واتى بى فى طريق باب ٤
الشمال فى وجه البيت ونظرت فاذ ملا مجد
الرب بيت الرب وسقطت على وجهى * فقال ٥
لى الرب يا ابن البشر اجعل قلبك وانظر
بعينيك واسمع باذنيك جميع ما انا اكلمك
به فى جميع سنن بيت الرب وفى جميع
وصاياه وتجعل قلبك فى طرق الهيكل
بجميع مخارج المقدس * وتقول لمغضبى لبيت ٦
اسرايل هكذا يقول الرب الاله
ليكفيكم جميع اثامكم يا بيت اسرايل ٧
* من اجل انكم تدخلون البنين الغرباء
الغرل القلوب والغرل الجسد ليكونوا فى
مقدسى ويجسوا بيتى وتقربون خبزى شحما
ودما وتنقضون عهدى بجميع اثامكم ٨
* ولم تحفظوا وصايا مقدسى وجعلتم حراس
سننى فى مقدسى لانفسكم * هكذا يقول ٩
الرب الاله : كل غريب اغلف القلب
واغلف الجسد لا يدخل مقدسى كل ابن
غريب الذى هو بين بنى اسرايل * بل ١٠
اللاويون الذين ابتعدوا منى بضلال بنى
اسرايل وضلوا عنى وراء اوثانهم واحملوا
اثمهم * هم يكونون فى مقدسى خدما ١١
وبوابين لابواب البيت وخدام البيت هم
يذبحون الوقود وذبايح الشعب وهم يقفون
امامهم ليخدموهم * من اجل انهم خدموا ١٢
لهم قدام اوثانهم وصاروا لبيت اسرايل
لمعثر الاثم فلهذا رفعت يدى عليهم قال
الرب الاله ويحملون اثمهم * ولا يتقدمون ١٣
الى

١٤ وهذه هي ايضا حفرة المذبح * ومن جوف
الارض الى الطرف الاخير ذراعان والعرض
ذراعا واحدا ومن الطرف الاصغر الى الطرف
الاكبر اربع ادرع وعرضا ذراعا واحدا
١٥ * والهرايل اربع اذرع ومن الارايل الى
١٦ ما فوق قرون اربع * والارايل اثنى عشر
ذراعا فى الطول باثنى عشر ذراعا فى العرض
١٧ مربعا مساوى الاضلاع * والطرف اربع عشر
ذراعا فى الطول باربع عشر ذراعا فى العرض
فى زواياه الاربع والاكليل حوله نصف ذراع
وحضنه ذرعا واحدا كما يحوط ودرجاته
١٨ تجاه المشرق * وقال لى يا ابن البشر هكذا
يقول الرب الاله : هذه هي سنن المذبح
انما كان اليوم الذى ابتنى فيه ليقرب
١٩ عليه الوقود ويفاض الدم * وتعطى
للكهنة وللاويين الذين من نسل
صادوق الذين يتقدمون الى يقول الرب
الاله ليقربوا لى عجلا من البقر للخطية
٢٠ * فتاخذ من دمه وتضع على قرونه الاربعة
وعلى زوايا الطرف الاربع وعلى الاكليل كما
٢١ يحوط وتنقيه وتستغفر * وتاخذ العجل المقرب
للخطية وتحرقه فى موضع منفرد فى البيت
٢٢ من خارج المقدس * ثم فى اليوم الثانى
تقرب تيسا من المعز غير عيب للخطية
٢٣ وينقون المذبح كما نقوه فى العجل * واذا
اكملت تنقيته تقرب عجلا من البقر
بلا عيب وكبشا من الضان بلا عيب
٢٤ * وتقربهما قدام الرب ويلقى عليهما الكهنة
٢٥ ملحا ويقربونهما وقودا للرب * سبعة ايام
تصنع تيسا للخطية كل يوم منها ويقربون
عجلا من البقر وكبشا من الضان هما بغير
٢٦ عيب * سبعة ايام يطهرون المذبح
٢٧ وينقونه ويكملون يده * ثم اذا كملت الايام
فى اليوم الثامن وبعده يصنع الكهنة على
المذبح وقودكم والتى يقربونها للسلام واستغفر
عنكم يقول الرب الاله

14 hæc quoq; erat fossa altaris. * Et de
sinu terræ vsq; ad crepidinem nouissi-
mam duo cubiti, & latitudo cubiti
vnius: & a crepidine minore vsq; ad
crepidinem maiorẽ quattuor cubiti,
15 & latitudo cubiti vnius. * Ipse autem
Ariel quattuor cubitorum: & ab A-
riel vsque ad sursum, cornua quat-
16 tuor. * Et Ariel duodecim cubito-
E rum in longitudine per duodecim
cubitos latitudinis; quadrangulatum
æquis lateribus. * Et crepido quat-
17 tuordecim cubitorum longitudinis
per quattordecim cubitos latitudi-
nis in quattuor angulis eius: & co-
rona in circuitu eius dimidij cubi-
ti, & sinus eius vnius cubiti per cir-
cuitum: gradus autem eius versi ad
18 Orientem. * Et dixit ad me: Fili
hominis, hæc dicit Dominus Deus:
Hi sunt ritus altaris in quacunque
die fuerit fabricatum; vt offeratur
super illud holocaustum, & effunda-
19 tur sanguis. * Et dabis Sacerdoti-
F bus, & Leuitis, qui sunt de semine
Sadoc, qui accedunt ad me, ait Do-
minus Deus, vt offerant mihi vitu-
20 lum de armento pro peccato. * Et
assumens de sanguine eius, pones
super quattuor cornua eius, & super
quattuor angulos crepidinis, & su-
per coronam in circuitu: & munda-
21 bis illud, & expiabis. * Et tolles
vitulum, qui oblatus fuerit pro pec-
cato: & combures eum in separato
22 loco domus extra sanctuarium. * Et
in die secunda offeres hircum ca-
prarum immaculatum pro peccato:
& expiabunt altare, sicut expiaue-
23 runt in vitulo. * Cumque comple-
G ueris expians illud, offeres vitulum
de armento immaculatum, & arie-
24 tem de grege immaculatum. * Et
offeres eos in conspectu Domini: &
mittent sacerdotes super eos sal, &
offerent eos holocaustum Domino.
25 * Septem diebus facies hircum pro
peccato quotidie: & vitulum de ar-
mento, & arietem de pecoribus, im-
26 maculatos offerent. * Septem die-
bus expiabunt altare, & mundabunt
27 illud: & implebunt manũ eius. * Ex-
pletis autem diebus, in die octaua
& vltra, facient sacerdotes super al-
tare holocausta vestra, & quæ pro
pace offerunt: & placatus ero vobis,
ait Dominus Deus.

CAP. XLIII.

ET duxit me ad portam, quæ re- 1 A
spiciebat ad viam Orientalem.
* Et ecce gloria Dei Israel ingrediebatur per viam Orientalem: & vox 2
erat ei quasi vox aquarum multarum, & terra splendebat a maiestate eius. * a Et vidi visionem se- 3
a Sup. 9. a. 1. cundum speciem, quam videram quando venit vt disperderet ciuitatem: & species secundum aspectum,
a Sup. 1. a. 1. * quem videram iuxta fluuium Chobar: & cecidi super faciem meam.
* Et maiestatis Domini ingressa est 4
templum per viam portæ, quæ respiciebat ad Orientem. * Et eleuauit 5
me spiritus, & introduxit me in atrium interius: & ecce repleta erat gloria Domini domus. * Et audiui 6
loquentem ad me de domo, & vir qui stabat iuxta me, * dixit ad me; 7 B
Fili hominis, locus solij mei, & locus vestigiorum pedum meorum, vbi habito in medio filiorum Israel in æternum: & non polluent vltra domus Israel nomen sanctum meum, ipsi, & reges eorum in fornicationibus suis, & in ruinis regum suorum, & in excelsis. * Qui fa- 8
bricati sunt limen suum iuxta limen meum, & postes suos iuxta postes meos: & murus erat inter me & eos: & polluerunt nomen sanctum meum in abominationibus, quas fecerunt: propter quod consumpsi eos in ira mea. * Nunc ergo repellant 9 C
procul fornicationem suam, & ruinas regum suorum a me: & habitabo in medio eorum semper. * Tu 10
autem fili hominis ostende domui Israel templum, & confundantur ab iniquitatibus suis, & metiantur fabricam: * & erubescant ex omnibus, quæ fecerunt: Figuram domus, 11
& fabricæ eius exitus, & introitus, & omnem descriptionem eius, & vniuersa præcepta eius, cunctumq; ordinem eius, & omnes leges eius ostende eis, & scribes in oculis eorum: vt custodiant omnes descriptiones eius, & præcepta illius, & faciant ea. * Ista est lex domus in 12
summitate montis: Omnis finis eius in circuitu, sanctum sanctorum est: hæc est ergo lex domus. * Istæ autem mensuræ altaris in cubito veris- 13 D
simo, qui habebat cubitum, & palmũ: in sinu eius erat cubitus, & cubitus in latitudine, & definitio eius vsq; ad labiũ eius, & in circuitu, palmus vnus:

hæc

الاصحاح الثالث والاربعون

واخرجنى الى الباب الذى كان يلى الى ١
الطريق الشرقى * واذ مجد الاه اسرايل كان ٢
يدخل بالطريق الشرقى وكان صوت له
كصوت مياه كثيرة والارض تنير من ٣
بهايه * ورايت رويا كالشبه الذى قد كان
رايته اذ جاء ليبدد المدينة ومنظره كالمنظر
الذى نظرته قرب النهر كبار وسقطت على
وجهي * وبهاء الرب دخل الهيكل فى طريق ٤
الباب الذى تجاه المشرق * ورفعنى الروح ٥
وادخلنى الى الدار الداخلانيه واذ قد امتلى
البيت من مجد الرب * وسمعت مخاطبا لى ٦
من البيت والرجل الذى كان واقفا ٧
عندى * قال لى يا ابن البشر ان موضع
عرشى وموضع اثر قدمى حيث انا ساكنا
فى وسط بنى اسرايل الى الابد ولا ينجسون ٨
بعد بيت اسرايل اسمى القدوس لا هم ولا
ملوكهم بزناهم وبهدم ملوكهم
وبالمرتفعات * الذين بنوا اسكفتهم عند ٩
اسكفتى وعتابهم عند عتابى وكان حايط
بينى وبينهم ونجسوا اسمى القدوس بالرجس
التى عملوها فلهذا افنيتهم بغضبى * والان ١٠
فليرفضوا بعيدا زناهم وهدم ملوكهم عنى
واسكن فى وسطهم دايما * وانت يا ابن ١١
البشر فاظهر لبيت اسرايل الهيكل ويخزوا
من اثامهم ويقيسوا البناء * وليخجلوا من ١٢
جميع ما صنعوه: شكل البيت ومخارج
بنايه ومداخله وكل رسمه وجميع اوامره
وكل رتبته وجميع سننه فاظهرها لهم
ترسمها فى اعينهم ليحفظوا جميع رسمه
واوامره ويصنعوها * هذه هي سنة البيت ١٣
الذى فى قلة الجبل كل حده كما يحوط هو
قدس الاقداس فهذه هي سنة البيت * وهذه ١٤
هي قياسات المذبح بذراع حقيقى الذى له
ذراع وطفاح: بحضنه كان ذراع وذراع فى
العرض وحده الى شفته وحوله شبر واحد

وهذه

٧ عن الارض خمسين ذراعا * والحايط من خارج
تجاه المخازن التى فى طريق الدار الخارجانية
٨ امام المخازن طوله خمسين ذراعا * فان طول
مخازن الدار الخارجانية خمسين ذراعا والطول
٩ امام وجه الهيكل ماية ذراع * وتحت هذه
المخازن مدخل من المشرق للداخلين اليها من
١٠ الدار الخارجانية * فى عرض حايط الدار التى
تجاه الطريق الشرقى الى وجه البناء المنفرد
١١ وكانت المخازن امام البناء وكان طريق امام وجهها
كشبه المخازن التى فى طريق الشمال كطولهن
كذلك ايضا عرضهن وكل مدخلهن وشبههن
١٢ وابوابهن * حسب ابواب المخازين التى كانت فى
الطريق الذى الى الجنوب : باب فى راس الطريق
اى الطريق التى كانت امام الرواق المنفرد
١٣ للداخلين بالطريق الشرقية * وقال لى
مخازن الشمال ومخازن التيمن التى هي امام
البناء المنفرد فهي مخازن مقدسة التى فيها
ياكلون الكهنة الذين يقربون الى الرب
فى قدس الاقداس هناك يجعلون قدس
الاقداس والقربان بدل الخطية وبدل الاثم
١٤ فانه مكان مقدس * واذا دخلوا الكهنة
لا يخرجون من الاقداس الى الدار الخارجانية :
وهناك يضعون ثيابهم التى يخدمون بها
لانها مقدسة ويلبسون ثيابا اخر وهكذا
١٥ يخرجون الى الشعب * ولما اكمل تقييس
البيت الداخلانى اخرجنى فى طريق الباب
الذى يلى الى الطريق الشرقى وقاسه من
١٦ كل جانب كما يحوط * وقاس قبال الريح
الشرقية بقصبة القياس خمساية قصبة
١٧ بقصبة القياس كما يحوط * وقاس قبال ريح
الشمال خمساية قصبة بقصبة القياس كما
١٨ يحوط * ونحو الريح التيمنية قاس خمساية
١٩ قصبة بقصبة القياس كما يحوط * والى الريح
المغربية قاس خمساية قصبة بقصبة القياس
٢٠ * الى الاربع رياح قاس حايطه من كل جانب
كما يحوط طولاً خمساية ذراع وعرضا خمساية
ذراع مفصلا بين المقدس وموضع الشعب
الاصحاح

medijs a terra cubitis quinquaginta. * Et peribolus exterior secundum gazophylacia, quæ erant in via
7 atrij exterioris ante gazophylacia: longitudo eius quinquaginta cubi-
8 torum. * Quia longitudo erat gazophylaciorũ atrij exterioris, quinquaginta cubitorum: & longitudo ante faciem templi, centum cubi-
9 torum. * Et erat subter gazophylacia hæc introitus ab Oriente ingredientium in ea de atrio exteriori.
10 * In latitudine periboli atrij, quod erat contra viam Orientalem, in faciem ædificij separati, & erant an-
11 te ædificium gazophylacia. * Et via ante faciem eorum iuxta similitudinem gazophylaciorum, quæ erant
C in via Aquilonis: secundum longitudinem eorum, sic & latitudo eorum: & omnis introitus eorum, &
12 similitudines, & ostia eorum. * Secundum ostia gazophylaciorum, quę erant in via respiciente ad Notum: ostium in capite viæ: quæ via erat ante vestibulum separatum per viam
13 Orientalem ingredientibus. * Et dixit ad me: Gazophylacia Aquilonis, & gazophylacia Austri, quæ sunt ante ædificium separatum: hæc sunt gazophylacia sancta: in quibus vescuntur sacerdotes, qui appropinquant ad Dominum in sancta sanctorum: ibi ponent sancta sanctorum, & oblationem pro peccato, & pro de-
14 licto: locus enim sanctus est. * Cum autem ingressi fuerint sacerdotes, non egredientur de sanctis in atrium exterius: & ibi reponent vestimenta sua, in quibus ministrant, quia sancta sunt: vestienturque vestimentis alijs, & sic procedent ad
15 populum. * Cumq. complesset men-
D suras domus interioris, eduxit me per viam portæ, quæ respiciebat ad viam Orientalem: & mensus est eam
16 vndique per circuitum. * Mensus est autem contra ventum Orientalem calamo mensuræ, quingentos calamos in calamo mensuræ per circu-
17 itum. * Et mensus est contra ventum Aquilonis quingentos calamos in calamo mensuræ per gyrum.
18 * Et ad ventum Australem mensus est quingentos calamos in calamo
19 mensuræ per circuitum. * Et ad ventum Occidentalem mensus est quingentos calamos in calamo mensuræ.
20 * Per quattuor ventos mensus est murum eius vndique per circuitum, longitudinem quingentorum cubitorum, & latitudinem quingentorum cubitorum diuidentem inter sanctuarium & vulgi locum.

CAP.

leonis iuxta palmam ex alia parte: expressam per omnem domum in circuitu. * De terra vsque ad supe- 20 D
riora portæ, cherubim & palmæ 21
cælatę erant in pariete templi. * Limen quadrangulum, & facies sanctuarij, aspectus contra aspectum. * Altaris ligni trium cubitorum altitudo: & longitudo eius duorum 22
cubitorum: & anguli eius, & longitudo eius, & parietes eius lignei. Et locutus est ad me: Hæc est mensa coram Domino. * Et duo ostia 23
erant in templo, & in sanctuario. * Et in duobus ostijs ex vtraq; parte bina erant ostiola, quę in se inuicem plicabantur: bina enim ostia 24
erant ex vtraq; parte ostiorum. * Et 25
cælata erãt in ipsis ostijs templi cherubim, & sculpturæ palmarum, sicut in parietibus quoque expressæ erant: quam ob rem & grossiora erant lignea in vestibuli fronte forinsecus. * Super quæ fenestræ obliquæ, & 26
similitudo palmarum hinc atq; inde in humerulis vestibuli: secundum latera domus, latitudinemque parietum.

CAP. XLII.

ET eduxit me in atrium exterius 1
per viam educentem ad Aquilonem, & introduxit me in gazophylacium, quod erat contra separatum ædificium, & contra ædem vergentem ad Aquilonem. * In facie longitudinis, centum cubitos 2
ostij Aquilonis: & latitudinis quinquaginta cubitos, * contra viginti 3
cubitos atrij interioris, & contra pauimentum stratum lapide atrij exterioris, vbi erat porticus iuncta porticui triplici. * Et ante gazophylacia 4
deambulatio decem cubitorum latitudinis, ad interiora respiciens viæ cubiti vnius. Et ostia eorum ad Aquilonem: * Vbi erant gazophy- 5
lacia in superioribus humiliora: quia supportabant porticus, quæ ex illis eminebant de inferioribus, & de medijs ędificij. * Tristega enim 6 B
erant, & non habebant columnas, sicut erant columnæ atriorum: propterea eminebant de inferiorib. & de medijs

اسد عند النخلة من الجانب الاخر مصورا
في كل البيت كما يحوط * من الارض الى ما ٢٠
فوق الباب كاروبيم ونخيل منقوشة في
حايط الهيكل * العتبة مربعة ووجه المقدس ٢١
وجها بازاء وجه * للمذبح من خشب ارتفاع ٢٢
ثلثة اذرع وطوله ذراعين وزواياه وطوله
وحيطانه من خشب وقال لي هذه هي
المايدة قدام الرب * ومصراعان في الهيكل وفي ٢٣
المقدس * وفي المصراعين من جانبيهما مصراعان ٢٤
لكل واحد منهما ينثنيان بعض ببعض
فان من جانبي المصراعين مصراعان من
هنا ومصراعان من هناك * ومنقوش في ٢٥
مصارع الهيكل نقش كاروبيم ونقش نخيل
كمثلما كانت منقوشة في الحيطان فلذلك
كانت الخشب اغلظ في وجه الرواق من
خارج * والطاقات كانت ايضا موربة وشبه ٢٦
النخيل من هنا ومن هناك في اكتاف
الرواق حسب جوانب البيت وعرض
الحيطان

الاصحاح الثاني والاربعون

وخرج بي الى الدار البرانى في الطريق الخارجة ١ A
الى الشمال وادخلني الى المخزن الذي كان
قبال البناء المنفرد وقبال البناء الذي يلي
الى الشمال * في وجه الطول مايتة ذراع ٢
لباب الشمال وعرضا خمسين ذراعا * ازاء ٣
عشرين ذراعا للدار الداخلانية وازا المبلوط
من حجارة للدار البرانية حيث كان اسطون مقارن
لمثلثة اساطين * وامام المخازن السير عشر ٤
اذرع عرضا ويلي الى داخل طريق ذراع
واحدة وفتحها الى الشمال * حيث كانت ٥
المخازن في الاعالي اصغر لانها كانت تحمل
الاساطين التي كانت تخرج عنها من اسفل
ومن اوسط البناء * فانها هي ثلاث طبقات ٦
وليس لها اعمدة كما كانت اعمدة الصحون
لذلك كانت تخرج عن الاسافل وعن الاواسط

عن

٥ الاقداس * وقاس حايط البيت ست اذرع
وعرض جانبه اربع اذرع من كل جانب
٦ حول البيت * والجوانب جانب الى جانب
مرتين ثلثة وثلثين وكانت ناتية
تدخل فى حايط البيت فى الجوانب كما
يحوط حتى تستمسك ولا تصل الى حايط الهيكل
٧ * والرحبة كانت مدورة تصعد الى ما
فوق بدورة والى غرفة الهيكل تسوق مدورة
فلذلك كان الهيكل اوسع الى ما فوق
وهكذا كان يصعد من اسفل الى فوق
٨ الجوف * ورايت فى البيت ارتفاعه
كما يحوط جوانبه متاسسة كقياس قصبة
٩ راحة ستة اذرع * والعرض بحايط الجانب
من خارج خمسة اذرع وكان بيت
١٠ داخلانيا فى جوانب البيت * وبين المخازن
عرض عشرين ذراعا حول البيت من كل
١١ جانب * وباب الجانب للصلاة بابا واحدا الى طريق
الشمال وبابا واحدا الى طريق التيمن وعرض
١٢ المكان للصلاة خمس اذرع كما يحوط * والبناء
المنفرد الى نحو الطريق التى الى البحر عرضه
سبعين ذراعا وحايط البناء خمس اذرع
١٣ عرضه كما يحوط وطوله تسعين ذراعا * وقاس
طول البيت مايه ذراع والبناء المنفرد
١٤ وحيطانه طولا مايه ذراع * والعرض امام
وجه البيت وعرض المنفرد نحو المشرق مايه
١٥ ذراع * وقاس طول البناء قبال وجه المنفرد الى
خلف واثيقيه من الجانبين مايه ذراع والهيكل
١٦ الداخلانى واروقة الدار * العتب والطاقات
موربة والاثيقيم كما يحوط فى ثلثة جوانب
بازا عتب كل واحد منها ومغشيا بدفوف كما
يحوط حولا والارض الى الطاقات والطاقات
١٧ منغلقة فوق الابواب * والى البيت الداخلانى
ومن خارج فى جميع الحيطان كما يحوط من
١٨ داخل ومن خارج للقياس * وكاروبيم
ونخيل مصنوعة ونخلة بين الكاروب
١٩ والكاروب ووجهان للكاروب * وجه
انسان عند النخلة من هذا الجانب ووجه
اسد

5 sanctorum. * Et mensus est parietem domus sex cubitorum: & latitudinem lateris quattuor cubitorum
6 vndique per circuitum domus. * Latera autem, latus ad latus, bis triginta tria: & erant eminentia, quæ ingrederentur per parietem domus, in lateribus per circuitum, vt cõtinerent, & non attingerent parietem
7 templi. * Et platea erat in rotun-
B dum, ascendens sursum per cochleã, & in cœnaculum templi deferebat per gyrum: idcirco latius erat templum in superioribus: & sic de inferioribus ascendebatur ad superiora
8 in medium. * Et vidi in domo altitudinem per circuitum, fundata latera ad mensuram calami sex cubi-
9 torum spatio: * & latitudinem per parietem lateris forinsecus quinque cubitorum: & erat interior domus
10 in lateribus domus. * Et inter gazophylacia latitudinem viginti cubitorum in circuitu domus vndique,
11 * & ostium lateris ad orationem: ostium vnum ad viam Aquilonis, & ostium vnum ad viam Australem: & latitudinem loci ad orationem, quin-
12 que cubitorum in circuitu. * Et ædificium, quod erat separatum, versumq; ad viam respicientem ad mare, latitudinis septuaginta cubitorum. paries autem ædificij, quinque cubitorum latitudinis per circuitum: & longitudo eius nonaginta cubitorũ.
13 * Et mensus est domus longitudinẽ,
C centum cubitorum: & quod separatum erat ædificium, & parietes eius, longitudinis centum cubitorum.
14 * Latitudo autem ante faciem domus: & eius, quod erat separatum contra Orientem, centum cubitorũ.
15 * Et mensus est longitudinem ædificij contra faciem eius, quod erat separatum ad dorsum: ethecas ex vtraque parte centum cubitorum: & templum interius, & vestibula
16 atrij. * Limina, & fenestras obliquas, & ethecas in circuitu per tres partes, contra vniuscuiusque limen, stratumque ligno per gyrum in circuitu: terra autem vsque ad fenestras, & fenestræ clausæ super ostia,
17 * Et vsque ad domum interiorem, & forinsecus per omnem parietem in circuitu intrinsecus, & forinsecus,
18 ad mensuram. * Et fabrefacta cherubim & palmæ: & palma inter cherub & cherub, duasque facies habe-
19 bat cherub * Faciem hominis iuxta palmam ex hac parte, & faciem

quas ponant vasa, in quibus immolatur holocaustum, & victima. * Et 43
labia earum palmi vnius, reflexa intrinsecus per circuitum: super mensas autem carnes oblationis.
* Et extra portam interiorem gazophylacia cantorum in atrio interiori, quod erat in latere portæ respicientis ad Aquilonem: & facies eorum contra viam Australem, vna ex latere portæ Orientalis, quæ respiciebat ad viam Aquilonis. * Et 44 G 45
dixit ad me: Hoc est gazophylacium, quod respicit viam Meridianam; sacerdotum erit, qui excubant in custodijs templi. * Porro gazophylacium, quod respicit ad viam Aquilonis, sacerdotum erit, qui excubant ad ministerium altaris. isti sunt filij Sadoc, qui accedunt de filijs Leui ad Dominum vt ministrent ei. * Et mensus est atrium longitudine centum cubitorum, & latitudine centum cubitorum per quadrum: & altare ante faciem templi. 46 47
* Et introduxit me in vestibulum templi: & mensus est vestibulum quinque cubitis hinc, & quinque cubitis inde: & latitudinem portæ trium cubitorum hinc, & trium cubitorum inde. * Longitudinem autem vestibuli viginti cubitorum, & latitudinem vndecim cubitorum, & octo gradibus ascendebatur ad eam. Et columnæ erant in frontibus; vna hinc, et altera inde. 48 49

ان يضعوا عليها الاوانى التى فيها تذبح
الوقود والذبيحة * وشفاهها شبرا واحدا ٤٣
منثناة الى داخل كما يحوط وعلى الموايد
لحوم القربان * وخارجا عن الباب الدخلانى ٤٤
كانت مخازن المغنيين فى الدار الدخلانية
التى كانت فى جانب الباب الذى يلى
الشمال ووجوهها تجاه طريق التيمن واحد
من جانب الباب الشرقى الذى كان يلى
طريق الشمال * وقال لى هذا هو المخزن الذى ٤٥
يلى طريق التيمن ويكون للكهنة الذين
يسهرون لحراسة الهيكل * والمخزن الذى يلى ٤٦
طريق الشمال يكون للكهنة الذين يسهرون
لخدمة المذبح هولاى هم بنوا صادوق
الذين يتقدمون الى الرب ليخدموه من
بنى لاوى * وقاس الدار طولا مايه ذراع ٤٧
وعرضا مايه ذراع مربعا والمذبح امام وجه
الهيكل * وادخلنى الى صحن الهيكل وقاس ٤٨
الصحن خمس اذرع من هنا وخمس اذرع من
هناك وعرض الباب ثلث اذرع من هنا
وثلاث اذرع من هناك * وطول الرواق ٤٩
عشرين ذراعا وعرضه احدى عشر ذراعا
وكان يصعد اليه فى ثمانى درج: وكان
اعمدة فى الجباه واحد من هنا وواحد
من هنالك

CAP. XLI.

ET introduxit me in templum, 1
et mensus est frontes, sex cubitos latitudinis hinc, et sex cubitos inde, latitudinem tabernaculi. * Et A 2
latitudo portæ, decem cubitorum erat: et latera portæ quinque cubitis hinc, et quinque cubitis inde: et mensus est longitudinem eius quadraginta cubitorum, & latitudinem viginti cubitorum. * Et introgressus intrinsecus mensus est in fronte portæ duos cubitos: et portam, sex cubitorum: et latitudinem portæ, septem cubitorum. * Et mensus est 3
longitudinem eius viginti cubitorum, & latitudinem eius viginti cubitorum, ante faciem templi: et dixit ad me: Hoc est sanctum sancto-

الاصحاح الحادى والاربعون

وادخلنى الى الهيكل وقاس الجباه ستة اذرع
عرضا من هنا وستة اذرع من هناك عرض ١
القبه. وعرض الباب كان عشر اذرع ٢
وجوانب الباب خمس اذرع من هنا وخمس
اذرع من هناك وقاس طوله اربعين ذراعا
وعرضه عشرين ذراعا * ودخل الى داخل ٣
وقاس فى جبهة الباب ذراعين والباب ست
اذرع وعرض الباب سبع اذرع * وقاس طوله ٤
عشرين ذراعا وعرضه عشرين ذراعا امام
وجه الهيكل وقال لى هذا هو قدس
الاقداس

منقوشة فى جبهته نخلة من هنا ونخلة من
٢٧ هناك * وباب الصحن الداخلانى فى طريق
التيمن وقاس من باب الى باب فى طريق
٢٨ التيمن مقدار مايـة ذراع * وادخلنى الى
الصحن الدخلانى الى باب التيمن وقاس الباب
٢٩ كمقادير ذكرناها * مخدعه وجبهته ورواقه
كالمقادير المذكورة وكواته ورواقه كما يحوط طولا
٣٠ خمسين ذراعا وعرضا خمس وعشرين ذراعا * والرواق
كما يحوط طولا خمس وعشرين ذراعا وعرضا خمس
٣١ اذرع * ورواقه الى الصحن الذى الى خارج ونخيله
٣٢ فى الجبهة وكان يصعد فيه بثمانيه درج * وادخلنى
الى الصحن الدخلانى فى الطريق الشرقى وقاس
٣٣ الباب حسب المقادير المذكورة * مخدعه وجبهته
ورواقه كما ذكرنا وكواته واروقته كما يحوط طولا
٣٤ خمسين ذراعا وعرضا خمس وعشرين ذراعا * ورواقه
اى رواق الدار البرانى ونخيل منقوشة فى
جبهته من هنا ومن هناك والصعود فيها
٣٥ ثمانية درج * وادخلنى الى الباب الذى نحو
٣٦ الشمال وقاس كالمقادير المذكورة * مخدعه
وجبهته ورواقه وطاقاته كما يحوط طولا خمسين
٣٧ ذراعا وعرضا خمس وعشرين ذراعا * ورواقه كان
يلى الى الدار الخارجانى ونقش نخيل فى
جبهته من هنا ومن هنالك وصعوده
٣٨ بثمانية درج * ولكل واحد من المخازن
مصارع فى جبهة الابواب : هناك كانوا
٣٩ يغسلون الوقود * وفى رواق الباب مايدتان
من هنا ومايدتان من هنالك لتذبح الذبيحة
٤٠ عليها وبدل الخطية وبدل الاثم * ونحو
الجانب الخارجانى الذى يصعد الى مصارع
الباب الذى يلى الشمال مايدتان ونحو
الجانب الاخر امام رواق الباب مايدتان
٤١ * فاربع موايد من هنا واربع موايد من
هنالك فى جوانب الباب ثمانى موايد
٤٢ وكانوا يذبحون عليها * وكان اربع موايد
للوقود مبنية من حجارة مربعة
طولها ذراعا واحدا ونصف وعرضها
ذراعا واحدا ونصف وارتفاعها ذراعا واحدا
ان

27 & altera inde in fronte eius. * Et porta atrij interioris in via australi: & mensus est a porta vsque ad portam in via australi, centum cubitos.
28 * Et introduxit me in atrium interius ad portam australem: & mensus est portam iuxta mensuras
29 superiores. * Thalamum eius, & frontem eius, & vestibulum eius eisdem mensuris: & fenestras eius, & vestibulum eius in circuitu quinquaginta cubitos longitudinis, & latitudinis vigintiquinque cubitos.
30 * Et vestibulum per gyrum longi-
E tudine vigintiquinque cubitorum, & latitudine quinque cubitorum.
31 * Et vestibulum eius ad atrium exterius, & palmas eius in fronte: & octo gradus erant, quibus ascende-
32 batur per eam. * Et introduxit me in atrium interius per viam orientalem: & mensus est portam secun-
33 dum mensuras superiores. * Thalamum eius, & frontem eius, & vestibulum eius sicut supra: & fenestras eius, & vestibula eius in circuitu, longitudine quinquaginta cubitorum, & latitudine vigintiquinq;
34 cubitorum. * Et vestibulum eius, id est atrij exterioris: & palmæ cælatæ in fronte eius hinc & inde:
35 & in octo gradibus ascensus eius. * Et introduxit me ad portam, quæ respiciebat ad Aquilonem: & mensus est secundum mensuras superiores.
36 * Thalamum eius, & frontem eius, & vestibulum eius, & fenestras eius per circuitum, longitudine quinquaginta cubitorum, & latitudine
37 vigintiquinque cubitorum. * Et vestibulum eius respiciebat ad atrium exterius: & cælatura palmarum in fronte eius hinc & inde: & in octo
38 gradibus ascensus eius. * Et per
F singula gazophylacia ostium in frontibus portarum: ibi lauabant holo-
39 caustum. * Et in vestibulo portæ, duæ mensæ hinc, & duæ mensæ inde: vt immoletur super eas holocaustum, & pro peccato, & pro de-
40 licto. * Et ad latus exterius, quod ascendit ad ostium portæ, quæ pergit ad Aquilonem, duæ mensæ: & ad latus alterum ante vestibulum
41 portæ, duæ mensæ. * Quattuor mensæ hinc, & quattuor mensæ inde: per latera portæ octo mensæ erant,
42 super quas immolabant. * Quattuor autem mensæ ad holocaustum, de lapidibus quadris extructæ: longitudine cubiti vnius & dimidij: & latitudine cubiti vnius & dimidij: & altitudine cubiti vnius: super

frontium ex vtraq; parte. * Et men- 11
sus est latitudinem liminis portæ,
decem cubitorum: & longitudinem
portæ, tredecim cubitorum: * Et 12
marginē ante thalamos cubiti vnius:
& cubitus vnus finis vtrinque: tha-
lami autem, sex cubitorum erant hinc
& inde. * Et mensus est portam a 13
tecto thalami, vsque ad tectum eius,
latitudinem vigintiquinque cubito-
rum: ostium contra ostium. * Et fe-
cit frontes per sexaginta cubitos: &
ad frontem atrium portæ vndiq; per
circuitum. * Et ante faciem portæ, 15
quæ pertingebat vsque ad faciem
vestibuli portæ interioris, quinqua-
ginta cubitos. * Et fenestras obli- 16
quas in thalamis, & in frontibus C
eorum, quæ erant intra portam vn-
dique per circuitum: similiter au-
tem erant & in vestibulis fenestræ
per gyrum intrinsecus, & ante fron-
tes pictura palmarum. * Et eduxit
me ad atrium exterius, & ecce ga- 17
zophylacia, & pauimentum stratum
lapide in atrio per circuitum: tri-
ginta gazophylacia in circuitu pau-
imenti. * Et pauimentum in fronte 18
portarum secundum longitudinem
portarum erat inferius. * Et men- 19
sus est latitudinem a facie portæ in-
ferioris vsque ad frontem atrij inte-
rioris extrinsecus, centum cubitos
ad Orientem, & ad Aquilonem.
* Portam quoque, quæ respicie- 20
bat viam Aquilonis atrij exterioris,
mensus est tam in longitudine, quam
in latitudine. * Et thalamos eius 21
tres hinc, & tres inde: & frontem
eius, & vestibulum eius secundum D
mensuram portę prioris, quinqua-
ginta cubitorum longitudinem eius,
& latitudinem viginti quinque cubi-
torum. * Fenestræ autem eius, & 22
vestibulum, & sculpturæ secundum
mensuram portæ, quæ respiciebat
ad Orientem: & septem graduum
erat ascensus eius, & vestibulum
ante eam. * Et porta atrij inte- 23
rioris contra portam Aquilonis, &
Orientalem: & mensus est a porta
vsque ad portam centum cubitos.
* Et eduxit me ad viam australem, 24
& ecce porta, quæ respiciebat ad
Austrum: & mensus est frontem
eius, & vestibulum eius iuxta men-
suras superiores. * Et fenestras eius 25
& vestibula in circuitu, sicut fene-
stras ceteras, quinquaginta cubito-
rum longitudine, & latitudine vi-
gintiquinque cubitorum. * Et in 26
gradibus septem ascendebatur ad
eam: & vestibulum ante fores eius:
& cælatæ palmæ erant, vna hinc,
& altera

ومن هناك * وقاس عرض فتح الباب عشر ١١
اذرع وطول الباب ثلثة عشر ذراعا * والطرف ١٢
امام المخادع ذراعا واحدا والطرف ذراعا
واحدة من الجانبين والمخادع هي ست اذرع
من هنا ومن هناك * وقاس الباب من ١٣
سقف المخدع الى سقفه عرض خمس وعشرين
ذراعا باب مقابلة باب * وعمل الجباه ١٤
ستين ذراعا والجبهة صحن الباب من كل
جانب كما يحوط * وامام وجه الباب الذى ١٥
كان يصل الى وجه رواق الباب الداخلانى
خمسين ذراعا * وكوا موربة فى المخادع ١٦
وفى جباهها التى كانت داخل الباب
من كل جانب كما يحوط وكذلك ايضا فى
الاروقة كانت كواكما يحوط من داخل وامام
الجباه صور نخيل * واخرجنى الى الصحن الذى ١٧
من خارج فها هوذا مخازين وبلاط فى الصحن
كما يحوط ثلثين مخزنا حول البلاط * والبلاط ١٨
فى جبهة الابواب كان اسفل حسب طول
الابواب * وقاس العرض من وجه الباب الاسفل ١٩
الى جبهة الصحن الدخلانى من خارج مايه
ذراع الى المشرق والى الشمال * والباب الذى ٢٠
يلى طريق الشمال للصحن الذى من
خارج قاسه ايضا طولا وعرضا * ومخادعه ثلثه ٢١
من هنا وثلثة من هناك وجبهته ورواقه
كقياس الباب الاول خمسين ذراعا طوله
وعرضا خمس وعشرين ذراعا * وكواته ورواقه ٢٢
والنقش كقياس الباب الذى يلى
المشرق وكان مصعده سبع درج والرواق
امامه * وباب الصحن الداخلانى بازاء ٢٣
الباب الشمالى والشرقى: وقاس من باب الى
باب مايه ذراع * ثم اخرجنى الى طريق ٢٤
التيمن فها الباب الذى كان يلى الى
التيمن وقاس جبهته ورواقه كمقادير التى
ذكرناها * وكواته واروقته حوله كقدر ٢٥
الكوات الاخرى طولا خمسين ذراعا وعرضا
خمس وعشرين ذراعا * وكان يصعد اليه ٢٦
فى سبع درجات ورواق امام مصارعه ونخيل
منقوشة

٢٨ * ويعلمون انى انا الرب الاههم من اجل
انى نقلتهم الى الامم واجمعتهم على ارضهم
٢٩ ولم اترك هناك احدا منهم * ولا اخفى
ايضا وجهى عنهم من اجل انى افضت
روحى على كل بيت اسرايل قال الرب الاله

28 * Et ſcient quia ego Dominus Deus eorum, eo quòd tranſtulerim eos in nationes; & congregauerim eos ſuper terram ſuam, & non dereliquerim quemquam ex eis ibi. * Su. 26. c. 33.
29 * Et non abſcondam vltra faciem meam ab eis, eo quòd effuderim ſpiritum meum ſuper omnem domum Iſrael, ait Dominus Deus.

الاصحاح الاربعون

١ فى السنة الخامسه والعشرين لجلاينا فى بدى
السنة فى عشر الشهر فى السنة الرابعة
عشر منذ ضرب المدينة فى هذا اليوم فيه
٢ كان على يد الرب واتى بى هنالك * فى
رويا الله اتى بى الى ارض اسرايل وتركنى
على جبل شامخ جدا وعليه كبناء مدينة
٣ تلى الى التيمن * وادخلنى الى هنالك فها
رجل ومنظره كمنظر النحاس وخيط من
كتان بيده وقصبة القياس فى يده وكان
٤ واقفا فى الباب * وذلك الرجل هو بنفسه
كلمى: يا ابن البشر فابصر بعينيك واسمع
باذنيك واجعل قلبك فى جميع ما انا
اريكه من اجل انه اتى بك الى هنا ليظهر
لك فاخبر بيت اسرايل بكل ما ترى
٥ * فها هوذا حايط من خارج حول البيت
من كل جانب وفى يد الرجل قصبة قياس
ست اذرع وطفاح وقاس عرض البناء قصبة
٦ واحدة وارتفاعه قصبة واحدة * وجاء
الى الباب الذى يلى الطريق الشرقى وصعد
فى درجه وقاس عتبة الباب عرضه قصبة
واحدة اى عتبة واحدة قصبة واحدة
٧ عرضا * والمخدع قصبة واحدة طولاً وقصبة
٨ واحدة عرضا وبين المخادع خمس اذرع * وعتبة
الباب عند رواق الباب من داخل قصبة
٩ واحدة * وقاس رواق الباب ثمانى اذرع وجبهته
ذراعين وكان رواق الباب من داخل
١٠ * وفاما مخادع الباب نحو الطريق الشرقى
ثلثة من هنا وثلثة من هنالك قياس
واحد للثلثة وقياس واحد للجباه من هنا
ومن

CAP. XL.

1 A IN vigeſimo quinto anno tranſmigrationis noſtræ, in exordio anni, decima menſis, quartodecimo anno poſtquam percuſſa eſt ciuitas: in ipſa hac die facta eſt ſuper me manus Domini, & adduxit me illuc. 2 * In viſionibus Dei adduxit me in terram Iſrael, & dimiſit me ſuper montem excelſum nimis: ſuper quem erat quaſi ædificium ciuitatis vergentis ad Auſtrum. 3 * Et introduxit me illuc: & ecce vir, cuius erat ſpecies quaſi ſpecies æris, & funiculus lineus in manu eius, & calamus menſuræ in manu eius: ſtabat autem in porta. 4 * Et loeutus eſt ad me idem vir: Fili hominis vide oculis tuis, & auribus tuis audi, & pone cor tuum in omnia, quæ ego oſtendam tibi: quia vt oſtendantur tibi adductus es huc: annuncia omnia, quæ tu vides, domui Iſrael. 5 * Et ecce murus forinſecus in circuitu domus vndique, & in manu viri calamus menſuræ ſex cubitorum, & palmo: & menſus eſt latitudinem ædificij calamo vno, altitudinem quoque calamo vno. 6 B * Et uenit ad portam, quæ reſpiciebat viam orientalem, & aſcendit per gradus eius: & menſus eſt limen portæ calamo vno latitudinem, id eſt, limen vnum calamo vno in latitudine: 7 * & thalamum vno calamo in longum, & vno calamo in latum: & inter thalamos, quinque cubitos: 8 * & limen portæ iuxta veſtibulum portæ intrinſecus, calamo vno. 9 * Et menſus eſt veſtibulum portæ octo cubitorum, & frontem eius duobus cubitis: veſtibulum autem portæ erat intrinſecus: 10 * Porro thalami portæ ad viam Orientalem, tres hinc & tres inde: menſura vna trium, & menſura vna fron-

omnis populus terræ, & erit eis
nominata dies, in qua glorificatus
sum, ait Dominus Deus. * Et vi- 14
ros iugiter constituet lustrantes ter-
ram, qui sepeliant, & requirant eos, D
qui remanserant super faciem terræ,
vt emundent eam: post menses au-
tem septem quærere incipient. * Et 15
circuibunt peragrantes terram:
cumque viderint os hominis, sta-
tuent iuxta illud titulum, donec se-
peliant illud polinctores in valle
multitudinis Gog. * Nomen autem 16
ciuitatis Amona, & mundabunt ter-
ram. * Tu ergo fili hominis, hæc 17
dicit Dominus Deus: Dic omni vo-
lucri, & vniuersis auibus, conctisq;
bestijs agri: Conuenite, properate, E
concurrite vndique ad victimam
meam, quam ego immolo vobis,
victimam grandem super montes Is-
rael: vt comedatis carnem, & bi-
batis sanguinem. * Carnes fortium 18
comedetis, & sanguinem principum
terræ bibetis: arietum, & agnorum,
& hircorum, taurorumque & alti-
lium, & pinguium omnium. * Et 19
comedetis adipem in saturitatem,
& bibetis sanguinem in ebrietatem,
de victima, quam ego immolabo
vobis: * & saturabimini super men- 20
sam meam de equo, & equite forti,
& de vniuersis viris bellatoribus,
ait Dominus Deus. * Et ponam 21
gloriam meam in Gentibus: & vi-
debunt omnes gentes iudicium
meum, quod fecerim; & manum
meam, quam posuerim super eos.
* Et sciet domus Israel quia ego Do- 22 F
minus Deus eorum a die illa, & de-
inceps. * Et scient Gentes quoniã in 23
iniquitate sua capta sit domus Israel,
eo quòd dereliquerint me, & ab-
sconderim faciem meam ab eis: &
tradiderim eos in manus hostium,
& ceciderint in gladio vniuersi.
* Iuxta immunditiam eorum & 24
scelus feci eis, & abscondi faciem
meam ab illis. * Propterea hæc di- 25
cit Dominus Deus: Nunc reducam
captiuitatem Iacob, & miserebor
omnis domus Israel: & assumam ze-
lum pro nomine sancto meo. * Et 26 G
portabunt confusionem suam, &
omnem præuaricationem, qua præ-
uaricati sunt in me, cum habitaue-
rint in terra sua confidenter nemi-
nem formidantes: * & reduxero eos 27
de populis, & congregauero de ter-
ris inimicorũ suorũ: & sanctificatus
fuero in eis, ĩ oculis gẽtiũ plurimarũ
* Et

شعب الارض ويكون لهم يوما مشهورا
اليوم الذى تمجدت فيه قال الرب الاله
* ويجعلون دايما رجالا يطوفون فى الارض ١٤
يدفنوا ويطلبوا الباقين المطروحين على وجه
الارض لينقوها وبعد سبعة اشهر يبدون
فى الفحص * ويطوفون سايرين فى الارض ١٥
واذا راوا عظم انسان فينصبون عنده
منصبا الى ان يقبروه القابرون فى وادى
جهوراجوج * واسم المدينه هامونه ١٦
ويطهرون الارض * وانت يا ابن البشر فهكذا ١٧
يقول الرب الاله: قل لكل طاير ولجميع الطيور
ولجميع وحوش الحقل هلموا استعجلوا اجتمعوا
من كل جانب الى ذبيحتى التى انا اذبحها لكم
ذبيحة عظيمة على جبال اسراييل لتاكلوا
لحما وتشربوا دما * لحوم جبابرة تاكلون ١٨
وتشربون دم روسا الارض كباش وحملان
وتيوس وثيران ومعلوفات وكل سمان * وتاكلون ١٩
شحما للشبع وتشربون دما للسكر من الذبيحة
التى انا اذبحها لكم * ويشبعون على ٢٠
مايدتى من الفرس ومن الفارس القوى
ومن جميع الرجال الابطال يقول الرب
الاله * واجعل مجدى فى الامم ويرون جميع ٢١
الامم حكمى الذى صنعته ويدى التى
جعلتها عليهم * ويعلم بيت اسراييل انى ٢٢
الرب الاههم منذ ذلك اليوم والى ما بعد
* وتعلم الامم ان فى اثمه اخذ بيت ٢٣
اسراييل من اجل انهم تركونى واختفيت
بوجهى عنهم واسلمتهم بايادى اعدايهم
وسقطوا بالسيف جميعا * حسب نجاستهم ٢٤
وحسب اثمهم فعلت لهم واخفيت وجهى
عنهم * لهذا هكذا يقول الرب الاله الان ٢٥
انا ارد سبى يعقوب وارحم كل بيت اسراييل
واغار من اجل اسمى القدوس * ويحملون ٢٦
خزيهم وكل اثم اثموا به على اذا سكنوا فى ارضهم
مطمانين ولا يخافون من احد * واذا ارجعتهم ٢٧
من الشعوب واجمعتهم من اروض اعدايهم
وتقدست فيهم فى اعين امم كثيرة
* ويعلمون

٢٣ معه * واتعظم واتقدس واكون معروفا
فى عيون امم كثيرين ويعلمون انى انا
الـــــــ

sine muro, vectes & portæ non
sunt eis: * Vt diripias spolia, & 11 D
inuadas prædam, vt inferas manum
tuam super eos, qui deserti fuerant,
& postea restituti, & super popu-
lum, qui est congregatus ex Genti-
bus, qui possidere cœpit, & esse ha-
bitator vmbilici terræ. * Saba, & 13
Dedan, & negotiatores Tharsis,
& omnes leones eius dicent tibi:
Numquid ad sumenda spolia tu ve-
nis? ecce ad diripiendam prædam
congregasti multitudinem tuam,
vt tollas argentum, & aurum, & au-
feras supellectilem, atq; substantiam,
& diripias manubias infinitas. * Pro- 14
pterea vaticinare fili hominis, & E
dices ad Gog: Hæc dicit Dominus
Deus: Nunquid non in die illo, cum
habitauerit populus meus Israel con-
fidenter, scies? * Et venies de lo- 15
co tuo a lateribus Aquilonis tu &
populi multi tecum, ascensores
equorum vniuersi, cœtus magnus,
& exercitus vehemens. * Et ascen- 16
des super populum meum Israel quasi
nubes, vt operias terram. In no-
uissimis diebus eris, & adducam te
super terram meam: vt sciant Gen-
tes me, cum sanctificatus fuero in
te in oculis eorum, o Gog. * Hæc 17
dicit Dominus Deus: Tu ergo ille F
es, de quo locutus sum in diebus
antiquis in manu seruorum meorũ
prophetarum Israel, qui prophetaue-
runt in diebus illorum temporum,
vt adducerem te super eos. * Et 18
erit in die illa, in die aduentus Gog
super terram Israel, ait Dominus
Deus, ascendet indignatio mea in
furore meo. * Et in zelo meo, in 19
igne iræ meæ locutus sum. Quia
in die illa erit commotio magna
super terram Israel: * & ‖ commo- 20
uebuntur a facie mea pisces maris,
& volucres cæli, & bestiæ agri, &
omne reptile, quod mouetur super
humum, cunctique homines, qui
sunt super faciem terræ: & subuer-
tentur montes, & cadent sepes, &
omnis murus corruet in terram.
* Et conuocabo aduersus eum in 21
cunctis montibus meis gladium, G
ait Dominus Deus: gladius vniuf-
cuiusque in fratrem suum dirigetur.
* Et iudicabo eum peste, & san- 22
guine, & imbre vehementi, & lapi-
dibus immensis: ignem, & sulphur
pluam super eum, & super exercitum
eius, & super populos multos,
qui

‖ Matt. 24.c.29 Luc.21. c.26.

سور ليس لهم لا اقفال ولا ابواب * لتسلب ١١
غنايم وتاتي على النهب لتلقى يدك على
الذين قد خربوا ثم استردوا وعلى الشعب
المجموع من الامم الذى بدا يقتنى ويسكن
سرة الارض * سبا ودان وتجار ترسيس وجميع ١٣
اسودها تقول لك العلك انت جاء الى اخذ
اسلاب ها انك جمعت جمهورك الى خطف
غنيمة لتاخذ الفضة والذهب وتاخذ
المتاع والمال وتسلب نهبا غبرانتهاء
* لهذا فتنبا يا ابن البشر وتقول لاجوج ١٤
هكذا يقول الرب الاله اليس ان فى ذلك
اليوم اذا سكن شعبى اسرايل مطمانا
لتعلم * وتجي من موضعك من جوانب ١٥
الشمال انت وشعوب كثيرون معك فرسانا
جميعهم جماعة عظيمة وجيشا شديدا
* وتصعد على شعبى اسرايل كسحابة ١٦
لتغطى الارض فى الايام الاخيرة تكون
واجلبك على ارضى ليعلمونى الامم اذا
تقدست بك فى اعينهم يا اجوج * هكذا ١٧
يقول الرب الاله فانت هو الذى تكلمت
عنه فى الايام القديمة بيد عبيدى انبياء
اسرايل الذين تنبوا فى ايام تلك الازمنة
لاجلبك عليهم * ويكون فى ذلك اليوم ١٨
فى يوم مجي اجوج على ارض اسرايل يقول
الرب الاله يصعد غضبى برجزى * وبغيرتى ١٩
بنار سخطى تكلمت لان فى ذلك اليوم تكون
زعزعة شديدة على ارض اسرايل * وتتزعزع ٢٠
عن وجهي سماك البحر وطيور السماء
ووحوش الحقل وكل الدواب التى يتحرك
على الارض وجميع الناس الذين على وجه
الارض وتنقلب الجبال ويسقط السياج وكل حايط
ينهدم الى الارض * واستدعى ضده فى جميع ٢١
جبالى السيف قال الرب الاله ان سيف
كل واحد يستقيم على اخيه * واقضى ٢٢
عليه بالوباء وبالدم وبالوبل الشديد
وبالحجارة العظيمة وامطر نارا وكبريتا عليه
وعلى جيشه وعلى الشعوب الكثيرة التى

اباؤكم ويسكنون عليها هم واولادهم
واولاد اولادهم الى الابد وداود عبدى
٢٦ رييسهم الى الدهر * واضرب لهم عهد
السلام ميثاقا ابديا يكون لهم واوسعهم
واكثرهم واعطى تقديسى فى وسطهم الى
٢٧ الابد * ويكون مسكنى فيهم واكون لهم
٢٨ الاها وهم يكونون لى شعبا * ويعلمون الامم
انى انا الرب مقدس اسرايل اذا كان
تقديسى فى وسطهم الى الابد

patres vestri: & habitabunt super eam ipsi, & filij eorum, & filij filiorũ eorum vsq; in sempiternum: & Dauid seruus meus princeps eorum in perpetuum. * 26 Et percutiam illis fœdus pacis, pactum sempiternum erit eis: & fundabo eos, & multiplicabo, & dabo sanctificationem meam in medio eorum in perpetuũ. 27 * Et erit tabernaculum meũ in eis: & ero eis Deus, & ipsi erunt mihi populus. * 28 Et scient Gentes quia ego Dominus sanctificator Israel, cum fuerit sanctificatio mea in medio eorum in perpetuum.

Io. 12. c. 34. Ps. 109. b. 4. & 106. a. 2.

الاصحاح الثامن والثلثون

١ وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر
٢ اجعل وجهك على اجوج ارض ماجوج
رييس راس ماساخ وتوبال وتنبا عليه
٣ * وتقول له هكذا يقول الرب الاله هانذا
انا اليك يا اجوج رييس راس ماساخ وتوبال
٤ * واحوّلك واجعل لجاما فى فكيك واستخرجك
وكل جيشك الخيل والفرسان لابسين الدروع
جميعهم جماعة كثيرة قابضين الرمح والترس
٥ والسيف * فارس كوش وفوط معهم جميعهم
٦ باتراس ومغافر * غمار وجميع عساكره
بيت توغرما جوانب الشمال وكل قوته
٧ وشعوب كثيرون معك * تهيا وهيئ نفسك
ولكل جمهورك الذين اجتمعوا اليك
٨ وكن لهم لامر * بعد ايام كثيرة تفتقد
فى اخر السنين تجى الى الارض التى رجعت
من السيف واجتمعت من شعوب كثيرين
الى جبال اسرايل التى كانت دايما خربة
وهذه اخرجت من الشعوب ويسكنون فيها
٩ مطمانين اجمعون * وانت تصعد وتاتى
مثل زوبعة وكغيم لتغطى الارض انت وجميع
١٠ عساكرك وشعوب كثيرة معك * هكذا
يقول الرب الاله ان فى ذلك اليوم تخطر
١١ الاقوال على قلبك وتفكر فكرا خبيثا * وتقول
انى اصعد الى ارض بغير سور اتى المستريحين
والمطمانين هولاى جميعهم يسكنون بغير
سور

CAP. XXXVIII.

1 ET factus est sermo Domini ad
2 me, dicens: * Fili hominis
A pone faciem tuam contra Gog, terram Magog, principem capitis Mosoch, & Tubal: & vaticinare de eo,
3 * & dices ad eum: Hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego ad te Gog principem capitis Mosoch & Thubal, * & circumagam te, & ponam
4 frenum in maxillis tuis: & educam te, & omnem exercitum tuum, equos & equites vestitos loricis vniuersos, multitudinem magnam, hastam & clypeum arripientium &
5 gladium. * Persæ, Æthiopes, &
B Libyes cum eis, omnes scutati &
6 galeati. * Gomer, & vniuersa agmina eius, domus Thogorma, latera Aquilonis, & totum robur eius,
7 populique multi tecum. * Præpara, & instrue te, & omnem multitudinem tuam, quæ coaceruata est ad te: & esto eis in præceptum.
8 * Post dies multos visitaberis: in nouissimo annorum venies ad terram, quæ reuersa est a gladio, & congregata est de populis multis ad montes Israel, qui fuerunt deserti iugiter: hæc de populis educta est, & habitabũt in ea confidenter vniuersi.
9 * Ascendens autem quasi tempestas
C venies, & quasi nubes, vt operias terram tu, & omnia agmina tua,
10 & populi multi tecum. * Hæc dicit Dominus Deus: In die illa ascendent sermones super cor tuum, & cogitabis cogitationem pessimam:
11 * & dices: Ascendam ad terrã absq; muro: veniam ad quiescentes, habitantesq; secure: hi omnes habitant

Ap. 20. c. 20. Inf. 39. a. 1.

sumus. * Propterea vaticinare, 12
& dices ad eos: Hæc dicit Do-
minus Deus: Ecce ego aperiam
tumulos vestros, & educam vos de
sepulchris vestris populus meus: &
inducam vos in terram Israel. * Et 13
scietis quia ego Dominus, cum
aperuero sepulchra vestra, & edu-
xero vos de tumulis vestris popule
meus: * Et dedero spiritum meum 14
in vobis, & vixeritis, & requiesce-
re vos faciam super humum vestram:
& scietis quia ego Dominus locu-
tus sum, & feci, ait Dominus Deus.
* Et factus est sermo Domini ad 15
me, dicens: * Et tu fili hominis 16
sume tibi lignum vnum: & scribe
super illud: Iudæ, & filiorum Israel
sociorum eius: & tolle lignum al-
terum, & scribe super illud: Io- E
seph ligno Ephraim, & cunctæ do-
mui Israel, sociorumque eius.
* Et adiunge illa, vnum ad alterum 17
tibi in lignum vnum: & erunt in
vnionem in manu tua. * Cum au- 18
tem dixerint ad te filij populi tui
loquentes: Nonne indicas nobis
quid in his tibi velis? * loqueris ad 19
eos: Hæc dicit Dominus Deus: Ec-
ce ego assumam lignum Ioseph,
quod est in manu Ephraim, & tri-
bus Israel, quæ sunt ei adiunctæ: &
dabo eas pariter cum ligno Iudæ,
& faciam eas in lignum vnum: &
erunt vnum in manu eius. * Erunt 20
autem ligna, super quæ scripseris
in manu tua, in oculis eorum. * Et 21
dices ad eos: Hæc dicit Dominus F
Deus: Ecce ego assumam filios Is-
rael de medio nationum, ad quas
abierunt, & congregabo eos vn-
dique, & adducam eos ad humum
suam: * * Et faciam eos in gentem 22
vnam in terra in montibus Israel,
& rex vnus erit omnibus imperans:
& non erunt vltra duæ gentes, nec
diuidentur amplius in duo regna.
* Neque polluentur vltra in idolis 23
suis, & abominationibus suis, & cun-
ctis iniquitatibus suis: & saluos
eos faciam de vniuersis sedibus, in
quibus peccauerunt, & emundabo
eos: & erunt mihi populus, & ego
ero eis Deus. * * Et seruus meus 24 G
Dauid rex super eos, & pastor vnus
erit omnium eorum: in iudicijs meis
ambulabunt, & mandata mea cu-
stodient, & facient ea. * Et habi- 25
tabunt super terram, quam dedi
seruo meo Iacob, in qua habitauerũt
patres

Io. 12. c. 34. Ps. 109. b. 4. & 106. a. 2.

Ap. 20. c. 20. Inf. 39. a. 2.

Io. 10. b. 16.

Su. 34. f. 29. Ioan. 1. g. 45. Isa. 40. c. 11. Ier. 23. a. 5. Dan. 9. g. 24.

١٢ فلذلك تنبا وتقول لهم هكذا يقول الرب
الاله هانذا افتح قبوركم واخرجكم من
مدافنكم يا شعبى وادخلكم الى ارض
١٣ اسرايل * وتعلمون انى انا الرب اذا فتحت
قبوركم واخرجتكم من مدافنكم يا شعبى
١٤ * واعطيت روحى فيكم وعشتم واريحكم على
ارضكم وتعلمون انى الرب انا تكلمت
١٥ وصنعت قال الرب الاله * وكان الىّ قول
١٦ الرب قايلا * وانت يا ابن البشر خذ لك
عودًا واحدًا واكتب عليه ليهوذا وبنى
اسرايل اصحابه وخذ عودا اخر واكتب
E عليه ليوسف عود افرام ولجميع بيت
١٧ اسرايل واصحابه * واقرنهما لك واحدًا الى
١٨ الاخر لعود واحد ويكونان واحدًا
١٨ فى يدك * واذا قالوا لك بنوا شعبك قايلين
١٩ الست تخبرنا ما تريد بهذه * تقول لهم ان
هكذا يقول الرب الاله هانذا اخذ عود
يوسف الذى بيد افرام واسباط اسرايل
المقترنة له واعطيها معًا مع عود يهوذا
واجعلها عودا واحدا ويكونون واحدًا بيده
٢٠ * ويكون العودان اللذان تكتب عليهما
٢١ بيدك قدام عيونهم * وتقول لهم هكذا
يقول الرب الاله هانذا اخذ بنى اسرايل
من وسط الطوايف التى انطلقوا اليها
واجمعهم من كل جانب واتى بهم الى ارضهم
٢٢ * واصنعهم شعبا واحدا فى الارض فى جبال
اسرايل وملك واحد يتسلط على جميعهم
ولا يكونون شعبين الى ما بعد ولا يفرقون
٢٣ ايضا مملكتين * ولا يتنجسون ايضا باوثانهم
وبرجساتهم وبجميع اثامهم واخلصهم
من جميع الاماكن التى اخطوا فيها
واطهرهم ويكونون لى شعبا وانا اكون
٢٤ لهم الاها * وعبدى داود ملكا
عليهم وراعى واحد يكون لجميعهم
فيسلكون فى احكامى ويحفظون وصاياى
٢٥ ويعملون بها * ويسكنون على الارض التى
اعطيتها لعبدى يعقوب التى سكن فيها
اباوكم

٣٦ والمهدومة انها قد جلسن حصينة * ويعلم
جميع الامم التى تبقى حولكم انى الرب
بنيت المهدمة وغرست فى القفار انى انا
٣٧ الرب تكلمت وعملت * هكذا يقول الرب
الاله انا ايضا يجدوننى بهذه بيت اسرايل
ان اصنع لهم فاكثرهم كقطيع الناس
٣٨ * كقطيع مقدس كقطيع اورشليم فى
اعيادها فهكذا تكون القرى الخربة ممتلية
من قطايع الناس ويعلمون انى انا الرب

الاصحاح السابع والثلثون

١ كان على يد الرب واخرجتنى بروح الرب
وتركتنى فى وسط حقل مملوء من العظام
٢ * وساقتنى بها كما يحوط وكانت كثيرة جدا
٣ على وجه الحقل وهي يابسة جدا * وقال لى يا
ابن البشر اترى تحيى هذه العظام فقلت
٤ يا رب الاله انت عارف * وقال لى تنبأ على
هذه العظام وتقول لها يا ايتها العظام
٥ اليابسة فاسمعى قول الرب * هكذا يقول
الرب الاله لهذه العظام هانذا ادخل
٦ فيكن روحا وتحيين * واعطى عليكن عصبا
وانشى عليكن لحما وابسط عليكن جلدا
واعطيكن روحا وتحيين وتعلمن انى انا الرب
٧ * فتنبات كما امرنى وكان صوت حينما انا
اتنبأ واذ اضطراب وقربت عظام الى عظام
٨ كل واحد الى مفصله * فرايت واذ تعالت
عصب عليها ولحوم وبسط فيها جلد عليها
٩ وليس لها روح * وقال لى تنبأ الى الروح
تنبا يا ابن البشر وتقول للروح هكذا يقول
الرب الاله من اربع رياح فايت ايها الروح
١٠ وهب على هولاى القتلى فليحيوا * وتنبات
كما كان امرنى ودخل فيهن الروح فحيوا
وقاموا على ارجلهم جيش عظيم كثيرا
١١ جدا * وقال لى يا ابن البشر هذه العظام
كلها هي بيت اسرايل هم يقولون قد
يبست عظامنا وباد رجاونا وقد انقطعنا
* فلذلك

stitutæ atque suffossæ, munitæ se-
36 derunt. * Et scient Gentes quæ-
cumque derelictæ fuerint in circui-
tu vestro, quia ego Dominus ædifi-
caui dissipata, plantauique inculta,
ego Dominus locutus sim, & fe-
37 cerim. * Hæc dicit Dominus Deus:
Adhuc in hoc inuenient me domus
Israel, vt faciam eis: Multiplicabo
38 eos sicut gregem hominum, * vt
gregem sanctum, vt gregem Ieru-
salem in sollemnitatibus eius: Sic
erunt ciuitates desertæ, plenæ gre-
gibus hominum: & scient quia ego
Dominus.

CAP. XXXVII.

1 A FActa est super me manus Do-
mini, & eduxit me in spiritu
Domini: & dimisit me in medio
2 campi, qui erat plenus ossibus: * Et
circumduxit me per ea in gyro:
erant autem multa valde super fa-
ciem campi, siccaque vehementer.
3 * Et dixit ad me: Fili hominis pu-
tasne viuent ossa ista? Et dixi: Do-
4 mine Deus, tu nosti. * Et dixit ad
me: Vaticinare de ossibus istis: &
dices eis: Ossa arida audite ver-
5 bum Domini. * Hæc dicit Dominus
Deus ossibus his: Ecce ego intro-
mittam in vos spiritum, & viuetis.
6 * Et dabo super vos neruos, & suc-
B crescere faciam super vos carnes, &
superextendam in vobis cutẽ: & da-
bo vobis spiritum, & viuetis, & scietis
7 quia ego Dominus. * Et prophetaui
sicut præceperat mihi: factus est au-
tem sonitus, prophetante me, & ecce
commotio: & accesserunt ossa ad os-
sa, vnumquodque ad iuncturam
8 suam. * Et vidi, & ecce super ea
nerui, & carnes ascenderunt: & ex-
tenta est in eis cutis desuper, & spi-
ritum non habebant. * Et dixit ad
9 C me: Vaticinare ad spiritum, vatici-
nare fili hominis, & dices ad spiri-
tum: Hæc dicit Dominus Deus: A
quatuor ventis veni spiritus, & in-
suffla super interfectos istos, & re-
10 uiuiscant. * Et prophetaui sicut
præceperat mihi: & ingressus est in
ea spiritus, & vixerunt: steterunt q;
super pedes suos exercitus grandis
11 nimis valde. * Et dixit ad me: Fili
hominis, ossa hæc vniuersa, domus
Israel est: ipsi dicunt: Aruerunt ossa
nostra, & perijt spes nostra, & abscissi
Nn sumus.

Isai.52. b. 5. Rom.2. d. 24. iudicaui eos. * ‖ Et ingressi sunt 20
ad Gentes, ad quas introierunt, &
polluerunt nomen sanctum meum,
cum diceretur de eis: Populus Do-
mini iste est, & de terra eius egressi
sunt. * Et peperci nomini sancto 21 E
meo, quod polluerat domus Israel
in Gentibus, ad quas ingressi sunt.
* Idcirco dices domui Israel: Hæc 22
dicit Dominus Deus: Non propter
vos ego faciam, domus Israel, sed
propter nomen sanctum meum,
quod polluistis in Gentibus, ad quas
intrastis. * Et sanctificabo nomen 23
meum magnum, quod pollutum est
inter Gentes, quod polluistis in
medio earum: vt sciant Gentes quia
ego Dominus, ait Dominus exerci-
tuum, cum sanctificatus fuero in
vobis coram eis: * Tollam quippe 24
vos de Gentibus, & congregabo
vos de vniuersis terris, & adducam
vos in terram vestram. * Et effun- 25
dam super vos aquam mundam, &
mundabimini ab omnibus inquina-
mentis vestris, & ab vniuersis idolis
Ieru. 11. d. 19. vestris mundabo vos. * ‖ Et da- 26
bo vobis cor nouum, & spiritum
nouum ponam in medio vestri: &
auferam cor lapideum de carne ve-
stra, & dabo vobis cor carneum.
* Et spiritum meum ponam in me- 27 F
dio vestri: & faciam vt in præce-
ptis meis ambuletis, & iudicia mea
custodiatis, & operemini. * Et ha-
bitabitis in terra, quam dedi pa-
tribus vestris: & eritis mihi in po-
pulum, & ego ero vobis in Deum.
* Et saluabo vos ex vniuersis inqui- 29
namentis vestris: & vocabo frumen-
tum, & multiplicabo illud, & non
imponam vobis famem. * Et mul- 30
tiplicabo fructum ligni, & genimi-
na agri, vt non portetis vltra op-
probrium famis in Gentibus. * Et 31
recordabimini viarum vestrarum
pessimarum, studiorumque non bo-
norum: & displicebunt vobis ini-
quitates vestræ, & scelera vestra.
* Non propter vos ego faciam, ait 32
Dominus Deus, notum sit vobis:
cofundimini, & erubescite super vijs
vestris, domus Israel. * Hæc dicit 33
Dominus Deus: In die, qua mun-
dauero vos ex omnibus iniquitati-
bus vestris, & inhabitari fecero
vrbes, & instauauero ruinosa, G
* & terra deserta fuerit exculta, 34
quę quondam erat desolata in oculis
omnis viatoris, * dicent: Terra 35
illa inculta, facta est vt hortus vo-
luptatis: & ciuitates desertæ, & de-
stitutæ

انا حكمت عليهم * ودخلوا الى الامم التى ٢٠
دخلوا اليها وذنسوا اسمى القدوس اذ كان
يقال عنهم ان شعب الرب هذا وخرجوا من
ارضه * وشفقت على اسمى القدوس الذى ٢١
نجسه بيت اسرايل فى الامم التى
دخلوا اليها * لهذا فتقول لبيت اسرايل ٢٢
هكذا يقول الرب الاله لست اصنع انا
لسببكم يا بيت اسرايل بل لسبب
اسمى المقدس الذى نجستموه فى الامم
الذين دخلتم اليهم * واقدس اسمى ٢٣
العظيم الذى نجس بين الامم الذى نجستموه
فى وسطهم ليعلم الامم انى انا الرب يقول
رب الجنود اذا تقدست فيكم امامهم
* فانى آخذكم من بين الامم واجمعكم من ٢٤
جميع الاروض واجلبكم الى ارضكم * واسكب ٢٥
عليكم ماء صافيا وتنقون من جميع نجسكم
ومن جميع اوثانكم اطهركم * واعطيكم ٢٦
قلبا جديدا وروحا جديدا اجعل فى
وسطكم وانزع القلب الحجرى من جسدكم
واعطيكم قلبا جسدانيا * وروحى اجعله ٢٧
فى وسطكم واصنع ان تسلكوا فى اوامرى
وتحفظوا احكامى وتعملوا بها * وتسكنون ٢٨
فى الارض التى اعطيتها لابايكم وتكونون
لى شعبا وانا اكون لكم الاها * وانقذكم ٢٩
من جميع نجاساتكم وادعو الحنطة واكثرها
ولا اسلط عليكم الجوع * واكثر ثمر العود ٣٠
وغلات الحقل لئلا تحملوا ايضا عار الجوع فى
الامم * وتذكرون طرقكم الردية واجتهاداتكم ٣١
غير الصالحة وتغتمون لاثامكم وخطاياكم
* لست لسببكم انا اصنع قال الرب ٣٢
الاله فاعلموا اخزوا واستحيوا على طرقكم يا
بيت اسرايل * هكذا يقول الرب الاله ٣٣
اليوم الذى فيه اطهركم من جميع اثامكم
واعمر القرى وارمم المهدومة * والارض الخربة ٣٤
تفلح التى قد كانت خربة فى عينى كل مسافر
* فيقولون ان تلك الارض المقفرة صارت ٣٥
كبستان عدن والقرى المقفرة المتروكة
والمهدومه

المخذولة المسلوبة المزدرى بها من ساير الامم
٥ كما حول * فلهذا هكذا يقول الرب الاله من
اجل انى بغار غيرتي تكلمت على ساير الامم
وعلى كل ادوم الذين اعطوا لانفسهم ارضى ميراثا
بفرح ومن كل قلبهم ومن نيتهم واطردوها
٦ ليخربوها * لهذا فتنبا على ارض اسراييل
وتقول للجبال وللاكام وللعقب وللاوطية
هكذا يقول الرب الاله هانذا بغيرتي
وبرجزى تكلمت من اجل انكم احتملتم
٧ خزى الامم * فلهذا هكذا يقول الرب الاله
انى انا رفعت يدى حتى ان الامم الذين
٨ هم حولكم هم يحملوا خزيهم * فاما انتم
يا جبال اسراييل فانبتوا باغصانكم واينوا
بثماركم لشعبى اسراييل فانه قريبا ان ياتي
٩ * من اجل انى هانذا اليكم واتوب اليكم
١٠ وتحرثون وتزرعون * واكثر فيكم الناس وكل
بيت اسراييل والقرى تعمر والمهدومة ترمم
١١ * واملئكم بشرا وبهيمة ويتكاثرون ويثمرون
واصنع ان تعمروا كما من البدى وازيدكم
واهب لكم عطايا اكثر مما كان لكم
١٢ من البدى وتعلمون انى انا الرب * واتى
عليكم بالاناس شعبى اسراييل ويرثونك
وتكونين لهم ميراثا ولا تعودين ايضا ان
١٣ تكونى بغيرهم * هكذا يقول الرب الاله
من اجل انهم يقولون فيكم : انك اكلة
١٤ الناس وخانقة قومك * لهذا
لاتاكلين ايضا الاناس ولا تعودين تقتلى
١٥ قومك يقول الرب الاله * ولا اسمع فيك
ايضا خزى الامم ولن تحملى تعيير الشعوب
وقومك لا تعدمينهم ايضا قال الرب الاله
١٦ * وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر
١٧ ان بيت اسراييل سكنوا فى ارضهم ونجسوها
فى طرقهم وفى اجتهاداتهم مثل نجاسة
١٨ الحايضة صار طريقهم قدامى * فافضت سخطى
عليهم للدم الذى سفكوه على الارض
١٩ وباوثانهم دنسوها * فبددتهم فى الامم
واندروا الى الاروض حسب طرقهم وافكارهم
انا

derelictis, quæ depopulatæ sunt, &
subsannatæ a reliquis Gentibus per
5 circuitum. * Propterea hæc dicit
B Dominus Deus: Quoniam in igne
zeli mei locutus sum de reliquis
Gentibus, & de Idumæa vniuersa,
quæ dederunt terram meam sibi in
hereditatem cum gaudio, & toto
corde, & ex animo: & eiecerunt
6 eam vt vastarent: * idcirco vatici-
nare super humum Israel, & dices
montibus, & collibus, iugis, & valli-
bus: Hæc dicit Dominus Deus: Ec-
ce ego in zelo meo, & in furore
meo locutus sum, eo quòd confu-
7 sionem gentium sustinueritis. * Id-
circo hæc dicit Dominus Deus: Ego
leuaui manum meam vt Gentes,
8 quæ in circuitu vestro sunt, ipsæ con-
fusionem suam portent. * Vos au-
tem montes Israel ramos vestros
germinetis, & fructum vestrum af-
feratis populo meo Israel: prope-
9 enim est vt veniat: * Quia ecce ego
C ad vos, & conuertar ad vos, & arabi-
10 mini, & accipietis sementē. * Et mul-
tiplicabo in vobis homines, omnēq;
domū Israel: & habitabuntur ciuita-
11 tes, & ruinosa instaurabuntur. * Et
replebo vos hominibus, & iumen-
tis: & multiplicabuntur, & crescent:
& habitare vos faciam sicut a prin-
cipio, bonisque donabo maioribus,
quàm habuistis ab initio: & scietis
12 quia ego Dominus. * Et adducam
super vos homines populum meum
Israel, & hereditate possidebunt te:
& eris eis in hereditatem, & non
13 addes vltra vt absque eis sis. * Hæc
dicit Dominus Deus: Pro eo quòd
dicunt de vobis: Deuoratrix homi-
num es, & suffocans gentem tuam:
14 * Propterea homines non come-
des amplius, & gentem tuam non
necabis vltra, ait Dominus Deus:
15 * Nec auditam faciam in te am-
plius confusionem Gentium, & op-
probrium populorum nequaquam
portabis, & gentem tuam non amit-
tes amplius, ait Dominus Deus.
16 * Et factum est verbum Domini ad
17 me, dicens: * Fili hominis, do-
mus Israel habitauerunt in humo
sua, & polluerunt eam in vijs suis,
& in studijs suis iuxta immundi-
tiam menstruatæ facta est via
18 eorum coram me. * Et effudi in-
dignationem meam super eos pro
sanguine, quem fuderunt super ter-
ram, & in idolis suis polluerunt
19 eam. * Et dispersi eos in Gentes,
& ventilati sunt in terras: iuxta
vias eorum, & adinuentiones eorum
iudicaui

pore iniquitatis extremæ. * Propterea viuo ego, dicit Dominus Deus quoniam sanguini tradam te, & sanguis te persequetur: & cum sanguinẽ oderis, sanguis persequetur te. * Et dabo montem Seir desolatũ atq; desertum: & auferam de eo euntem, & redeuntem. * Et implebo montes eius occisorum suorum: in collibus tuis, & in vallibus tuis, atque in torrentibus interfecti gladio cadent. * In solitudines sempiternas tradam te, & ciuitates tuæ non habitabuntur: & scietis quia ego Dominus Deus. * Eo quòd dixeris: Duæ gentes, & duæ terræ meæ erunt, & hereditate possidebo eas: cum Dominus esset ibi: * Propterea viuo ego, dicit Dominus Deus, quia faciam iuxta iram tuam, & secundum zelum tuum, quem fecisti odio habens eos: & notus efficiar per eos cum te iudicauero. * Et scies quia ego Dominus audiui vniuersa opprobria tua, quæ locutus es de montibus Israel, dicens: Deserti nobis ad deuorandum dati sunt. * Et insurrexistis super me ore vestro, & derogastis aduersum me verba vestra: ego audiui. * Hæc dicit Dominus Deus: Lætante vniuersa terra, in solitudinem te redigam. * Sicuti gauisus es super hereditatem domus Israel, eo quòd fuerit dissipata, sic faciam tibi: dissipatus eris mons Seir, & Idumæa omnis: & scient quia ego Dominus:

CAP. XXXVI.

TV autem fili hominis propheta super montes Israel, & dices: * Montes Israel audite verbum Domini: * Hæc dicit Dominus Deus: Eo quòd dixerit inimicus de vobis: Euge, altitudines sempiternæ in hereditatem datæ sunt nobis: * propterea vaticinare, & dic: Hæc dicit Dominus Deus: Pro eo quòd desolati estis, & conculcati per circuitum, & facti in hereditatem reliquis Gentibus, & ascendistis super labium linguæ, & opprobrium populi: * propterea montes Israel audite verbum Domini Dei: Hæc dicit Dominus Deus montibus, & collibus, torrentibus, vallibusque, & desertis, parietinis, & vrbibus dere-

الاثم الاخير * لاجل هذا حى انا يقول الرب ٦
الاله لانى اسلمك للدم والدم يطردك
واذ بغضت الدم فالدم يطردك * واعطى ٧
جبل ساعير خرابا وقفرا وانزع منه الوارد
والراجع * واملى جباله من قتلاه فى ٨
اكامك وفى اوطيتك وفى مجاريك يسقطون
مقتولين بالسيف * اسلمك لخرب ابدى ٩
وقراك لا تعمر وتعلمون انى انا الرب الاله
* من اجل انك قلت ان امتان وارضان هما ١٠
لى تكونان وانا وارثهما اذ كان الرب هناك
* لهذا حى انا يقول الرب الاله فانى اصنع ١١
حسب غضبك وحسب غيرتك التى انت
عملت بها باغضا لهم واصير معلوما بهم
اذا حكمت عليك * وتعلم انى الرب سمعت ١٢
جميع تعييرك الذى قلت على جبال اسرايل
قايلا انها خربة اعطيت لنا ماكلا
* ووثبتم على بفمكم ودعوتم على ١٣
باقاويلكم انا سمعت * هكذا يقول الرب ١٤
الاله فاصيرك خرابا بفرح جميع الارض
* كما انت فرحت على ميراث بيت اسرايل ١٥
من اجل انه تبدد فهكذا اصنع بك
فتكون مبددا يا جبل ساعير وكل ادوم
ويعلمون انى انا الرب

الاصحاح السادس والثلثون

وانت يا ابن البشر تنبا على جبال اسرايل ١
وتقول يا جبال اسرايل اسمعوا قول الرب
* هكذا يقول الرب الاله من اجل انه قال ٢
العدو فيكم : نعم ان العوالى الابدية
اعطيت لنا ميراثا * لهذا فتنبا وقل : هكذا ٣
يقول الرب الاله من اجل انكم خربتم
ودستم كما يحوط وصرتم ميراثا لساير الامم
وصعدتم على شفة اللسان وعارا للشعب * لهذا ٤
يا جبال اسرايل اسمعوا قول الرب الاله
هكذا يقول الرب الاله للجبال وللاكام
للمجارى وللاوطية وللاقفار وللخرابات وللقرى
المخذولة

٢١ * من اجل انكم كنتم تدفعونهم بجوانبكم
وباكتافكم وكنتم تنطحون بقرونكم جميع
المواشى الضعيفة حتى تبدد الى خارج
٢٢ * فاخلص قطيعى ولا يكون ايضا خطفا
٢٣ واحكم بين ماشية وماشية * واقيم عليها
راعيا واحدا الذى يرعاها داود عبدى
٢٤ فهو يرعاها وهو يكون لها راعيا * وانا الرب
اكون لها الاها وعبدى داود رييسا فى
٢٥ وسطها انى انا الرب المتكلم * واعاهدهم
عهد السلام وابطل السباع الرديئة من
الارض وسكان البرية يرقدون مطمانين فى
٢٦ الغاب * واضعهم حول اكمتى بركة وانزل
المطر فى حينه وتكون امطار البركة
٢٧ * وعود الحقل يعطى ثمره والارض تعطى
نباتها ويكونون فى ارضهم بغير خوف
ويعلمون انى انا الرب اذا كسرت سلاسل
نيرهم وانقذتهم من يد المسلطين عليهم
٢٨ * ولا يكونون ايضا نهبا للامم ولا تاكلهم
وحوش الارض بل يسكنون متوكلين بغير
٢٩ خوف * واقيم لهم نباتا معلوما ولا يصيرون
ايضا قليلين من الجوع فى الارض ولا يحملون
٣٠ ايضا عار الامم * ويعلمون انى انا الرب
الاههم معهم وهم شعبى بيت اسرايل
٣١ يقول الرب الاله * فاما انتم قطعانى غنم
رعيتى انتم الناس وانا الرب الاهكم يقول
الرب الاله

الاصحاح الخامس والثلثون

١ وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر
٢ اجعل وجهك نحو جبل ساعير وتنبا عليه
٣ وتقول له * هكذا يقول الرب الاله هاندا
انا اليك يا جبل ساعير وامد يدى عليك
٤ واجعلك خرابا وقفرا * اهدم قراك وانت
٥ تخرب وتعلم انى انا الرب * من اجل انك
كنت عدوا ابديا وحصرت بنى اسرايل
بايدى السيف فى وقت ضيقتهم فى وقت
الاثم

21 * pro eo quòd lateribus & humeris impingebatis, & cornibus vestris ventilabatis omnia infirma pecora,
22 donec dispergerentur foras: * saluabo gregẽ meum, & non erit vltra in rapinam, & iudicabo inter pecus &
23 pecus. * ‖ ET SVSCITABO SVPER EAS PASTOREM VNVM, qui pascat eas, seruum meum Dauid: ipse pascet eas, & ipse erit eis in
24 pastorem. * Ego autem Dominus ero eis in Deum: & seruus meus Dauid princeps in medio eorum: ego Dominus locutus sum.
25 * Et faciam cum eis pactum pacis, & cessare faciam bestias pessimas de terra: & qui habitant in deserto,
26 securi dormient in saltibus. * Et ponam eos in circuitu collis mei benedictionem: & deducam imbrem in tempore suo: pluuiæ benedictio-
27 G nis erunt. * Et dabit lignum agri fructum suum, & terra dabit germen suum, & erunt in terra sua absque timore: & scient quia ego Dominus, cum contriuero catenas iugi eorum, & eruero eos de manu imperantium sibi. * Et non erunt
28 vltra in rapinam in Gentibus, neq; bestiæ terræ deuorabunt eos: sed habitabunt confidenter absque vllo
29 terrore. * Et suscitabo eis germen nominatum: & non erunt vltra imminuti fame in terra, neque portabunt vltra opprobrium Gentium.
30 * Et scient quia ego Dominus Deus eorum cum eis, & ipsi populus meus domus Israel: ait Dominus Deus.
31 * ‖ Vos autem greges mei, greges pascuæ meæ homines estis: & ego Dominus Deus vester, dicit Dominus Deus.

‖ Ioan. 1 g. 45. & 10. b. 11 Isai. 40. c. 18. Dan. 9. g. 24. Osee. 3. b. 5.

‖ Io. 10. b. 11.

CAP. XXXV.

1 ET factus est sermo Domini ad
2 me, dicens: * Fili hominis, pone
A faciem tuam aduersum montem Seir, & prophetabis de eo, & dices illi:
3 * Hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego ad te mons Seir, & extendam manum meam super te, & dabo te
4 desolatum atque deserturn. * Vrbes tuas demoliar, & tu desertus eris:
5 & scies quia ego Dominus. * Eo
B quòd fueris inimicus sempiternus, & concluseris filios Israel in manus gladij in tẽpore afflictionis eorũ in tem-
pore

Domini: * Viuo ego, dicit Dominus Deus: quia pro eo quòd facti 8
sunt greges mei in rapinam, & oues
meæ in deuorationem omnium
bestiarum agri, eo quòd non esset
pastor (neque enim quæsierunt pa-
stores mei gregem meum:) sed pa-
scebant pastores semetipsos, & gre-
ges meos non pascebant: * propte- 9
rea pastores audite verbum Domi-
ni: * Hæc dicit Dominus Deus: 10 C
Ecce ego ipse super pastores requi-
ram gregem meum de manu eorum,
& cessare faciam eos vt vltra non
pascant gregem, nec pascant am-
plius pastores semetipsos: & libe-
rabo gregem meum de ore eorum:
& non erit vltra eis in escam.
* Quia hæc dicit Dominus Deus: 11
Ecce ego ipse requiram oues meas,
& visitabo eas. * Sicut visitat pa- 12
stor gregem suum in die, quando
fuerit in medio ouium suarum dissi-
patarum: sic visitabo oues meas, &
liberabo eas de omnibus locis, in
quibus dispersæ fuerant in die nu-
bis, & caliginis. * Et educam eas 13 D
de populis, & congregabo eas de
terris, & inducam eas in terram
suam: & pascam eas in montibus
Israel, in riuis, & in cunctis sedi-
bus terræ. * In pascuis vberrimis 14
pascam eas, & in montibus excel-
sis Israel erunt pascua earum: ibi
requiescent in herbis virentibus, &
in pascuis pinguibus pascentur super
montes Israel. * Ego pascam oues 15
meas, & ego eas accubare faciam,
dicit Dominus Deus. * Quod pe- 16
rierat requiram, & quod abiectum
erat reducam, & quod confractum
fuerat alligabo, & quod infirmum
fuerat consolidabo, & quod pingue
& forte custodiam: & pascam illas
in iudicio. * Vos autem greges 17
mei, hæc dicit Dominus Deus: Ecce
ego iudico inter pecus & pecus, arie-
tum, & hircorum. * Nonne satis vo- 18 E
bis erat pascua bona depasci? insuper
& reliquias pascuarum vestrarum
conculcastis pedibus vestris: & cum
purissimam aquam biberetis, reli-
quam pedibus vestris turbabatis.
* Et oues meæ his, quæ conculcata 19
pedibus vestris fuerant, pascebun-
tur: & quæ pedes vestri turbaue-
rant, hæc bibebant. * Propte- 20
rea hæc dicit Dominus Deus ad
vos: Ecce ego ipse iudico inter
pecus pingue & macilentum:
* pro

٨ قول الرب * حى انا يقول الرب الاله انه من
اجل انها صارت اغنامى خطفا وخرافى
اكلا لجميع وحوش الحقل لسبب انه ليس
راعى لانهم رعاتى لم يطلبوا غنمى بل هم
كانوا يرعون انفسهم وغنمى لم يرعوها
٩ * لاجل هذا يا الرعاة فاسمعوا قول الرب
١٠ * هكذا يقول الرب الاله هانذا انا على
الرعاة اطلب غنمى من ايديهم وابطلهم ليلا
يرعوا بعدها الغنم ولا يرعوا ايضا الرعاة
انفسهم واخلص غنمى من فمهم ولا تكون
١١ لهم ايضا ماكلا * من اجل ان هكذا يقول
الرب الاله هانذا انا اطلب غنمى وافتقدها
١٢ * كما يفتقد الراعى غنمه فى اليوم الذى
فيه هو فى وسط غنمه المتبددة هكذا
افتقد انا غنمى وانجيهن من جميع الاماكن
التى قد تبددن فيها فى يوم الغيم والضباب
١٣ * واخرجها من الشعوب واجمعها من
الاراضى وادخلها الى بلدها وارعيها فى جبال
اسرايل فى المجارى وفى جميع مساكن الارض
١٤ * فى المرعى الاخضب ارعيها وفى جبال
اسرايل الشامخة تكون مراعيها هناك
يربضن على العشب الخضر وفى مراعى سمان
ترعا على جبال اسرايل * انا ارعى خرافى
١٥ وانا اربضها يقول الرب الاله * واطلب
١٦ ما هلك واسترد المطروحة واربط المكسورة واجبر
الضعيفة واحفظ السمينة والقوية وارعيها فى
القضاء * وانتم يا اغنامى هكذا يقول الرب
١٧ الاله هانذا انا حاكم بين ماشية ومشاية
من الكباش والتيوس * اليس لكم يكفى
١٨ ان ترعوا مراعى خصب بل ايضا دستم
بارجلكم بقايا مراعيكم واذ كنتم تشربون
ماء صافيا كنتم تعكرون الباقى بارجلكم
١٩ * وخرافى كانت ترعى المداسة بارجلكم
٢٠ وكانت تشرب مما عكرته ارجلكم * لاجل
هذا هكذا يقول لكم الرب الاله: هانذا
انا حاكم بين الماشية السمينة والمهزولة

* من

٢٨ يموتون بالوباء * واعطى الارض قفرا ومقاوة
وتبطل قوتها المتكبرة وتخرب جبال
٢٩ اسراييل من عدم المارّ فيها * ويعلمون انى
انا الرب اذا جعلت ارضهم خربة خلية
٣٠ لسبب رجسهم جميعها التى صنعوها * وانت
يا ابن البشر ان بنى شعبك الذين يقولون
عنك قرب السور وفى ابواب البيوت ويقولون
بعض لبعض الرجل لصاحبه قايلين هلموا
نسمع اى كلام يخرج من عند الرب
٣١ * وياتون اليك كانه الشعب داخل
ويجلسون امامك شعبى ويسمعون كلامك
ولا يعملون به لانهم يقلبون نشيدة افواههم
٣٢ وقلوبهم تتبع بخلهم * وانت لهم كانك
قصيدة للتغنية التى يغنى به بالصوت
الحسن والحلو ويسمعون اقوالك ولا يعملون بها
٣٣ * واذا جاء ما قد قيل سابقا فانه ها
هوذا جاء فحينيذ يعلمون ان نبى كان
بينهم

28 sunt, peste morientur. * Et dabo terram in solitudinem, & in desertum, & deficiet superba fortitudo eius: & desolabuntur montes Israel, eo quòd nullus sit qui per eos transeat. * Et scient quia ego Dominus, cum dedero terram eorum desolatam, & desertam propter vniuersas abominationes suas, quas operati sunt. * Et tu fili hominis: filij populi tui, qui loquuntur de te iuxta muros, & in ostijs domorum, & dicunt vnus ad alterum, vir ad proximum suum loquentes: Venite, & audiamus quis sit sermo egrediens a Domino. * Et veniunt ad te, quasi si ingrediatur populus, & sedet coram te populus meus: & audiunt sermones tuos, & non faciunt eos: quia in canticũ oris sui vertunt illos, & auaritiam suam sequitur cor eorũ. * Et es eis quasi carmen musicum, quod suaui, dulcique sono canitur: & audiunt verba tua, & non faciunt ea. * Et cum venerit quod prædictum est (ecce enim venit) tunc scient quòd prophetes fuerit inter eos.

الاصحاح الرابع والثلثون

١ وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر
فتنبى على رعاة اسراييل تنبى وتقول للرعاة
هكذا يقول الرب الاله الويل لرعاة اسراييل
الذين كانوا يرعون انفسهم: اليس ان
٣ الغنم يرعونها الرعاة * وكنتم تاكلون
اللبن وتلبسون بالصوف وما هو سمين
٤ تذبحونه لكنكم قطيعى لستم ترعونها * ما هو
ضعيفا لم تجبروه وما هو مريضا لم تشفوه وما كان
مكسورا لم تضمدوه وما هو كان مهذولا لم تردوه وما
هو ضالا لم تطلبوه بل كنتم تسلطون عليها
٥ بالقساوة وبالجبروة * وتبددت خرافى لسبب
انه ليس راعى وصارت ماكلا لجميع وحوش
٦ الحقل وتبددت * ضلت غنمى فى جميع
الجبال وفى كل اكمة شامخة وتبددت اغنامى
فى وجه جميع الارض ولم يكن من يطلب
٧ فلم يكن من يطلب * فلذلك يا رعاة اسمعوا
قول

CAP. XXXIV.

1 ET factum est verbum Domini
2 ad me, dicens: * Fili homi-
A nis, propheta de pastoribus Israel:
propheta, & dices pastoribus: Hæc
dicit Dominus Deus: * Væ pasto- Ier.23.
ribus Israel, qui pascebant semet- a.1.
ipsos: nonne greges a pastoribus Sup.13.
3 pascuntur? * Lac comedebatis, & a.3.
& lanis operiebamini, & quòd crassum erat occidebatis: gregem au-
4 tem meum non pascebatis. * Quod infirmum fuit non consolidastis, & quod ægrotum non sanastis, quod confractum est non alligastis, & quod abiectum est non reduxistis, & quod perierat non quæsistis: sed cum austeritate imperabatis eis & cum
5 potentia. * Et dispersæ sunt oues meæ, eo quòd non esset pastor: & factæ sunt in deuorationem omnium
6 B bestiarum agri, & dispersæ sunt. * Errauerunt greges mei in cunctis montibus, & in vniuerso colle excelso: & super omnẽ faciem terræ dispersi sunt greges mei, & non erat qui requireret, non erat, inquam, qui requireret.
7 * Propterea pastores audite verbum

dixero iusto quòd vita viuat, & cõfisus in iustitia sua fecerit iniquitatem: omnes iustitiæ eius obliuioni tradentur, & in iniquitate sua, quam operatus est, in ipsa morietur. * Si autem dixero impio: Morte morieris: & egerit pœnitentiam a peccato suo, feceritque iudicium & iustitiam, * & pignus restituerit ille impius, rapinamque reddiderit, in mandatis vitæ ambulauerit, nec fecerit quidquam iniustum: vita viuet, & non morietur. * Omnia peccata eius, quæ peccauit, non imputabuntur ei: iudicium, & iustitiam fecit, vita viuet. * Et dixerunt filij populi tui: Non est æqui ponderis via Domini, & ipsorum via iniusta est. * Cum enim recesserit iustus a iustitia sua, feceritque iniquitates, morietur in eis. * Et cum recesserit impius ab impietate sua, feceritque iudicium, & iustitiam, viuet in eis. * ‖ Et dicitis: Non est recta via Domini. Vnũquemq; iuxta vias suas iudicabo de vobis, domus Israel. * Et factum est in duodecimo anno, in decimo mense, in quinta mensis transmigrationis nostræ, venit ad me qui fugerat de Ierusalem, dicens: Vastata est ciuitas. * Manus autem Domini facta fuerat ad me vespere, antequam veniret qui fugerat: aperuitq; os meum donec veniret ad me mane, & aperto ore meo non silui amplius. * Et factum est verbum Domini ad me, dicens: * Fili hominis, qui habitant in ruinosis his super humum Israel, loquentes aiunt: Vnus erat Abraham, & hereditate possedit terram: nos autem multi sumus, nobis data est terra in possessionem. * Idcirco dices ad eos: Hæc dicit Dominus Deus: qui in sanguine comeditis, & oculos vestros leuatis ad immunditias vestras, & sanguinem funditis: numquid terram hereditate possidebitis? * Stetistis in gladijs vestris, fecistis abominationes, & vnusquisq; vxorem proximi sui polluit: & terram hereditate possidebitis? * Hæc dices ad eos: Sic dicit Dominus Deus: Viuo ego, quia qui in ruinosis habitant, gladio cadent: & qui in agro est, bestijs tradetur ad deuorandũ: qui aũt in præsidijs, & spelũcis sunt,

Su.18. g.25.

Ier.23. a.1. Sup.13. a.3.

للبار انه حياة يحيى وهو متوكلا على بره عمل
اثما فجميع براته تنسى وفى اثمه الذى
عمل يموت فيه * وان قلت للمنافق انك ١٤
موتا تموت وهو تاب من خطيته وعمل
حكما وعدلا * ورد الرهن ذلك المنافق وارد ١٥
ما خطفه سلك فى وصايا الحياة ولم يعمل
شيء جورا فهو حياة يحيي ولا يموت * جميع ١٦
خطاياه التى اخطاها لا تحسب عليه
صنع حكما وعدلا فعيشا يعيش * وقال بنوا ١٧
شعبك ليس عادل الوزن طريق الرب
وطريقهم هو غير عادل * لان اذا انصرف ١٨
البار من بره وعمل اثاما يموت فيها * واذا ١٩
انصرف المنافق من نفاقه وعمل حكما وعدلا
يعيش فيها * وتقولون ليس مستقيما طريق ٢٠
الرب احكم على كل واحد منكم حسب
طرقه يا بيت اسراييل * وكان فى السنة ٢١
الثانية عشر فى الشهر العاشر فى الخامس
من شهر جلاينا اتانى المنفلت من اورشليم
قايلا ان المدينة قد خربت * وقد ٢٢
كانت يد الرب علىّ عند المساء قبل ان
يجى المنفلت وقد فتح فمى الى ان يجي
الىّ فى الغد واذ انفتح فمى لم اسكت بعدها
* وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر ٢٣ ٢٤
ان الساكنين فى هذه الخرايب على ارض
اسراييل يقولون قايلين ان ابراهيم كان
واحدا وميراثا ورث الارض لكننا نحن
كثيرون فلنا اعطيت الارض ميراثا
* فلهذا تقول لهم ان هكذا يقول الرب ٢٥
الاله انكم الذين تاكلون فى الدم وترفعون
عينيكم الى نجاساتكم وتسفكون الدم هل
ترثون ميراثا الارض * وقفتم بسيوفكم ٢٦
عملتم رجسا وكل واحد ينجس امراة
قريبه افترثون الارض ميراثا * هكذا تقول ٢٧
لهم هكذا يقول الرب الاله حى انا ان
الذين يسكنون فى الخرابات يسقطون
بالسيوف والذى هو فى الحقل يسلم للوحوش
ماكلا والذين هم فى الحاصن والمغار
يموتون

الاصحاح الثالث والثلثون

١ وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر
٢ كلم بنى شعبك وتقول لهم الارض اذا
جلبت عليها السيف واخذ شعب الارض
رجلا واحدا من اواخرهم وجعله ديدبانا
٣ لهم * وهو راى السيف الاتى على الارض
٤ وهتف بالبوق واخبر به الشعب * فسمع
سامع ايمن كان صوت هتف البوق ولم
يحتفظ فجاء السيف واخذه فدمه يكون على
٥ راسه * فانه سمع هتف البوق ولم يحتفظ فدمه
يكون فيه وان كان احتفظ فخلص نفسه
٦ * وان كان الديدبان راى السيف الهاجم
ولم يهتف بالبوق والشعب لم يحتفظ وجاء
السيف واخذ نفسا منهم فهو اخذ باثمه
ولكن دمه اطلبه من يد الديدبان
٧ * وانت يا ابن البشر اعطيتك ديدبانا
لبيت اسرايل فاذا سمعت من فمى كلاما
٨ فتخبرهم به عنى * فاذا قلت للمنافق يا
منافق انك موتا تموت وانت لست قلت
ان يحتفظ نفسه المنافق من طريقه
فالمنافق هو يموت فى اثمه ولكنى اطلب
٩ دمه من يدك * وان كنت اخبرت المنافق
ان يرجع من طرقه ولم يرجع من طريقه
فهو يموت فى اثمه فاما انت قد خلصت
١٠ نفسك * فانت يا ابن البشر فقل لبيت
اسرايل هكذا قلتم قايلين ان اثامنا
وخطايانا هي علينا ونحن فيها ضعيفين
١١ فكيف نقدران نعيش * فقل لهم حى انا
يقول الرب الاله لست اريد موت المنافق
بل ان يتوب المنافق من طريقه ويعيش
ارجعوا ارجعوا عن طرقكم الرديه ولماذا
١٢ تموتون يا بيت اسرايل * فقل انت يا ابن
البشر لبنى شعبك ان بر البار لا يخلصه
فى اى يوم يخطى ونفاق المنافق لا يضره فى
اى يوم يتوب من نفاقه والبار لا يستطيع
١٣ يعيش ببره فى اى يوم اخطى * ثم ان قلت
للبار

CAP. XXXIII.

1 ET factum est verbum Domini
2 ad me, dicens: * Fili hominis
A loquere ad filios populi tui, & dic-
es ad eos: Terra cum induxero
super eam gladium, & tulerit po-
pulus terræ virum vnum de nouis-
simis suis, & constituerit eum su-
per se speculatorem: * & ille vide-
3 rit gladium venientem super ter-
ram, & cecinerit buccina, & an-
4 nunciauerit populo. * Audiens au-
tem, quisquis ille est, sonitum buc-
cinæ, & non se obseruauerit, vene-
ritque gladius, & tulerit eum:
sanguis ipsius super caput eius erit.
5 * Sonum buccinæ audiuit, & non
se obseruauit, sanguis eius in ipso
erit: si autem se custodierit, ani-
6 mam suam saluabit. * Quòd si spe-
B culator viderit gladium venientem,
& non insonuerit buccina: & po-
pulus se non custodierit, veneritq;
gladius, & tulerit de eis animam:
ille quidem in iniquitate sua captus
est, sanguinem autem eius de ma-
7 nu speculatoris requiram. *‖ Et tu ‖Sup.3.
fili hominis, speculatorem dedi te d.17.
domui Israel: audiens ergo ex ore
meo sermonem, annunciabis eis ex
8 me. * Si me dicente ad impium:
Impie, morte morieris: non fueris
locutus vt se custodiat impius a
via sua: ipse impius in iniquitate
sua morietur, sanguinem autem
9 eius de manu tua requiram. * Si
autem annunciante te ad impium
vt a vijs suis conuertatur, non fue-
rit conuersus a via sua: ipse in ini-
quitate sua morietur: porro tu ani-
10 mam tuam liberasti. * Tu ergo fili
C hominis dic ad domum Israel: Sic
locuti estis, dicentes: Iniquitates
nostræ, & peccata nostra super nos
sunt, & in ipsis nos tabescimus:
quomodo ergo viuere poterimus?
11 * ‖ Dic ad eos: Viuo ego, dicit ‖Su 18.
Dominus Deus: nolo mortem im- g.23.
pij, sed vt conuertatur impius a via
sua, & viuat. Conuertimini, con-
uertimini a vijs vestris pessimis: &
12 quare moriemini domus Israel? * Tu
itaque fili hominis dic ad filios po-
puli tui: Iustitia iusti non liberabit
eum in quacumque die peccauerit:
& impietas impij non nocebit ei,
in quacumque die conuersus fuerit
ab impietate sua: & iustus non po-
terit viuere in iustitia sua, in qua-
13 cumque die peccauerit. * Etiam si

ti, & qui ceciderunt gladio. * Quo- 23
rum data sunt sepulchra in no-
uissimis laci: & facta est multitudo
eius per gyrum sepulchri eius: vni-
uersi interfecti, cadentesque gladio,
qui dederant quondam formidinem
in terra viuentium. * Ibi Aelam, 24
& omnis multitudo eius per gyrum
sepulchri sui. omnes hi interfecti,
ruentesque gladio; qui descenderunt
incircumcisi ad terram vltimam:
qui posuerunt terrorem suum in
terra viuentium, & portauerunt
ignominiam suam cum his, qui de-
scendunt in lacum. * In medio in- 25
terfectorum posuerunt cubile eius
in vniuersis populis eius: in circui- F
tu eius sepulchrum illius: omnes hi
incircumcisi, interfectique gladio.
dederunt enim terrorem suum in
terra viuentium, & portauerunt
ignominiam suam cum his, qui de-
scendunt in lacum: in medio inter-
fectorum positi sunt. * Ibi Mosoch, 26
& Tubal, & omnis multitudo eius:
in circuitu eius sepulchra illius. om-
nes hi incircumcisi, interfectiq; &
cadentes gladio: quia dederunt for-
midinem suam in terra viuentium.
* Et non dormient cum fortibus, 27
cadentibusque & incircumcisis, qui
descenderunt ad infernum cum ar-
mis suis, & posuerunt gladios suos
sub capitibus suis, & fuerunt iniqui-
tates eorum in ossibus eorum: quia
terror fortium facti sunt in terra
viuentium. * Et tu ergo in medio 28
incircumcisorum contereris, & dor-
mies cum interfectis gladio. * Ibi 29
Idumæa, & reges eius, & omnes
duces eius, qui dati sunt cum exer-
citu suo cum interfectis gladio: & G
qui cum incircumcisis dormierunt,
& cum his, qui descendunt in la-
cum. * Ibi principes Aquilonis 30
omnes, & vniuersi venatores: qui
deducti sunt cum interfectis, paven-
tes, & in sua fortitudine confusi:
qui dormierunt incircumcisi cum
interfectis gladio, & portauerunt
confusionem suam cum his, qui de-
scendunt in lacum. * Vidit eos Pha- 31
rao, & consolatus est super vniuer-
sa multitudine sua, quę interfecta
est gladio; Pharao, & omnis exer-
citus eius, ait Dominus Deus: * quia 32
dedi terrorem meum in terra vi-
uentium, & dormiuit in medio in-
circumcisorum cum interfectis gla-
dio; Pharao & omnis multitudo
eius: ait Dominus Deus.

والذين سقطوا بالسيف * الذين قبورهم ٢٣
موضوعة فى اسفل الجب وكان جمهورها
حول قبرها جميعهم قتلا ساقطين بالسيف
الذين قد اعطوا الفزع فى ارض الاحياء
* هناك عيلام وكل جمهورها حول قبرها ٢٤
جميع هولاء قتلى وساقطين بالسيف الذين
نزلوا غلفا الى الارض السفلى الذين جعلوا
تخويفهم فى ارض الاحياء وحملوا عارهم
مع الهابطين الى الجب * فى وسط القتلى ٢٥
جعلوا فراشها فى جميع شعوبها حوله قبرها
جميع هولا غلف ومقتولون بالسيف لانهم
اعطوا تخويفهم فى ارض الاحياء وحملوا
عارهم مع الهابطين الى الجب فى وسط
القتلا هم موضوعين * هناك مساخ وتوبال وكل ٢٦
جمهورها حوله قبورها جميع هولا غلف ومقتولون
وساقطون بالسيف لانهم اعطوا تخويفهم فى
ارض الاحياء * ولا يرقدون مع الاقوياء ٢٧
والساقطين والغلف الذين نزلوا الى الجحيم
مع سلاحهم وجعلوا سيوفهم تحت روسهم
وكانت اثامهم فى عظامهم لانهم صاروا
تخويف الاقوياء فى ارض الاحياء * وانت فى وسط ٢٨
الغلف تنسحق وترقد مع المقتولين بالسيف
* هناك ادوم وملوكها وجميع قوادها المعطون ٢٩
هم وجيشهم مع القتلى بالسيف والذين
رقدوا مع الغلف ومع الهابطين الى الجب
* هناك رووسا الشمال كلهم وجميع ٣٠
الصيادين الذين انحدروا مع القتلا فازعين
خازين فى قوتهم الذين رقدوا غلفا مع
المقتولين بالسيف وحملوا خزيهم مع
الهابطين الى الجب * راهم فرعون وتعزى ٣١
على كل جمهوره المقتول بالسيف فرعون
وكل جيشه قال الرب الاله * فانى اعطيت ٣٢
تخويفى فى ارض الاحياء ورقد فى وسط
الغلف مع القتلى بالسيف فرعون وكل
جمهوره يقول الرب الاله

٥ وحوش جميع الارض * واعطى لحومك على
٦ الجبال واملى اكامك من قيحك * واسقى الارض
بنتن دمك على الجبال والاودية تمتلى منك
٧ * واذا هلكت اغطى السماء واسود نجومها
استر الشمس بغيم والقمر لا يعطى ضوءه
٨ * احزن جميع نيران السماء عليك واجعل
الظلمة على ارضك يقول الرب الاله اذا
سقطت جرحاك فى وسط الارض يقول الرب
٩ الاله * واحرش قلب شعوب كثيرة اذا
ادخلت سحقك فى الامم على اروض
١٠ لست تعرفها * احمر عليك شعوبا كثيرين
وملوكهم يفزعون فزعا شديدا عليك اذا
بدا يطير سيفى على وجوههم ويتحيرون بغتة
كل واحد منهم عن انفسهم فى يوم سقوطك
١١ * لان هكذا يقول الرب الاله سيف ملك
١٢ بابل ياتى عليك * بسيوف جبابرة اطرح
جمهورك: هولاء الامم هم غير مغلوبين
جميعهم ويخربون تكبر مصر وتتبدد كثرتها
١٣ * واهلك جميع بهايمها التى كانت على
مياه كثيرة ولا يعكرها ايضا رجل انسان
١٤ ولا يخوضها حافر دابة * حينئذ اصفى جدا
مياههم وانهارهم اجريها مثل زيت يقول
١٥ الرب الاله * اذا اعطيت ارض مصر خربة
وتعدم الارض امتلاءها اذا ضربت جميع
١٦ سكانها ويعلمون انى انا الرب * هو نوح وتنوحه
بنات الامم ينوحنه على مصر وعلى كثرتها
١٧ ينوحنه يقول الرب الاله * وكان فى السنة
الثانية عشر فى خمسة عشر من الشهر كان الى
١٨ قول الرب قايلا * يا ابن البشر ارث على
جمهور مصر واجذبه اياها وبنات الامم
١٩ القويين الى الارض السفلى مع الهابطين الى
الجب * ممن حسنت فاهبطى وارقدى مع
٢٠ الغلف * فى وسط القتلى بالسيف يسقطون
٢١ السيف معطى جذبوها وجميع شعوبها * يكلمونه
اقادر الاقوياء من وسط الجبين الذين مع ناصريه
٢٢ نزلوا ورقدوا الغلف قتلى بالسيف * هناك
اثور وكل جمهورها حوله قبوره جميعهم قتلا
والذين

5 bestias vniuersæ terræ. * Et dabo
carnes tuas super montes, & im-
6 B plebo colles tuos sanie tua. * Et
irrigabo terram fœtore sanguinis
tui super montes, & valles imple-
7 buntur ex te. * [a] Et operiam, cum [a] Isa. 13.
extinctus fueris, cælum, & nigre- b. 10.
scere faciam stellas eius: solem nube Ioel. 2
tegam, & luna non dabit lumen b. 10. &
8 suum. * Omnia luminaria cæli mœ- 3. c. 15.
rere faciam super te: & dabo tene- Mat. 24.
bras super terram tuam, dicit Do- c. 29.
minus Deus, cum ceciderint vul-
nerati tui in medio terræ, ait Do-
9 minus Deus. * Et irritabo cor po-
pulorum multorum cum induxero
contritionem tuam in Gentibus su-
10 per terras, quas nescis. * Et stu-
pescere faciam super te populos mul-
tos: & reges eorum horrore nimio
formidabunt super te, cum volare
cœperit gladius meus super facies
eorum: & obstupescent repente
singuli pro anima sua in die ruinæ
11 tuæ. * Quia hæc dicit Dominus
Deus: Gladius regis Babylonis
12 veniet tibi, * in gladijs fortium
C deijciam multitudinem tuam:
inexpugnabiles omnes Gentes hæ:
& vastabunt superbiam Aegypti,
& diffipabitur multitudo eius.
13 * Et perdam omnia iumenta eius,
quæ erant super aquas plurimas:
& non conturbabit eas pes ho-
minis vltra, neque vngula iumen-
14 torum turbabit eas. * Tunc pu-
rissimas reddam aquas eorum, &
flumina eorum quasi oleum addu-
15 cam, ait Dominus Deus: * Cum de-
dero Terram Aegypti desolatam:
deseretur autem terra a plenitudi-
ne sua, quando percussero omnes
habitatores eius: & scient quia ego
16 D Dominus. * Planctus est, & plan-
gent eum: filiæ Gentium plangent
eum: super Aegyptum, & super
multitudinem eius plangent eum,
17 ait Dominus Deus. * Et factum
est in duodecimo anno, in quinta-
decima mensis, factum est verbum
18 Domini ad me, dicens: * Fili ho-
minis cane lugubre super multitu-
dinem Aegypti: & detrahe eam
ipsam, & filias Gentium robusta-
rum ad terram vltimam cum his,
19 qui descendunt in lacum. * Quo
pulchrior es? descende, & dormi
20 cum incircumcisis. * In medio in-
terfectorum gladio cadent: gladius
datus est, attraxerunt eam, & om-
21 nes populos eius. * Loquentur ei
potentissimi robustorum de medio
inferni, qui cum auxiliatoribus eius
descenderunt, & dormierunt incir-
22 cumcisi, interfecti gladio. * Ibi Assur,
E & omnis multitudo eius: in circuitu
illius sepulchra eius: omnes interfe-
cti, &

vmbraculo eius omnes populi terræ,
& relinquent eum. * In ruina eius 13 E
habitauerunt omnia volatilia cæli,
& in ramis eius fuerunt vniuersæ bestiæ regionis. * Quam 14
ob rem non eleuabuntur in altitudine sua omnia ligna aquarum, nec
ponent sublimitatem suam inter nubilosa atque frondosa, nec stabunt
in sublimitate sua omnia, quæ irrigantur aquis: quia omnes traditi
sunt in mortem ad terram vltimam
in medio filiorum hominum ad eos,
qui descendunt in lacum. * Hæc 15 F
dicit Dominus Deus: In die quando
descendit ad inferos, induxi luctum,
operui eum abysso: & prohibui flumina eius, & coërcui aquas multas:
contristatus est super eum Libanus,
& omnia ligna agri concussa sunt.
* A sonitu ruinæ eius commoui 16
Gentes, cũ deducerem eum ad infernum cum his, qui descendebant in
lacum: & consolata sunt in terra
infima omnia ligna voluptatis egregia, atque præclara in Libano, vniuersa quæ irrigabantur aquis. * Nam 17 G
& ipsi cum eo descendent in infernum ad interfectos gladio: & brachium vniuscuiusq; sedebit sub vmbraculo eius in medio nationum.
* Cui assimilatus es o inclyte atque 18
sublimis inter ligna voluptatis? Ecce deductus es cum lignis voluptatis ad terram vltimam: in medio incircumcisorum dormies, cum
eis, qui interfecti sunt gladio, ipse
est Pharao, & omnis multitudo eius,
dicit Dominus Deus.

مظلّه جميع شعوب الارض ويتركونه * فى ١٣
محربه سكنت جميع طيور السماء وفى اغصانه
كانت جميع وحوش البلد * من اجل ١٤
هذا لاترتفع فى علوها جميع اشجار المياه
ولا تجعل ارتفاعها بين ذات الاوراق الملتفة
ولا تقف فى علوها جميع المساقى بالماء فان
جميعهم مسلمون للموت الى الارض السفلى
فى وسط بنى الناس الى الهابطين الى الجب
* هكذا يقول الرب الاله اليوم الذى فيه ١٥
هبط الى الجحيم جعلت النوح غطيته
بالغمر ومنعت انهاره ومسكت مياها كثيرة
حزن عليه لبنان وتزعزعت جميع اشجار
الحقل * من صوت سقوطه زعزعت الامم اذ ١٦
اتيت به الى الجحيم مع الهابطين الى الجب وتعزى
فى الارض السفلى جميع اشجار النعيم الفايقه
العلامه فى لبنان جميع المساقى بالمياه * لانهم ١٧
ينزلون معه الى الجحيم الى القتلا بالسيف
وذراع كل واحد يجلس تحت مظلّه فى
وسط الطوايف * بمن تماثلت يا شريف ١٨
المرتفع بين اشجار النعيم ها انك مسوق
مع اشجار النعيم الى الارض السفلى فى
وسط الغلف ترقد مع القتلى بالسيف فهو
فرعون وكل جمهوره يقول الرب الاله

CAP. XXXII.

ET factum est, duodecimo anno, in mense duodecimo, in 1 A
vna mensis, factum est verbum Domini ad me, dicens: * Fili homi- 2
nis assume lamentum super Pharaonem regem Ægypti, & dices ad
eum: Leoni Gentium assimilatus
es, & draconi, qui est in mari: &
ventilabas cornu in fluminibus tuis,
& conturbabas aquas pedibus tuis,
& conculcabas flumina earum.
* Propterea hæc dicit Dominus 3
Deus: * Expandam super te retemeum in multitudine populorum
multorum, & extraham te in sagena mea. * Et proijciam te in terram, 4
super faciem agri abijciam te:
& habitare faciam super te omnia
volatilia cœli, & saturabo de te
bestias

Isa.13. b.10. Ioel.2 b.10.& 3.c.15. Mat.14. c.19.

Su.12. d.13.& 17.f.20

الاصحاح الثانى والثلثون

وكان فى السنة الثانية عشر فى الشهر ١ A
الثانى عشر فى احد الشهر كان الىّ قول
الرب قايلا * يا ابن البشر خذ لك نوحا على ٢
فرعون ملك مصر وتقول له تماثلت اسد
الامم والتنين الذى فى البحر وكنت تدرى
بالقرن فى انهارك وتعكر المياه برجليك
وتحوض انهارها * لذلك هكذا يقول الرب ٣
الاله انى ابسط عليك شركى بكثرة شعوب
كثيرين واجتذبك بشبكتى * واطرحك ٤
الى الارض على وجه الحقل القيك واسكن
عليك جميع طيور السماء واشبع منك
وحوش

bylonis, & brachia Pharaonis concident: & scient quia ego Dominus, cum dedero gladium meum in manu regis Babylonis, & extenderit eum
26 super Terram Aegypti. * Et dispergam Aegyptum in nationes, & ventilabo eos in terras, & scient quia ego Dominus.

CAP. XXXI.

1 A Et factum est in anno vndecimo, tertio mense, vna mensis, factum est verbum Domini ad me,
2 dicens: * Fili hominis dic Pharaoni regi Aegypti, & populo eius: Cui similis factus es in magnitudine tua?
3 * Ecce Assur quasi cedrus in Libano, pulcher ramis, & frondibus nemorosus, excelsusque altitudine, & inter condensas frondes eleuatum est
4 cacumen eius. * Aquæ nutrierunt illum, abyssus exaltauit illum: flumina eius manabant in circuitu radicum eius, & riuos suos emisit ad
5 B vniuersa ligna regionis. * Propterea eleuata est altitudo eius super omnia ligna regionis: & multiplicatæ sunt arbusta eius, & eleuati sunt ra-
6 mi eius præ aquis multis. * Cumq; extendisset vmbram suam, in ramis eius fecerunt nidos omnia volatilia cęli, & sub frondibus eius genuerunt omnes bestiæ saltuum, & sub vmbraculo illius habitabat cœtus Gentium
7 plurimarum. * Eratque pulcherrimus in magnitudine sua, & in dilatatione arbustorum suorum: erat enim radix illius iuxta aquas multas.
8 C * Cedri non fuerunt altiores illo in paradiso Dei, abietes non adæquauerunt summitatem eius, & platani non fuerunt æquæ frondibus illius: omne lignum paradisi Dei non est assimilatum illi, & pulchritudini eius:
9 * Quoniam speciosum feci eum, & multis, condensisque frondibus: & æmulata sunt eum omnia ligna voluptatis, quæ erant in paradiso
10 D Dei. * Propterea hęc dicit Dominus Deus: Pro eo quòd sublimatus est in altitudine, & dedit summitatem suam virentem atque condensam, & eleuatum est cor eius in
11 altitudine sua: * Tradidi eum in manu fortissimi Gentium, faciens faciet ei: iuxta impietatem eius eieci
12 eum. * Et succident eum alieni, & crudelissimi nationum, & proijcient eum super montes, & in cunctis conuallibus corruent rami eius, & confringentur arbusta eius in vniuersis rupibus terræ: & recedent de vmbra-

بابل وذراعا فرعون تسقطان ويعلمون انى
انا الرب اذا اعطيت سيفى بيد ملك بابل
٢٦ ومده على ارض مصر * وابدد مصر الى
الطوايف واذريهم الى الاروض ويعلمون انى
انا الـــرب

الاصحاح الحادى والثلثون

١ وكان فى السنة الحادية عشر فى الشهر
الثالث فى احد الشهر كان الى قول الرب
٢ قايلا * يا ابن البشر قل لفرعون ملك مصر
٣ ولشعبه لمن تشبهت فى عظمتك * ها هوذا
اثور مثل ارز فى لبنان جميل الاغصان
مظللا بالاوراق ورفيع القامة وارتفع علوه
٤ بين اوراق ملتفة * المياه اغدته الغمر رفعه
وانهاره جارية حول اصوله واطلق مجاريه
٥ الى جميع اشجار البلد * لذلك ارتفع علوه
على جميع اشجار البلد وكثرت اشجاره وتطاول
٦ اغصانه لكثرة الماء * ولما بسط ظله عششت
فى اغصانه جميع طيور السماء وتحت اوراقه
ولدت جميع وحوش العياب وفى مظله
٧ كان يسكن جماعة امم كثيرين * وكان
جميلا جدا فى عظمته وفى تمادى اشجاره
٨ فان اصله عند مياه كثيرة * الارز لم تكن
اعلى منه فى فردوس الله الابنوس لم تساوى
علوه والدلب لم تكن مساوية لاوراقه كل
عود فردوس الله لم يماثله له ولا لجماله
٩ * من اجل انى صنعته جميلا باوراق كثيرة
ملتفا وغارت عليه جميع اشجار النعيم
١٠ التى فى فردوس الله * لذلك هكذا يقول
الرب الاله من اجل ان تعالى فى العلى
واعطى علوه خضرا ملتفا وارتفع قلبه فى
١١ علوه * اسلمته بيد اشد الامم وصانعا
١٢ يصنع له حسب نفاقه اطرحته * ويقطعه
الغرباء واشداء الطوايف ويلقونه فوق الجبال
وتسقط اغصانه فى جميع الاوديه وتحطم
اشجاره فى جميع صخور الارض وينصرفون عن
مظله

ego Dominus: cum dedero ignem
in Ægypto, & attriti fuerint omnes
auxiliatores eius. * In die illa egre- 9
dientur nuncij a facie mea in trie-
ribus ad conterendam Aethiopiæ
confidentiam, & erit pauor in eis
in die Ægypti, quia absque dubio
veniet. * Hæc dicit Dominus Deus: 10 C
cessare faciam multitudinem Aegy-
pti in manu Nabuchodonosor regis
Babylonis. * Ipse & populus eius 11
cum eo fortissimi Gentium adduce-
tur ad disperdendam terram: & eua-
ginabunt gladios suos super Aegy-
ptum: & implebunt terram inter-
fectis. * Et faciam alueos fluminum 12
aridos, & tradam terram in manus
pessimorum: & dissipabo terram, &
plenitudinem eius manu alienorum,
ego Dominus locutus sum. * Hæc 13
dicit Dominus Deus: Et disperdam D
simulachra, & cessare faciam idola
de Memphis: & dux de Terra Ae-
gypti non erit amplius: & dabo ter-
rorem in Terra Aegypti. * Et 14
disperdam terram Phathures, & da-
bo ignem in Taphnis, & faciam iu-
dicia in Alexandria. * Et effundam 15
indignationem meam super Pelusiũ
robur Aegypti, & interficiam mul-
titudinem Alexandriæ, * & dabo 16
ignem in Aegypto: quasi parturiens
dolebit Pelusium, & Alexandria
erit dissipata, & in Memphis angu-
stiæ quotidianæ. * Iuuenes Helio- 17 E
poleos, & Bubasti gladio cadent, &
ipsæ captiuæ ducentur. * Et in Taph- 18
nis nigrescet dies, cum contriuero
ibi sceptra Aegypti, & defecerit in
ea superbia potentiæ eius: ipsam
nubes operiet, filiæ autem eius in
captiuitatem ducentur. * Et iudicia 19
faciam in Aegypto: & scient quia
ego Dominus. * Et factum est in 20
vndecimo anno, in primo mense,
in septima mensis, factum est ver-
bum Domini ad me, dicens: * Fili 21 F
hominis brachium Pharaonis regis
Aegypti confregi: & ecce non est
obuolutum vt restitueretur ei sani-
tas, vt ligaretur pannis, & fasciare-
tur linteolis, vt recepto robore pos-
set tenere gladium. * Propterea 22
hæc dicit Dominus Deus: Ecce
ego ad Pharaonem regem Aegypti,
& comminuam brachium eius forte,
sed confractum: & deijciam gladium
de manu eius: * & dispergam Aegy- 23
ptum in Gentibus, & ventilabo eos
in terris. * Et confortabo brachia 24
regis Babylonis, daboque gladium
meum in manu eius: & confrigam
brachia Pharaonis, & gement ge-
mitibus interfecti coram facie eius. G
* Et confortabo brachia regis Ba- 25
bylonis,

انى انا الرب اذا اعطيت نارا فى مصر وانسحقوا
جميع نصارها * ذلك اليوم يخرج رسل من ٩
وجهى فى سفن لتكسير طمانية كوش
ويكون فيهم الفزع فى يوم مصر لان سياتى
ولا ريب فيه * هكذا يقول الرب الاله انى ١٠
ازيل جمهور مصر بيد نبوخذنصر ملك بابل
* هو وشعبه معه اشداء الامم يجلبون ١١
لاهلاك الارض ويسلون سيوفهم على مصر
ويملون الارض من قتلى * واجفف اودية ١٢
الانهار واسلم الارض بايدى خبيثين
وابدد الارض وملوها بيد الغرباء انى الرب
انا تكلمت * هكذا يقول الرب الاله وابدد ١٣
الاصنام وابطل الاوثان من نوف وقايد من
ارض مصر لايكون الى بعد واعطى خوفا فى
ارض مصر * واخرب ارض فتروس واوقد نارا ١٤
فى صعان واصنع احكاما فى نوا * وافيض ١٥
غضبى على سين قوة مصر واقتل جمهور نوا
* واجعل نارا فى مصر كما خض تواجع سين ١٦
ونوا تخرب وفى نوف بلايا يوما يوما * شبان ١٧
اون وفى بستى يسقطون بالسيف وهن
يسبين * وفى تحفنحس يظلم اليوم اذا سحقت ١٨
هناك قضايب مصر ويضعف فيها تكبر
قدرتها والسحاب يغطيها وبناتها يسبين
* واصنع احكاما فى مصر ويعلمون انى انا ١٩
الرب * وكان فى السنة الحادية عشر فى ٢٠
الشهر الاول فى السابع من الشهر كان الى
قول الرب قايلا * يا ابن البشر ذراع فرعون ٢١
ملك مصر كسرتها وها انها ليست مربوطة
بعصابة ليسترد لها الصحة لتلتوى بثياب
وتلف بعصايب حتى تنجبر وتمسك
السيف * لذلك هكذا يقول الرب الاله ٢٢
هانذا الى فرعون ملك مصر واكسر ذراعه
الشديدة بل مكسورة واسقط السيف من
يده * وابدد مصر الى الامم واذريهم الى ٢٣
البلدان * واقوى ذراعى ملك بابل واعطى ٢٤
سيفى بيده واكسر ذراعى فرعون ويتحبون
تحبب قتلى بين يديه * واقوى ذراعى ملك ٢٥
بابل

١٥ * وتكون بين الممالك احقرها ولا ترتفع فيها
بعد على الطوايف واقللهم ليلا يسلطوا على
١٦ امم * ولا يكونون ايضا لبيت اسراييل
طمانية معلميهم انما ليهربوا ويتبعوهم
١٧ ويعلمون انى انا الرب الاله * وكان فى
السنة السابعة والعشرين فى الاول فى احد
١٨ الشهر فكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن
البشر ان بختنصر ملك بابل استعبد
جيشه عبودية شديدة ضد صور كل راس
محلوقا وكل كتف مجرد واجرة لم يرد عليه
ولا على جيشه من صور لاجل
١٩ العبودية التى تعبد لى بها ضدها * لهذا
هكذا يقول الرب الاله هانذا اعطى بختنصر
ملك بابل فى ارض مصر وياخذ جماعتها
ويسلب نهبها ويخطف اسلابها ويكون اجرا
٢٠ لجيشه * وللعمل الذى تعبد به ضدها
فاعطيته ارض مصر من اجل انه عمل لى
٢١ يقول الرب الاله * فى ذلك اليوم ينبت
القرن لبيت اسرايل واعطيك فما مفتوحا
فى وسطهم ويعلمون انى انا الرب

الاصحاح الثلثون

٢ وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر
٣ تنبى وقل هكذا يقول الرب الاله ولولوا
٤ الويل الويل لليوم * لانه اليوم قريب وقرب
يوم الرب يوم السحاب حين الامم يكون
٥ * وياتى السيف الى مصر ويكون المخافة فى
كوش اذا سقطوا الجرحى فى مصر وانتفى
٦ جمهورها وانهدم اساساتها * كوش وفوط
ولود وكل الجمهور الباقى وكوب وبنوا ارض
٧ العهد يسقطون معهم بالسيف * هكذا
يقول الرب الاله ويسقطون الذين يسندون
مصر وتهدم كبريا سلطانها من برج سونا
يسقطون بالسيف فيها يقول الرب
٨ الاه الجنود * ويتبددون فى وسط اراضى خربة
٩ ومدنها تكون فى وسط قرى خربة * ويعلمون
انى

15 * inter cetera regna erit humillima,
& non eleuabitur vltra super natio-
nes, & imminuam eos ne imperent
16 Gentibus. * Neque erunt vltra domui
D Israel in confidentia, docentes iniqui-
tatem, vt fugiant, & sequantur eos:
& scient quia ego Dominus Deus.
17 * Et factum est in vigesimo & se-
ptimo anno, in primo, in vna men-
sis: factum est verbum Domini ad
18 me, dicens: * Fili hominis Nabu-
chodonosor rex Babylonis seruire
fecit exercitum suum seruitute ma-
gna aduersus Tyrum: omne caput
decaluatum, & omnis humerus de-
pilatus est: & merces non est red-
dita ei, neque exercitui eius de
Tyro pro seruitute, qua seruiuit
19 mihi aduersus eam. * Propterea
hæc dicit Dominus Deus: Ecce
ego dabo Nabuchodonosor regem
Babylonis in Terra Ægypti: &
accipiet multitudinem eius, & de-
prædabitur manubias eius, & diri-
piet spolia eius: & erit merces exer-
20 citui illius, * & operi, quo seruiuit
aduersus eam: dedi ei Terrã Ægypti,
pro eo quòd laborauerit mihi, ait
21 Dominus Deus. * In die illo pullu-
labit cornu domui Israel, & tibi da-
bo apertum os in medio eorum: &
scient quia ego Dominus.

CAP. XXX.

1 ET factum est verbum Domini
2 ad me, dicens: * Fili hominis
A propheta, & dic: Hæc dicit Domi-
nus Deus: Vlulate, væ, væ diei:
3 * quia iuxta est dies, & appropin-
quat dies Domini: dies nubis, tem-
4 pus Gentium erit. * Et veniet gla-
dius in Ægyptum: & erit pauor
in Æthiopia, cum ceciderint vul-
nerati in Ægypto, & ablata fuerit
multitudo illius, & destructa funda-
5 menta eius. * Æthiopia, & Libya,
& Lydi, & omne reliquum vulgus,
& Chub, & filij terræ fœderis, cum
6 eis gladio cadent. * Hæc dicit Do-
minus Deus: Et corruent fulcien-
B tes Ægyptum, destruetur superbia
imperij eius: a turre Syenes gladio
7 cadent in ea, ait Dominus Deus
exercituum. * & dissipabuntur in
medio terrarum desolatarum, &
vrbes eius in medio ciuitatum de-
8 sertarum erunt. * Et scient quia
Ll 2 ego

CAP. XXIX.

1 A IN anno decimo, decimo mense, vndecima die mensis, factum est verbum Domini ad me, dicens: 2 * Fili hominis pone faciem tuam contra Pharaonem regem Ægypti, & prophetabis de eo, & de Ægypto vniuersa: 3 * Loquere, & dices: Hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego ad te Pharao rex Ægypti, draco magne, qui cubas in medio fluminum tuorum, & dicis: Meus est fluuius, & ego feci memetipsum. 4 * Et ponam frenum in maxillis tuis: & agglutinabo pisces fluminum tuorum squamis tuis: & extraham te de medio fluminum tuorum, & vniuersi pisces tui squamis tuis adhærebunt. 5 B * Et proijciam te in desertum, & omnes pisces fluminis tui: super faciem terræ cades, non colligeris, neque congregaberis: bestijs terræ, & volatilibus cęli dedi te ad deuorandum: 6 * Et scient omnes habitatores Ægypti quia ego Dominus: Isa. 36 2. 6. pro eo quòd fuisti baculus arundineus domui Israel. 7 * Quando apprehenderunt te manu, & confractus es, & lacerasti omnem humerum eorum: & innitentibus eis super te, comminutus es, & dissoluisti omnes renes eorum. 8 * Propterea hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego adducã super te gladium: & interficiam de te hominem & iumentum. 9 * Et erit Terra Ægypti in desertum, & in solitudinẽ: & scient quia ego Dominus: pro eo quòd dixeris: Fluuius meus est, & ego feci eum. 10 * Idcirco ecce ego ad te, & ad flumina tua: daboque Terram Ægypti in solitudines, gladio dissipatam, a turre Syenes, vsque ad terminos Æthiopiæ. 11 C * Non pertransibit eam pes hominis, neque pes iumenti gradietur in ea: & non habitabitur quadraginta annis. 12 * Daboque Terram Ægypti desertam in medio terrarum desertarum, & ciuitates eius in medio vrbium subuersarum, & erunt desolatæ quadraginta annis: & dispergam Ægyptios in nationes, & ventilabo eos in terras. 13 * Quia hæc dicit Dominus Deus: Post finem quadraginta annorum congregabo Ægyptum de populis, in quibus dispersi fuerant. 14 * Et reducam captiuitatem Ægypti, & collocabo eos in terra Phathures, in terra natiuitatis suæ: & erũt ibi in regnũ humile:

* inter

الاصحاح التاسع والعشرون

١ في السنة العاشرة في الشهر العاشر في اليوم
١ A الحادي عشر من الشهر كان الي قول الرب
٢ قايلا * يا ابن البشر اجعل وجهك على
٣ فرعون ملك مصر وتنبى عنه وعن جميع
٣ مصر * تكلم وتقول هكذا يقول الرب الاله
هانذا اليك يا فرعون ملك مصر تنينا
٤ عظيما مضجعا بين انهارك وتقول ان لي النهر
٤ وانا صنعت نفسي * واجعل لجاما في فكيك
والزق حيتان انهارك بحرشفك وانشلك
٥ من وسط انهارك وجميع حيتانك تلصق
٥ B بحرشفك * والقيك الى القفر وجميع
٥ حيتان نهرك: تسقط على وجه الارض لا
٦ تلقط ولا تحشر اعطيتك ماكلا لوحوش
٦ الارض ولطيور السماء * ويعلمون جميع سكان
٧ مصر اني انا الرب من اجل انك صرت
٧ عصا من قصب لبيت اسرايل * اذ قبضوك
٨ بايديهم وتكسرت وكسرت كل كتفهم
٨ واذ اعتمدوا عليك انحققت واحللت كل
٩ كليتهم * فلهذا هكذا يقول الرب الاله
٩ هانذا اجلب عليك السيف واقتل
١٠ فيك بشرا وبهيمة * وتكون ارض مصر قفرا
١٠ ومفازة ويعلمون اني انا الرب من اجل انك
١٠ قلت ان النهر هو لي وانا فعلته * فلذا هانذا
١١ اليك والى انهارك واعطي ارض مصر قفرا
١١ C مخيفة بالسيف من برج سونا الى حدود كوش
١٢ * لا يمر بها رجل انسان ولا قوايم بهيمة
١٢ تمشي فيها ولا تعمر اربعين سنة * واعطي
١٢ ارض مصر قفرا في وسط الاروض الخربة وقراها
١٣ في وسط القرى المهدومة وتكون خربة
١٣ اربعين سنة وابدد المصريين الى الطوايف
١٤ واذريهم الى الاروض * من اجل ان هكذا
١٤ يقول الرب الاله بعد اربعين سنة اجمع
١٤ مصر من الشعوب الذين فيهم تبددوا
١٤ * وارد جلا مصر واجعلهم في ارض فتروس في
١٤ ارض ميلادهم ويكونون هناك مملكة حقيرة

* وتكون

١٦ خلقك حتى وجد الاثم فيك * فى كثرة
تجارتك امتلات احشاوك اثما واخطات
وطردتك من جبل الله واهلكتك يا كاروب
١٨ الساتر من بين حجارة النار * وارتفع قلبك
فى بهايك اتلفت حكمتك فى بهايك
اطرحتك الى الارض اعطيتك بين عينى
١٨ الملوك ليبصروك * فى كثرة اثامك وفى
اثم تجارتك نجست تقديسك فاخرج نارا
من وسطك فتاكلك واجعلك رمادا على
١٩ الارض امام جميع ناظريك * جميع الذين
ينظروك فى الامم يبهتوا عليك فصرت
٢٠ لا شئ ولن توجد ابديا * وكان الىّ قول
٢١ الرب قايلا * يا ابن البشر اجعل وجهك
٢٢ تجاه صيدون وتنبى عليها * وتقول هكذا
يقول الرب الاله هانذا اليك يا صيدون
واتمجد فى وسطك ويعلمون انى انا الرب اذا
٢٣ فعلت فيها احكاما وتقدست فيها والقى
عليها الوباء والدم فى شوارعها ويسقطون قتلا
فى وسطها بالسيف كما يحوط ويعلمون انى انا
٢٤ الرب * ولا يكون الى ما بعد لبيت
اسرايل معثر مرارة وشوكا موجعا من كل
جانب حول الذين يقاومونهم ويعلمون انى
٢٥ انا الرب الاله * هكذا يقول الرب الاله اذا
جمعت بيت اسرايل من الشعوب الذين
تبددوا بينهم فاتقدس فيهم امام الامم
ويسكنون فى ارضهم التى اعطيتها لعبدى
٢٦ يعقوب * ويسكنون فيها مطمانين
ويبنون بيوتا ويغرسون كروما
ويسكنون بالطمانية اذا
فعلت الاحكام فى جميع
مقاوميهم كما يحوط
ويعلمون انى انا
الرب
الاههم *

conditionis tuæ, donec inuenta est
16 iniquitas in te. * In multitudine
negotiationis tuæ repleta sunt inte-
riora tua iniquitate, & peccasti: &
eieci te de monte Dei, & perdidi te
o cherub protegens, de medio la-
17 pidum ignitorum. * Et eleuatum
est cor tuum in decore tuo: perdidisti
sapientiam tuam in decore tuo, in
E terram proieci te: ante faciem regum
18 dedi te vt cernerent te. * In mul-
titudine iniquitatum tuarum, &
iniquitate negotiationis tuæ pollui-
sti sanctificationem tuam: produ-
cam ergo ignem de medio tui, qui
comedat te, & dabo te in cinerem
super terram in conspectu omnium
19 videntium te. * Omnes qui vide-
rint te in Gentibus, obstupescent
super te: nihil factus es, & non
20 eris in perpetuum. * Et factus est
21 sermo Domini ad me, dicens: * Fili
hominis pone faciem tuam contra
22 Sidonē: & prophetabis de ea, * &
F dices: Hæc dicit Dominus Deus:
Ecce ego ad te Sidon: & glorifica-
bor in medio tui: & scient quia
ego Dominus, cum fecero in ea
23 iudicia, & sanctificatus fuero in ea.
* Et immittam ei pestilentiam, &
sanguinem in plateis eius: & cor-
ruent interfecti in medio eius gla-
dio per circuitum: & scient quia
24 ego Dominus. * Et non erit vltra
domui Israel offendiculum amaritu-
dinis, & spina dolorem inferens vn-
dique per circuitum eorum, qui
aduersantur eis: & scient quia ego
25 Dominus Deus. * Hęc dicit Do-
G minus Deus: Quando congregauer-
o domum Israel de populis, in
quibus dispersi sunt, sanctificabor
in eis coram Gentibus: & habitabunt
in terra sua, quam dedi seruo
26 meo Iacob. * Et habita-
bunt in ea securi: &
ædificabunt do-
mos, &
plantabunt vineas, & habitabunt
confidenter, cum fecero iudi-
cia in omnibus, qui aduer-
santur eis per circuit-
um: & scient
quia ego
Dominus Deus
eorum.

fularum obstupuerunt super te: & reges earum omnes tempestate perculsi mutauerunt vultus. * Negotiatores populorum sibilauerunt super te: ad nihilum deducta es, & non eris vsque in perpetuum. 36

تحيروا عليك وملوكهن جميعهم مضروبين بالصاعقة تغيروا بوجوههم * تجار الشعوب صفروا صفيرا عليك صرت لا شيء ولن توجد الى الابد ٣٦

CAP. XXVIII.

الاصحاح الثامن والعشرون

ET factus est sermo Domini ad me, dicens: * Fili hominis, dic principi Tyri: Hæc dicit Dominus Deus: Eo quòd eleuatum est cor tuum, & dixisti: Deus ego sum, & in cathedra Dei sedi in corde maris: cum sis homo, & non Deus, & dedisti cor tuum quasi cor Dei. 1 2 A

وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر قل لرييس صور هكذا يقول الرب الاله من اجل ان ارتفع قلبك وقلت: انى انا الاه وجلست فى كرسى الله فى جوف البحر وانت بشر لا الاه وجعلت قلبك كقلب الله ١ ٢

* Ecce sapientior es tu Daniele: omne secretum non est absconditum a te, * In sapientia & prudentia tua fecisti tibi fortitudinem: & acquisisti aurum, & argentum in thesauris tuis. * In multitudine sapientiæ tuæ, & in negotiatione tua multiplicasti tibi fortitudinē: & eleuatum est cor tuum in robore tuo. 3 4 5 B

* ها انك احكم من دنيال كل سر لمس مختفيا عنك * بحكمتك وبفهمك فعلت لنفسك قوة واقتنيت ذهبا وفضة فى دخايرك * فى كثرة حكمتك وفى تجارتك اكثرت لنفسك قوة وتعظم قلبك فى جبروتك ٣ ٤ ٥

* Propterea hæc dicit Dominus Deus: Eo quòd eleuatum est cor tuum quasi cor Dei: * idcirco ecce ego adducam super te alienos robustissimos Gentium: & nudabunt gladios suos super pulchritudinem sapientiæ tuæ, & polluent decorem tuum. 6 7

* لهذا هانذا اجلب عليك غرباء اشداء الامم ويجردون سيوفهم على جمال حكمتك وينجسون كرامتك ٦ ٧

* Interficient, & detrahent te: & morieris in interitu occisorum in corde maris. * Numquid dicens loqueris: Deus ego sum, coram interficientibus te: cum sis homo, & non Deus, in manu occidentium te? 8 9

* يقتلونك ويهبطونك وتموت فى موت القتلا فى جوف البحر * افتقول قايلا انى انا الله بين ايدى قاتليك وانت انسان ولست الاها فى ايدى قاتليك ٨ ٩

* Morte incircumcisorum morieris in manu alienorum: quia ego locutus sum, ait Dominus Deus. 10 C

* موت الغلف تموت بيد الغرباء لانى انا تكلمت يقول الرب الاله ١٠

* Et factus est sermo Domini ad me, dicens: Fili hominis leua planctum super regem Tyri: * & dices ei: Hæc dicit Dominus Deus: Tu signaculum similitudinis, plenus sapientia, & perfectus decore, * in delicijs paradisi Dei fuisti: omnis lapis pretiosus operimentum tuum: sardius, topatius, & iaspis, chrysolithus, & onyx, & berillus, sapphirus, & carbunculus, & smaragdus: aurum opus decoris tui: & foramina tua in die, qua conditus es, præparata sunt. * Tu cherub extentus, & protegens, & posui te in monte sancto Dei, in medio lapidum ignitorū ambulasti. * Perfectus in vijs tuis a die condi- 11 12 13 14 D

* وكان الىّ قول الرب قايلا يا ابن البشر ارفع البكاء على ملك صور * وتقول له هكذا يقول الرب الاله انت علامة الشبه مملوء حكمة تام بهاء * فى نعيم فردوس الله وقفت كل جوهر ثمين لباسك الياقوت الاحمر والياقوت الاصفر واليصب المها والعقيق والبلور الياقوت الازرق والياقوت الجمرى والزمرد ذهبا عمل بهايك ونقبك فى اليوم الذى فيه جبلت استعدت * انت الكاروب الممسوح الماسر وجعلتك فى جبل الله المقدس فيما بين حجارة النار سلكت * تاما فى طرقك منذ يوم خلقك ١١ ١٢ ١٣ ١٤

١٨ فى اسواقك * تاجرك دمشق فى كثرة اعمالك
فى كثرة اموال مختلفة فى خمر داسم فى
١٩ صوف لون جميل * دان ويونان وموزال فى
اسواقك شروا حديدا مصنوعا : ميعة
٢٠ وقصبة فى تجارتك * ددان تجارك فى بسطك
٢١ للقعود * العرب وجميع روساء قيدار هم تجار
يدك مع حملان وكباش وجديان جاوا
٢٢ اليك تجاراك * بادلوا سابا ورعما هم تجارك
مع كل طيب فايق وحجر ثمين وذهب الذى
٢٣ شروه فى سوقك * حران وكنا وعدن تجارك
٢٤ وسبا واشور وكلماد بايعوك * هم تجارك
فى انواع كثيرة من لبوس اسالجونية
وموشاة ومخازن ثمينة ملفوفه ومشدودة
٢٥ بحبال ولهم ايضا ارز فى تجاراتك * سفن
البحر وسواك فى تجارتك وامتليت وتجددت
٢٦ جدا فى قلب البحر * فى مياه كثيرة اتوا
بك ملاحوك ريح الجنوب سحقك فى قلب
٢٧ البحر * غناك ودخايرك وادواتك المختلفة
الانواع ملاحوك ومدبروك الحافظون لمتاعك
ولاة شعبك وابطالك الذين فيك مع كل
جمهورك الذين فى وسطك يسقطون فى
٢٨ قلب البحر فى يوم سقوطك * من هتف
صياح مدبريك ترتعد اصحاب السفن
٢٩ * وينحدرون من سفنهم جميع اصحاب المقاديف
الملاحون وجميع مدبرى البحر يقفون فى
٣٠ البر * ويولولون عليك بصوت عظيم
ويصرخون مرا ويلقون الغبار على روسهم
٣١ ويلقون الرماد على انفسهم * ويحلقون شعر
روسهم عليك ويلبسون المسوح ويبكون
٣٢ عليك بمرارة انفسهم بكاء مرا * ويرثون عليك
رثاء وينوحون عليك من كان مثل صور
٣٣ التى صارت بكمى فى جوف البحر * انك
بخروج تجاراتك من البحر امليت شعوبا
كثيرة بكثرة غنايك وشعوبك اغنيت
٣٤ ملوك الارض * والان انحققت من البحر
واموالك فى غمر المياه وكل جمهورك الذين
٣٥ فى وسطك سقطوا * جميع سكان الجزاير
تحيروا

18 propoſuerunt in nundinis tuis. * Damaſcenus negotiator tuus in multitudine operum tuorum, in multitudine diuerſarum opum, in vino
19 pingui, in lanis coloris optimi. * Dan, & Græcia, & Moſel in nundinis tuis propoſuerunt ferrum fabrefactum: ſtacte, & calamus in negotiatione
20 tua. * Dedan inſtitores tui in tapetibus ad ſedendum. * Arabia, &
21 vniuerſi principes Cedar, ipſi negotiatores manus tuæ: cum agnis, & arietibus, & hœdis venerunt ad te
22 E negotiatores tui. * Venditores Saba, & Reema, ipſi negotiatores tui: cum vniuerſis primis aromatibus, & lapide pretioſo, & auro, quod propoſuerunt in mercatu tuo. * Haran, &
23 Chene, & Eden negotiatores tui: Saba, Aſſur, & Chelmad venditores tui. * ipſi negotiatores
24 tui multifariam inuolucris hyacinthi, & polymitorum, gazarumque pretioſarum, quæ obuolutę, & aſtrictę erant funibus: cedros quoque habebant in negotiationibus tuis.
25 * Naues maris, principes tui in negotiatione tua: & repleta es, & glorificata nimis in corde maris.
26 * In aquis multis adduxerunt te remiges tui: ventus auſter contri-
27 F uit te in corde maris. * Diuitię tuę, & theſauri tui, & multiplex inſtrumentum tuum, nautæ tui & gubernatores tui, qui tenebant ſupellectilem tuam, & populo tuo
28 prœerant: viri quoq; bellatores tui, qui erant in te cum vniuerſa multitudine tua, quę eſt in medio tui: cadent in corde maris in die ruinę tuę. * A ſonitu clamoris guber-
29 natorum tuorum conturbabuntur claſſes: * Et deſcendent de nauibus ſuis omnes, qui tenebant remum: nautę, & vniuerſi guberna-
30 tores maris in terra ſtabunt: * & eiulabunt ſuper te voce magna, & clamabunt amarè: & ſuperiacient puluerem capitibus ſuis, & cinere
31 conſpergentur. * Et radent ſuper te caluitium, & accingentur cilicijs: & plorabunt te in amaritudine animę ploratu amariſſimo. * Et
32 G aſſument ſuper te carmen lugubre, & plangent te: Quę eſt vt Tyrus, quę obmutuit in medio maris? * Quę
33 in exitu negotiationum tuarum de mari impleſti populos multos: in multitudine diuitiarum tuarum, & populorum tuorum ditaſti reges
34 terrę. * Nunc contrita es a mari, in profundis aquarũ opes tuę, & omnis multitudo tua, quę erat in medio tui,
35 ceciderũt. * Vniuerſi habitatores inſularum

CAP. XXVII.

ET factum est verbum Domini 1
ad me, dicens: * Tu ergo fili 2 A
hominis assume super Tyrum lamen-
tum: * Et dices Tyro, quæ habitat 3
in introitu maris, negotiationi po-
pulorum ad insulas multas: Hæc
dicit Dominus Deus: O Tyre, tu
dixisti: Perfecti decoris ego sum,
* & in corde maris sita. Finitimi 4
tui, qui te ædificauerunt, impleue-
runt decorem tuum: * abietibus de 5
Sanir extruxerunt te cum omnibus
tabulatis maris: cedrum de Libano
tulerunt vt facerent tibi malum,
* Quercus de Basan dolauerunt in 6
remos tuos: & transtra tua fecerunt
tibi ex ebore Indico, & prætoriola de
insulis Italiæ. * Byssus varia de Ægy- 7 B
pto textra est tibi in velum vt po-
neretur in malo: hyacinthus, & pur-
pura de insulis Elisa facta sunt ope-
rimentum tuum. * Habitatores Si- 8
donis, & Aradij fuerunt remiges
tui: sapientes tui, Tyre, facti sunt
gubernatores tui. * Senes Giblij, 9 A
& prudentes eius habuerunt nau-
tas ad ministerium variæ supelle-
ctilis tuæ: omnes naues maris, &
nautæ earum fuerunt in populo ne-
gotiationis tuæ. * Persæ, & Ly- 10
dij, & Libyes erant in exercitu tuo
viri bellatores tui: clypeum, & ga-
leam suspenderunt in te pro ornatu
tuo. * Filij Aradij cum exercitu 11
tuo erant super muros tuos in cir-
cuitu: sed & Pigmæi, qui erant in
turribus tuis, pharetras suas sus-
penderunt in muris tuis per gyrum:
ipsi compleuerunt pulchritudinem
tuam. * Chartaginenses negotiato- 12 C
res tui, a multitudine cunctarum
diuitiarum, argento, ferro, stanno,
plumboque repleuerunt nundinas
tuas. * Græcia, Thubal, & Mosoch, 13
ipsi institores tui: mancipia, & va-
sa ærea aduexerunt populo tuo.
* De domo Thogorma, equos, & 14
equites, & mulos adduxerunt ad fo-
rum tuum. * Filij Dedan negotia- 15
tores tui: insulæ multæ negotiatio
manus tuæ: dentes eburneos, &
hebeninos commutauerunt in pre-
tio tuo. * Syrus negotiator tuus 16
propter multitudinem operum tuo-
rum, gemmam, & purpuram, &
scutulata, & byssum, & sericum,
& chodchod proposuerunt in mer-
catu tuo. * Iuda & terra Israel ipsi 17 D
institores tui in frumento primo,
balsamum, & mel, & oleum, & resinã
propo-

الاصحاح السابع والعشرون

وكان الى قول الرب قايلا * وانت يا ابن البشر ١ ٢ ا
فخذ لك نوحا على صور * وتقول لصور الساكنه ٣
فى مدخل البحر لتجارة الشعوب الى جزاير
كثيرة هكذا يقول الرب الاله يا صور
انت قلت انى جميلة كاملة * موضوعة فى ٤
قلب البحر: جيرانك الذين بنوك املوا
بهاءك * وركبوك بابنوس من سنير مع ٥
جميع دفوف البحر واخذوا ارزا من لبنان
ليصنعوا لك دقلا * ونجروا بلوطا من باسان ٦
لمقاديفك والواحك عملوها لك من عاج
هندى ودياوينك من جزاير حتيم * بوص ٧ ب
مختلف من مصر نسجوه لك حجابا ليوضع فى
الدقل: تكلتا وارجوان من جزاير اليشه
غطاك * سكان صيدون وارود اصحاب مقاديفك ٨ ا
حكماوك يا صور كانوا مدبريك * مشيخة ٩
جيبال وفهماوها كانوا لهم ملاحين لخدمة
متاعك المختلفة: جميع سفن البحر
وملاحوهن كانوا فى شعب تجارتك * والفرس ١٠
ولود وفوط كانوا فى جيشك اناسا ابطالا لك
ترسا ومغفرا علقوها فيك تزيينا لك * بنوا ١١
ارود مع جيشك كانوا على سورك كما يحوط
وغمديم الذين فى حصونك علقوا جعابهم
بسورك كما يحوط فهم اكملوا جمالك
* ترسيس تجارك من كثرة جميع الغناء ١٢
فضة حديدا قصديرا ورصاصا ملوا بها اسواقك
* يونان تودال ومساخ هم عاملوك وجلبوا ١٣
الى شعبك سبيا وانية من نحاس * من ١٤
بيت توغرما جلبوا الى سوقك خيلا
وفرسانا وبغولا * بنوا ددان تجارك جزاير ١٥
كثيرة تجارة يدك اسنان الفيل ومن
ابنوس بدلوا بهمتك * تاجرك سريانى لكثرة ١٦
صنايعك: وشاعوا فى سوقك الجوهر والبرفير
والموشى والبوص والحرير والكدكد * يهوذا ١٧
وارض اسرايل هم تجارك فى الحنطة الفايقة
البلسان والعسل والدهن والراتينج شروا
فى

١١ كانه يدخل مدينة مفتوحة * بحوافر
خيله يدوس جميع شوارعك وشعبك
يقتله بالسيف ومناصبك الشريفة تسقط
١٢ الى الارض * ينهبون اموالك يسلبون تجارتك
ويهدمون اسوارك وبيوتك العالية يخربونها
وحجارتك وخشبك وغبارك يلقونهن فى
١٣ وسط المياه * واسكت كثرة نشايدك وصوت
١٤ قيثاراتك لن يسمع الى ما بعد * واعطيك
لصخرة صفيحة وتصير لبساطة الشباكات
ولن تبنى ايضا من اجل انى تكلمت يقول
١٥ الرب الاله * هكذا يقول الرب الاله لصور
اليس ان من صوت هدمك ومن نحيب
قتلاك اذا قتلوا فى وسطك تزعزع الجزاير
١٦ * وينزل جميع روساء البحر من مجالسهم
وينزعون ارديتهم وثيابهم المختلفة يطرحون
ويلبسون بهتا ويقعدون فى التراب ويتعجبون
١٧ من اجل سقوطك بغتة متحيرين * ويتخذون
عليك نوحا ويقولون لك: كيف هلكت
يا ساكنة البحر مدينة شريفة انت الحصينة
١٨ فى البحر مع سكانك المخوفين للجميع * الان
تبهت السفن فى يوم مخافتك وتضطرب
الجزاير فى البحر من اجل انه ليس احد
١٩ يخرج منك * فان هكذا يقول الرب الاله
اذا جعلتك قرية خربة مثل المدن غير
المسكونة وجلبت عليك الغمر وتغرقك مياه
٢٠ كثيرة * واجتذبتك مع الذين يهبطون
الى الجب الى الشعب الابدى وجعلتك فى
الارض السفلية مثل الخراب العتيقة مع
الذين يجذبون الى الجب حتى لا تعمرى ثم
٢١ اذا اعطيت المجد فى ارض الاحياء * اصيرك
لا شىء ولا تكونين ويطلبونك ولن توجدى
بعد الى الابد يقول الرب الاله

quasi per introitum vrbis dissipatæ.
11 * Vngulis equorum suorum conculcabit omnes plateas tuas: populum tuum gladio cædet, & statuæ tuæ
12 nobiles in terram corruent. * Vastabunt opes tuas, diripient negotiationes tuas: & destruent muros tuos, & domos tuas præclaras subuertent: & lapides tuos, & ligna tua, & puluerem tuum in medio
13 C aquarum ponent. * Et quiescere faciam multitudinem canticorum tuorum, & sonitus citharárum tua-
14 rum non audietur amplius. * Et dabo te in limpidissimam petram, siccatio sagenarum eris, nec ædificaberis vltra: quia ego locutus sum, ait Dominus Deus. * Hæc dicit
15 Dominus Deus Tyro: Numquid non a sonitu ruinæ tuæ, & gemitu interfectorum tuorum cum occisi fuerint, in medio tui commouebuntur in-
16 sulæ? * Et descendent de sedibus suis omnes principes maris: & auferent exuuias suas, & vestimenta sua varia abijcient, & induentur stupore: in terra sedebunt, & attoniti super repentino casu tuo
17 admirabuntur. * Et assumentes super te lamentum, dicent tibi: Quomodo peristi, quæ habitas in mari, vrbs inclyta, quæ fuisti fortis in mari cum habitatoribus tuis, quos
18 D formidabant vniuersi? * Nunc stupebunt naues in die pauoris tui: & turbabuntur insulæ in mari, eo quòd
19 nullus egrediatur ex te. * Quia hæc dicit Dominus Deus: Cum dedero te vrbem desolatam sicut ciuitates, quæ non habitantur: & adduxero super te abyssum, & operuerint te
20 aquæ multæ: * Et detraxero te cum his, qui descendunt in lacum ad populum sempiternum, & collocauero te in terra nouissima sicut solitudines veteres cum his qui deducuntur in lacum, vt non habiteris: porro cum dedero gloriam in terra
21 viuentium, * in nihilum redigam te, & non eris, & requisita non inuenieris vltra in sempiternum, dicit Dominus Deus.

& qui ſunt in Dedan, gladio cadent.
* Et dabo vltionem meam ſuper 14
Idumæam per manum populi mei
Iſrael: & facient in Edom iuxta
iram meam, & furorem meum: &
ſcient vindictam meam, dicit Do- D
minus Deus. * Hæc dicit Dominus 15
Deus: Pro eo quòd fecerunt Palæ-
ſtini vindictam, & vlti ſe ſunt toto
animo, intetficientes, & implentes
inimicitias veteres: * propterea hæc 16
dicit Dominus Deus: Ecce ego ex-
tendam manum meam ſuper Palæ-
ſtinos, & interficiam interfectores,
& perdam reliquias maritimæ re-
gionis: * faciamque in eis vltiones 17
magnas arguens in furore: & ſcient
quia ego Dominus, cum dedero vin-
dictam meam ſuper eos.

١٤ واهل ددنا يسقطون بالسيف * واعطى
انتقامى على ادوم بيد شعبى اسرايل
ويصنعون فى ادوم حسب غضبى وحجزى
١٥ ويعرفون انتقامى يقول الرب الاله * هكذا
يقول الرب الاله من اجل ان انتقم
الفلستانيون وانتقموا بكل قلوبهم قاتلين
١٦ وكاملين عداوة العالمين * لذلك هكذا
يقول الرب الاله هانذا ارفع يدى على
الفلستانيين واقتل القاتلين واهلك بقايا
١٧ ساحل البحر * واصنع بهم نقما عظيما موبخا
بالرجز ويعرفون انى انا الرب اذا اعطيت
انتقامى عليهم

CAP. XXVI.

ET factum eſt in vndecimo an- 1
no, prima menſis, factus eſt ſer- A
mo Domini ad me, dicens: * Fili 2
hominis, pro eo quòd dixit Tyrus
de Ieruſalem: Euge confractæ ſunt
portæ populorum, conuerſa eſt ad
me: implebor, deſerta eſt. * Propte- 3
rea hęc dicit Dominus Deus: Ecce
ego ſuper te Tyre, & aſcendere
faciam ad te gentes multas, ſicut
aſcendit mare fluctuans. * Et diſſi- 4
pabunt muros Tyri, & deſtruent
turres eius: & radam puluerem eius
de ea, & dabo eam in limpidiſſimam
petram. * Siccatio ſagenarum erit 5
in medio maris, quia ego locutus
ſum, ait Dominus Deus: & erit in
direptionem Gentibus. * Filiæ quo- 6
que eius, quę ſunt in agro, gladio
interficientur: & ſcient quia ego
Dominus. * Quia hæc dicit Domi- 7
nus Deus: Ecce ego adducam ad
Tyrum Nabuchodonoſor regem Ba-
bylonis ab Aquilone regem regum,
cum equis, & curribus, & equiti-
bus, & cœtu, populoque magno.
* Filias tuas, quæ ſunt in agro, gla- 8
dio interficiet: & circumdabit te B
munitionibus, & comportabit ag-
gerem in gyro: & eleuabit contra
te clypeum. * Et vineas, & arietes 9
temperabit in muros tuos, & turres
tuas deſtruet in armatura ſua. * Inun- 10
datione equorum eius operiet te
puluis eorum: a ſonitu equitum, &
rotarum, & curruũ mouebũtur muri
tui, cum ingreſſus fuerit portas tuas
quaſi

الاصحاح السادس والعشرون

١ وكان فى السنة الحادية عشر فى احد الشهر
٢ فكان الى قول الرب قايلا * يا ابن البشر من
اجل ان قال صور فى اورشليم وا انها قد
انكسرت مصارع الشعوب انقلبت الى
٣ فامتلى انها خربة * لذلك هكذا يقول الرب
الاله هانذا عليك يا صور واصعد عليك امما
٤ كثيرين كما يصعد البحر بامواجه * ويهدمون
اسوار صور ويهدمون بروجها واكنح غبارها
٥ منها واعطيها لجرصفى * تبسيط شبكات
تصير فى وسط البحر لانى تكلمت يقول الرب
٦ الاله وتكون نهبا للامم * وبناتها اللاتى فى
الحقرا يقتلن بالسيف ويعلمون انى انا الرب
٧ * فان هكذا يقول الرب الاله هانذا اجلب
على صور بختنصر ملك بابل من الشمال
ملك الملوك مع خيل ومراكب وفرسان
٨ وجيش وشعب عظيم * وبناتك التى فى
الحقل يقتلهن بالسيف ويحاصرك بحاصر
٩ ويرتب حولك مواضع للمناجق ويرفع عليك
الترس * وضربة مجنيقة يضرب بها اسوارك
١٠ وبروجك يهدمها بسلاحه * لكثرة خيوله
يغمرك غبارهن من صوت الفرسان والبكرات
والمراكب تزعزع اسوارك اذا دخل ابوابك
كانه

يفتح فوك مع المنفلت وتكلم ولا تسكت
فيها بعد وتكون لهم علامة وتعلمون انى
انا الـــــــ

* Pone quoque eam super prunas 11
vacuam, vt incalescat, & liquefiat æs
eius: & conflecur in medio eius in-
quinamentum eius, & consumatur
rubigo eius: * multo labore sudatum est, & non exiuit de ea nimia 12
rubigo eius: neque per ignem.* Im- 13 D
munditia tua execrabilis: quia mundare te volui, & non es mundata à
sordibus tuis: sed nec mundaberis
prius, donec quiescere faciam indignationem meam in te. * Ego Do- 14
minus loeutus sum: Veniet, & faciã:
non transeam, nec parcam, nec placabor: iuxta vias tuas, & iuxta adinuentiones tuas iudicabo te, dicit
Dominus. * Et factum est verbum 15
Domini ad me, dicens: * Fili homi-
nis, ecce ego tollo a te desiderabile 16
oculorum tuorum in plaga: & non
planges, neque plorabis, neque fluent lacrymæ tuæ.* Ingemisce tacens, 17
mortuorum luctum non facies: co-
rona tua circumligata sit tibi, & E
calceamenta tua erunt in pedibus
tuis, nec amictu ora velabis, nec ci-
bos lugentium comedes. * Locutus 18
sum ergo ad populum manè, & mor-
tua est vxor mea vespere: feciqu
manè sicut præceperat mihi. * Et 19
dixit ad me populus: Quare non
indicas nobis, quid ista significent,
quæ tu facis? * Et dixi ad eos: Sermo 20
Domini factus est ad me, dicens:
* Loquere domui Israel: Hæc dicit 21
Dominus Deus: Ecce ego polluam
sanctuarium meum, superbiam im-
perij vestri, & desiderabile oculorum F
vestrorum, & super quo pauet ani-
ma vestra: filij vestri, & filiæ vestræ,
quas reliquistis, gladio cadent.
* Et facietis sicut feci: Ora amictu 22
non velabitis, & cibos lugentium
non comedetis. * Coronas habe- 23
bitis in capitibus vestris, & calcea-
menta in pedibus: non plangetis
neq; flebitis, sed tabescetis in iniquitatibus vestris, & vnusquisque
gemet ad fratrem suum. * Eritque 24 G
Ezechiel vobis in portentum: iuxta
omnia, quæ fecit, facietis cum venerit istud: & scietis quia ego Do-
minus Deus. * Et tu fili hominis 25
ecce in die, qua tollam ab eis fortitudinem eorum, & gaudium dignitatis, & desiderium oculorum eorum super quo requiescunt animæ
eorum, filios, & filias eorum: * In 26
die illa cum venerit fugiens ad te,
vt annunciet tibi: * In die inquã, illa 27
ape-

* واجعلها على الجمر فارغة لتحمى ويذاب ١١
نحاسها ويصباغ فى جوفها نجاستها ويفنى
صداها * قد تعب حتى العرق كثيرا جدا ١٢
ولم يخرج منها صداها الشديد ولا بالنار
* نجاستك ملعونة من اجل انى اجتهدت ١٣
ان انقيك ولم تتنقى من نجاستك ولا تنقين
حتى احلل غضبى فيك * انى الرب انا ١٤
تكلمت ياتى فافعل لا اعفى ولا ارحم ولا
ارضى: حسب طرقك وحسب افكارك اقضى
عليك يقول الرب * وكان الى قول الرب ١٥
قايلا * يا ابن البشر هانذا انزع عنك شهوة ١٦
عينيك بضربة ولا تبكى والا تنوح ولا تسيل
دموعك * تاوه ساكتا ولا تندب ندبة ١٧
الميتين واكليلك عليك وحذاك فى
رجليك ولا تبرقع ولا تاكل ماكل
الباكين * فكلمت الشعب بكرا وماتت ١٨
زوجتى عند المساء وصنعت فى الغد كما
قد امرنى * وقال لى الشعب لماذا لست تخبرنا ١٩
بما هو معنى هذه التى انت تعملها * فقلت ٢٠
لهم قول الرب كان الى قايلا * كلم ٢١
بيت اسرايل هكذا يقول الرب الاله هنذا
انجس مقدسى كبرياء عظمتكم وشهوة
عينيكم والذى تهاب انفسكم عنه وبنوكم
وبناتكم اللواتى ابقيتموهن يسقطن بالسيف
* وتفعلون كما فعلت انا ولا تبرقعون وماكل ٢٢
الباكين لا تاكلون * وتيجانكم على ٢٣
روسكم واحذاكم فى رجليكم لا تبكون
ولا تنوحون بل تذهبون فى اثامكم وكل
واحد ينوح على اخيه * ويكون حزقيال ٢٤
لكم علامة حسب كل ما هو فعله وانتم
تفعلون اذا حضر الامر وتعلمون انى انا الرب
الاله * وانت يا ابن البشر ها هوذا اليوم ٢٥
الذى فيه انزع منهم قوتهم وسرور الكرامة
وشهوة اعينهم التى تستريح بها انفسهم
بنيهم وبناتهم * فى ذلك اليوم اذا جاء ٢٦
المنفلت اليك ليخبرك * ففى ذلك اليوم ٢٧

يفتح

٤٤ هذه ايضا * فدخلوا عليها كانهم على امراة
زانية فهكذا كانوا يدخلون على اهلا واهليبا
٤٥ الامراتين الفضيحتين * فهم رجال عادلون
فهم يحكمون عليهما بقضاء الفاسقات وقضاء
الفامكات دما لانهما فاسقات ودم فى ايديهما
٤٦ * فان هكذا يقول الرب الاله: اجلب
عليهما جمهورا واسلمهما للجلبة وللنهب
٤٧ * ولترجما بحارة الشعوب وتجرحا بسيوفهم
بنوهما وبناتهما يقتلونهم وبيوتهما يحرقونها
٤٨ بالنار * وانزع الاثم من الارض ويتعلم
٤٩ جميع النساء ان لا يصنعن كاثمهما * ويجعلون
اثمكما عليكما وخطايا اصنامكما تحملان
وتعلمان انى انا الرب الاله

الاصحاح الرابع والعشرون

١ وكان الىّ قول الرب فى السنة التاسعة فى
الشهر العاشر فى اليوم العاشر من الشهر
٢ قايلا * يا ابن البشر اكتب لك اسم هذا
اليوم الذى فيه ثبت ملك بابل على
٣ اورشليم اليوم * وتقول مثلا للبيت المغضب
مثالا وتقول لهم هكذا يقول الرب الاله
٤ اجعل قدرا فاجعلها وصب فيها ماء * اجمع
بضعاتها فيها كل بضعة جيدة الفخذ والكتف
٥ الخيار والكثير العظام * خذ المواشى السمان
وركب العظام من تحتها على طبخها وطبخت
٦ عظامها فى جوفها * لذلك هكذا يقول الرب
الاله الويل لمدينة الدماء القدر التى صداها
٧ فيها وصداها لم ينزع منها قسمة قسمة كقسماتها
انشلها لم يصيبها قرعة * لان دمها فى جوفها
وسفكته على جرف صفى لم تسفكه على الارض حتى
٨ يستر بالتراب * لاصعد غضبى وانتقم نقما
اعطيت دمها على جرف صفى لئلا يستر
٩ * لذلك هكذا يقول الرب الاله الويل لمدينة
١٠ الدماء التى انا افعل عظيما حرقها * اجمع
العظام وانا اوقد فيها النار وتفنى اللحوم
وتطبخ جميع المركبات والعظام تسترخى
واجعلها *

44 hæc. * Et ingressi sunt ad eam quasi
ad mulierem meretricem: sic ingre-
diebantur ad Oolam, & Oolibam
45 mulieres nefarias. * Viri ergo iusti
sunt: hi iudicabunt eas iudicio adul-
terarum, & iudicio effundentium
sanguinem: quia adulteræ sunt, &
46 sanguis in manibus earum. * Hæc
enim dicit Dominus Deus: Adduc
ad eas multitudinem, & trade eas
47 in tumultum, & in rapinam; * Et
lapidentur lapidibus populorum,
& confodiantur gladijs eorum: filios
& filias earum interficient, & domos
48 earum igne succendent. * Et auferã
scelus de terra, & discent omnes
mulieres ne faciant secundum scele-
49 lus earum. * Et dabunt scelus ve-
strum super vos, & peccata idolorum
vestrorum portabitis: & scietis quia
ego Dominus Deus.

CAP. XXIV.

1 A ET factum est verbum Domini ad
me in anno nono, in mense de-
cimo, decima die mensis, dicens:
2 * Fili hominis scribe tibi nomen
diei huius, in qua confirmatus est
3 rex Babylonis aduersum Ierusalem
hodie. * Et dices per prouerbium
ad domum irritatricem parabolam,
& loqueris ad eos: Hæc dicit Do-
minus Deus: Pone ollam; pone,
inquam, & mitte in eam aquam.
4 * Congere frusta eius in eam, om-
nem partem bonam, femur & ar-
5 B mum, electa & ossibus plena. * Pin-
guissimum pecus assume, compone
quoq; strues ossium sub ea: efferbuit
coctio eius, & discocta sunt ossa
6 illius in medio eius. * Propterea
hæc dicit Dominus Deus: Væ ciui-
tati sanguinum, ollæ, cuius rubigo
in ea est, & rubigo eius non exiuit
de ea: per partes & per partes suas
eijce eam, non cecidit super eam
7 sors. * Sanguis enim eius in medio
eius est, super limpidissimam petram
effudit illum: non effudit illum super
terram vt possit operiri puluere.
8 C * Vt superinducerem indignationem
meam, & vindicta vlciscerer: dedi
sanguinem eius super petram limpi-
9 dissimam ne operiretur. * Propte-
rea hæc dicit Dominus Deus: * Væ
10 ciuitati sanguinum, cuius ego gran-
dem faciam pyram. * Congere
ossa, quæ igne succedam: con-
sumentur carnes, & coquetur vni-
uersa composito, & ossa tabescent.

* Nah. 3. a. 1. Hab. 2. c. 12.

27 * واهدى اثمك عنك وزناءك من ارض مصر
ولا ترفعين طرفك اليهم ولا تذكرين ايضا
28 E مصر * فان هكذا يقول الرب الاله هذا
اسلمك بايدى الذين بغضتهم فى ايدى
29 الذين شبعت نفسك منهم * ويعملون
معك ببغض وياخذون جميع اتعابك
ويتركونك عريانة ممتلية عارا وينكشف عيب
30 زناواتك اثمك وزناوك * عملوا عليك هذه
لانك زنيت وراء الامم الذين تنجست بينهم
31 باوثانهم * فى طريق اختك سلكت فاعطيك
كاسها بيدك * هكذا يقول الرب الاله
32 انك تشربين كاس اختك عميقا واسعا
33 تكونين ضحكا ازدراء واسعا جدا * وتمتلين
سكرا ووجعا بكاس حزن وعبس بكاس اختك
34 السامرة * وتشربينها وتشربين منها حتى الثفل
وكسارتها تاكلين وتشدخين ثدييك لانى
35 تكلمت يقول الرب الاله * لذلك هكذا
يقول الرب الاله من اجل انك انت نسيتنى
واطرحتنى وراء جسدك فانت ايضا فاحملى
36 F اثمك وزناءك * وقال لى الرب قايلا يا ابن
البشر لعلك انت تحكم على اهلا واهليبا
37 وتخبرهما باثامهما * لانهما فسقتا ودم فى
ايديهما وزنتا مع اوثانهما بل ايضا اولادهما
38 الذين ولدتا لى قربتاهم لها للاكل * وفعلوا
39 على هذا ايضا : انهما دنستا مقدسى فى ذلك
اليوم ونجستا سبوتى * ولما ذبحتا اولادهما
لاوثانهما ودخلتا الى مقدسى فى ذلك اليوم
40 لتدنساه فعلتا هذا ايضا فى وسط بيتى
* ارسلتا الى الرجال الاتيين من بعيد الذين قد
بعثتا رسولا اليهم فهاهم اتوا واغتسلت
41 لهم واكحلت عينيك وتزينت بزينة النساء
42 * جلست فى مضجع جميل وهييت المايدة
امامك بخورى وطيبى وضعت عليها * وصوت
43 جماعة فارحين فيها والرجال الجلبا من
جمهور الناس وكانوا ياتون من القفر جعلوا
اساور بايديهم واكاليل جميلة على رووسهم
44 * وقلت للمحروقة بالفسق ان الان تزنى بزنايها
هذه

27 * Et requiescere faciam scelus tuum de te, & fornicationem tuam de Terra Ægypti: nec leuabis oculos tuos ad eos, & Ægypti non recordaberis amplius. 28 E * Quia hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego tradam te in manus eorum, quos odisti; in manus, de quibus satiata est anima tua. 29 * Et agent tecum in odio, & tollent omnes labores tuos, & dimittent te nudam, & ignominia plenam, & reuelabitur ignominia fornicationum tuarum, scelus tuum, & fornicationes tuæ. 30 * Fecerunt hæc tibi quia fornicata es post Gentes, inter quas polluta es in idolis earum. 31 * In via sororis tuæ ambulasti, & dabo calicem eius in manu tua. 32 * Hæc dicit Dominus Deus: Calicem sororis tuę bibes profundum, & latum: eris in derisum, & in subsannationem, quę est capacissima. 33 * Ebrietate, & dolore repleberis: calice mœroris, & tristitię, calice sororis tuę Samariæ. 34 * Et bibes illum, & epotabis vsque ad fęces, & fragmenta eius deuorabis, & vbera tua lacerabis: quia ego locutus sum, ait Dominus Deus: 35 * Propterea hæc dicit Dominus Deus: Quia oblita es mei, & proiecisti me post corpus tuum, tu quoque porta scelus tuum, & fornicationes tuas. 36 F * Et ait Dominus ad me, dicens: Fili hominis numquid iudicas Oollam, & Oolibam, & annuncias eis scelera earum? 37 * Quia adulteratę sunt, & sanguis in manibus earum, & cum idolis suis fornicatę sunt: insuper & filios suos, quos genuerunt mihi, obtulerunt eis ad deuorandũ. 38 * Sed & hoc fecerunt mihi: Polluerunt sanctuarium meum in die illa, & sabbata mea profanauerunt. 39 * Cumq. immolarent filios suos idolis suis, & ingrederentur sanctuarium meum in die illa vt polluerent illud: etiam hęc fecerunt in medio domus meę. 40 * Miserunt ad viros venientes de longe, ad quos nuncium miserant: itaque ecce venerunt: quibus te lauisti, & circumlinisti stibio oculos tuos, & ornata es mundo muliebri. 41 * Sedisti in lecto pulcherrimo, & mensa ornata est ante te: thymiama meum, & vnguentum meum posuisti super eam. 42 * Et vox multitudinis exultantis erat in ea: & in viris, qui de multitudine hominum adducebantur, & veniebant de deserto, posuerunt armillas in manibus eorum, & coronas speciosas in capitibus eorum. 43 G * Et dixi ei, quæ attrita est in adulterijs: Nunc fornicabitur in fornicatione sua etiam hęc.

* Nah. 3. a. i. Hab. 2. c. 12.

١٢ اختها * جعلت لبنى الاثوريين سفهة للقواد
وللعظماء الاتيين اليها بلباس مختلف
للفرسان راكبين افراسا والشبان جميلة
١٣ وجوههم جميعهم * فرايت ان طريق واحد
١٤ نجسا لكلتيهما * ثم ازدادت زناء ولما رات
رجالا مصورين فى الحايط صور الكلدانيين
١٥ مصورة بالوان * مشددين عند كليتيهم
مناطق واكاليل ملونة على روسهم شخص
جميع القواد شبه بنى بابل وبلدة الكلدانيين
١٦ التى ولدوا فيها * فجهلت عليهم بهوى
عينيها فارسلت رسلا اليهم الى الكلدية
١٧ * فلما اتي اليها بنوا بابل الى مضجع الثديين
فنجسوها بزنايهم وفجروها وشبعت نفسها
١٨ منهم * وكشفت زناواتها واظهرت عيبها
وارتدت نفسى عنها كما قد كان ارتدت
١٩ نفسى عن اختها * فانها اكثرت زنواتها ذاكرة
لايام شبوبيتها التى زنت فيها فى ارض مصر
٢٠ * وجهلت بالهوا على مضاجعة اوليك
الذين لحومهم كلحوم الحمير وكسيل الافراس
٢١ سيلهم * وافتقدت اثم شبوبيتك حينما
خفضت ثدياك فى مصر وفتقت ثديا
بتوليتك * لذلك يا اهليبا هكذا يقول
٢٢ الرب الاله هانذا ابعث عليك جميع
احبايك الذين شبعت نفسك منهم
٢٣ واجمعهم ضدك حولك * بنى بابل وجميع
الكلدانيين شرفاء وقوادا وروساء جميع بنى
الاثوريين الشبان الذين جميلة وجوههم القواد
وجميع العظما روساء الروساء وراكبى الخيل
٢٤ الجهيرين * وياتون عليك بمراكب وبكرات
كثرة شعوب ويتسلحون ضدك بدرع وبترس
وبخوذة من كل جانب واعطى امامهم
٢٥ القضاء ويحكمون عليك باحكامهم * واجعل
غيرتي فيك التى يستعملون عليك برجز
ويقطعون انفك واذنيك وما يبقى منك
يقطعونه بالسيف فهم يسبون بنيك
وبناتك والاخير منك تاكله النار
٢٦ * ويعرونك من ثيابك وياخذون انية كرامتك
* واهدى

12 suæ * ad filios Assyriorum præbuit
impudenter, ducibus, & magistra-
tibus ad se venientibus indutis ve-
ste varia, equitibus qui vectabantur
equis, & adolescentibus forma cum-
13 ctis egregia. * Et vidi quòd pollu-
14 ta esset via vna ambarum. * Et au-
C xit fornicationes suas: cumque vi-
disset viros depictos in pariete, ima-
gines Chaldæorum expressas colo-
15 ribus, * & accinctos balteis renes,
& tiaras tinctas in capitibus eorum,
formam ducum omnium, similitu-
dinem filiorum Babylonis, terræque
16 Chaldæorum, in qua orti sunt, * in-
saniuit super eos concupiscentia
oculorum suorum, & misit nuncios
17 ad eos in Chaldæam. * Cumque
venissent ad eam filij Babylonis ad
cubile mammarum, polluerunt eam
stupris suis, & polluta est ab eis, &
18 saturata est anima eius ab illis. * De-
nudauit quoque fornicationes suas,
& discooperuit ignominiam suam:
& recessit anima mea ab ea, sicut
recesserat anima mea a sorore eius.
19 * Multiplicauit enim fornicationes
suas, recordans dies adolescentiæ
suæ, quibus fornicata est in Terra
20 Ægypti. * Et insaniuit libidine su-
D per concubitum eorum, quorum
carnes sunt vt carnes asinorum: &
sicut fluxus equorum fluxus eorum.
21 * Et visitasti scelus adolescentiæ tuæ,
quando subacta sunt in Ægypto vbe-
ra tua, & confractæ sunt mammæ
22 pubertatis tuæ. * Propterea Ooliba,
hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego
suscitabo omnes amatores tuos con-
tra te, de quibus satiata est anima
tua: & congregabo eos aduersũ te in
23 circuitu, * Filios Babylonis, & vniuer-
sos Chaldæos, nobiles, tyrannosque
& principes, omnes filios Assyrio-
rum, iuuenes forma egregia, duces,
& magistratus vniuersos, principes
principum, & nominatos ascensores
24 equorum: * & venient super te in-
structi curru, & rota, multitudo po-
pulorum: lorica, & clypeo, & galea
armabuntur contra te vndique: &
dabo coram eis iudicium, & iudi-
25 cabunt te iudicijs suis. * Et ponam
zelum meum in te, quem exercent
tecum in furore: nasum tuum, & au-
res tuas præcident: & quæ reman-
serint, gladio concident: ipsi filios
tuos & filias tuas capient, & no-
uissimum tuum deuorabitur igni.
16 * Et denudabunt te vestimentis
tuis, & tollent vasa gloriæ tuæ.
* Et

dio eorum. * Principes eius in me- 27
Mich. 3. d. 11. Soph. 3. a. 3. dio illius, quasi lupi rapientes prę-
dam ad effundendum sanguinem, &
ad perdendas animas, & auarè ad
sectanda lucra. * Prophetæ autem 28 G
eius liniebant eos absque tempera-
mento, videntes vana, & diuinantes
eis mendacium, dicentes: Hæc dicit
Dominus Deus, cum Dominus non
sit locutus. * Populi terræ calumnia- 29
bantur calumniam, & rapiebāt vio-
lenter: egenum, & pauperem affli-
gebant, & aduenam opprimebant
calumnia absque iudicio. * Et quæ- 30
siui de eis virum, qui interponeret
sepem, & staret oppositus contra
me pro terra, ne dissiparem eam: &
non inueni. * Et effudi super eos in- 31
dignationem meam, in igne iræ meæ
consumpsi eos: viam eorum in ca-
put eorum reddidi, ait Dominus
Deus.

CAP. XXIII.

ET factus est sermo Domini ad 1
me, dicens: * Fili hominis, 2 A
duæ mulieres filiæ matris vnius fue-
runt, * & fornicatæ sunt in Ægypto, 3
in adolescentia sua fornicatę sunt: ibi
subacta sunt vbera earum, & fractæ
sunt mammæ pubertatis earum.
* Nomina autem earum Oolla ma- 4
jor, & Ooliba soror eius minor: &
habui eas, & pepererunt filios, & fi-
lias. Porro earum nomina Samaria
Oolla, & Ierusalem Ooliba. * For- 5
nicata est igitur super me Oolla, &
insaniuit in amatores suos, in Assy-
rios propinquantes, * vestitos hya- 6
cintho, principes, & magistratus,
iuuenes cupidinis, vniuersos equi-
tes, ascensores equorum. * Et de- 7
dit fornicationes suas super eos ele-
ctos, filios Assyriorum vniuersos: &
in omnibus, in quos insaniuit, in
immunditijs eorum polluta est. * In- 8 B
super & fornicationes suas, quas ha-
buerat in Ægypto, non reliquit:
nam & illi dormierunt cum ea in
adolescentia eius, & illi confregerũt
vbera pubertatis eius, & effude-
runt fornicationem suam super eam.
* Propterea tradidi eam in manus 9
amatorum suorum, in manus filio-
rum Assur, super quorum insaniuit
Su. 16. d. 38. libidine. * ‖ Ipsi discooperuerunt 10
ignominiam eius, filios & filias
eius tulerunt, & ipsam occiderunt
gladio: & factę sunt famosę mulieres,
& iudicia perpetrauerunt in ea.
* Quod cum vidisset soror eius 11
Ooliba, plusquam illa insaniuit
libidine: & fornicationem suam
super fornicationem sororis
suæ

٢٧ تدنست فيها بينهم * ووسساوها فى وسطها مثل
الذياب خاطفة الفريسة لسفك الدم
ولاهلاك النفوس ولطلب الربح بخل
٢٨ * وانبياوها كانوا يطينونهم بلا تبن راءين
الاباطيل ومتنبيين لهم بالكذب قايلين ان
هكذا يقول الرب الاله والرب لم يكن تكلم
٢٩ * شعوب الارض كانوا يظلمون ظلما ويغصبون
غصبا وكانوا يضيقون الفقير والمسكين
٣٠ ويظلمون الغريب بغير حكم * وطلبت فيهم
رجلا يتواسط بالسياج ويقاومنى عن الارض
٣١ لئلا اخربها ولم اجد * فافضت عليهم
غضبى ففى نار سخطى اهلكتهم وردت
طريقهم على روسهم قال الرب الاله

الاصحاح الثالث والعشرون

١ وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشران
٢ ب كانت امراتان ابنتا امّ واحدة * وزنتا فى
٣ مصر فى شبابهما زنتا هناك خضعت ثديهما
٤ واندلست ثدى بتوليتهما * واسماها اهلا
الكبرى واهليبا اختها الصغرى وصارتا لى
فولدتا بنين وبنات فاما اسماها سامرة هي اهلا
٥ واورشليم هي اهليبا * فزنت علىّ اهلا وعشقت
٦ باحبايها بالاثوريين اقربايها * لابسين اسمانجونيا
روساء وعظماء شبّان الشهوة فرسانا جميعهم
٧ راكبى الخيول * وجعلت زناها عليهم
المختارين بنى الاثوريين كلهم وفى جميع
٨ الذين عشقتهم فتنجست بنجاستهم
٨ ب * وفوق ذلك هي لم تترك زناواتها التى كانت
لها فى مصر لانهم ضاجعوها فى شبوبيتها
وهم خفضوا ثديي بتوليتها وافاضوا زناهم
٩ عليها * فلذلك اسلمتها بيدى احبّايهم
١٠ بايدى بنى اثور الذين جهلت بهواهم
* هم كشفوا عيبها وسبوا بنيها وبناتها
وقتلوها بالسيف وصار اسما للنساء وصنعوا
١١ فيها احكاما * فلما رات اختها اهليبا فجهلت
بالهوا اكثر منها وزناها اكثر من زناء
اختها

٨ * مقادسى اهنتها وسبوتى نجستها * اناس
٩ سببة كانوا فيك لسفك الدم وعلى الجبال اكلو
١٠ فيك وعملوا فى وسطك باثم * وكشفوا فيك عار
١١ ابايهم اذلوا فيك نجاسة الطامثات * وكل
واحد عمل برجس فى امراة قريبه والخم
نجس قبحا كنته والاخ فضح فيك اخته
١٢ بنت ابيه * ارتشوا فيك ليسفكوا الدم
واخذت بالربا وبالزايد وكنت تظلمين اصحابك
١٣ بخلا ونسيتنى يقول الرب الاله * هاندا
صفقت بيدى على بخلك الذى عملت وعلى
١٤ الدم المسفوك فى جوفك * افيصبر قلبك
ام تغلب يداك فى الايام التى انا صانع
١٥ لك انا الرب تكلمت وافعل * وابددك فى
الطوايف وادريك الى الاراضى وافنى نجاستك
١٦ عنك * واقنيك قدام الامم وتعلمين انى انا
١٧ الرب * وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن
١٨ البشر: استحال لى بيت اسراييل توبالا
فهولاى جميعهم نحاسا وقصديرا وحديدا
ورصاصا فى جوف الكور فصاروا تبوال فضة
١٩ * لهذا هكذا يقول الرب الاله من اجل
انكم جميعكم تحولتم توبالا لذلك هاندا
٢٠ اجمعكم فى جوف اورشليم * جمع فضة
ونحاس وقصدير وحديد ورصاص فى وسط
الكور لاوقد فيها النار للصياغة هكذا اجمع
٢١ برجزى وبغضبى واستريح واصيغكم * واجمعكم
واحرقكم بنار رجزى وتصاغون فى جوفها
٢٢ * كما تصاغ الفضة فى جوف الكور هكذا
تكونون فى جوفها وتعلمون انى انا الرب اذ
٢٣ افضت غضبى عليكم * وكان الىّ قول
٢٤ الرب قايلا * يا ابن البشر قل لها انك انت
ارضا نجسة ولم تمطر عليك فى يوم الرجز
٢٥ * فتنة انبياك فى وسطها مثل اسد زاير مفترس
الفريسة اكلوا النفوس واخذوا اموالا
٢٦ ورشوة واكثروا ارامله فى جوفها * كهنتها
اهانوا شريعتى ونجسوا مقادسى ولم يفرقوا
بين الطاهر والنجس ولم يميزوا بين المدنس
والنقى وارتدوا بعيونهم عن سبوتى وكنت

تدنست

8 * Sanctuaria mea ſpreuiſti, & ſabba-
9 ta mea polluiſti. * Viri detractores
fuerunt in te ad effundendum ſan-
guinem, & ſuper montes comede-
10 runt in te, ſcelus operati ſunt in
medio tui. * Verecundiora patris
diſcooperuerunt in te, immunditiam
menſtruatæ humiliauerunt in te.
11 * [a] Et vnuſquiſque in vxorem pro- [a] Ier. 5. c. 8.
ximi ſui operatus eſt abominatio-
nem, & ſocer nurum ſuam polluit
nefarie, frater ſororem ſuam filiam
12 patris ſui oppreſſit in te. * Munera
acceperunt apud te ad effundendũ
C ſanguinem: vſuram, & ſuperabun-
dantiam accepiſti, & auare proxi-
mos tuos calumniabaris: meique
13 oblita es, ait Dominus Deus. * Ec-
ce complosi manus meas ſuper aua-
ritiam tuam, quã feciſti; & ſuper ſan-
guinem, qui effuſus eſt in medio tui.
14 * Numquid ſuſtinebit cor tuum,
aut prævalebunt manus tuæ in die-
bus, quos ego faciam tibi? ego Do-
15 minus locutus ſum, & faciam. * Et
diſpergam te in nationes, & venti-
labo te in terras, & deficere faciam
16 immunditiam tuam a te. * Et poſ-
ſidebo te in conſpectu Gentium: &
17 ſcies quia ego Dominus. * Et factũ
eſt verbum Domini ad me, dicens:
18 * Fili hominis, verſa eſt mihi domus
D Iſrael in ſcoriam: omnes iſti æs, &
ſtannum, & ferrum, & plumbum in
medio fornacis: ſcoria argenti facti
19 ſunt. * Propterea hæc dicit Domi-
nus Deus: Eo quòd verſi eſtis omnes
in ſcoriam, propterea ecce ego con-
gregabo vos in medio Ieruſalem,
20 * congregatione argenti, & æris, &
ſtanni, & ferri, & plumbi in medio
fornacis: vt ſuccendam in ea ignem
ad conflandum, ſic congregabo in
furore meo, & in ira mea, & requie-
21 ſcam: & conflabo vos. * Et con-
E gregabo vos, & ſuccendam vos in
igne furoris mei, & conflabimini in
22 medio eius. * Vt conflatur argentum
in medio fornacis, ſic eritis in medio
eius: & ſcietis quia ego Dominus,
cum effuderim indignationem meã
23 ſuper vos. * Et factum eſt verbum
24 Domini ad me, dicens: * Fili homi-
nis, dic ei: Tu es terra immunda, &
25 nõ compluta in die furoris. * Coniu-
ratio prophetarum in medio eius,
ſicut leo rugiens, rapienſq. prædam,
animas deuorauerunt, opes & pre-
tium acceperunt, viduas eius multi-
26 plicauerunt in medio illius. * Sacer-
F dotes eius contempſerunt legem
meam, & polluerunt ſanctuaria mea:
inter ſanctum & profanum non ha-
buerunt diſtantiam: & inter pollu-
tum & mundum non intellexerunt:
& a ſabbatis meis auerterunt ocu-
los ſuos, & coinquinabar in me-

dio

nu capiemini. * Tu autem profane, 25
impie dux Israel, cuius venit dies
in tempore iniquitatis præfinitæ:
* Hæc dicit Dominus Deus: Au- 26
fer cidarim, tolle coronam: nonne
hæc est, quæ humilem sublevauit,
& sublimem humiliauit? * Iniqui- 27
tatem, iniquitatem, iniquitatem
ponam eam: & hoc non factum
est donec veniret cuius est iudicium,
& tradam ei. * Et tu fili hominis 28 G
propheta, & dic: Hæc dicit Domi-
nus Deus ad filios Ammon, & ad
opprobrium eorum, & dices: Mu-
cro, mucro euaginate ad occiden-
dum, limate vt interficias, & fulgeas,
* cum tibi viderentur vana, & diui- 29
narentur mendacia: vt dareris super
colla vulneratorum impiorum,
quorum venit dies in tempore ini-
quitatis præfinita. * Reuertere ad 30
vaginam tuam in loco, in quo crea-
tus es, in terra natiuitatis tuæ iu-
dicabo te, * & effundam super te in- 31
dignationem meam: in igne furo-
ris mei sufflabo in te, daboque te
in manus hominum insipientium,
& fabricantium interitum. * Igni 32
eris cibus, sanguis tuus erit in me-
dio terræ, obliuioni traderis: quia
ego Dominus locutus sum.

* Ier. 5. c. 8.

CAP. XXII.

ET factum est verbum Domini 1
ad me, dicens: * Et tu fili ho- 2 A
minis nonne iudicas, nonne iudicas
ciuitatem sanguinum? & ostendes ei 3
omnes abominationes suas, & dices:
Hæc dicit Dominus Deus: Ciuitas
effundens sanguinem in medio sui vt
veniat tempus eius: & quæ fecit ido-
la contra semetipsam vt polluereturs.
* In sanguine tuo, qui a te effusus 4
est, deliquisti: & in idolis tuis, quæ
fecisti, polluta es: & appro-
pinquare fecisti dies tuos, & addu-
xisti tempus annorum tuorum:
propterea dedi te opprobrium Gen-
tibus, & irrisionem vniuersis terris.
* Quæ iuxta sunt, & quæ procul a 5
te, triumphabunt de te: sordida,
nobilis, grandis interitu. * Ecce 6
principes Israel singuli in brachio
suo fuerunt in te ad effundendum san-
guinem. * Patrem, & matrem contu- 7 B
melijs affecerunt in te, aduenam calu-
niati sunt in medio tui, pupillum &
viduam contristauerunt apud te.

* Sanctuaria

ممالك توخذون * وانت يا نجس ومنا فق ٢٥
قايد اسرايل الذى قد جاء يومه المرسوم
فى وقت الاثم * هكذا يقول الرب الاله ٢٦
انزع التاج اخلع الاكليل: اليس هذا
الذى رفع الحقير واحقر الرفيع * اثما اثما ٢٧
اثما اجعله وهذا لم يكن حتى يجي الذى له
القضا واسلم له * وانت يا ابن البشر تنبّا وقل ٢٨
هكذا يقول الرب الاله لبنى عمون ولعارهم
وتقول يا سيف يا سيف المستل للقتل المبرود
لتقتل وتلمع * اذ راوا لك اباطيل وقالوا ٢٩
بالكذب لتسلم على رقاب المنافقين جرحى
الذين حاضر يومهم المحدود فى حين الاثم
* ارجع الى غمدك الموضع حيث خلقت ٣٠
فيه فى ارض ميلادك احكم عليك * وافيض ٣١
عليك غضبى فى نار رجزى اهبّ فيك
واعطيك بايادى اناس جاهلين وصانعى
الهلاك * تكون اكلاً للنار دمك يكون فى ٣٢
وسط الارض وتعطى نسيانا فانى انا الرب
تكلمت

الاصحاح الثانى والعشرون

وكان الىّ قول الرب قايلا * وانت يا ابن ١ ٢
البشر الست تحكم الست تحكم على مدينة
الدما * وتريها جميع رجسها وتقول هكذا ٣
يقول الرب الاله: المدينة سافكة الدم فى
جوفها ليجى وقتها والتى عملت الاصنام على
نفسها لتتنجس * فى دمك الذى سفكته ٤
اذنبت وفى اوثانك التى صنعتها تنجست
وادنيت ايامك واحضرت حين سنيك
لذلك اعطيتك عارا للامم وهجوا لجميع
الاروض * التى هى قريبة والتى هى بعيدة ٥
عنك تظفر بك يا نجسة نبيلة عظيمة
الهلاك * ها رووساء اسرايل كانوا فيك ٦
كل واحد منهم بذراعه لسفك الدم ٧
* الاب والام شتموا فيك وظلموا فى وسطك
الغريب واحزنوا فيك اليتيم والارملة
* مقادس

١٠ السيف السيف تحدد وبرد * ليذبح ذباح قد
تحدد ليلمع مقل انت حارك مخصرة ابنى
١١ قطعت كل عود * واعطيته للصقل فيمسك
باليد هذا السيف قد تحدد وهذا صقل
١٢ ليكون فى يد القاتل * اصرخ وولول يا ابن
البشر من اجل ان هذا صار فى شعبى وهذا
فى جميع قواد اسرايل الذين قد كان
هربوا: هم مسلمون للسيف مع شعبى فلهذا
١٣ اصفق على الفخذ * لانه مجرب وهذا اذا
خلع المخصرة ولا توجد يقول الرب
١٤ الاله * وانت يا ابن البشر فتنبا واصفق
بكفيك ويثنى السيف ويثلث سيف القتلى
هذا هو سيف القتل العظيم الذى يحيرهم
١٥ * ويدهش قلوبهم ويكثر الهلاك فى جميع
ابوابهم جعلت اضطراب سيف محدود
١٦ ومصقول ليلمع ملفوف للقتل * تحدد انطلق
١٧ يمينا اوشمالا الى حيثما يشتهى وجهك * بل
انا ايضا اصفق بيدى واتم غضبى انا الرب
١٨ تكلمت * وكان الىّ قول الرب قايلا
١٩ * وانت يا ابن البشر اجعل لك طريقين
ليجى سيف ملك بابل: من ارض واحدة
يخرجان كلاهما وباليد ياخذ الاختيار فى
٢٠ راس طريق المدينة يختار * تجعل طريقا
لياتى السيف الى ربات بنى عمون وفى يهوذا
٢١ الى اورشليم الحصينة * لانه ملك بابل
وقف على شوارع الطريق فى راس الطريقين
تفال فالا خلط السهام سال من الاصنام
٢٢ استشار الاحشاء * بيمينه صار الفال على
اورشليم ليجعل المناجق ليفتح الفم فى
القتل ليرفع الصوت بالولولة ليقيم
المناجق تجاه الابواب ليصفف المتارس
٢٣ ليبنى الحاصن * ويكون فى عيونهم كانه
مستشير بالفال باطلا وكتسبت بطالة
٢٤ السبوت لكنه يذكر الاثم للاخذ * لهذا
هكذا يقول الرب الاله من اجل انكم ذكرتم
اثمكم وكشفتم سياتكم وظهرت خطاياكم
فى جميع افكاركم فمن اجل انكم ذكرتم
فباليد

Gladius, gladius exacutus est, & li-
10 matus. * Vt cædat victimas, exacu-
tus est: vt splendeat, limatus est: qui
moues sceptrum filij mei, succidisti
11 omne lignum. * Et dedi eum ad le-
uigandum vt teneatur manu: iste
exacutus est gladius, & iste limatus
12 C est vt sit in manu interficientis. * Cla-
ma, & vlula fili hominis, quia hic
factus est in populo meo, hic in-
cunctis ducibus Israel, qui fugerant:
gladio traditi sunt cum populo meo,
13 idcirco plaude super femur, * quia
probatus est: & hoc, cum sceptrum
subuerterit, & non erit, dicit Domi-
14 nus Deus. * Tu ergo fili hominis
propheta, & percute manu ad ma-
num, & duplicetur gladius, ac tri-
plicetur gladius interfectorum: hic
est gladius occisionis magnæ, qui
15 D obstupescere eos facit, * & corde
tabescere, & multiplicat ruinas.
In omnibus portis eorum dedi con-
turbationem gladij acuti, & limati
ad fulgendum, amicti ad cædem.
16 * Exacuere, vade ad dexteram, siue
ad sinistram, quocumque faciei
17 tuæ est appetitus. * Quin & ego
plaudam manu ad manum, & im-
plebo indignationem meam. ego
18 Dominus locutus sum. * Et factus
est sermo Domini ad me, dicens:
19 * Et tu fili hominis pone tibi duas
vias, vt veniat gladius regis Babylo-
nis: de terra vna egredientur ambæ:
& manu capiet coniectura, in capite
20 E viæ ciuitatis conijciet. * Viam po-
nes vt veniat gladius ad Rabbath fi-
liorum Ammon, & ad Iudam in Ie-
21 rusalem munitissimam. * Stetit e-
nim rex Babylonis in biuio, in capi-
te duarum viarum, diuinationem
quærens, commiscens sagittas:
interrogauit idola, exta consu-
22 luit. * Ad dexteram eius facta
est diuinatio super Ierusalem vt
ponat arietes, vt aperiat os in
cæde, vt eleuet vocem in vlulatu, vt
ponat arietes contra portas, vt cõ-
portet aggerem, vt ædificet muni-
23 tiones. * Eritque quasi consulens
frustra oraculum in oculis eorum,
& sabbatorum otium imitans: ipse
autem recordabitur iniquitatis ad
24 F capiendum. * Idcirco hæc dicit Do-
minus Deus: : Pro eo quòd recor-
dati estis iniquitatis vestræ, & re-
uelastis præuaricationes vestras, &
apparuerunt peccata vestra in om-
nibus cogitationibus vestris: pro
eo, inquã, quòd recordati estis, ma-
Ii 2 nu capie-

viarum veſtrarum, & omnium ſce-
lerum veſtrorum, quibus polluti
eſtis in eis: & diſplicebitis vobis
in conſpectu veſtro in omnibus ma-
litijs veſtris, quas feciſtis. * Et ſcie- 44
tis quia ego Dominus, cum bene-
fecero vobis propter nomen meum,
& non ſecundum vias veſtras ma-
las, neque ſecundum ſcelera ve-
ſtra peſſima domus Iſrael, ait Do-
minus Deus. * Et factus eſt ſermo 45
Domini ad me, dicens: * Fili ho- 46
minis, pone faciem tuam contra
viam Auſtri, & ſtilla ad Aphricum,
& propheta ad ſaltum agri meri-
diani. * Et dices ſaltui meridia- 47
no: Audi verbum Domini: hæc di-
cit Dominus Deus: Ecce ego ſuc-
cendam in te ignem, & comburam
in te omne lignum viride, & omne
lignum aridum: non extinguetur
flamma ſuccenſionis: & combure-
tur in ea omnis facies ab Auſtro vſ-
que ad Aquilonem. * Et videbit vni- 48
uerſa caro quia ego Dominus ſuc-
cendi eam, nec extinguetur. * Et di-
xi: A a a, Domine Deus: ipſi dicunt 49
de me: Numquid non per parabo-
las loquitur iſte?

طرقكم وجميع اثامكم التى تنجستم بها
وتكترهون فى انفسكم قدامكم فى جميع
سياتكم التى عملتم * وتعلمون انى انا الرب ٤٤
اذا احسنت اليكم لسبب اسمى ولا كطرقكم
الرديه ولا حسب اثامكم الخبيثه يا ايها
بيت اسرايل قال الرب الاله * وكان ٤٥
الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر اجعل ٤٦
وجهك قبال طريق التيمن واقطر الى الجنوب
وتنبا الى غاب صحراء الظهر * وتقول لغابه ٤٧
التيمن اسمع قول الرب هكذا يقول الرب
الاله هانذا اوقد فيك نارا واحرق فيك كل
عود اخضر وكل عود يابس ولا ينطفى لهيب
الاتقاد ويحترق به كل وجه من التيمن
حتى الى الشمال * ويرى كل جسد انى الرب انا ٤٨
اوقدته ولا ينطفى * وقلت اه اه اه يا رب ٤٩
الاله هم يقولون فى هل ان هذا يتكلم
بالمثال

CAP. XXI.

ET factus eſt ſermo Domini ad 1
me, dicens: * Fili hominis po- 2
ne faciem tuam ad Ieruſalem, & A
ſtilla ad ſanctuaria, & propheta contra
humũ Iſrael: * Et dices terræ Iſrael:
Hæc dicit Dominus Deus: Ecce
ego ad te, & eijciam gladium meum
de vagina ſua, & occidã in te iuſtum
& impiũ. * Pro eo autem quòd occidi 4
in te iuſtum & impium, idcirco egre-
dietur gladius meus de vagina ſua
ad omnem carnem ab Auſtro vſque
ad Aquilonem: * Vt ſciat omnis 5
caro quia ego Dominus eduxi gla-
dium meum de vagina ſua irreuoca-
bilem. * Et tu fili hominis ingemi- 6
ſce in contritione lumborum, &
in amaritudinibus ingemiſce coram
eis. * Cumque dixerint ad te: Qua- 7
re tu gemis? dices: Pro auditu: B
quia venit, & tabeſcet omne cor,
& diſſoluentur vniuerſæ manus, &
infirmabitur omnis ſpiritus, & per
cuncta genua fluent aquæ: ecce ve-
nit, & fiet, ait Dominus Deus.
* Et factus eſt ſermo Domini ad me, 8
dicẽs: * Fili homini propheta, & dices: A
Hæc dicit Dominus Deus: Loquere: 9
Gla-

الاصحاح الحادى والعشرون

وكان قول الرب الىّ قايلا * يا ابن البشر اجعل ١
وجهك نحو اورشليم واقطر الى المقادس ٢
وتنبا ضدّ ارض اسرايل * وتقول لارض ٣
اسرايل هكذا يقول الرب الاله هانذا اليك
واسل سيفى من غمده واقتل فيك البار ٤
والمنافق * ومن اجل انى انا قتلت فيك
بارا ومنافقا فلهذا يخرج سيفى من غمده الى كل ٥
جسد من التيمن الى الشمال * ليعلم كل جسد
انى الرب استللت سيفى من غمده ولا يرتدّ ٦
* وانت يا ابن البشر انحب بحق الحاضرين
وبمرارة انتحب قدامهم * واذا قالوا لك لماذا ٧
انت باكى فتقول للخبر فانه بلغ ويدهش كل
قلب وتسترخى جميع الايادى وتضعف كل
روح وفى جميع الركب تسيل المياه ها قد ٨
هو حاضر ويتم يقول الرب الاله * وكان ٩
الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر تنبا
وتقول هكذا يقول الرب الاله تكلم ان
السيف

٣٠ * لذلك تقول لبيت اسرايل هكذا يقول
الرب الاله يقينا انكم نجستم فى طريق
٣١ ابايكم وزنيتم انتم وراء معثرهم * وفى تقديم
عطاياكم حينما تحرقون اولادكم بالنار
انتم تجسين فى جميع اوثانكم حتى اليوم
فانا اجيبكم يا بيت اسرايل حى انا يقول
٣٢ الرب الاله انى لا اجيبكم * ولا يتم فكر
قلبكم حينما تقولون نكون مثل الامم
ومثل قبايل الارض لنعبد العيدان
٣٣ والحجارة * حى انا يقول الرب الاله لانى بيد
قوية وبذراع رفيعة وبرجز مفاض املك
٣٤ عليكم * واخرجكم من الشعوب واجمعكم
من الاراضى التى قد تبددتم فيها بيد شديدة
وبذراع ممدودة وبرجز مفاض املك عليكم
٣٥ * واجلبكم الى قفر الشعوب واحاكمكم
٣٦ هناك مواجهة * كما حاكمت اباكم فى
برية ارض مصر هكذا احكم عليكم يقول
٣٧ الرب الاله * واخضعكم تحت قضيب
مملكتى وادخلكم فى رباطات العهد
٨ * وانتخب منكم المتعدين والمنافقين واخرجهم
من ارض مسكنهم ولا يدخلون الى ارض
٣٩ اسرايل وتعلمون انى انا الرب * وانتم يا
بيت اسرايل هكذا يقول الرب الاله:
اسلكوا كل واحد منكم وراء اصنامكم
واعبدوها فاذاما ولا بهذا تسمعونى وتنجسوا
ايضا اسمى القدوس بهداياكم وباصنامكم
٤٠ * ففى جبلى المقدس فى جبل اسرايل
المرتفع يقول الرب الاله هناك يعبدنى كل
بيت اسرايل فجميعهم اجمعون فى
الارض التى فيها ارتضى بهم وهناك اطلب
بكوراتكم وبكور عشوركم فى جميع تقديساتكم
٤١ * رايحة طيبة اقبلكم اذا اخرجتكم من
الشعوب وجمعتكم من الاراضى التى بددتم
فيها واتقدس فيكم بين عيون القبايل
٤٢ * وتعلمون انى انا الرب اذا ادخلتكم الى
ارض اسرايل الى الارض التى رفعت يدى
٤٣ عنها لاعطيها لابايكم * وتذكرون هناك
طرقكم

30 * Propterea dic ad domum Israel: Hæc dicit Dominus Deus: Certe in via patrum vestrorum vos polluimini, & post offendicula eorum
31 vos fornicamini: * & in oblatione donorum vestrorum, cum traducitis filios vestros per ignem, vos polluimini in omnibus idolis vestris usq; hodie: & ego respondebo vobis domus Israel? Viuo ego, dicit Dominus Deus, quia non respondebo vo-
32 bis. * Neque cogitatio mentis vestræ fiet, dicentiũ: Erimus sicut Gentes, & sicut cognationes terræ vt colamus
33 ligna & lapides. * Viuo ego, dicit Dominus Deus, quoniam in manu forti, & in brachio extento, & in furore effuso regnabo super vos.
34 * Et educam vos de populis: & congregabo vos de terris, in quibus dispersi estis, in manu valida, & in brachio extento, & in furore
35 effuso regnabo super vos. * Et adducam vos in desertum populorum, & iudicabor vobiscum ibi facie ad
36 F faciẽ. * Sicut iudicio contendi aduersum patres vestros in deserto Terræ Ægypti, sic iudicabo vos, dicit
37 Dominus Deus. * Et subijciam vos sceptro meo, & inducam vos
38 in vinculis fœderis. * Et eligam de vobis transgressores, & impios, & de terra incolatus eorum educam eos, & in terram Israel non ingredientur: & scietis
39 quia ego Dominus. * Et vos domus Israel, Hæc dicit Dominus Deus: Singuli post idola vestra ambulate, & seruite eis. Quòd si & in hoc non audieritis me, & nomen meum sanctum pollueritis vltra in muneribus vestris, & in ido-
40 lis vestris: * in monte sancto meo, in monte excelso Israel, ait Dominus Deus, ibi seruiet mihi omnis domus Israel; omnes, inquam, in terra, in qua placebunt mihi, & ibi quæram primitias vestras, & initium decimarũ vestrarum in omnibus sanctificationibus vestris.
41 * In odorem suauitatis suscipiam vos, cum eduxero vos de populis, & congregauero vos de terris, in quas dispersi estis, & sanctificabor in
42 vobis in oculis nationum. * Et scietis G quia ego Dominus, cũ induxero vos ad terrã Israel, in Terram, pro qua leuaui manum meam, vt darem eã pa-
43 tribus vestris. * Et recordabimini ibi

leuaui manum meam ſuper eos in C
deſerto, ne inducerem eos in
Terram, quam dedi eis fluentem
lacte & melle, præcipuam ter-
rarum omnium. * Quia iudicia 16
mea proiecerũt, & in præceptis meis
non ambulauerunt, & ſabbata
mea violauerunt: poſt idola enim
cor eorum gradiebatur. * Et pe- 17
percit oculus meus ſuper eos vt
non interficerem eos: nec conſump-
ſi eos in deſerto. * Dixi autem 18
ad filios eorum in ſolitudine: In
præceptis patrum veſtrorum nolite
incedere, nec iudicia eorum cu-
ſtodiatis, nec in idolis eorum pol-
luamini: * Ego Dominus Deus ve- 19
ſter: in præcepis meis ambulate,
iudicia mea cuſtodite, & facite
ea: * Et ſabbata mea ſanctificate, 20
vt ſint ſignum inter me & vos, &
ſciatis quia ego ſum Dominus Deus
veſter. * Et exacerbauerunt me 21
filij: in præceptis meis non ambu-
lauerunt, & iudicia mea non cu-
ſtodierunt vt facerent ea: quæ cum
fecerit homo, viuet in eis: & ſab- D
bata mea violauerunt: & comminatus ſum vt effunderem furorem meum ſuper eos, & implerem iram meam in eis in deſerto. * Auerti 22
autem manum meam, & feci propter nomen meum, vt non violaretur coram Gentibus, de quibus eieci eos in oculis earum. * Iterum le- 23
uaui manum meam in eos in ſolitudine, vt diſpergerem illos in nationes, & ventilarem in terras: * eo 24
quòd iudicia mea non feciſſent, & præcepta mea reprobaſſent, & ſabbata mea violaſſent, & poſt idola patrum ſuorum fuiſſent oculi eorum. * Ergo & ego dedi eis præcepta non bona, & iudicia, in quibus 25
non viuent. * Et pollui eos in mu- 26
neribus ſuis, cũ offerrent omne quod aperit vuluam, propter delicta ſua: & ſcient quia ego Dominus. * Quam- 27
obrem loquere ad domum Iſrael, fili hominis: & dices ad eos: Hæc dicit Dominus Deus: Adhuc & in hoc blaſphemauerunt me patres veſtri, cum ſpreuiſſent me contemnentes: * & induxiſſem eos in Terram, ſu- 28
per quam leuaui manum meam vt darem eis: viderunt omnem collem excelſum, & omne lignum nemoroſum, & immolauerunt ibi victimas ſuas: & dederunt ibi irritationem oblationis ſuæ, & poſuerunt ibi odorem ſuauitatis ſuæ, & libauerũt E
libationes ſuas. * Et dixi ad eos: Quid 29
eſt excelſum, ad quod vos ingredimini? & vocatum eſt nomen eius Excelſum vſque ad hanc diem.

*Prop-

يدى عليهم فى البرية ليلا ادخلهم فى
الارض التى اعطيتها لهم ارضا تسيل لبنا
وعسلا اخير من جميع الاراضى * انهم ارذلوا ١٦
احكامى ولم يسلكوا فى اوامرى ونجسوا
سبوتي لان تسلك قلوبهم وراء الاوثان
* وعفت عينى عنهم ليلا اقتلهم ولم ١٧
افنيهم فى البرية * وقلت لبنيهم فى القفر ١٨
لا تسيروا فى اوامر ابايكم ولا تحفظوا احكامهم
ولا تتنجسوا فى اصنامهم * انا الرب الاهكم ١٩
اسلكوا فى اوامرى احفظوا احكامى واعملوا
بها * وقدسوا سبوتي لتكون علامة بينى
وبينكم وتعلموا انى انا الرب الاهكم ٢٠
* واغضبونى اولادى لم يسيروا فى اوامرى ٢١
واحكامى لم يحفظوها ليصنعوها التى اذا
عمل بها الانسان فيعيش بها ونجسوا سبوتي
وهددتهم لاسكب رجزى عليهم واتم
غضبى فيهم فى البرية * فارتددت بيدى ٢٢
وفعلت من اجل اسمى ليلا يتنجس امام
الامم الذين اخرجتهم منهم بين اعينهم
* ثم ايضا رفعت يدى عليهم فى البرية ٢٣
لابددهم فى الامم واذريهم الى الاروض
* من اجل انهم لم يعملوا باحكامى وارذلوا ٢٤
وصاياى ونجسوا سبوتي وكانت عيونهم الى
ما وراء اصنام ابايهم * اذن اعطيتهم انا ٢٥
وصايا غير حسنة وحكاما لا يعيشون بها
* ونجستهم فى عطاياهم اذ هم يقربون جميع ٢٦
ما يفتح الرحم لسبب ذنوبهم ويعلمون انى
انا الرب * فلهذا كلم لبيت اسرايل يا ٢٧
ابن البشر وتقول لهم هكذا يقول الرب
الاله: وفى هذا ايضا جدفونى اباوكم اذ
احقرونى محقرين لى * وادخلتهم الى الارض ٢٨
التى رفعت يدى عليها لاعطيها لهم راوا كل تل
مرتفع وكل شجر ملتف وذبحوا هناك دبايحهم
وقربوا هناك قرابينهم اغضابا وجعلوا هناك
ريحة طيبهم ونضحوا نضايحهم * وقلت لهم ٢٩
ما هو المرتفع الذى انتم تدخلون اليه
فسمى اسمه مرتفعا حتى الى هذا اليوم
* لذلك

الاصحاح العشرون

١ وكان فى السنة السابعة فى الخامس فى عشرة الشهر
جاء رجال من شيوخ اسرايـيل ليطلبوا من
٢ الرب وقعدوا قدامى * وكان الىّ قول الـرب
٣ قايلا * يا ابن البشـر كلم شيوخ اسرايـيـل
وتقول لهم هكذا يقول الـرب الالـه اجيتم
انتـم لتطلبـوا منّى حى انا انى لا اجيبكـم
٤ يقول الرب الاله * ان كنت تحكـم عليهم
ان تحكمهـم يا ابن البشـر فارهـم رجسـات
٥ ابايهم * وتقول لهم هكذا يقول الـرب الالـه
اليوم الذى فيه انتخبت اسرايـيـل ورفعـت
يدى عن نسـل بيت يعقوب وظهرت لهـم
فى ارض مصر ورفعت يدى لاجلهم قايـلا انا
٦ الـرب الاهكـم * فى ذلك اليوم رفعـت يدى
لاجلهم لاخرجهـم من ارض مصـر الى ارض
رايتها لهم ارضا تسيـل اللبن والعسـل ارضا
٧ هي خير من جميـع الاروض * وقلـت لهم ان
يطرح كل واحـد عثـرة عينيـه ولا تنجسوا
٨ باوثان مصر انا الـرب الاهكـم * واغضبونى ولم
يسمعونى كل واحـد منهـم لم يطرح رجـس
عينيه ولم يتركوا اوثان مصر وقلت ان افيض
غضبى عليهم واتم سخطى فيهم فى وسط ارض
٩ مصر * وفعلـت لسبـب اسمى ليـلا يتنجس
امام الامم الذين هم بينهـم وظهرت لهـم
١٠ بينهم لاخرجهم من ارض مصر * فاخرجتهم
١١ من ارض مصر وجلبتهم الى القفر * واعطيتهم
اوامرى واريتهـم احكامى التى ان عمـل بها
١٢ الانسـان فيحيي بها * واعطيتهـم ايضـا
سبوتي لتكون علامـة بينى وبينهم ويعلموا
١٣ انى انا الـرب مقدسهـم * واغضبونى بيـت
اسرايـيـل فى البريـة ولم يسلكوا فى اوامـرى
وارذلـوا احكامى الـتى ان صنعهـا الانسـان
يعيش بها ؛ وسبوتى نجسوها جـدا فقلت ان
اصب رجزى عليهـم فى البريـة وافنيهـم
١٤ * وفعلت لاجل اسمى ليلا يتنجس امام الامم
١٥ الذين اخرجتهم منهم امامهم * فانا رفعـت
يدى

CAP. XX.

1 A ET factum est in anno septimo,
in quinto, in decima mensis:
venerunt viri de senioribus Israel vt
interrogarent Dominum, & sede-
2 runt coram me. * Et factus est ser-
3 mo Domini ad me, dicens: * Fili
hominis loquere senioribus Israel,
& dices ad eos: Hęc dicit Dominus
Deus: Numquid ad interrogandum
me vos venistis? viuo ego quia non
respondebo vobis, ait Dominus
4 Deus. * Si iudicas eos, si iudicas
fili hominis, abominationes patrũ
5 eorum ostende eis. * Et dices ad
eos: Hæc dicit Dominus Deus: in
die, qua elegi Israel, & leuaui ma-
num meam pro stirpe domus Ia-
cob, & apparui eis in Terra Ægyp-
ti, et leuaui manum meam pro eis,
dicens: ego Dominus Deus ve-
6 ster: * in die illa leuaui manum
meam pro eis, vt educerem eos
de terra Ægypti, in Terram, quam
prouideram eis, fluentem lacte,
& melle: quæ est egregia inter om-
7 nes terras. * Et dixi ad eos:
Vnusquisque offensiones oculorum
suorum abijciat, & in idolis Ægyp-
ti nolite polluì: ego Dominus Deus
8 vester. * Et irritauerunt me, no-
B lueruntque me audire: vnusquisque
abominationes oculorum suorum
non proiecit, nec idola Ægypti re-
liquerunt: & dixi vt effunderem
indignationem meam super eos, & im-
plerem iram meam in eis, in me-
9 dio Terræ Ægypti. * Et feci prop-
ter nomen meum, vt non violare-
tur coram Gentibus, in quarum
medio erant, & inter quas appa-
rui eis vt educerem eos de Terra
10 Ægypti. * Eieci ergo eos de Ter-
ra Ægypti, & eduxi eos in deser-
11 tum. * ‖ Et dedi eis præcepta mea,
& iudicia mea ostendi eis, quæ fa-
12 ciens homo, viuet in eis. * ‖ Insu-
per & sabbata mea dedi eis, vt es-
sent signum inter me & eos: & scirẽt
quia ego Dominus sanctificans eos.
13 * Et irritauerunt me domus Israel
in deserto, in præceptis meis non
ambulauerunt, & iudicia mea pro-
iecerunt, quæ faciens homo viuet
in eis: & sabbata mea violauerunt
vehementer: dixi ergo vt effun-
derem furorem meum super eos in
14 deserto, & consumerem eos. * Et
feci propter nomen meũ, ne violare-
tur coram Gentibus, de quibus eieci
15 eos in conspectu earum. * Ego igitur
leuaui

* Leui. 10. a. 5. Ro. 10. a. 3.
‖ Exo. 20. b. 8. & 31. c. 13. Deut. 5. b. 12.

CAP. XIX.

1 ET tu assume planctum super
2 principes Israel, * & dices :
A Quare mater tua leæna inter leo-
nes cubauit, in medio leunculo-
3 rum enutriuit catulos suos ? * Et
eduxit vnum de leunculis suis, &
leo factus est : & didicit capere prę-
dam, hominemque comedere.
4 * Et audierunt de eo Gentes, & non
absque vulneribus suis ceperunt eũ:
& adduxerunt eum in catenis in Ter-
5 ram Ægypti. * Quæ cum vidisset
B quoniam infirmata est, & perijt ex-
pectatio eius : tulit vnum de leun-
culis suis, leonem constituit eum.
6 * Qui incedebat inter leones,
& factus est leo : & didicit præ-
dam capere, & homines deuo-
7 rare : * Didicit viduas facere, &
ciuitates eorum in desertum addu-
cere : & desolata est terra, & ple-
nitudo eius a voce rugitus illius.
8 * Et conuenerunt aduersus eum
Gentes vndique de prouincijs, &
expanderunt super eum rete suum,
in vulneribus earum captus est.
9 * Et miserunt eum in caueam, in
C catenis adduxerunt eum ad regem
Babylonis : miseruntque eum in
carcerem, ne audiretur vox eius
10 vltra super montes Israel. * Mater
tua quasi vinea in sanguine tuo su-
per aquã plantata est : fructus eius,
& frondes eius creuerunt ex aquis
11 multis. * Et factæ sunt ei virgæ so-
D lidæ in sceptra dominantium, &
exaltata est statura eius inter fron-
des : & vidit altitudinem suam in
multitudine palmitum suorum.
12 * Et euulsa est in ira, in terramque
proiecta, ‖ & ventus vrens sicca-
uit fructum eius : marcuerunt, &
arefactæ sunt virgæ roboris eius :
13 ignis comedit eam. * Et nunc
transplantata est in desertum, in
14 terra inuia, & sitienti. * Et
egressus est ignis de virga
ramorum eius, qui
fructum
eius comedit : & non fuit in ea
virga fortis, sceptrum do-
minantium.
Planctus est, & erit in
planctum.

* Osee 13.d.15

* Leui. 10.a.5. Ro. 10. a.3.

‖ Exo. 20.b.8. & 31. c.13. Deut.5. b.12.

CAP.

الاصحاح التاسع عشر

١ وانت فاجعل لك بكاء على رووساء اسرايل
٢ * وتقول لماذا امك اسدة اضجعت بين الاسود
٣ وفى وسط اشبل الليث ربا اجراها * ثم
اخرجت واحدا من اجرايها وصار اسدا
٤ وتعلم يخطف الفريسة وياكل الانسان
٥ * وسمعوا عنه الامم واخذوه وليس بغير
جرحم وسبوه اسيرا بسلاسل الى ارض
٦ مصر * وهي رات انها ضعفت وقد بطل
رجاوها فاخذت جروا من اشبالها وصيرته
٧ اسدا * وكان يسير بين الاسود وصار اسدا
٨ وتعلم يخطف الفريسة وياكل الناس * تعلم
ان يصنع ارامل ويقفر قراهم وخربت
الارض وملاوءها بصوت زيره * واجتمع عليه
٩ الامم من كل جانب من البلدان وبسطوا
عليه شبكتهم واخذ بجرحهم * والقوه
فى حفرة وبسلاسل اتوا به الى ملك بابل
وجبسوه فى السجن ليلا يسمع صوته بعد
١٠ على جبال اسرايل * امك كرم فى دمك
غرست على الماء اثمارها واوراقها نبتت من
١١ كثرة الماء * وصارت لها قضبانها صامدة
لقضبان سلاطين وارتفعت قامتها بين
١٢ الاوراق ورات ارتفاعها بكثرة جفانها * ثم
استوصلت بالغضب وانطرحت الى الارض
ورج السموم اجفت ثمرها فسدت وجفت
١٣ قضبان قوتها والنار اكلتها * والان
انتقلت فغرست فى القفر فى ارض
١٤ غير مسلوكة معطشة * وخرجت
نار من قضيب اغصانها
واكلت ثمرها ولم
يكن فيها قضيب
قويا قضيب
السلاطين هي بكاء
وتكون
بكاء

الاصحاح

٢٢ عيشة يعيش ولا يموت * جميع اثامه التى
فعلها لا اذكرها فى عدله الذى عمل به
٢٣ يعيش * العل مرضاتي هو موت المنافق
يقول الرب الاله ولا ان يتوب من طرقه
٢٤ فيعيش * وان كان ارتد البار عن بره
وعمل الاثم مثل جميع الرجس التى يعمل
المنافق افيعيش: فلا تذكر له جميع عدلاته
التى قد عملها: ففى المعاصية التى عاصى
٢٥ بها وفى خطيته التى اخطا يموت فيها * وقلتم
ليس عادلا طريق الرب فاسمعوا يا بيت
اسراييل هل طريقى ليس بعادل ام ليست
٢٦ بالحرى ان طرقكم خبيثة * فان اذا ارتد
البار من بره وفعل اثما فيموت فيها ففى
٢٧ الظلم الذى عمل به يموت * واذا ارتد
المنافق من نفاقه الذى قد فعل وعمل
٢٨ بالحكم وبالعدل فهو يحيى نفسه * لانه
فكر وارتد من جميع اثامه التى عملها
٢٩ فعيشا يعيش ولا يموت * ويقول بنوا اسراييل
ليس بعادل طريق الرب هل ان طرقى
ليست بعادلة يا بيت اسراييل ام لا بالحرى
٣٠ ان طرقكم رديئة * فلذلك كل واحد
انا احكم عليه حسب طرقه يا بيت
اسراييل قال الرب الاله فاندموا وتوبوا من
جميع اثامكم ولا يكون لكم اثمكم
٣١ هلاكا * ابعدوا عن انفسكم جميع
معاصياتكم التى عاصيتم بها واصنعوا
لكم قلبا جديدا وروحا جديدا
فلماذا تموتون يا بيت
٣٢ اسراييل لانى انا
لست
ارتضى بموت المايت يقول
الرب الاله
فارجعوا
وعيشوا

& iustitiam: vita viuet, & non mo-
22 rietur. * Omnium iniquitatum
eius, quas operatus est, non re-
cordabor: in iustitia sua, quam
23 operatus est, viuet. * ‖ Num-
quid voluntatis meæ est mors impij,
dicit Dominus Deus, & non vt con-
24 F uertatur a vijs suis, & viuat? * ‖ Si
autem auerterit se iustus a iustitia
sua, & fecerit iniquitatem secun-
dum omnes abominationes, quas
operari solet impius, numquid vi-
uet? omnes iustitiæ eius, quas
fecerat, non recordabuntur: in
præuaricatione, qua præuaricatus
est, & in peccato suo, quod pec-
25 cauit, in ipsis morietur. * Et
dixistis: Non est æqua via Domini.
Audite ergo domus Israel: Num-
quid via mea non est æqua, & non
26 magis viæ vestræ prauæ sunt? * Cum
enim auerterit se iustus a iustitia
sua, & fecerit iniquitatem, mo-
rietur in eis: in iniustitia, quam
27 operatus est, morietur. * Et cum
auerterit se impius ab impietate sua,
quam operatus est, & fecerit iudi-
cium, & iustitiam: ipse animam
28 suam viuificabit. * Considerans
enim, & auertens se ab omnibus
iniquitatibus suis, quas operatus
est, vita viuet, & non morietur.
29 * Et dicunt filij Israel: Non est æqua
G via Domini. Numquid viæ meæ
non sunt æquæ, domus Israel, &
30 non magis viæ vestræ prauæ? * Id-
circo vnumquemque iuxta vias suas
iudicabo domus Israel, ait Dominus
Deus. ‖ Conuertimini, & agi-
te pœnitentiam ab omnibus iniqui-
tatibus vestris: & non erit vobis
31 in ruinam iniquitas. * Proijcite
a vobis omnes præuaricationes ve-
stras, in quibus prœuaricati estis,
& facite vobis cor nouum, & spi-
ritum nouum: & quare mo-
riemini domus Israel?
32 ‖ Quia nolo mortem
morientis, dicit
Dominus
Deus
reuertimini, &
viuite.

‖ Ps. 29. a. 4. Inf. 33. c. 11.

‖ Mat. 3. a. 2.

‖ Sup. 23. Iaf. 33. c. 11.

& oculos suos non leuauerit ad idola domus Israel: & vxorem proximi
sui non violauerit, & ad mulierem
menstruatam non accesserit: * et
hominem non contristauerit: pignus
debitori reddiderit, per vim nihil
rapuerit: ‖ panem suum esurienti
dederit, & nudum operuerit vesti-
mento: * ad vsuram non commoda-
uerit, & amplius non acceperit: ab
iniquitate auerterit manum suam,
& iudicium verum fecerit inter vi-
rum & virum: * in præceptis meis
ambulauerit, & iudicia mea custo-
dierit vt faciat veritatem: hic iustus
est, vita viuet, ait Dominus Deus.
* Quòd si genuerit filium latronem
effundentem sanguinem, & fecerit
vnum de istis: * & hæc quidem om-
nia non facientem, sed in montibus
comedentem, & vxorem proximi
sui polluentem: * egenum, & pau-
perem contristantem, rapientem
rapinas, pignus non reddentem,
& ad idola leuantem oculos suos,
abominationem facientem: * ad vsu-
ram dantem, & amplius accipien-
tem: numquid viuet? non viuet, cum
vniuersa hæc detestanda fecerit,
morte morietur, sanguis eius in ip-
so erit. * Quòd si genuerit filium,
qui videns omnia peccata patris sui,
quæ fecit, timuerit, & non fecerit
simile eis: * super montes non co-
mederit, & oculos suos non leuaue-
rit ad idola domus Israel, et vxorem
proximi sui non violauerit: * et virum
non contristauerit, pignus non reti-
nuerit, et rapinam non rapuerit,
panem suum esurienti dederit, et
nudum operuerit vestimento: * a
pauperis iniuria auerterit manum
suam, vsuram et superabundantiam
non acceperit, iudicia mea fecerit,
in præceptis meis ambulauerit: hic
non morietur in iniquitate patris
sui, sed vita viuet. * Pater eius, quia
calumniatus est, et vim fecit fratri,
& malũ operatus est in medio po-
puli sui, ecce mortuus est in iniqui-
tate sua. * Et dicitis: Quare non
portauit filius iniquitatem patris?
Videlicet, quia filius iudicium, et
iustitiam operatus est, omnia præ-
cepta mea custodiuit, et fecit illa,
viuet vita. * ‖ Anima, quæ pecca-
uerit, ipsa morietur: filius non
portabit iniquitatem patris, et pa-
ter non portabit iniquitatem filij:
iustitia iusti super eum erit, & im-
pietas impij erit super eum. * Si
autem impius egerit pœnitentiam
ab omnibus peccatis suis, quæ ope-
ratus est, & custodierit omnia præ-
cepta mea, et fecerit iudicium,
&

‖ Isa. 58 b. 7. Mat. 25. c. 35.
‖ Ps. 29. a. 4. Inf. 33. c. 11.
‖ Mat. 3. a. 2.
‖ Sup. 23. Iaf. 33. c. 11.
‖ Deu. 24 c. 16. 4. Reg. 14. b. 6. 2. Par. 25 b. 8.

ولم يرفع طرفه الى اوثان بيت اسرايل ولم
يفضح امراة قريبه ولم يقترب امراة طامثا
٧ * ولم يحزن انسانا واعطى الرهن لغريمه ولم
يغصب بشيء ومنح من خبزه للجيعان والبس
٨ العريان ثوبا * لم يقرض بالربا ولم ياخذ زايدا
وارتد بيده من الاثم وانصف بقضاء الحق بين
٩ الرجل والرجل * وسار فى وصاياى وحفظ
احكامى ليصنع الحق فهذا هو بار حياة
١٠ يحيى يقول الرب الاله * وان كان اولد
ابنا لصا سافك الدم وصنع احدا من هذه
١١ * وهو ليس يصنع جميع هذه بل ياكل
فى الجبال ويفضح امراة قريبه * ويحزن الفقير
١٢ والمسكين ويخطف خطفا ولا يرد الرهن
ويرفع طرفه الى الاوثان ويعمل برجس
١٣ * يقرض بالربا وياخذ زايدا افهذا يعيش
لا يعيش اذا عمل بهذه الكريهات كلها
موتا يموت يكون دمه عليه * وان كان
١٤ اولد ابنا يرى جميع خطايا ابيه التى عملها
فخاف ولم يفعل كما هو فعل * ولم ياكل
١٥ على الجبال ولم يرفع طرفه الى اصنام بيت
اسرايل ولم يفضح امراة قريبه * ولم يحزن رجلا
١٦ ولم يمنع الرهن ولم يخطف خطفا واعطى
من خبزه للجيعان واعطى العريان بثوب
١٧ * وارتد بيده عن ظلم المسكين الربا والزايد
لم ياخذ وصنع احكامى وسار فى وصاياى
فهذا لا يموت باثم ابيه بل عيشا يعيش
١٨ * ابوه لانه ظلم وغصب اخاه وصنع الشر
١٩ فى وسط شعبه فهوذا مات فى اثمه * وانتم
تقولون لماذا لم يحمل الابن اثم ابيه: وكان
سبب هذا من اجل ان الابن عمل بالحكم
وبالعدل وحفظ جميع اوامرى وعمل بها
٢٠ فعيشة يعيش * النفس التى تخطى فهى
تموت والابن لا يحمل اثم الاب والاب لا
يحمل اثم الابن وعدل العادل يكون عليه
٢١ ونفاق المنافق يكون عليه * وان كان
المنافق تاب من جميع خطاياه التى عملها
وحفظ جميع وصاياى وصنع حكما وعدلا

عيشة

انه فى مكان الملك الذى صيره ملكا الذى
ابطل يمينه ونقض العهد الذى معه انه
١٧ فى وسط بابل يموت * ولا بجيش عظيم ولا
بشعب كثير يحاربه فرعون بنصب المحصن
١٨ وببناء المتارس ليقتل نفوسا كثيرة * فانه
اهمل الحلف لينقض العهد فها انه اسلم
١٩ يده واذ صنع جميع هذه لا يفلت * لذلك
هكذا يقول الرب الاله حى انا ان الحلف
الذى اهمله والعهد الذى نقضه اجعله
٢٠ على راسه * وابسط عليه شبكتى ويوخذ
فى شركى واجلبه الى بابل واقضى عليه
هناك على المعاصية التى حقرنى بها
٢١ * وجميع الذين يهربون اليه مع كل عسكره
يقتلون بالسيف والباقيون يذرون الى كل
٢٢ ريح وتعلمون انى الرب انا تكلمت * هكذا
يقول الرب الاله واخذ انا من لب الارز
العلى واجعل من راس اغصانه الرخص
منه اقطعه واغرسه فى جبل عال شامخ
٢٣ * فى جبل اسرايل الشامخ اغرسه وينبت
نباتا ويثمر ثمرا ويصير ارزا عظيما وتسكن
تحته جميع الطيور وكل جنس طاير تعشش
٢٤ تحت ظل اوراقه * ويعلم جميع اشجار البلد
انى الرب انا اخضعت الشجر العالى ورفعت
الشجر الذليل وجففت العود الاخضر
واورقت العود اليابس انا الرب قلت وفعلت

الاصحاح الثامن عشر

١ وكان الىّ قول الرب قايلا * لماذا انتم
٢ تضربون بينكم هذا المثل فى ارض اسرايل
قايلين ان الاباء اكلوا الحصرم واسنان الابناء
٣ تضرس * حى انا يقول الرب الاله ان كان
لكم من بعد هذا المثال مثلا فى اسرايل
٤ * ها هوذا جميع النفوس هن لى كما نفس الاب
هكذا ايضا نفس الابن هى لى والنفس التى
٥ تخطى هى تموت * والرجل ان كان بارا
٦ وصنع حكما وعدلا * ولم ياكل فى الجبال
ولم

E in loco regis, qui constituit eum
regem, cuius fecit irritum iuramentum, & soluit pactum, quod habebat cum eo, in medio Babylonis
17 morietur. * Et non in exercitu grandi, neque in populo multo faciet contra eum Pharao prælium:
in iactu aggeris, & in extructione vallorum, vt interficiat animas mul-
18 tas. * Spreuerat enim iuramentum vt solueret fœdus, & ecce dedit manum suam: & cum omnia hæc
19 fecerit, non effugiet. * Propterea hæc dicit Dominus Deus: Viuo ego,
F quoniam iuramentum, quod spreuit, & fœdus, quod præuaricatus
20 est, ponam in caput eius. * ¶ Et expandam super eum rete meum, & comprehendetur in sagena mea: & adducam eum In Babylonem, & iudicabo eum ibi in præuaricatione, qua despexit me. * Et omnes
21 profugi eius cum vniuerso agmine suo, gladio cadent: residui autem in omnem ventum dispergentur: & scietis quia ego Dominus locutus
22 sum. * Hæc dicit Dominus Deus: Et sumam ego de medulla cedri sublimis, & ponam de vertice ramorum eius, tenerum distringam, & plantabo super montem excelsum
23 & eminentem. * In monte sublimi
G Israel plantabo illud, & erumpet in germen, & faciet fructum, & erit in cedrum magnam: & habitabunt sub ea omnes volucres, & vniuersum volatile sub vmbra frondium
24 eius nidificabit. * Et scient omnia ligna regionis, quia ego Dominus humiliaui lignum sublime, & exaltaui lignum humile: & siccaui lignum viride, & frondere feci lignum aridum. Ego Dominus locutus sum, & feci.

Sup. 12 d. 15. Infr. 32 a. 5.

CAP. XVIII.

1 ET factus est sermo Domini ad
2 me, dicens: * Quid est quod
A inter vos parabolam vertitis in prouerbium istud in terra Israel, dicentes: ¶ Patres comederunt vuam acerbam, & dentes filiorum obstu-
3 pescunt? * Viuo ego, dicit Domi-
nus Deus, si erit vltra vobis parabola hæc in prouerbium in Israel.
4 * Ecce omnes animæ, meæ sunt: vt anima patris, ita & anima filij mea est: anima, quæ peccauerit, ipsa
5 morietur. * Et vir si fuerit iustus, & fecerit iudicium, & iustitiam,
6 * in montibus non comederit,

¶ Ier. 31 c. 29.

CAPVT XVII.

ET factum est verbum Domini 1
ad me, dicens: * Fili ho- 2 A
minis proponè ænigma, & nar-
ra parabolam ad domum Israel,
* & dices: Hæc dicit Dominus
Deus: Aquila grandis magnarum 3
alarum, longo membrorum ductu,
plena plumis, & varietate, venit
ad Libanum, & tulit medullam
cedri. * Summitatem frondium 4
eius auulsit; & transportauit eam
in Terram Chanaan, in vrbe ne-
gotiatorum posuit illam. * Et tu- 5
lit de semine terræ, & posuit il-
lud in terra pro semine, vt fir-
maret radicem super aquas mul-
tas: in superficie posuit illud.
* Cumque germinasset, creuit in 6
vineam latiorem humili statura, B
respicientibus ramis eius ad eam:
& radices eius sub illa erant. fa-
cta est ergo vinea, & fructificauit
in palmites, & emisit propagines.
* Et facta est aquila altera gran- 7
dis magnis alis, multisque plumis:
& ecce vinea ista quasi mittens
radices suas ad eam, palmites suos C
extendit ad illam, vt irrigaret eã
de areolis germinis sui. * In ter- 8
ra bona super aquas multas plan-
tata est: vt faciat frondes, & por-
tet fructum, vt fit in vineam gran-
dem. * Dic: Hæc dicit Dominus 9
Deus: Ergone prosperabitur? non-
ne radices eius euellet, & fructus
eius distringet, & siccabit omnes
palmites germinis eius, & arescet:
& non in brachio grandi, neque
in populo multo, vt euelleret eam
radicitus? * Ecce plantata est: er- 10
gone prosperabitur? nonne cum
tetigerit eam ventus vrens sicca-
bitur, & in areis germinis sui are-
scet? * Et factum est verbum Do- 11
mini ad me, dicens: * Dic ad domum 12
exasperantem: Nescitis quid ista D
significent? Dic: Ecce venit rex
Babylonis in Ierusalem: & assumet
regem, & principes eius, & addu-
cet eos ad semetipsum in Babylo-
nem. * Et tollet de semine regni, 13
ferietque cum eo fœdus: & ab eo
accipiet iusiurandum. sed & fortes
terræ tollet, * vt sit regnum humi- 14
le, & non eleuetur, sed custodiat
pactum eius, & seruet illud. * Qui 15
recedens ab eo misit nuncios ad Æ-
gyptum vt daret sibi equos, & po-
pulum multum. Numquid prosperabitur, vel consequetur salutem
qui fecit hæc? & qui dissoluit pa-
ctum, numquid effugiet? * Viuo 16
ego dicit Dominus Deus: quoniam E
in

الاصحاح السابع عشر

وكان لى قول الرب قايلا * يا ابن البشر 1
احدث بلغاز واخبر بمثل لبيت اسرايل 2
* وتقول هكذا يقول الرب الاله النسر 3
العظيم له اجنحة كبيرة جسيم الاعضاء
مريشا مختلف الالوان اتى الى لبنان واخذ
لب الارز * وقلع راس اوراقه ونقله الى ارض 4
كنعان وجعله فى مدينة التجار * واخذ 5
من زرع الارض ووضعه فى الارض عوض الزرع
ليتاصل باصوله على المياه الكثيرة فيها
ظهر وضعه * ولما نبت نما لكرم وامع 6
قامة قصيرة وقضبانه منعطفة اليه وكان
اصوله من تحته فصار كرما وانبت قضبانا
واخرج جفنا * وكان نسر اخر عظيما كبير 7
الاجنحة كثير الريش فها هوذا هذا
الكرم كانه يلقى اصوله اليه واطال
قضبانه اليه ليسقيه من جنان نباته 8
* فى تراب جيد على مياه كثيرة هو مغروس
حتى ينبت اوراقا ويحمل ثمرا ويصير كرما
كريما * فقل هكذا يقول الرب الاله افيفلح 9
اليس انه يقلع اصوله ويقطع ثمره ويجف
جميع قضبان نباته ويبيس ولا بذراع
عظيمة ولا فى قوم كثير ليستاصله مستاصلا * ها 10
هوذا هو مغروس افيفلح اليس ان اذا ما اصابته
ريح السموم يجف وفى جنان نباته ييبس
* وكان الى قول الرب قايلا * قل للبيت 11 12
المخط لستم تعرفون اى هو معنى هذه
فقل ها هوذا ياتى ملك بابل الى اورشليم
وياخذ ملكها ورؤساها ويسبيهم لنفسه الى
بابل * وياخذ من نسل الملك ويعاهده 13
عهدا ويقبل منه الحلف بل ينزع جبابرة
الارض * ليصير ملكا حقيرا ولا يرتفع بل 14
يحفظ عهده ويوفيه * وهو عاصاه وارسل 15
رسلا الى مصر ليعطيه خيلا وشعبا كثيرا
افيفلح ويسلم الذى صنع هذه والذى نقض
العهد افيفلت هو * حى انا يقول الرب الاله 16
انه

سبلهن ولم تعملى كاثامهن ادنى قليل
منهن بل كانك عاملة اقبح اثما منهن
٤٨ فى جميع طرقك * حى انا يقول الرب الاله
انها لم تفعل سادوم اختك هي ولا بناتها كما
٤٩ فعلت انت وبناتك * فهذا هو اثم سادوم
اختك الكبرياء الشبع من الخبز والرخص
وبطالتها وبناتها ولم يبسطن يدهن الى
٥٠ الفقير والمسكين * وارتفعن وفعلن رجسا
٥١ امامى واحيتهن كما رايت * وسامرة لم تخطى
بنصف خطاياك بل غلبتها باثامك
وبررت اخواتك بجميع رجساتك التى
٥٢ عملتها * فاحملى انت الان خزيك التى غلبت
اخواتك بخطاياك اذ فعلت اقبح اثما منهن
لانهن متبررة منك فاخزى انت ايضا
واحملى عارك انت التى بررت اخواتك
٥٣ * وارجع واردهن برجوع اهل سادوم مع
بناتهم وبرجوع السامرة وبناتها وارد رجوعك
٥٤ فى وسطهن * لتحملى عارك وتستخزى فى
٥٥ جميع ما فعلت وتعزيهن * واختك سادوم
وبناتها يرجعن الى قدمتهن والسامرة
وبناتها يرجعن الى قدمتهن وانت وبناتك
٥٦ ترجعن الى قدمتكن * ولم تكن سادوم
٥٧ اختك لسماع بفمك فى يوم تكبرك * قبلما
ينكشف سوءك كما فى هذا الوقت لعار
بنات سورية وجميع بنات فلسطين حولك
٥٨ اللواتي تحيط بك كما يحوط * اثمك وعارك
٥٩ انت حملت يقول الرب الاله * فان هكذا
يقول الرب الاله واصنع لك كما اهملت الحلف
٦٠ لتبطلى العهد * واذكر انا عهدى الذى
عاهدتك فى ايام صبايك واقيم لك عهدا
٦١ ابديا * وتذكرين طرقك وتستخزين اذا قبلت
اخواتك الكبر والصغر واعطيكهن
٦٢ لبنات ولا من عهدك * واقيم انا عهدى
٦٣ معك وتعلمين انى انا الرب * لتذكرى وتخزى
ولا تستطيعى ايضا ان تفتحي فمك لخزيك اذا
تحننت عليك فى جميع ما فعلته يقول
الرب الاله

الاصحاح

F earum ambulasti, neque secundum scelera earum fecisti paulillum minus: pene sceleratiora fecisti illis in omnibus vijs tuis.
48 * Viuo ego, dicit Dominus Deus, quia non fecit Sodoma soror tua ipsa, & filiæ eius, sicut fecisti
49 tu, & filiæ tuæ. * Ecce hæc fuit iniquitas Sodomæ sororis tuæ, superbia, saturitas panis & abundantia, & otium ipsius, & filiarum eius: & manū egeno & pauperi nō porrigebant: * & eleuatæ sunt,
50 & fecerunt abominationes coram me: & abstuli eas sicut vidisti. * Et
51 Samaria dimidium peccatorum tuorum non peccauit: sed vicisti eas sceleribus tuis, & iustificasti sorores tuas in omnibus abominationibus
52 tuis, quas operata es. * Ergo & tu porta confusionem tuam, quæ vicisti sorores tuas peccatis tuis, sceleratius agens ab eis: iustificatæ sunt enim à te: ergo & tu confundere, & porta ignominiam tuam, quæ iustificasti soro-
53 res tuas. * Et conuertam restituens eas conuersione Sodomorum cum filiabus suis, & conuersione Samariæ & filiarum eius: & conuertam reuersionem tuam in
54 medio earum, * vt portes ignominiam tuam, & confundaris in omnibus, quæ fecisti consolans
55 eas. * Et soror tua Sodoma &
G filiæ eius reuertentur ad antiquitatem suam: & Samaria & filiæ eius reuertentur ad antiquitatem suam: & tu & filiæ tuæ reuertemini ad antiquitatem vestram.
56 * Non fuit autem Sodoma soror tua audita in ore tuo, in die su-
57 perbiæ tuæ, * antequam reuelaretur malitia tua: sicut hoc tempore in opprobrium filiarum Syriæ, & cunctarum in circuitu tuo filiarum Palęsthinarum, quæ am-
58 biunt te per gyrum. * scelus tuum, & ignominiam tuam tu portasti,
59 ait Dominus Deus. * Quia hæc dicit Dominus Deus: Et faciam tibi sicut despexisti iuramentum, vt ir-
60 ritum faceres pactum: * & recordabor ego pacti mei tecum in diebus adolescentiæ tuæ: & suscitabo
61 tibi pactum sempiternum. * Et recordaberis viarum tuarum, & confunderis: cū receperis sorores tuas te maiores cum minoribus tuis: & dabo eas tibi in filias, sed non ex pa-
62 cto tuo. * Et suscitabo ego pactum meum tecum: & scies quia ego Do-
63 minus, * vt recorderis, & confundaris, & nō sit tibi vltra aperire os præ cōfusione tua, cum placatus tibi fuero in omnibus, quæ fecisti, ait Dominus Deus.

Gen. 19 c. 24.

donabas eis vt intrarent ad te vndique ad fornicandum tecum. * Factumque est in te contra consuetudinem mulierum in fornicationibus tuis, & post te non erit fornicatio: in eo enim quòd dedisti mercedes, & mercedes non accepisti, factum est in te contrarium. * Propterea meretrix audi verbum Domini. * Hæc dicit Dominus Deus: Quia effusum est æs tuum, & reuelata est ignominia tua in fornicationibus tuis super amatores tuos, & super idola abominationum tuarum in sanguine filiorum tuorum, quos dedisti eis: * Ecce ego congregabo omnes amatores tuos, quibus commista es, & omnes, quos dilexisti cum vniuersis, quos oderas: & congregabo eos super te vndique, & nudabo ignominiam tuam coram eis, & videbunt omnem turpitudinem tuam. * Et iudicabo te iudicijs adulterarum, & effundentium sanguinem: & dabo te in sanguinem furoris & zeli. * Et dabo te in manus eorum, & destruent lupanar tuum: Et demolientur prostibulum tuum: & denudabunt te vestimentis tuis, & auferent vasa decoris tui: & derelinquent te nudam, plenamque ignominia: * & adducent super te multitudinem, & lapidabunt te lapidibus, & trucidabunt te gladijs suis. * Et comburent domos tuas igni, & facient in te iudicia in oculis mulierum plurimarum: & desines fornicari, & mercedes vltra non dabis. * Et requiescet indignatio mea in te: & auferetur zelus meus a te, & quiescam, nec irascar amplius. * Eo quòd non fueris recordata dierum adolescentiæ tuæ, & prouocasti me in omnibus his: quapropter & ego vias tuas in capite tuo dedi, ait Dominus Deus, & non feci iuxta scelera tua in omnibus abominationibus tuis. * Ecce omnis, qui dicit vulgo prouerbium, in te assumet illud, dicens: Sicut mater, ita & filia eius. * Filia matris tuæ es tu, quæ proiecit virum suum, & filios suos: & soror sororum tuarum es tu, quæ proiecerunt viros suos, & filios suos: mater vestra Cethæa, & pater vester Amorrhæus. * Et soror tua maior, Samaria, ipsa & filiæ eius, quæ habitant ad sinistram tuam: soror autem tua minor te, quæ habitat a dextris tuis, Sodoma, & filiæ eius. * Sed nec in vijs earum

Gen. 19 c. 24.

Inf. 23 b. 20.

4. Reg. 25. a. 9.

عظايا ليدخلوا عليك من كل ناحية 34
للزناء معك * وصار معك عكس عادة النسوة
فى زنايك ودونك لا يوجد زناء فان فيها 35
كان انك اعطيت اجرا ولم تقبلى الاجور
فصار فيك خلاف ما يكون * فلاجل هذا
يا الزانيه فاسمعى قول الرب * هكذا يقول 36
الرب الاله من اجل ان انفق نحاسك
وانكشف عارك فى زنايك على احبايك
وعلى اوثان رجسك فى دم بنيك الذين
اعطيتهم اياها * هانذا اجمع جميع احبايك 37
الذين باشرتهم وجميع الذين احببتهم
مع الذين بغضتهم واجمعهم عليك من
كل جانب واكشف عارك امامهم ويبصرون
كل قباحتك * واقضى عليك بقضايا 38
الفاسقات وفاسكى الدم واجعلك لدم
الرجز والغيرة * واسلمك بايديهم ويهدمون 39
مزناك وينقضون مضجعك ويعرونك من
ثيابك وينزعون انية كرامتك ويتركونك
عريانة مملوة عارا * ويجلبون عليك جماعة 40
ويرجمونك بالحجارة ويقطعونك بسيوفهم
* ويحرقون بيوتك بالنار ويصنعون احكاما 41
فيك فى عيون نسوة كثيرات وتبطلين
الزناء ولا تعطين الى بعد الاجرة * وحل 42
غضبى فيك وتنتزع غيرتى منك واستريح
ولا اغضب ايضا * من اجل انك لم تذكرى 43
ايام صبايك واغضبتنى فى هذه الامور
كلها فلهذا جعلت انا طريقك على راسك
يقول الرب الاله ولم افعل حسب اثامك
فى جميع رجساتك * ها جميع الذين يقولون 44
بالمثل يتخذونه عليك قايلين كما الام
كذلك بنتها * انت ابنت امك التى 45
ارذلت رجلها واولادها وانت اخت اخواتك
الواتى ارذلن ازواجهن واولادهن امكن
حيثانية وابوكن امورى * واختك الكبرى 46
السامرة هى وبناتها الساكنات الى شمالك
واختك الاصغر منك الساكنة الى يمينك
سادوم وبناتها * لكن انت لم تسلكى فى 47
سبلهن

شقاقا وزنيت عليها لم يُصنع ولا يصنع مثل
ذلك * واخذت ادوات كرامتك من ذهبى ١٧
ومن فضتى التى اعطيتكها وصنعت
لنفسك صورات مذكرة وزنيت بها * واخذت ١٨
ثيابك المختلفه الالوان وغطيتها وذهنى
وبخورى وضعت قدامها * وخبزى الذى ١٩
اعطيتكه السميد والذهن والعسل التى
اطعمتك بها جعلتها قدامها لرايحة طيبة
وقد كان ذلك :يقول الرب الاله * واخذت ٢٠
بنيك وبناتك الذين ولدتهم لى وذبحتهم
لها للماكل اقليل هو زناوك * ذبحت ٢١
اولادى واعطيتهم للصعود كرامة لها
* وبعد جميع رجسك وزنايك لم تذكرى ايام ٢٢
صبايك اذ كنت عريانة مملوه خزيا
منداسة بدمك * وكان بعد كل خبثك ٢٣
الويل الويل لك قال الرب الاله * وبنيت ٢٤
لك المزنى وصنعت لك موضعا للزنا فى جميع
الشوارع * فى اوايل الطرق كلها جعلت ٢٥
علامة انخجاعك ونجست جمالك وفرقت
رجليك لكل مجتاز واكثرت فجورك
* وزنيت مع بنى مصر جيرانك غلاظ اللحوم ٢٦
واكثرت زناك لتغضيبنى * فهانذا ارفع ٢٧
يدى عليك وانزع تبررك واعطيك فى
نفوس مبغضاتك بنات فلسطين اللواتى
يستحيين من طريقك الخبيثة * وزنيت ٢٨
ببنى الاثوريين فانك انت لما تشبعى وبعد
ما زنيت ولم تشبعى ولا بذلك * واكثرت ٢٩
زناءك فى ارض كنعان مع الكلدانيين
ومع ذلك لم تشبعى * افيما انقى قلبك ٣٠
يقول الرب الاله اذ كنت تصنعين جميع
هذه اعمال امراة زانية سفيهة * لانك ابتنيت ٣١
مزناك فى اوايل الطرق كلها ومرتفعك
صنعته فى كل سوق ولم تكونى كزانيه تزيد
ثمنها للكره * بل انت كامراة فاسقة ٣٢
تقبل الغرباء غير رجلها * تعطى الثمن ٣٣
للزواني جميعهن لكنك انت اعطيت
اجرا لجميع عاشقيك وكنت تهبين لهم
عطايا

inde consuta : & fornicata es super
eis , sicut non est factum, neque
17 futurum est. * Et tulisti vasa decoris
tui de auro meo , atque argento
meo , quæ dedi tibi: & fecisti tibi
imagines masculinas, & fornicata es
18 in eis . * Et sumpsisti vestimenta
tua multicolora, & operuisti illas:
& oleum meum , & thymiama
19 meum posuisti coram eis . * Et pa-
nem meum , quem dedi tibi , si-
milam , & oleum , & mel , qui-
bus enutriui te , posuisti in con-
spectu eorum in odorem suauitatis ,
& factum est , ait Dominus Deus.
20 * Et tulisti filios tuos , & filias
C tuas , quas generasti mihi : & im-
molasti eis ad deuorandum .
Numquid parua est fornicatio tua?
21 * Immolasti filios meos , & dedi-
22 sti , illos consecrans , eis . * Et
post omnes abominationes tuas , &
fornicationes , non es recordata
dierum adolescentiæ tuæ , quando
eras nuda ,& confusione plena ,
23 conculcata in sanguine tuo . * Et
accidit post omnem malitiam tuam
(væ , væ tibi, ait Dominus Deus)
24 * & ædificasti tibi lupanar , & feci-
sti tibi prostibulum in cunctis pla-
25 teis . * Ad omne caput viæ ædifi-
casti signum prostitutionis tuæ : &
abominabilem fecisti decorem tuũ:
& diuisisti pedes tuos omni trans-
eunti , & multiplicasti fornicatio-
26 nes tuas . * Et fornicata es cum
filijs Ægypti vicinis tuis magna-
rum carnium : & multiplicasti for-
nicationem tuam ad irritandum
27 me . * Ecce ego extendam ma-
num meam super te , & auferam
iustificationem tuam : & dabo te
in animas odientium te filiarum
Palæsthinarum , quæ erubescunt in
28 via tua scelerata . * Et fornicata
es in filijs Assyriorum , eo quòd
necdum fueris expleta: & postquam
fornicata es , nec sic es satiata .
29 * Et multiplicasti fornicationem
tuam in Terra Chanaan cum Chal-
30 dæis: & nec sic satiata es . * In
quo mundabo cor tuum , ait Do-
minus Deus ; cum facias omnia
hæc opera mulieris meretricis , &
31 procacis ? * Quia fabricasti lupanar
D tuum in capite omnis viæ , & ex-
celsum tuum fecisti in omni pla-
tea : nec facta es quasi meretrix
32 fastidio augens pretium , * sed qua-
si mulier adultera , quæ super vi-
33 rum suum inducit alienos . * Om-
nibus meretricibus dantur merce-
des: tu autem dedisti mercedes cun-
ctis amatoribus tuis , & dona do-
nabas

CAP. XVI.

1 ET factus est sermo Domini ad
2 me, dicens: * Fili hominis,
A notas fac Ierusalem abominationes
3 suas: * & dices: Hæc dicit Dominus Deus Ierusalem: Radix tua, & generatio tua de terra Chanaan: pater tuus Amorrhæus, & mater tua Cethæa. * Et quando nata
4 es in die ortus tui non est præcisus vmbilicus tuus, & aqua non es lota in salutem, nec sale salita, nec inuoluta pannis. * Non pepercit super te oculus vt faceret tibi
5 vnum de his, misertus tui: sed proiecta es super faciem terræ in abiectione animæ tuæ, in die qua nata
6 es. * Transiens autem per te, vidi te conculcari in sanguine tuo, & dixi tibi cum esses in sanguine tuo: Viue. dixi, inquam, tibi: In sanguine tuo viue. * Multiplicatam quasi germen agri dedi te:
7 & multiplicata es, & grandis effecta, & ingressa es, & peruenisti ad mundum muliebrem; vbera tua intumuerunt, & pilus tuus germinauit: & eras nuda, & confusione plena. * Et transiui per
8 te, & vidi te: & ecce tempus tuum tempus amantium: & expandi amictum meum super te, & operui ignominiam tuam. Et iuraui tibi, & ingressus sum pactum tecum: ait Dominus Deus: & facta es mihi. * Et laui te aqua, & e-
9 mundaui sanguinem tuum ex te: & vnxi te oleo. * Et vestiui te dis-
10 coloribus, & calceaui te ianthino: & cinxi te byssо, & indui te subtilibus. * Et ornaui te ornamen-
11 to, & dedi armillas in manibus
B tuis, & torquem circa collum
12 tuum. * Et dedi inaurem super os tuum, & circulos auribus tuis, & coronam decoris in capite tuo. * Et ornata es auro, & argento, &
13 vestita es byssо, & polymito, & multicoloribus: similam, & mel, & oleum comedisti. & decora facta es vehementer nimis: & profecisti
14 in regnum. * Et egressum est nomen tuum in Gentes propter speciem tuam: quia perfecta eras in decore meo, quem posueram super
15 te, dicit Dominus Deus. * Et habens fiduciam in pulchritudine tua fornicata es in nomine tuo: & exposuisti fornicationē tuā omni transeunti vt eius fieres. * Et sumēs de ve-
16 stimētis tuis fecisti tibi excelsa hinc

inde

الاصحاح السادس عشر

١ وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر
٢ ٣ اخبر اورشليم برجسها * وتقول هكذا يقول
A ٣ الرب الاله لاورشليم نسلك وذريتك من
ارض كنعان ابوك اموري وامك حيثانية
٤ * وحينما وُلدت فى يوم ميلادك لم تقطع
سرّتك ولم تغسلى بماء للخلاص ولم تملحى بملح
٥ ولم تلفى بثياب * لم تحنن عليك عين
ليصنع معك شيأ من هذه ودرحمك بل
انطرحت على وجه الارض لحقارة نفسك
٦ فى اليوم الذى وُلدت فيه * وكنت امرّ بك
ورايتك منداسة فى دمك وقلت لك حينما
٧ انت فى دمك عيشى فقلت لك بدمك
عيشى * وجعلتك مزدادة كنبات الحقل
٧ وتكاثرت وعظمت ودخلت وبلغت الى
الزينة التى للنساء وثدياك انتفخا ونبت
شعرك وكنت عريانة مملوة خزيًا * ومررت
٨ بك ورايتك واذ حينك حين الاحباء
وبسطت ردائى عليك وسترت عارك واقسمت
لك وادخلتك فى عهدى قال الرب الاله
٩ وصرت لى * وغسلتك بماء ونقيتك من
١ دمك ومسحتك بدهن * والبستك بثوب
١٠ موشى واحديتك بالارندج وازرتك من بوص
١١ وغطيتك بحرير * وزينتك بزينة واعطيت
١٢ الاساور فى يديك وطوقا فى عنقك * وجعلت
خرصا فوق فمك واقرطة لاذنيك واكليل
١٣ كرامة على راسك * وتزينت بذهب وفضة
ولبست بوصا وموشى ومختلف الالوان
١٤ واكلت سميدا وعسلا ودهنا وصرت جميلة
كثيرا جدًا وافلحت حتى المملكة * وشاع
١٥ خبر اسمه فى الامم لجمالك من اجل انك
انت كاملة بكرامتى التى كنت وضعتها
١٦ فيك يقول الرب الاله * واذ كنت متوكلة
على جمالك زنيت باسمك وقدمت زناءك
١٧ لكل من كان يمرّ لتصيرى له * واخذت من
ثيابك وصنعت لنفسك مرتفعات مخيطة
شقاقا

الوبا على تلك الارض وافضت غضبى عليها
٢٠ بالدم لانزع منها البشر والبهيمة * ونوح
ودنيال وايوب موجودين فى وسطها حى انا
يقول الرب الاله انهم لا ينجوا لا ابنا ولا
٢١ بنتا بل هم ينجوا انفسهم ببرهم * فان
هكذا يقول الرب الاله انى اذا ادخلت
على اورشليم احكامى الاربعة الردية السيف
والجوع والسباع الضارية والوباء لاهلك فيها
٢٢ البشر والبهيمة * ومع ذلك يبقى فيها خلاص
المخرجين البنين والبنات: ها انهم داخلون
اليكم وتنظرون طريقهم واختلاقهم وتعزون
على الشر الذى جلبته على اورشليم فى
٢٣ جميع ما احملته عليها * ويعزونكم اذا
رايتم طريقهم وافكارهم وتعرفون انى لم افعل
باطلا كل ما فعلته فيها يقول الرب الاله

F pestilentiam immisero super terram
illam, & effudero indignationem
meam super eam in sanguine, vt au-
feram ex ea hominem, & iumen-
20 tum: * Et Noe, & Daniel, & Iob
fuerint in medio eius: viuo ego,
dicit Dominus Deus, quia filium,
& filiam non liberabunt: sed ipsi iu-
stitia sua liberabunt animas suas.
21 * Quoniam hæc dicit Dominus
Deus: Quòd etsi quatuor iudicia
mea pessima, gladium, & famem,
ac bestias malas, & pestilentiam
immisero in Ierusalem vt interficiã
22 de ea hominem, & pecus: * tamen
G relinquetur in ea saluario educen-
tium filios, & filias: ecce ipsi in-
gredientur ad vos, & videbitis viam
eorum, & adinuentiones eorum,
& consolabimini super malo, quod
induxi in Ierusalem in omnibus, quæ
23 importaui super eam. * Et conso-
labuntur vos, cum videritis viam
eorum, & adinuentiones eorum:
& cognoscetis quòd non frustra fe-
cerim omnia, quæ feci in ea, ait
Dominus Deus.

الاصحاح الخامس عشر

١ وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر
٢ ما يصنع من عود الجفنة من جميع عيدان
٣ الغاب التى بين اشجار الغياب * هل ان
يوخذ منها عود ليصنع عملا ام يتخذ منها
٤ وتد ليعلق عليه اناء من الانية * ها انها
ملقية فى النار للماكلة وقسمتاها كلتيهما
حرقتهما النار وجوفها صار رمادا افتكون
٥ منفعة فيها لعمل * ولما كانت صحيحة هي لم
تصلح لعمل فكم بالحرى اذ اكلتها النار
وحرقتها لا يصنع منها شى من الاصناع
٦ * فلذلك هكذا يقول الرب الاله كيف
عود الجفنة بين اشجار الغياب الذى جعلته
للنار ماكلا هكذا اسلم سكان اورشليم
٧ * واجعل وجهي عليهم: من النار يخرجون
والنار تاكلهم وتعلمون انى انا الرب اذا
٨ جعلت وجهي عليهم * واعطيت الارض غير
مسلوكة وخربة لانهم كانوا مخالفين يقول
الرب الاله

CAP. XV.

1 ET factus est sermo Domini ad
2 me, dicens: * Fili hominis,
A quid fiet de ligno vitis ex omnibus
lignis nemorum, quæ sunt inter li-
3 gna siluarum? * Numquid tolletur
de ea lignum, vt fiat opus, aut
fabricabitur de ea paxillus, vt de-
pendeat in eo quodcumque vas?
4 * Ecce igni datum est in escam:
vtramque partem eius consumpsit
ignis, & medietas eius redacta est
in fauillam: numquid vtile erit ad
5 opus? * Etiam cum esset integrum,
B non erat aptum ad opus: quanto
magis cum illud ignis deuorauerit,
& combusserit, nihil ex eo fiet ope-
6 ris? * Propterea hæc dicit Domi-
nus Deus: Quomodo lignum vitis
inter ligna siluarum, quod dedi igni
ad deuorandum, sic tradam habi-
7 tatores Ierusalem. * Et ponam
faciem meam in eos: de igne egre-
dientur, & ignis consumet eos: &
scietis quia ego Dominus, cum po-
8 suero faciem meam in eos, * &
dedero terram inuiam, &
desolatam: eo quòd
præuaricato-
res extite-
rint, dicit Dominus
Deus.

domus Ifrael in corde fuo, quo recefferunt a me in cunctis idolis fuis.
6 * Propterea dic ad domum Ifrael: Hæc dicit Dominus Deus: Convertimini, & recedite ab idolis vestris, & ab vniuersis contaminationibus vestris auertite facies
7 vestras. * Quia homo homo de domo Ifrael, & de proselytis quicumque aduena fuerit in Ifrael, si alienatus fuerit a me, & posuerit idola sua in corde suo, & scandalum iniquitatis suæ statuerit contra faciem suam, & venerit ad prophetam vt interroget per eum me: ego Dominus respondebo ei per
8 me. * Et ponam faciem meam C super hominem illum, & faciam eum in exemplum, & in prouerbiũ, & disperdam eum de medio populi mei: & scietis quia ego Dominus.
9 ‖Sup.13 a.3. * ‖ Et propheta cum errauerit, & locutus fuerit verbũ: ego Dominus decepi prophetam illum: & extẽdam manum meam super illum, & delebo eum de medio populi mei Ifrael.
10 * Et portabunt iniquitatem suam: iuxta iniquitatem interrogantis, sic
11 iniquitas prophetæ erit: * vt non erret vltra domus Ifrael a me, neque polluatur in vniuersis præuaricationibus suis: sed sint mihi in populum, & ego sim eis in Deum,
12 ait Dominus exercituum. * Et factus est sermo Domini ad me, di-
13 cens: * Fili hominis, terra cum D peccauerit mihi, vt præuaricetur præuaricans, extendam manum meam super eam, & ‖ conteram virgam panis eius: & immittam in eam famem, & interficiam de ea
‖Sup.4. d.16.& 5.d.16.
14 hominem, & iumentum. * Et si fuerint tres viri isti in medio eius, Noe, Daniel, & Iob: ipsi iustitia sua liberabunt animas suas, ait Do-
15 minus exercituũ. * Quòd si & bestias E pessimas induxero super terram vt vastẽ eã; & fuerit inuia, eo quòd nõ sit pertransiens propter bestias: * Tres
16 viri isti fuerint in ea viuo ego, dicit Dominus Deus, quia nec filios, nec filias liberabunt: sed ipsi
17 soli liberabuntur, terra autem desolabitur. * Vel si gladium induxero super terram illam, & dixero gladio: Transi per terram: & interfecero de ea hominem, & iumentum: * & tres
18 viri isti fuerint in medio eius: viuo ego, dicit Dominus Deus, non liberabunt filios, neque filias: sed ipsi soli liberabuntur. * Si autem & 19
pesti-

بيت اسرايل فى قلبه الذى به اندبروا عنّى
6 فى جميع اوثانهم * لاجل هذا فقل لبيت
اسرايل هكذا يقول الرب الاله تودوا
وارجعوا عن اوثانكم وعن جميع نجاساتكم
7 استردوا بوجوهكم * من اجل ان الانسان
الانسان من بيت اسرايل ومن الغرباء
الذين كان غريبا فى اسرايل ان ابتعد
منى وجعل اصنامه فى قلبه وعثرة اثمه
نصبها امام وجهه واتى الى النبى ليسالنى
8 بيده فانا الرب اجيبه بذاتى * فاجعل
وجهى على ذلك الانسان وافعله عبارة
ومثلا واهلكه من وسط شعبى وتعلمون انى
9 انا الرب * والنبى اذا ضل وتكلم بكلام
فانا الرب اضللت ذلك النبى وامدّ يدى
عليه واهلكه من بين شعبى اسرايل
10 * ويحتملون اثمهم حسب اثم السايل هكذا
11 يكون اثم النبى * ليلا يضل ايضا بيت
اسرايل عنّى ولا يتنجس بجميع سياته لكن
يكونوا لى شعبا وانا اكون لهم الاها قال رب
12 الجنود * وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن
13 البشر ان الارض اذا اخطت علىّ لتاثم اثما
فارفع يدى عليها واحطم عصا خبزها
واجلب عليها الجوع واهلك منها البشر
14 والبهيمة * ولو كان فى وسطها اولاء ثلثة
رجال نوح دانيال وايوب فهم ببرهم ينجون
15 انفسهم يقول رب الجنود * واذا جلبت
السباع الضارية على الارض لاخربها وتصير
غير مسلوكة من اجل ان ليس من يجوز لسبب
16 السباع * وهولاى الرجال الثلثة ان يكونوا
فيها حى انا يقول الرب الاله انهم لا ينجوا
بنيهم ولا بناتهم لكنهم وحدهم ينجوا
17 والارض تخرب * واذا جلبت السيف على
تلك الارض وقلت للسيف امض فى الارض
فقتلت فيها البشر والبهيمة * وهولاى
18 الرجال الثلثة موجودين فيها حى انا يقول
الرب الاله انهم لا ينجوا بنيهم وبناتهم
19 لكنهم وحدهم ينجون * واذا اطلقت
الوبا

لكم ليس الحايط ولا يوجدون الذين يطينونه
١٦ * انبياء اسرايـيـل المتنبون لاورشليـم ويرون
لها رويا سلام وليس السلام يقول الرب الالـه
١٧ * وانت يا ابن البشر فاجعـل وجهك قبـال
بنات شعبـك المتنبيات مـن قلوبهن وتنبى
١٨ عليهن * وقل هكـذا يقـول الـرب الالـه
الويل للواتي يخيطن الوسايد تحت كل مرفق
يد ويصنعـن المخـدات تحـت راس كل عمـر
لاخـذ النفـوس وحيهـا هـن ياخـذن
١٩ نفوس شعبى يحيين انفسهم * وكن ينجسننى
فى شعبى لقبضة من شعيـر ولكسارة الخبـز
ليقتلن الانفس اللاتي لا يمتن ويحيين الانفس
اللاتى لا يحيين وكن يكذبن لشعبى المومن
٢٠ بالكذب * لهذا هكذا يقول الرب الاله هاانذا
لوسايدكن التى انتن تاخذن بها النفوس الطايرة
فاشقها من اذرعكن واطلق النفوس اللاتي انتن
٢١ تاخذن النفوس للطيرة * واشق وسايدكن وانجي
شعبى من يدكن ولن يكونوا من بعد فى ايديكن
٢٢ للنهـب وتعلمـن انى انا الـرب * من اجـل
انكن احزنتن قلب البار كذبا وانا لم احزنه
وقويتن يدى المنافق ليلا يرجع عن طريقه
٢٣ الرديه فيحيى * لهذا لا تنظرن الاباطيـل ولا
تنبين نبوات الى ما بعـد وانقـذ شعبى من
يدكن وتعلمن انى انا الـــــــــرب

الاصحاح الرابع عشر

١ واتانى اناس مـن شيوخ اسرايـيـل وقعـدوا
٢ قدامى * وكان لى قول الـرب قايـلا ٣ يا ابن
البشـر هولاى الناس وضعوا نجاساتهـم فى
قلوبهم وعثـرة اثمهم اقاموها ازاء وجوههـم
٤ افيسالونى واجيبهم * لاجـل هذا تكلمهـم
وتقول لهم هكذا يقول الرب الاله : ان الانسان
الانسان من بيت اسرايـيـل الـذى يجعـل
نجاساته فى قلبـه وعثـرة اثمـه يقيمها ازاء
وجهـه وياتى الى نبى ليطلـب منى بيـده
٥ فانا الرب اجيبه بكثرة نجاساته * ليوخـذ
بيت

dicamque vobis: Non est paries, &
16 non sunt qui liniunt eum. * Prophetæ Israel, qui prophetant ad Ierusalem, & vident ei visionem pacis; & non est pax, ait Dominus
17 Deus. * Et tu fili hominis, pone faciem tuam contra filias populi tui, quæ prophetant de corde suo: &
18 vaticinare super eas, * & dic: Hæc dicit Dominus Deus: Væ quæ consuunt puluillos sub omni cubito manus: & faciunt ceruicalia sub capite vniuersæ ætatis ad capiendas animas: & cum caperent animas populi mei, viuificabant animas
19 eorum. * Et violabant me ad populum meum propter pugillum hordei, & fragmen panis, vt interficerent animas, quæ non moriuntur, & viuificarent animas, quæ non viuunt, mentientes populo meo cre-
20 D denti mendacijs. * Propter hoc hęc dicit Dominus Deus: Ecce ego ad puluillos vestros, quibus vos capitis animas volantes: & dirumpam eos de brachijs vestris: & dimittam animas, quas vos capitis, animas
21 ad volandum. * Et dirumpam ceruicalia vestra, & liberabo populum meum de manu vestra, neque erunt vltra in manibus vestris ad prædandum: & scietis quia ego Dominus.
22 * Pro eo quòd mœrere fecistis cor iusti mendaciter, quem ego non contristaui: & confortastis manus impij, vt non reuerteretur a via
23 sua mala, & viueret: * propterea vana non videbitis, & diuinationes non diuinabitis amplius, & eruam populum meum de manu vestra: & scietis quia ego Dominus.

CAP. XIV.

1 A ET venerunt ad me viri seniorum Israel, & sederunt coram
2 me. * Et factus est sermo Domini
3 ad me, dicens: * Fili hominis, viri isti posuerunt immunditias suas in cordibus suis, & scandalum iniquitatis suæ statuerunt contra faciem suã: numquid interrogatus respondebo eis? * Propter hoc loquere
4 eis, & dices ad eos: Hæc dicit Dominus Deus: Homo homo de domo Israel, qui posuerit immunditias
B suas in corde suo, & scandalum iniquitatis suæ statuerit contra faciem suam, & venerit ad prophetam interrogans per eum me: ego Dominus respondebo ei in multitudine im-
5 munditiarum suarum: * vt capiatur

CAP. XIII.

1 ET factus est sermo Domini ad
2 me, dicens: * Fili hominis,
A vaticinare ad prophetas Israel, qui
prophetant: & dices prophetan-
tibus de corde suo: Audite verbum
3 Domini: * Hæc dicit Dominus Deus:
Ier.31 a.1. Inf.14. c.9. & 34.a.2. ‖ Væ prophetis insipientibus qui
sequuntur spiritum suum, & nihil vi-
4 dent. * Quasi vulpes in desertis,
5 prophetæ tui Israel erant. * Non
ascendistis ex aduerso, neque op-
posuistis murum pro domo Israel,
vt staretis in prælio in die Domini.
6 * Vident vana, & diuinant menda-
cium, dicentes: Ait Dominus: cum
Dominus non miserit eos: & per-
seuerauerunt confirmare sermonem.
7 * Numquid non visionem cas-
sam vidistis, & diuinationem men-
dacem locuti estis? & dicitis, ait
Dominus; cum ego non sim locu-
8 tus. * Propterea hæc dicit Domi-
nus Deus: Quia locuti estis vana,
& vidistis mendacium: ideo ecce
ego ad vos, dicit Dominus Deus:
9 * Et erit manus mea super prophe-
B tas, qui vident vana, & diuinant
mendacium: in consilio populi mei
non erunt, & in scriptura domus
Israel non scribentur, nec in ter-
ram Israel ingredientur: & scietis
10 quia ego Dominus Deus. * Eo quòd
deceperint populum meum, dicen-
tes: Pax, & non est pax: & ipse ædi-
11 ficabat parietem, illi autem linie-
bant eum luto absque paleis. * Dic
ad eos, qui liniunt absque tempe-
ratura, quòd caturus sit: erit e-
nim imber inundans, & dabo la-
12 pides prægrandes desuper irruen-
tes, & ventum procellæ dissipan-
13 tem. * Siquidem ecce cecidit pa-
ries: numquid non dicetur vobis:
Vbi est litura, quam linistis? * Pro-
terea hæc dicit Dominus Deus: Et
erumpere faciam spiritum tempe-
statum in indignatione mea, & im-
ber inundans in furore meo erit: &
lapides grandes in ira in consump-
14 tionem. * Et destruam parietem,
C quem linistis absque tempera-
mento: & adæquabo eum terræ, & re-
uelabitur fundamentum eius: & ca-
det, & consumetur in medio eius:
& scietis quia ego sum Dominus.
15 * Et complebo indignationem
meam in pariete, & in his, qui
liniunt eum absque temperamento,
di-

الاصحاح الثالث عشر

١ وكان لى قول الرب قايلا * يا ابن البشر
٢ تنبى على انبيا اسراييل الذين يتنبون
٣ وتقول للمتنبيين من ذات قلوبهم اسمعوا
٣ قول الرب * هكذا يقول الرب الاله الويل
٤ للانبياء الجهال الذين يتبعون روحهم
٥ ودرون لا شى * كالثعالب فى البرارى كان
٥ انبياوك يا اسراييل * لم تطلعوا من مقابلة
٦ ولا قاومتم حايط عن بيت اسراييل لتقفوا
٦ فى القتال فى يوم الرب * يبصرون الاباطيل
٧ ويتنبون بالكذب قايلين انه قال الرب
والرب لم يرسلهم وداوموا بثبات الكلام
٧ * الستم رايتم رويا باطلة ونبوة بالكذب
٨ تكلمتم بها وتقولون انه قال الرب
٨ وانا لست اتكلم * فلذلك هكذا يقول
الرب الاله من اجل انكم تكلمتم بالباطل
٩ ورايتم الكذب فلذا هانذا اليكم يقول
٩ الرب الاله * فتكون يدى على الانبياء
الذين يرون الباطل ويتنبون بالكذب فى
مشورة شعبى هم لا يوجدون وفى كتابة
بيت اسراييل لا يكتبون والى ارض اسراييل
لا يدخلون وتعلمون انى انا الرب الاله
١٠ * من اجل انهم اضلوا شعبى قايلين السلام
وليس سلاما وهو كان يبنى الحايط وهم
١١ كانوا يطينونه بالطين بلا تبن * فقل للذين
١٣ يطينون بلا تبن انه سيسقط فانه ينزل مطر
الحطم واجعل حجارة عظيمة تسقط من فوق
١٢ وريح عاصف يبدد * فهاهوذا الحايط قد
١٤ سقط افلا يقولون لكم اين التطيين الذى
١٣ طينتم * لاجل هذا هكذا يقول الرب الاله
فانى افجر روح العواصف بغضبى ومطر الحطم
يكون برجزى وحجارة عظيمة بالسخط للاستيصال
١٤ * واهدم الحايط الذى طينتموه بلا تبن واسويه
بالارض وينكشف اساسه ويسقط ويفنى فى
١٥ وسطها وتعلمون انى انا الرب * واتم سخطى
فى الحايط وفى الذين يطينونه بلا تبن فاقول
لكم

قليلا من السيف ومن الجوع والوباء ليخبروا
بجميع اثامهم فى الامم الذين يدخلون
١٧ اليهم ويعلمون انى انا الرب * وكان لى
١٨ قول الرب قايلا * يا ابن الشمر تاكل خبزك
فى الاضطراب وتشرب ماك بسرعه وبالحزن
١٩ * وتقول لشعب الارض هكذا يقول الرب
الاله لسكان اورشليم فى ارض اسراييل
انهم ياكلون خبزهم بالاهتمام ويشربون
ماءهم فى خراب لتخرب الارض من كثرتها
٢٠ لسبب اثم جميع سكانها * والقرى المعمورة
الان تخرب والارض تقفر وتعلمون انى انا الرب
٢١ * وكان لى قول الرب قايلا * يا ابن البشر
٢٢ ماذا لكم مثلا فى ارض اسراييل القايلين
٢٣ ان تطول الايام وتنقطع كل الرويا * لاجل
هذا فقل لهم هكذا يقول الرب الاله انى
مبطل هذا المثل ولا يقال ايضا مثلا فى
اسراييل وقل لهم ان الايام قد اقتربت
٢٤ وكلام جميع الرويا * فلا يكون الى ما بعد
كل الرويا باطلا ولا الوحى بالريب بين بنى
٢٥ اسراييل * لانى انا الرب المتكلم وانما من
كلام تكلمت به يصير ولا يطول ايضا بل
فى ايامكم يا بيت المخطين اكلم بكلمة
٢٦ واصنعها يقول الرب الاله * وكان
٢٧ لى قول الرب قايلا * يا ابن البشر ها
بيت اسراييل يقولون ان الرويا التى يراها
هذا هي الى ايام كثيرة وهذا يتنبى الى
٢٨ ازمنة طويلة * لاجل هذا فتقول
لهم هكذا يقول الرب الاله
لا يطول ايضا كل قولى
الكلمة التى
تكلمت
بها
ثم يقول
الرب
الاله

paucos a gladio, & fame, & peſtilentia: vt enarrent omnia ſcelera
E eorum in Gentibus, ad quas ingredientur: & ſcient quia ego Dominus.
17 * Et factus eſt ſermo Domini ad
18 me, dicens: * Fili hominis, panem tuum in conturbatione comede: ſed & aquam tuam in feſtinatione, &
19 mœrore bibe. * Et dices ad populum terræ: Hæc dicit Dominus Deus ad eos, qui habitant in Ieruſalem in terra Iſrael: Panem ſuum in ſolicitudine comedent, & aquam ſuam in deſolatione bibent: vt deſoletur terra a multitudine ſua, propter iniquitatem omnium, qui habi-
20 tant in ea. * Et ciuitates, quæ nunc
F habitantur, deſolatæ erunt, terraq. deſerta: & ſcietis quia ego Dominus. * Et factus eſt ſermo Domini
21 ad me, dicens: * Fili hominis,
22 quod eſt prouerbium iſtud vobis in terra Iſrael? dicentium: In longum differentur dies, & peribit omnis viſio. * Ideo dic ad eos: Hæc
23 dicit Dominus Deus: Quieſcere faciam prouerbium iſtud, neque vulgo dicetur vltra in Iſrael: & loquere ad eos quòd appropinquauerint dies, & ſermo omnis viſionis.
24 * Non enim erit vltra omnis viſio caſſa, neque diuinatio ambigua in medio filiorum Iſrael. * Quia ego
25 G Dominus loquar: & quodcumque locutus fuero verbum, fiet, & non prolongabitur amplius: ſed in diebus veſtris domus exaſperans loquar verbum, & faciam illud, dicit
26 Dominus Deus. * Et factus eſt ſer-
27 mo Domini ad me, dicens: * Fili hominis, ecce domus Iſrael dicentium: Viſio, quam hic videt, in dies multos: & in tempora longa iſte prophetat. * Prop-
28 terea dic ad eos: Hæc dicit Dominus Deus: Non prolongabitur vltra omnis ſermo meus: verbum, quod locutus fuero, complebitur, dicit Dominus Deus.

CAPVT XII.

ET factus est sermo Domini ad 1
me, dicens: * Fili hominis in 2 A
medio domus exasperantis tu habitas: qui oculos habent ad videndum, & non vident: & aures ad audiendum, & non audiunt: quia domus exasperans est. * Tu ergo 3
fili hominis, fac tibi vasa transmigrationis, & transmigrabis per diem coram eis: transmigrabis autem de loco tuo ad locum alterum in conspectu eorum, si forte aspiciant: quia domus exasperās est. * Et efferes 4 B
foras vasa tua quasi vasa transmigrantis per diem in conspectu eorum: tu autem egredieris vespere coram eis, sicut egreditur migrans. * Ante oculos eorum perfode tibi parietem: & egredieris per eum. 5
* In conspectu eorum in humeris 6
portaberis, in caligine efferetis: faciem tuam velabis, & non videbis terram: quia portentum dedi te domui Israel. * Feci ergo sicut 7
præceperat mihi Dominus: vasa mea protuli quasi vasa transmigrantis per diem: & vespere perfodi mihi parietem manu: & in caligine C
egressus sum, in humeris portatus in conspectu eorum. * Et factus est 8
sermo Domini mane ad me, dicens: * Fili hominis numquid non dixerunt ad te domus Israel, domus exasperans: Quid tu facis? * Dic ad 10
eos: Hæc dicit Dominus Deus: Super ducem onus istud, qui est in Ierusalem, & super omnem domum Israel, quæ est in medio eorum. * Dic: Ego portentum vestrum: 11
quomodo feci, sic fiet illis. in transmigrationem, & in captiuitatem ibunt. * Et dux, qui est in medio 12
eorum, in humeris portabitur, in caligine egredietur: parietem perfodient vt educant eum: facies eius operietur vt non videat oculo terram. * Et extendam rete meum 13 D
Sup. 17. f. 20. super eum, & capietur in sagena mea: & adducam eum in Babylonem in terram Chaldæorum: & ipsam non videbit, ibique morietur. * Et omnes, qui circa eum sunt, 14
præsidium eius, & agmina eius dispergam in omnem ventum: & gladium euaginabo post eos. * Et scient 15
quia ego Dominus, quãdo dispersero illos in Gẽtibus, & disseminauero eos in terris. * Et relinquam ex eis viros 16
pau-

الاصحاح الثانى عشر

وكان لى قول الرب قايلا * ١ ٢ ايا ابن البشر انك
ساكن فى وسط اهل بيت المخطين الذين
لهم عيون ليبصروا ولا يبصرون واذان لهم
ليسمعوا ولا يسمعون لانهم اهل المخطين ٣
* وانت يا ابن البشر اصنع لك اوعية الجلا ٤
وتجلى قدامهم نهارا وترتحل من موضعك
الى موضع اخر قدامهم لعلهم ينظرون
لانهم اهل المخطين * وتخرج خارجا اوعيتك ٥
كاوعية المسافر نهارا امامهم وانت
تخرج فى المساء قدامهم كما يخرج المسافر
* وفى عيونهم اثقب لك حايطا وتخرج منه ٦
* وقدامهم تحمل على اكتاف وانت محمول ٧
فى الظلمة وتبرقع وجهك ولا ترى الارض
من اجل انى جعلتك معجزة لبيت
اسراييل * وفعلت كما امرنى الرب واخرجت ٨
انيتى شبه انية المرتحل نهارا وعند المساء
ثقبت لى الحايط باليد وخرجت فى
الظلمة محمولا على اكتاف قدامهم * وكان ٩
لى قول الرب فى الغدا قايلا * ١٠ ايا ابن البشر
افلم يقولوا لك بيت اسراييل بيت المخطين
اماذا تصنع انت * فقل لهم هكذا يقول
الرب الاله ان هذا الثقل على القايد ١١
الذى فى اورشليم وعلى كل بيت اسراييل
الذى فى وسطهم * فقل انى انا معجزتكم
كما انا فعلت هكذا يفعلون لهم: انهم الى
الجلا والسبى يذهبون * والقايد الذى فى ١٢
وسطهم يحمل بالاكتاف فى الظلمة يخرج
وينقبون الحايط ليستخرجوه يبرقع وجهه
ليلا يبصر بعينه الارض * وابسط شبكتى ١٣
عليه ويوخذ بشركى واجلبه الى بابل
الى ارض الكلدانيين ولا ينظرها ويموت
هناك * وجميع من حوله ومحامنه وعساكره ١٤
ابددها الى كل ريح واستل السيف من ورايهم
* ويعلمون انى انا الرب اذا بددتهم فى الامم ١٥
وبذرتهم فى الاروض * وابقى منهم اناسا ١٦
قليلا

prophetarem, Pheltias filius Banaiæ
mortuus est: & cecidi in faciem
meam clamans voce magna, & dixi:
Heu, heu, heu Domine Deus: con-
14 summationem tu facis reliquiarum
Israel? * Et factũ est verbum Domini
15 ad me, dicens: * Fili hominis, fratres
C tui, fratres tui, viri propinqui tui, &
omnis domus Israel, vniuersi, qui-
bus dixerunt habitatores Ierusalem:
Longe recedite a Domino, nobis
16 data est terra in possessionẽ. * Prop-
terea hæc dicit Dominus Deus,
quia longe feci eos in Gentibus, &
quia dispersi eos in terris: ero eis in
sanctificationem modicam in terris,
17 ad quas venerunt. * Propterea lo-
quere: Hæc dicit Dominus Deus:
Congregabo vos de populis, & adu-
nabo de terris, in quibus dispersi
18 estis, daboque vobis humum Israel.
* Et ingredientur illuc, & auferent
omnes offensiones, cunctasque abo-
19 minationes eius de illa. * ‖ Et dabo
D eis cor vnum, & spiritum nouum
tribuam in visceribus eorum: & au-
feram cor lapideum de carne eorũ,
20 & dabo eis cor carneum: * Vt in
præceptis meis ambulent, & iudicia
mea custodiant, faciantque ea: &
fint mihi in populum, & ego fim
21 eis in Deum. * Quorum cor post of-
fendicula & abominationes suas am-
bulat, horum viam in capite suo po-
22 nam, dicit Dominus Deus. * Et
eleuauerunt cherubim alas suas, &
rotæ cum eis: & gloria Dei Israel
23 erat super ea. * Et ascendit gloria
Domini de medio ciuitatis, stetitq.
super montem, qui est ad Orientem
24 vrbis. * Et spiritus leuauit me, ad-
duxitque in Chaldæam ad transmi-
grationem, in visione in spiritu Dei:
& sublata est a me visio, quam vi-
deram.
25 * Et locutus sum ad transmi-
grationem omnia verba
Domini, quæ ostenderat mihi.

‖ Ier. 31 f. 33. Infr. 36. f. 26.

حينما انا متنبى فلطيا بن بنيا مات وسقطت
على وجهي صارخا بصوت شديد وقلت اه اه
اه يا رب الاله اوانت تفنى بقايا اسراييل
١٤ * وكان قول الرب الىّ قايلا * يا ابن البشران
١٥ اخوتك واخوتك الناس اقرباوك وكل بيت
اسراييل جميعهم الذين قال لهم سكان
اورشليم ابتعدوا عن الرب فقد عطيت
١٦ لنا الارض ميراثا * لذلك هكذا يقول الرب
الاله: من اجل انى ابعدتهم فى الامم
ومن اجل انى بددتهم فى الاراضى فاكون
لهم تقديسا يسيرا فى الاراضى التى اتوا اليها
١٧ * لهذا فتكلم ان هكذا يقول الرب الاله انى
اجمعكم من الشعوب واحشركم من الاراضى
التى تبددتم فيها واعطيكم ارض اسراييل
١٨ * ويدخلون هنالك وينزعون جميع المعاثر
١٩ وجميع رجساتها منها * واعطيهم قلبا
واحدا والهم روحا جديدا فى احشايهم
وانزع قلب الحجر من جسدهم واعطيهم
٢٠ قلب اللحم * ليسيروا فى وصاياى ويحفظوا
احكامى ويعملوا بها ويكونوا لى شعبا وانا
٢١ اكون لهم الاها * اوليك الذين يسير قلوبهم
وراء معاثرهم ورجسهم فاضع طريقهم
٢٢ على رووسهم يقول الرب الاله * ورفع
الكاروبيم اجنحتهم والبكرات معهم ومجد
٢٣ الاه اسراييل كان فوقهم * وارتفع مجد الرب
من وسط المدينة فوقف على الجبل الذى
٢٤ نحو شرقى المدينة * وروح رفعنى وجلبنى
الى ارض الكلدانيين الى الجلا فى
رويا بروح الله وارتفعت عنّى الرويا
٢٥ التى رايتها * وقلت للمسبيين
جميع كلمات
الرب التى
قد
ارانى
ايها

* Sup. 1. 2. 1b. 5 Israel * iuxta fluuium Chobar: & intellexi quia cherubim essent.
* Quattuor vultus vni, & quattuor alæ vni: & similitudo manus hominis sub alis eorum. * Et similitudo vultuum eorum, ipsi vultus quos videram iuxta fluuium Chobar, & intuitus eorum, & impetus singulorum ante faciem suam ingredi.

تحت الاه اسراييل عند نهر كبار وفهمت
انهم كاروبيم * اربعة وجوه للواحد واربعة ٢١
اجنحة للواحد وشبه يد الانسان تحت ٢٢
اجنحتهم * وشبه وجوههم الوجوه التى قد ٢٣
كنت رايتها عند نهر كبار ومنظرهم
وهجم كل واحد منهم ليسير كل واحد الى
قدام وجهه

CAP. XI.

ET eleuauit me spiritus, & introduxit me ad portam domus Domini orientalem, quæ respicit ad solis ortum: & ecce in introitu portæ viginti quinque viri: & vidi in medio eorum Iezoniam filium Azur, & Pheltiam filium Banaiæ, principes populi. 1 A
* Dixitque ad me: Fili hominis, hi sunt viri, qui cogitant iniquitatem, & tractant consilium pessimum in vrbe ista, * dicentes: Nonne dudum ædificatæ sunt domus? hæc est lebes, nos autem carnes. * Idcirco vaticinare de eis, vaticinare fili hominis. * Et irruit in me spiritus Domini, & dixit ad me: Loquere: Hæc dicit Dominus: Sic locuti estis domus Israel, & cogitationes cordis vestri ego noui. * Plurimos occidistis in vrbe hac, & implestis vias eius interfectis. * Propterea hæc dicit Dominus Deus: Interfecti vestri, quos posuistis in medio eius, hi sunt carnes, & hæc est lebes: & educam vos de medio eius. * Gladium metuistis, & gladium inducam super vos, ait Dominus Deus. * Et eijciam vos de medio eius, daboque vos in manu hostium, & faciam in vobis iudicia. * Gladio caderis: in finibus Israel iudicabo vos, & scietis quia ego Dominus. * Hæc non erit vobis in lebetem, & vos non eritis in medio eius in carnes: in finibus Israel iudicabo vos. * Et scietis quia ego Dominus: quia in præceptis meis non ambulastis, & iudicia mea non fecistis, sed iuxta iudicia Gentium, quæ in circuitu vestro sunt, estis operati. * Et factum est, cũ pro-

* Ier. 31. f. 33. Infr. 36. f. 26.

الاصحاح الحادى عشر

ورفعنى روح وادخلنى الى باب بيت الرب ١
الشرقى الذى يلى مشرق الشمس واذ فى
مدخل الباب خمسة وعشرون رجلا ورايت
فى وسطهم يازنيا بن عزور وفلطيا بن بنيا
رؤساء الشعب * وقال لى يا ابن البشر هولاى ٢
هم رجال يفكرون اثما ويامرون بمشورة
ردية فى هذه المدينة * قايلين اليس ان ٣
البيوت قد ابتنت من جديد فهذا هو
المرجل ونحن اللحوم * لاجل هذا فتنبا ٤
بهم تنبا يا ابن البشر * وحل فى روح الرب ٥
وقال لى تكلم ان هكذا يقول الرب انكم قلتم
هذه يا بنى اسراييل وانا عارف بافكار قلوبكم
* انكم قتلتم كثيرا فى هذه المدينة ٦
واملييتم طرقها من القتلى * لهذا هكذا يقول ٧
الرب الاله ان قتلاكم الذين جعلتموهم
فى وسطها فهولاى اللحوم وهذه هى المرجل
واستخرجكم من وسطها * السيف فرقتم ٨
منه والسيف اجلبه عليكم يقول الرب ٩
الاله * واخرجكم من وسطها واسلمكم فى
يد اعدايكم واصنع احكاما فيكم * بالسيف ١٠
تسقطون فى تخوم اسراييل احكم عليكم
وتعلمون انى انا الرب * وهذه لا تكون لكم ١١
لمرجل وانتم لا تكونون فى وسطها لحوما:
فى حدود اسراييل احكم عليكم * وتعلمون ١٢
انى انا الرب لانكم لم تسلكوا فى وصاياى
ولم تصنعوا احكامى لكن حسب احكام
الامم الذين هم حولكم فعلتم * وكان ١٣
حينما

الكاروبيم كان يسمع حتى الى الدار البرانية
كصوت الله الضابط الكل اذا تكلم
٦ * فلما امر الرجل اللابس الكتان قايلا خذ
نارا من وسط البكرات التى بين الكاروبيم
٧ فدخل هو ووقف عند بكرة * ومد كاروب
من بين الكاروبيم يده الى النار التى بين
الكاروبيم فقبض منها واعطاها فى يد اللابس
٨ الكتان فقبضها وخرج * وظهر فى الكاروبيم
٩ شبه يد الانسان تحت اجنحتهم * ونظرت
فاذ اربع بكرات عند الكاروبيم بكرة واحدة
عند كاروب واحد وبكرة اخر عند كاروب
واحد وشبه البكرات هو كمنظر جوهر
١٠ النجادى * ومنظرهن شبها واحدا للاربع
١١ كانها بكرة فى وسط بكرة * وحينما يسلكن
يسرن فى اربع جوانب ولم يرجعن حين
يسلكن بل الموضع الذى تميل اليه
الاولى الى هنالك يتبعن المواقى ولم يلتفتن
١٢ * وكل اجرامهن وعنوقهن وايديهن واجنحتهن
ودوايرهن مملوات عينا حول البكرات
١٣ الاربع * وهذه البكرات سماها مدحرجة وانا
١٤ اسمع * وللواحد منهم اربعة وجوه
الوجه الواحد وجه كاروب والوجه الثانى
وجه انسان وفى الثالث وجه اسد وفى
١٥ الرابع وجه نسر * وارتفع الكاروبيم وهو
الحيوان الذى قد رايته عند نهر كبار
١٦ * وحينما يسلكون الكاروبيم تسير ايضا
عندهم البكرات وحينما يرفعون الكاروبيم
اجنحتهم ليرتفعوا من الارض لا تبطو
١٧ البكرات بل هي ايضا عندهم * وحينما هم
يقفون وهي تقف ايضا وحينما هم يرتفعون
١٨ ترتفع ايضا لان روح الحياة فيها * فخرج
مجد الرب من اسكفة باب الهيكل ووقف
١٩ على الكاروبيم * وبسطوا الكاروبيم اجنحتهم
وارتفعوا عن الارض امامى وحينما هم
يخرجون والبكرات تتبعهم ثم وقف فى
مدخل باب بيت الرب الشرقى ومجد الاه
٢٠ اسرايل فوقها * وهو الحيوان الذى رايته
تحت

cherubim audiebatur vsque ad atriũ
exterius, quasi vox Dei omnipo-
6 tentis loquentis. * Cumque præ-
B cepisset viro, qui indutus erat li-
neis, dicens: Sume ignem de me-
dio rotarum, quæ sunt inter cheru-
bim: ingressus ille stetit iuxta rotã.
7 * Et extendit cherub manum de
medio cherubim ad ignem, qui erat
inter cherubim: & sumpsit, & de-
dit in manus eius, qui indutus erat
lineis: qui accipiens egressus est.
8 * Et apparuit in cherubim similitu-
do manus hominis subtus pennas
9 eorum. * & vidi, & ecce quattuor
rotæ iuxta cherubim: rota vna iux-
ta cherub vnum, & rota alia iuxta
cherub vnum: species autem rota-
rum erat quasi visio lapidis chrysoli-
10 thi. * & aspectus earum similitu-
do vna quattuor: quasi sit rota in
11 medio rotæ. * Cumque ambularent,
in quattuor partes gradiebantur: &
non reuertebantur ambulantes, sed
ad locum, ad quem ire declinabat
quæ prima erat, sequebantur & ce-
12 teræ, nec conuertebantur. * Et
omne corpus earum, & colla, &
C manus, & pennæ, & circuli plena
erant oculis, in circuitu quat-
13 tuor rotarum. * Et rotas istas
vocauit volubiles, audiente me.
14 * Quattuor autem facies habe-
bat vnum: facies vna, facies che-
rub: & facies secunda, facies
hominis: & in tertio facies leo-
nis: & in quarto facies aquilæ.
15 * Et eleuata sunt cherubim: ip-
sum est animal, quod videram
16 iuxta fluuium Chobar. * Cumque
ambularent cherubim, ibant pari-
ter & rotæ iuxta ea: & cum ele-
uarent cherubim alas suas vt ex-
altarentur de terra, non reside-
bant rotæ, sed & ipsæ iuxta e-
17 rant. * Stantibus illis, stabant:
& cum eleuatis eleuabantur, spi-
18 ritus enim vitæ erat in eis. * Et
egressa est gloria Domini a limi-
D ne templi: & stetit super cheru-
19 bim. * Et eleuantia cherubim
alas suas, exaltata sunt a terra
coram me: & illis egredienti-
bus, rotæ quoque subsecutæ sunt:
& stetit in introitu portæ domus
Domini orientalis: & gloria Dei
20 Israel erat super ea. * Ipsum est
animal, quod vidi subter Deum
Israel

scriptoris habebat in lumbis suis.
* Et dixit Dominus ad eum: Transi
per mediam ciuitatem in medio Ie-
rusalem. & signa thau super frontes
virorum gementium, & dolentium
super cunctis abominationibus, quæ
fiunt in medio eius. * Et illis di-
xit, audiente me: Transite per ci-
uitatem sequentes eum, & percuti-
te: non parcat oculus vester, neque
misereamini. * Senem, adolescen-
tulum, & virginem, paruulum,
& mulieres interficite vsque ad in-
ternecionem: omnem autem, super
quem videritis thau, ne occidatis,
& a sanctuario meo incipite. Cœ-
perunt ergo a viris senioribus, qui
erant ante faciem domus. * Et di-
xit ad eos: Contaminate domum,
& implete atria interfectis: Egredi-
mini. Et egressi sunt, & percutie-
bant eos, qui erant in ciuitate. * Et
cæde completa, remansi ego: ruiq;
super faciē meā, & clamās aio: Heu,
heu, heu, Domine Deus: ergone di-
sperdes omnes reliquias Israel, ef-
fundens furorem tuum super Ieru-
salem? * Et dixit ad me: Iniquitas
domus Israel & Iuda, magna est ni-
mis valde, & repleta est terra san-
guinibus, & ciuitas repleta est auer-
sione: dixerunt enim: Dereliquit
Dominus terram, & Dominus non
videt. * Igitur & meus non parcet
oculus, neque miserebor: viam
eorum super caput eorum reddam.
* Et ecce vir, qui erat indutus li-
neis, qui habebat atramentarium
in dorso suo, respondit verbum, di-
cens: Feci sicut præcepisti mihi.

Exo.12 v.7. Apo.7. v.3.

الكاتب على كاميته * وقال له الرب جز بوسط ٤ ٤
المدينة بوسط اورشليم واربم تاء فى جبهات
الرجال النايحين الحزينين على جميع الرجسات
المصنوعة فى وسطها * وقال لهم وانا اسمع ٥ ٥
مرّوا بالمدينة وراه واضربوا لا تشفق عينكم
ولا ترحموا * واقتلوا شيخا وشبّا وعذرى ٦ ٦
C طفلا والنساء حتى الفنا وكل من تروا فيه
التاء لا تقتلوه وابدوا من مقدسى فبدوا
من الشيوخ الذين امام وجه البيت
* وقال لهم نجّسوا البيت واملوا الديار من ٧ ٧
قتلى فاخرجوا فخرجوا وكانوا يضربون
الذين فى المدينة * واذ فرغوا من القتل ٨ ٨
بقيت انا فخريت على وجهي وقلت صارخا
اه اه اه يا رب الاله اذن تهلك جميع بقايا
اسرايل وتفيض رجزك على اورشليم
* فقال لى اثم بيت اسرايل ويهوذا هو ٩ ٩
D عظيم كثيرا جدّا وامتلت الارض دماء
والمدينة امتلت مردة فانهم قالوا ان
الرب ترك الارض والرب ليس يرى * فعينى ١٠ ١٠
لا تشفق ولا اتحنن فارد طريقهم على رووسهم
* واذ بالرجل اللابس الكتان الذى ١١ ١١
الدواة على ظهره اجاب بكلمته قايلا صنعت
كما امرتنى به ۞

CAP. X.

ET vidi, & ecce in firmamen-
to, quod erat super caput che-
rubim, quasi lapis sapphirus, quasi
species similitudinis solij, appa-
ruit super ea. * Et dixit ad virum,
qui indutus erat lineis, & ait: In-
gredere in medio rotarum, quæ sunt
subtus cherubim, & imple manum
tuam prunis ignis, quæ sunt inter
cherubim, & effunde super ciuita-
tem. Ingressusque est in conspectu
meo: * cherubim autem stabant
a dextris domus cum ingrederetur
vir, & nubes impleuit atrium in-
terius. * Et eleuata est gloria
Domini desuper cherub ad limen
domus: & repleta est domus nu-
be, & atrium replerum est splendore
gloriæ Domini. * Et sonitus alarum
che-

الاصحاح العاشر

ونظرت فها فى الجلد الذى على راس الكاروبين ١ ١
A كمثل حجر سفير كمنظر شبه كرسى ظهر فوقها
* وقال للرجل اللابس الكتان وقال ادخل ٢ ٢
فيما بين البكرات التى من تحت الكاروبيم
واملا يدك من جمر النار التى بين الكاروبيم
وارمى بها على المدينة فدخل امامى
* والكاروبيم قياما عن يمنى البيت حينما ٣ ٣
دخل الرجل والسحاب املا الدار الداخلانية
* وارتفع مجد الرب على الكاروب عند اسكف ٤ ٤
البيت وامتلى البيت سحابا والدار امتلت
من شعاع مجد الرب * وصوت اجنحة ٥ ٥
الكاروبيم

القيام امام الصور ولكل واحد مجمرة فى
يده ودخان البخور صاعدا من اللبان
١٢ * وقال لى اما انت ترى يا ابن البشر ما
يعملونه اشياخ بيت اسرايل فى الظلمة
كل واحد فى خفية مخدعه فانهم يقولون
ان الرب لم يرانا والرب ترك الارض
١٣ * وقال لى واذا نظرت ايضا ترى رجسا اعظم
١٤ منها التى هم يصنعون * فادخلنى فى
مدخل باب بيت الرب الذى تجاه الشمال واذا
نسوة يقعدن هناك باكيات على تموز
١٥ * وقال لى انك انت رايت يا ابن البشر واذا
١٦ نظرت ايضا ترى رجسات اعظم منها * ثم
ادخلنى الى دار بيت الرب الباطنة فاذ فى
باب هيكل الرب بين الصحن والمذبح نحو
خمسة وعشرين رجلا ظهورهم الى قبلة
هيكل الرب ووجوههم الى المشرق وكانوا
١٧ يسجدون الى مشرق الشمس * وقال لى فاما
انت قد رايت يا ابن البشر ايسيرا هذا
لاهل يهوذا ان يصنعوا هذه الرجسات
التى عملوا هنا لانهم املوا الارض اثما
وجعلوا انفسهم ليغضبونى وها هم يقربون
١٨ الريحان الى انوفهم * اذن اصنع انا ايضا بالرجز
لا تشفق عينى عليهم ولا ارحم واذا صرخوا
الى اذنى بصوت عال لا اسمعهم

الاصحاح التاسع

١ وصاح فى مسامعى بصوت عال قايلا قد
اقتربت افتقادات المدينة وكل واحد بيده
٢ اناء القتل * واذ ستة رجال جايين من
طريق الباب الفوقانى الذى نحو الشمال وكل
واحد له اناء القتل فى يده ثم فى وسطهم
رجل واحد بلباس كتان ودواة الكاتب
على كليتيه فدخلوا ووقفوا عند المذبح
٣ من النحاس * ومجد رب اسرايل ارتفع من
الكروب الذى كان فوقه عند اسكف باب
البيت ودعا الرجل اللابس الكتان ودواة
الكاتب

E stabat in medio eorum, stantium
ante picturas: & vnusquisque habe-
bat thuribulum in manu sua: & va-
por nebulæ de thure consurgebat.
12 * Et dixit ad me: Certe vides fili
hominis quæ seniores domus Israel
faciunt in tenebris, vnusquisque in
abscondito cubiculi sui: dicunt e-
nim: Non videt Dominus nos, de-
13 reliquit Dominus terram. * Et di-
xit ad me: Adhuc conuersus vide-
bis abominationes maiores, quas
14 isti faciunt. * Et introduxit me
F per ostium portæ domus Domini,
quod respiciebat ad Aquilonem:
& ecce ibi mulieres sedebant plan-
15 gentes Adonidem. * Et dixit ad
me: Certe vidisti fili hominis: ad-
huc conuersus videbis abominatio-
16 nes maiores his. * Et introduxit
me in atrium domus Domini inte-
rius: & ecce in ostio templi Domi-
ni inter vestibulum & altare, quasi
vigintiquinque viri dorsa habentes
contra templum Domini, & facies
ad Orientem: & adorabant ad or-
17 tum Solis. * Et dixit ad me: Cer-
G te vidisti fili hominis: numquid le-
ue est hoc domui Iuda vt facerent
abominationes istas, quas fecerunt
hic: quia replentes terram iniqui-
tate conuersi sunt ad irritandum
me? & ecce applicant ramum ad
18 nares suas. * Ergo & ego faciam in
furore: non parcet oculus meus, nec
miserebor: & cum clamauerint ad
aures meas voce magna, non exau-
diam eos.

CAP. IX.

1 ET clamauit in auribus meis
A voce magna, dicens: Appro-
pinquauerunt visitationes vrbis, &
vnusquisque vas interfectionis ha-
2 bet in manu sua. * Et ecce sex viri
veniebant de via portæ superioris,
quæ respicit ad Aquilonem: & vni-
uscuiusque vas interitus in manu
eius: vir quoque vnus in medio eo-
rum vestitus erat lineis, & atra-
mentarium scriptoris ad renes
eius: & ingressi sunt, & steterunt
3 iuxta altare æreum: * Et gloria
B Domini Israel assumpta est de che-
rub, quæ erat super eum ad limen
domus: & vocauit virum, qui indu-
tus erat lineis, & atramentarium
scrip-

& auditus super auditum: & quærent visionem de propheta, & lex peribit a sacerdote, & consilium a senioribus. * Rex lugebit, & princeps induetur mœrore, & manus populi terræ conturbabuntur. Secundum viam eorum faciam eis, & secundum iudicia eorum iudicabo eos: & scient quia ego Dominus.

وخمر يتمع خمرا ويطلبون الرويا من
النبى والشريعة تتلف عن الكاهن والمشورة
27 عن الشيوخ * الملك ينوح والرييس يلبس
٢٧ الحزن وايادى شعب الارض تفزع حسب
طرقهم اصنع لهم وحسب احكامهم احكم
عليهم ويعلمون انى انا الرب ۞

CAP. VIII.

الاصحاح الثامن

1 ET factum est in anno sexto, in
A sexto mense, in quinta men-
sis: ego sedebam in domo mea, &
senes Iuda sedebant coram me, &
cecidit ibi super me manus Domi-
2 ni Dei. * Et vidi, & ecce similitu-
do quasi aspectus ignis: ab aspectu
lumborum eius, & deorsum, ignis:
& a lumbis eius, & sursum, quasi
aspectus splendoris, vt visio electri.
‖Dan. 14.f.35 * ‖ Et emissa similitudo manus ap-
3 B prehendit me in cincinno capitis
mei: & eleuauit me spiritus inter
terram & cælum: & adduxit me
in Ierusalem in visione Dei, iuxta
ostium interius, quod respiciebat
ad Aquilonem, vbi erat statutum
idolum zeli ad prouocandam æmu-
4 lationem. * Et ecce ibi gloria Dei
Israel secundum visionem, quam
5 videram in campo. * Et dixit ad
C me: Fili hominis, leua oculos tuos
ad viam Aquilonis. Et leuaui ocu-
los meos ad viam Aquilonis: & ec-
ce ab Aquilone portæ altaris, ido-
6 lum zeli in ipso introitu. * Et di-
xit ad me: Fili hominis, putasne
vides tu quid isti faciunt, abomi-
nationes magnas, quas domus Is-
rael facit hic, vt procul recedam
a sanctuario meo? & adhuc con-
uersus videbis abominationes ma-
7 iores. * Et introduxit me ad o-
stium atrij: & vidi, & ecce foramen
8 vnum in pariete. * Et dixit ad me:
D Fili hominis fode parietem. Et
cum fodissem parietem, apparuit
ostium vnum. * Et dixit ad me:
9 Ingredere, & vide abominationes
pessimas, quas isti faciunt hic.
10 * Et ingressus vidi, & ecce om-
nis similitudo reptilium, & ani-
malium, abominatio, & vniuersa
idola domus Israel depicta erant in
11 pariete in circuitu per totum. * Et
septuaginta viri de senioribus do-
mus Israel, & Iezonias filius Saphan
stabat

1 وكان فى السنة السادسة فى الشهر السادس فى
A ١ خمس الشهر وانا جالسا فى بيتى وشيوخ يهوذا
جلوسا امامى وحل هناك على يد الرب الاله
2 * فرايت فها شبه كمنظر النار من منظر
٢ حقويه والى اسفل نار ومن حقويه الى
فوق كمنظر شعاع كمنظر حشلة * وشبه
3 B ٣ يد ممدودة اخذتنى بشعر راسى ورفعنى
الروح بين الارض والسماء وحملنى الى اورشليم
برويا الله عند الباب الباطن الذى يلى الى
الشمال حيث منصوبا هناك وثن الغيرة
4 ٤ ليهيج الغيرة * واذ هناك بمجد الاه اسرايل
5 C ٥ كالرويا التى رايتها فى الصحرا * فقال لى يا
ابن البشر ارفع طرفك الى طريق الشمال
فرفعت طرفى الى طريق الشمال واذ تجاه
6 شمال باب المذبح وثن الغيرة فى المدخل
٦ فيه * وقال لى يا ابن البشر اتحسب ان
ترى انت ماذا هم عاملون رجسا عظيمة
7 يعملها بيت اسرايل هنا لابتعد من
8 مقدسى وترا ايضا اذا نظرت رجسا اكبر
D ٧ منها * ثم ادخلنى الى باب الدار فرايت
9 A ٨ واذ نقبة فى الحايط * وقال لى يا ابن البشر
انقب الحايط ولما نقبت الحايط اذا بباب واحد
10 ٩ * وقال لى ادخل وانظر الرجسات الخبيثة التى
١٠ هم صانعون هنا * فدخلت ورايت فها كل شبه
11 ١١ هوام وحيوان الرجس وجميع اوثان بيت
اسرايل مصورا فى الحايط كله باجمع كما
11 ١١ يحوط * وسبعون رجلا من شيوخ بيت
اسرايل ويازنيا بن شافان قايما فى وسطهم
القيام

عينى ولا ارحم بل اجعل طرقك عليك
ورجساتك تكون فى وسطك وتعلمون انى انا
١٠ الرب الضارب * ها اليوم ها اتى فخرج الحق
١١ ازهر القضيب انبت التكبر * الاثم قام فى عصا
الفساق ليس منهم وليس من الشعب
١٢ ولا من صوتهم ولا تكون فيهم راحة * اتى
الزمان اليوم قريب فالمشترى لا يفرح والبايع
١٣ لا يبكى لان الغضب على كل شعبه * لان
البايع لا يرجع الى ما باعه والى بعد فى
الحيين حياتهم باقية فان النظر لا يرجع
الى كل جماعتهم والرجل لا يتقوى فى اثم
١٤ حياته * اهتفوا بالبوق فليستعدوا جميعهم
وليس من ينطلق الى القتال لان غضبى
١٥ على جميع شعبه * السيف من خارج
والوباء والجوع من داخل الذى فى الحقل
يموت بالسيف والذين فى القرية بالوباء
١٦ وبالجوع يوكلون * وينجوا الذين يهربوا منهم
ويكونون فى الجبال مثل حمام الاوطية
جميعهم فازعين كل واحد منهم فى اثمه
١٧ * جميع الايادى تسترخى وجميع الركب تصب
١٨ ماء * ويلبسون المسوح ويغشيهم الخوف وفى
كل وجه الخزى وشعث الشعر عن كل روسهم
١٩ * فضتهم تلقى خارجا وذهبهم يكون للزبلة
فضتهم وذهبهم لا يستطيع ينجيهم فى
يوم رجز الرب: لا يشبعون انفسهم وبطونهم
٢٠ لا تمتلى لان قد صارت عثرة اثمهم * وزينة
اساورهم جعلوها للتكبر وعملوا منها صور
رجساتهم واصنامهم لذلك جعلتها لهم
٢١ نجاسة * واعطيها بيد الغرباء للنهب وللمنافقى
٢٢ الارض سلبا ويدنسونها * واسترد بوجهى
عنهم وينقضون سرى ويدخلون فيه
٢٣ المعلمون وينجسونه * اصنع سلسلة من اجل
ان الارض ممتلية من حكم الدماء والمدينة
٢٤ ممتلية اثما * فاجلب الخبثا من الامم ويملكون
بيوتهم وابطل تكبر السلاطين ويملكون
٢٥ مقادسهم * اذا تعرض لهم الضيقة يطلبون
٢٦ السلام ولا يكون * اضطراب يتبع اضطرابا
وخبر

C oculus meus, nec miſe rebor, ſed
vias tuas imponam tibi, & abomi-
nationes tuæ in medio tui erunt: &
ſcietis quia ego ſum Dominus per-
10 cutiens. * Ecce dies, ecce venit:
egreſſa eſt contritio, floruit virga,
11 perminauit ſuperbia: * iniquitas ſur-
rexit in virga impietatis: non ex
eis, & non ex populo, neque ex ſo-
nitu eorum: & non erit requies in
12 eis. * Venit tempus, appropinqua-
uit dies: qui emit, non lætetur: &
qui vendit, non lugeat: quia ira ſu-
13 per omnem populum eius. * Quia
D qui vendit, ad id quod vendidit, non
reuertetur, & adhuc in viuentibus
vita eorum. viſio enim ad omnem
multitudinem eius non regredietur:
& vir in iniquitate vitę ſuę non con-
14 fortabitur. * Canite tuba, præpa-
rentur omnes, & non eſt qui vadat
ad prælium: ira enim mea ſuper vni-
15 uerſum populum eius. * Gladius fo-
ris: & peſtis, & fames intrinſecus:
qui in agro eſt, gladio morietur, &
qui in ciuitate, peſtilentia & fame
16 deuorabuntur. * Et ſaluabuntur
qui fugerint ex eis: & erunt in mon-
tibus quaſi columbæ conualium
omnes trepidi, vnuſquiſque in ini-
17 quitate ſua. * Omnes manus diſ- Iſa. 15
ſoluentur, & omnia genua fluent a- a. 2.
18 quis. * Et accingent ſe cilicijs, & Ier. 48.
E operiet eos formido, & in omni fa- ſ. 37.
cie confuſio, & in vniuerſis capiti- Prou.
19 bus eorum calvitium. * Argentum 11. a. 4.
eorum foras proijcietur, & aurum Soph. 1
eorum in ſterquilinium erit. Argen- d. 18.
tum eorum, & aurum eorum non Eccl. 5.
valebit liberare eos in die furoris c. 10. 13
Domini. Animam ſuam non ſatu-
rabunt, & ventres eorum non im-
plebuntur: quia ſcandalum iniqui-
20 tatis eorum factum eſt. * Et orna-
F mentum monilium ſuorum in ſu-
perbiam poſuerunt, & imagines
abominationum ſuarum, & ſimu-
lachrorum fecerunt ex eo: propter
hoc dedi eis illud in immunditiam:
21 * & dabo illud in manus alienorum
ad diripiendum, & impijs terræ in
prædam, & contaminabunt illud.
22 * Et auertam faciem meam ab eis,
& violabunt arcanum meum: & in-
troibunt in illud emiſſarij, & conta-
23 minabunt illud. * Fac concluſionem:
quoniam terra plena eſt iudicio ſan-
guinum, & ciuitas plena iniquitate.
24 * Et adducam peſſimos de Gentibus,
G & poſſidebunt domõs eorum, &
quieſcere faciam ſuperbiam poten-
25 tium, & poſſidebunt ſanctuaria eo-
rum. * Anguſtia ſuperueniente, requi-
26 rent pacem, & non erit. * Conturba-
tio ſuper conturbationem veniet,

malis quæ fecerunt in vniuersis abominationibus suis. * Et scient quia ego Dominus non frustra locutus sum vt facerem eis malum hoc. *Hæc dicit Dominus Deus: Percute manum tuam, & allide pedem tuum, & dic: Heu, ad omnes abominationes malorum domus Israel: quia gladio, fame, & peste ruituri sunt. * Qui longe est, peste morietur: qui autem prope, gladio corruet: & qui relictus fuerit, & obsessus, fame morietur: & complebo indignationem meam in eis. * Et scietis quia ego Dominus, cum fuerint interfecti vestri in medio idolorum vestrorum in circuitu ararum vestrarum, in omni colle excelso, & in cunctis summitatibus montium, & subtus omne lignum nemorosum, & subtus vniuersam quercum frondosam, locum vbi accenderunt thura redolentia vniuersis idolis suis. * Et extendam manum meam super eos: & faciam terram desolatam, & destitutam a deserto Deblatha in omnibus habitationibus eorum: & scient quia ego Dominus.

10 السمات التى عملوها فى جميع رجساتهم
١٠ * ويعلمون انى انا الرب لم اتكلم باطلا ان
11 اصنع بهم هذا الشر * هكذا يقول الرب 11
الاله اصفق بكفك واخفف برجلك
وقل الويل لكل رجس شرور بيت اسرايل
12 لانهم سيسقطون بالسيف بالجوع وبالوباء
١٢ * من كان من بعيد يموت بالوباء ومن
13 كان من قريب يقتل بالسيف ومن بقى
D واحصر يموت بالجوع واتم سخطى بهم
١٣ * وتعلمون انى انا الرب اذا كان قتلاكم
بين اوثانكم حول مذابحكم فى كل اكمة
مرتفعة وفى جميع رووس الجبال وتحت كل
شجرة مظللة وتحت كل شجرة بلوط مورقة
14 موضع التى احرقوا فيها بخورا فايحا لجميع
١٤ اوثانهم * وامد يدى عليهم واجعل الارض
خربا وقفرا من برية دبلتا فى جميع مساكنهم
ويعلمون انى انا الرب ۞

CAP. VII.

1 ET factus est sermo Domini ad
2 me, dicens: * Et tu fili homi-
A nis, hæc dicit Dominus Deus terræ
Israel: Finis venit, venit finis super
3 quattuor plagas terræ. * Nunc fi-
nis super te, & immittam furorem
meum in te: & iudicabo te iuxta
vias tuas: & ponam contra te om-
nes abominationes tuas. * Et non
4 parcet oculus meus super te, & non
miserebor: sed vias tuas ponam
super te, & abominationes tuæ in
medio tui erunt: & scietis quia ego
5 Dominus. * Hæc dicit Dominus
B Deus: Afflictio vna, afflictio ecce
6 venit. * finis venit, venit finis, eui-
gilauit aduersum te: ecce venit.
7 * Venit contritio super te, qui ha-
bitas in terra: venit tempus, prope
est dies occisionis, & non gloriæ
8 montium. * Nunc de propinquo
C effundam iram meam super te, & cõ-
plebo furorem meum in te: & iudica-
bo te iuxta vias tuas, & imponam ti-
9 bi omnia scelera tua: * Et non parcet
ocu-

Isa. 15 a. 2. Ier. 48. f. 37. Prou. 11. a 4. Soph. 1 d. 18. Eccl. 5. c. 10. 13

الاصحاح السابع

١ وكان قول الرب الىّ قايلا * وانت يا ابن
٢ البشر هكذا يقول الرب الاله لارض اسرايل
٣ ان الانقضاء حاضر حاضر الانقضاء على
الاربعة نواحى الارض * الان الانقضاء عليك
واطلق رجزى عليك واقضى عليك حسب
٤ طرقك واجعل ضدك جميع رجسك * ولا
تشفق عينى عليك ولا ارحم بل اجعل
٥ سبلك عليك ورجسك يكون فى وسطك
٦ ويعلمون انى انا الرب * هكذا يقول الرب
٧ الاله ضيقة واحدة ضيقة ها هى حاضرة
٨ * الانقضاء حاضر فحاضر الانقضاء استيقظ
عليك ها هو حاضر * اتى الحق عليك
ايها الساكن فى الارض : الزمان قد حضر
٩ قريب هو يوم القتل ولا يوم كرامة للجبال
٨ * فالان من قريب افيض غضبى عليك واتم
رجزى فيك واقضى عليك حسب طرقك
٩ واجعل عليك جميع اثامك * ولا تشفق
عينى

يسقط بالسيف حولك فاما الفلت منك
اذريه الى كل ريح واستل السيف خلفهم
١٣ * واتم رجزى واحل غضبى فيهم واتعزى
ويعلمون اني انا الرب تكلمت بغيرتي اذا
١٤ تممت غضبى فيهم * واجعلك قفرا وعارا
للامم التى حولك قدام جميع من يجوز
١٥ * وتكون عارا ولعنة وعبرة وتحيرا فى الامم
الذين حولك اذا صنعت عليك احكاما
١٦ بالرجز وبالسخط وبتوابيخ الغضب * انا الرب
تكلمت اذا ارسلت سهام الجوع الردية عليهم
وهي تكون مميتة وسوف ارسلها لاهلككم
واجمع الجوع عليكم واكسر فيكم عصا
١٧ الخبز * وارسل عليكم الجوع والسباع الردية
حتى الفناء والوباء والدم تجوزان بك واجلب
السيف عليك فانا الرب تكلمت ۞

الاصحاح السادس

١ وكان الىّ قول الرب قايلا * يا ابن البشر اجعل
٢ وجهك الى جبال اسرايل وتنبا اليها
٣ * وتقول يا جبال اسرايل اسمعوا صوت
الرب الاله هكذا يقول الرب الاله للجبال
وللاكام وللكهوف وللاوطيه هانذا اجلب
٤ عليكم السيف وابدد مرتفعاتكم * واهدم
مذابحكم وتنكسر اصنامكم واطرح قتلاكم
٥ امام اوثانكم * واعطى جثث بنى اسرايل
قدام وجوه اصنامكم وابدد عظامكم حول
٦ مذابحكم * فى جميع مساكنكم تكون القرى
خرابا والمرتفعات تنهدم وتتبدد وتقلع
مذابحكم وتنكسر وتبطل اوثانكم وتخرب
٧ مناسككم وتمحى اعمالكم * ويسقط القتيل
٨ فى وسطكم وتعلمون انى انا الرب * وابقى فيكم
الذين هربوا من السيف فى الامم اذا بددتكم
٩ الى البلدان * ويذكرونى المخلصون منكم
فى الامم الذين يسبون اليهم لانى سحقت
قلوبهم الزانيه والماردة عنى وعيونهم
الفاجرة وراء اوثانهم ويغتمون بانفسهم على
السيات

in circuitu tuo: tertiam vero partem tuam in omnem venium dispergam, & gladium euaginabo post eos.
13 * Et complebo furorem meum, & requiescere faciam indignationem meam in eis, & consolabor: & scient quia ego Dominus locutus sum in zelo meo, cum impleuero indignationem meam in eis. * Et dabo te
14 D in desertum, & in opprobrium Gentibus, quæ in circuitu tuo sunt, in conspectu omnis prætereuntis.
15 * Et eris opprobrium, & blasphemia, exemplum, & stupor in Gentibus, quæ in circuitu tuo sunt, cum fecero in te iudicia in furore, & in indignatione, & in increpationibus iræ. * Ego Dominus locutus
16 sum: Quando misero sagittas famis pessimas in eos: quæ erunt mortiferæ, & quas mittam vt disperdam vos: & famem congregabo super vos, & a conteram in vobis baculum
17 panis. * Et immittam in vos famem, & bestias pessimas vsque ad internecionem: & pestilentia, & sanguis transibunt per te, & gladium inducam super te. ego Dominus locutus sum.

a Sup. c. 14. Inf. c. 15.

CAP. VI.

1 ET factus est sermo Domini ad
2 me, dicens: * Fili hominis po-
A ne faciem tuam ad montes Israel, &
3 prophetabis ad eos, * & dices: a Mon-
tes Israel audite verbum Domini
Dei: Hæc dicit Dominus Deus
montibus, & collibus, rupibus, &
vallibus: Ecce ego inducam super
vos gladium, & disperdam excelsa
4 vestra, * & demoliar aras vestras, &
confringentur simulachra vestra:
& deijciam interfectos vestros ante
5 idola vestra. * Et dabo cadauera fi-
liorum Israel ante faciē simulachro-
rum vestrorum: & dispergam ossa
6 vestra circum aras vestras * in om-
B nibus habitationibus vestris. Vrbes
desertæ erunt, & excelsa demolientur, & dissipabuntur: & interibunt
aræ vestræ, & confringentur: & cessabunt idola vestra, & conterentur
delubra vestra, & delebuntur opera
7 vestra. * Et cadet interfectus in
medio vestri: & scietis quia ego sum
8 Dominus. * Et relinquam in vobis
eos, qui fugerint gladium in Gentibus, cum dispersero vos in terris.
9 * Et recordabuntur mei liberati ve-
C stri in Gentibus, ad quas captiui ducti sunt: quia contriui cor eorum
fornicans, & recedens à me; & oculos eorum fornicantes post idola sua: & displicebunt sibimet super
malis

a Ezech. 6. 2.

& aquam in menſura, & in anguſtia bibent: * Vt deficientibus pane & aqua, corruat vnuſquiſque ad fratrem ſuum: & contabeſcant in iniquitatibus ſuis. 17

والماء يشربونه بالقياس وبالضيقة * حتى ١٧
يسقطوا كل واحد منهم الى اخيه لعوز
الخبز والماء ويضعفوا فى اثامهم

CAP. V.

الاصحاح الخامس

ET tu fili hominis ſume tibi gladium acutum, radentem pilos: & aſſumes eum, & duces per caput tuum, & per barbam tuam: & aſſumes tibi ſtateram ponderis, & diuides eos. * Tertiam partem igni combures in medio ciuitatis, iuxta completionem dierum obſidionis: & aſſumes tertiam partem, & concides gladio in circuitu eius: tertiam vero aliam diſperges in ventum, & gladium nudabo poſt eos. * Et ſumes inde paruum numerum: & ligabis eos in ſummitate pallij tui. * Et ex eis rurſum tolles, & proijcies eos in medio ignis, & combures eos igni: & ex eo egredietur ignis in omnem domum Iſrael. * Hęc dicit Dominus Deus: Iſta eſt Ieruſalem, in medio Gentium poſui eam, & in circuitu eius terras. * Et contempſit iudicia mea, vt plus eſſet impia quàm Gentes; & præcepta mea, vltra quàm terræ, quæ in circuitu eius ſunt. iudicia enim mea proiecerunt, & in præceptis meis non ambulauerunt. * Idcirco hæc dicit Dominus Deus: Quia ſuperaſtis Gentes, quæ in circuitu veſtro ſunt, & in præceptis meis non ambulaſtis, & iudicia mea non feciſtis, & iuxta iudicia Gentium, quæ in circuitu veſtro ſunt, non eſtis operati; * Ideo hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego ad te, & ipſe ego faciam in medio tui iudicia in oculis Gentium. * & faciam in te quod non feci, & quibus ſimilia vltra non faciam propter omnes abominationes tuas. * Ideo patres comedent filios in medio tui, & filij comedent patres ſuos, & faciam in te iudicia, & ventilabo vniuerſas reliquias tuas in omnem ventum. * Idcirco viuo ego, dicit Dominus Deus: Niſi pro eo quòd ſanctum meum violaſti in omnibus offenſionibus tuis, & in cunctis abominationibus tuis: ego quoque confringam, & non parcet oculus meus, & non miſerebor. * Tertia pars tui peſte morietur, & fame conſumetur in medio tui: & tertia pars tui in gladio cadet in

1 A 1 2 3 4 5 6 B 7 8 9 10 11 C 12

وانت يا ابن البشر خذ لك سيفا حادا يحلق ١ A
به الشعر وتاخذه وتحلق به راسك ولحيتك
وتاخذ لك ميزان مثقال وتقسمها * فالثلث ٢
منها تحرقه بالنار فى وسط المدينة حسب كمال
ايام المحاصرة وتاخذ الثلث منها وتقطع
حوله بالسيف والثلث الباقى منها تذريه
الى الريح وانا اسلّ سيفى خلفهم * وتاخذ ٣
منه عددا قليلا وتشدّها فى طرف ردايك
* ومنها تاخذ ايضا وتلقيها فى وسط النار ٤
وتحرقها بالنار ومنها تخرج النار على كل
بيت اسرايل * فهكذا يقول الرب الاله ٥
هذه هي اورشليم جعلتها فى وسط الامم
ومن حولها البلدان * واهانت احكامى ٦ B
حتى تكثر نفاقها اكثر من الامم: واوامرى
اكثر من البلدان التى حولها لانهم رذلوا
احكامى ولم يسلكوا فى اوامرى * لذلك هكذا ٧
يقول الرب الاله لانكم ازددتم على الامم التى
حولكم ولم تسلكوا فى وصاياى ولم تعملوا
باحكامى وحسب احكام الامم التى حولكم ٨
لم تصنعوا * لهذا هكذا يقول الرب الاله
هانذا لك وانا هو صانع فى وسطك احكاما
بين عينى الامم * واصنع فيك ما لم اصنعه ولا ٩
اصنع ايضا شبيها به لجميع رجساتك * لهذا ١٠
سيكون الاباء ياكلون اولادهم فى وسطك
والابناء ياكلون اباءهم واصنع عليك ١١ C
الاحكام وادرى جميع بقاياك الى كل رياح
* لهذا حى انا يقول الرب الاله الا انك
نجست مقدسى بجميع معاثرك وبكل
رجساتك فانا ايضا احطم ولا ترحم عينى
ولا اتحنن * فالثلث منك يموت بالوباء ١٢
ويفنى بالجوع فى وسطك والثلث منك
يسقط

٣ العساكر وتجعل حولها المفاجق * وانت خذ
لك طابقا من حديد وتجعله حايطا من
حديد بينك وبين المدينة وتثبت
وجهك اليها وتكون محاصرة وتحيطها : هي
٤ علامة لبيت اسرايل * وانت تنام على
جانبك اليسرى وتجعل اثام بيت اسرايل
عليها على عدد ايام ترقد عليها وتتخذ
٥ اثمهم * اما انا اعطيتك سنى اثامهم على
عدد ايام ثلثماية وتسعين يوما وتحمل اثم
٦ ال اسرايل * ثم اذا اكملت هذا تنام
على جانبك اليمين ثانية وتتخذ اثم ال
يهوذا اربعين يوما ان يوما عوض سنة
٧ فيوما عوض سنة جعلته لك * وتقبل
بوجهك الى محاصرة اورشليم وذراعك يكون
٨ ممدودة وانبى عليها * هوذا شددتك بوثاق
ولا تلتفت من جانبك الى الجانب الاخر
٩ حتى تتم ايام محاصرتك * وانت خذ لك
حنطة وشعيرا وفولا وعدسا ودخنا وجوارس
وتجعلهن فى اناء واحد وتخبز لك خبزا على
عدد الايام التى ترقد فيها على جانبك
١٠ ثلثماية وتسعين يوما تاكله * وطعامك
الذى تاكله يكون بالوزن عشرين مثقالا
فى كل يوم من وقت الى وقت تاكله
١١ * وتشرب ماء بمقدار : السدس من القسط
١٢ من وقت الى وقت تشربه * وكخبز ملة من
شعير تاكله وتلطخه بزبل يخرج من الانسان
١٣ فى عيونهم * وقال الرب هكذا ياكلون
بنوا اسرايل خبزهم نجسا بين الامم الذين
١٤ اطردهم اليهم * فقلت اه اه اه يا رب الاله
ها هوذا نفسى لم تتنجس والميت والفريسة
من السبع لم اكل منه منذ صباى حتى
الان ولم يدخل فى فمى كل لحم نجس
١٥ * فقال لى ها اعطيتك زبل البقر عوض
١٦ رجيع الناس وتصنع خبزك فيه * وقال لى
يا ابن البشر هاندا احطم عصا الخبز فى
اورشليم فياكلون الخبز بالوزن وباهتمام

والما

castra, & pones arietes in gyro.
3 * Et tu sume tibi sartaginem ferream, & pones eam in murum ferreum inter te, & inter ciuitatem: & obfirmabis faciem tuam ad eam, & erit in obsidionem, & circumdabis eam: signum est domui Israel. * Et tu dormies super
4 latus tuum sinistrum, & pones iniquitates domus Israel super eo numero dierum, quibus dormies super illud, & assumes iniquitatem eorum.
5 * Ego autem dedi tibi annos iniquitatis eorum, numero dierum
B trecentos & nonaginta dies: & portabis iniquitatem domus Israel.
6 * Et cum compleueris hæc, dormies super latus tuum dexterum secundò: * & assumes iniquitatem domus Iuda quadraginta diebus. diē pro anno, diem, inquam, pro anno *Nu.14 f.34.
7 dedi tibi. * Et ad obsidionem Ierusalem conuertes faciem tuam, & brachium tuum erit extentum: &
8 prophetabis aduersus eam. * Ecce circumdedi te vinculis: & non te conuertes a latere tuo in latus aliud, donec cōpleas dies obsidionis tuæ.
9 * Et tu sume tibi frumentum, & hordeum, & fabam, & lentem, & milium, & viciam: & mittes ea in vas vnum, & facies tibi panes numero dierum, quibus dormies super latus tuum: trecentis & nonaginta
10 diebus comedes illud. * Cibus au-
C tem tuus, quo vesceris, erit in pondere viginti stateres in die: a tempore vsque ad tēpus comedes illud.
11 * Et aquam in mensura bibes, sextam partem hin: a tempore vsque
12 ad tempus bibes illud. * Et quasi subcinericium hordeaceum comedes illud: & stercore, quod egreditur de homine, operies illud in ocu-
13 lis eorum. * Et dixit Dominus: Sic comedent filij Israel * panem suum pollutum inter Gentes, ad quas eij- *Ose.9 a.3.
14 ciam eos. * Et dixi: A a a, Domine Deus, ecce anima mea non est polluta, & morticinum, & laceratum a bestijs non comedi ab infantia mea vsque nunc, & non est in-
D gressa in os meum omnis caro im-
15 munda. * Et dixit ad me: Ecce dedi tibi fimum boum pro stercoribus humanis: & facies panem tuum in
16 eo. * Et dixit ad me: Fili hominis: * Ecce ego conteram baculum panis in Ierusalem: & comedent panem in pondere, & in solicitudine: *Inf.5. d.16. & 14. d. 13.

&

dies, factum est verbum Domini ad
17 me, dicens. * Fili hominis speculatorem dedi te domui Israel: &
audies de ore meo verbum, & annunciabis eis ex me. * Si dicente
18 me ad impium: Morte morieris: nõ annunciaueris ei, neque locutus
fueris vt auertatur a via sua impia, & viuat: ipse impius in iniquitate sua
E morietur, sanguinem autem eius de manu tua requiram. * Si autem tu
19 annunciaueris impio, & ille non fuerit conuersus ab impietate sua, & a
via sua impia: ipse quidem in iniquitate sua morietur, tu autem animam
tuam liberasti. * Sed & si conuersus
20 iustus a iustitia sua fuerit, & fecerit iniquitatem: ponam offendiculum
coram eo, ipse morietur, quia non annunciasti ei: in peccato suo morietur, & non erunt in memoria iustitiæ eius, quas fecit: sanguinem vero eius de manu tua requiram. * Si autem tu annunciaueris iusto vt
21 F non peccet iustus, & ille non peccauerit: viuens viuet, quia annunciasti ei, & tu animam tuam liberasti. * Et facta est super me manus Domi-
22 ni, & dixit ad me: Surgens egredere in campum, & ibi loquar tecum. * Et surgens egressus sum in cam-
23 pum: & ecce ibi gloria Domini stabat quasi gloria, quam vidi iuxta fluuium Chobar: & cecidi in faciem meam. * Et ingressus est in me spi-
24 G ritus, & statuit me super pedes meos: & locutus est mihi, & dixit ad me: Ingredere, & includere in medio domus tuæ. * Et tu fili hominis, ec-
25 ce data sunt super te vincula, & ligabunt te in eis: & non egredieris de medio eorum. * Et linguam tuã
26 adhærere faciam palato tuo, & eris mutus, nec quasi vir obiurgans: quia domus exasperans est. * Cum
27 autem locutus fuero tibi, aperiam os tuum, & dices ad eos: Hæc dicit Dominus Deus: Qui audit, audiat: & qui quiescit, quiescat. quia domus exasperans est.

CAP. IV.

1 A ET tu filij hominis sume tibi laterem, & pones eum coram te: & describes in eo ciuitatem Ierusalẽ.
2 * Et ordinabis aduersus eam obsidionem & ædificabis munitiones, & cõportabis aggerẽ, & dabis cõtra eam castra,

١٧ ايام كان لى قول الرب قايلا * يا ابن
البشر انى جعلتك ديدبانا لال اسراييل
وتسمع من فمى قولا وتخبرهم به من قبلى
١٨ * فاذا قلت انا للمنافق ان موتا تموت ولم
تخبره بذلك ولم تتكلم ان يرجع عن طريقه
الرذية ويحيى فالمنافق يموت فى اثمه فاما
١٩ دمه انا اطالبك عنه * وان كنت انت
اخبرت به المنافق والمنافق لم يرجع عن
نفاقه وعن طريقه الرذية فهو يموت فى اثمه
اما انت فقد نجيت نفسك * وان كان ٢٠
البار رجع عن بره وعمل اثما فاجعل عثرة
امامه وهو يموت من اجل انك لم تخبره به
فهو يموت بخطيته ولن تذكر عدلاته التى
عمل ولكن دمه اطالبك فيه * وان كنت ٢١
انت اخبرت البار ان لا يخطى البار وهو لا
يخطى فحيا يحيى انك انت اخبرته به
وانت نجيت نفسك * وكان على يد الرب ٢٢
فقال لى انهض واخرج الى الصحرا واكلمك
هناك * فنهضت وخرجت الى الصحارى ٢٣
فها مجد الرب هناك واقفا كمثل المجد الذى
رايته عند نهر كبار فسقطت على وجهى
* ودخل روح فى واقامنى على قدمى وكلمنى ٢٤
وقال لى ادخل واحتبس فى وسط بيتك
* وانت يا ابن البشر هوذا عليك الوثاق ٢٥
ويربطونك به ولا تخرج من بين وسطهم
* ولسانك الزقه بحنكك فتكون ابكم ولا ٢٦
كرجل موبخ لانهم بيت مسخطين * واذا ٢٧
كلمتك افتح فاك فتقول لهم هكذا يقول
الرب الاله: من يسمع فليسمع ومن يكف
فليكف لانهم اهل بيت مسخطين

الاصحاح الرابع

١ وانت يا ابن البشر خذ لك لبنة وتوضعها
امامك وتسطر فيها اورشليم المدينة
٢ * وتصف عليها المحاصرة وتبنى المحاصن
وترتب مواضع المتارس وتعطى ضدها
العساكر

الاصحاح الثالث

١ وقال لى يا ابن البشر كلما وجدت فكله
كل هذا الدرج وانطلق وكلم بنى اسرايل
٢ * وفتحت فمى واطعمنى ذلك الدرج * ثم
٣ قال لى يا ابن البشر بطنك ياكل واحشاوك
تمتلى من هذا الدرج الذى انا معطيكه
فاكلته وصار حلوًا فى فمى كالعسل
٤ * وقال لى يا ابن البشر انطلق الى ال اسرايل
٥ وتقول كلامى لهم * فانك لست ترسل
الى شعب كلام عميق ولسان لا تفهمه
٦ الى بيت اسرايل * ولا الى شعوب كثيرين
كلامهم عميق ولسانهم غير مفهوم الذين
لا يمكنك ان تفهم كلامهم ولو ترسل
٧ اليهم فهم يسمعوك * ولكن ال اسرايل
يابون تسمعوك لانهم يابون ان يسمعونى
فان جميع ال اسرايل جبينهم صلب
٨ وقلبهم قاسى * هانذا اعطيت وجهك اقوى
من وجوههم وجبهتك اصلب من
٩ جبهاتهم * كالماس وكالصوان جعلت
وجهك لا تخافهم ولا تفرق من وجوههم
١٠ لانهم معاشر مخطين * ثم قال لى يا ابن
البشر جميع كلامى الذى انا قلته لك
١١ اوعيه بقلبك واسمعه باذنيك * وانطلق
وادخل الى الجلا الى بنى شعبك وتكلمهم
وتقول لهم هكذا يقول الرب الاله لعلهم
١٢ يسمعوا ويكفوا * واخذنى روح وسمعت
خلفى صوت تزعزع شديد تبارك مجد
١٣ الرب من مكانه * وصوت اجنحة الحيوانات
المتصادمة بعضها ببعض وصوت البكرات
خلف الحيوانات وصوت زلزلة عظيمة
١٤ * وروح رفعنى واخذنى وانطلقت مرًا بغضب
١٥ روحى لان يد الرب معى تقوينى * فجيت
الى الجلا الى اكاديس الغلات الجديدة الى
الساكنين على نهر كبار وقعدت حيث
هم قاعدين ومكثت هناك سبعة ايام
١٦ حزينا فى وسطهم * ثم من بعد السبعة
ايام

CAP. III.

1 ET dixit ad me : Fili hominis
A quodcumque inueneris come-
de : comede volumen istud, & va-
2 dens loquere ad filios Israel. * Et
aperui os meum, & cibauit me vo-
3 lumine illo: * & dixit ad me: Fili ho-
minis venter tuus comedet, & vi-
scera tua complebuntur volumine
isto, quod ego do tibi. * Et comedi * Apoc.
illud: & factum est in ore meo sicut 10.d.10
4 mel duce. * Et dixit ad me : Fili ho-
minis vade ad domum Israel, & lo-
5 queris verba mea ad eos * Non
enim ad populum profundi sermo-
nis, & ignotæ linguæ tu mitteris ad
6 domum Israel : * neque ad populos
multos profundi sermonis, & igno-
tæ linguæ, quorum non possis audi-
re sermones: & si ad illos mitteres,
7 ipsi audirent te. * Domus autem
B Israel nolunt audire te : quia nolunt
audire me. omnis quippe domus Is-
rael attrita fronte est, & duro cor-
8 de. * Ecce dedi faciem tuam valen-
tiorem faciebus eorum, & frontem
tuam duriorem frontibus eorum.
9 * Vt adamantem, & vt silicem de-
di faciem tuam: ne timeas eos, ne-
que metuas a facie eorum : quia do-
10 mus exasperans est. * Et dixit ad
me: Fili hominis omnes sermones
meos, quos ego loquor ad te, assu-
me in corde tuo, & auribus tuis au-
11 di : * Et vade ingredere ad transmi-
C grationem, ad filios populi tui, &
loqueris ad eos, & dices eis : Hæc
dicit Dominus Deus : si forte au-
12 diant, & quiescant. * Et assumpsit
me spiritus, & audiui post me vocem
cõmotionis magnæ : Benedicta glo-
13 ria Domini de loco suo ; * & vocem
alarum animalium percutientium al-
teram ad alteram, & vocem rotarum
sequentium animalia, & vocem
14 commotionis magnæ . * Spiritus
D quoque leuauit me, & assumpsit me :
& abij amarus in indignatione spiri-
tus mei : manus enim Domini erat
15 mecum, confortans me. * Et veni
ad transmigrationem, ad aceruum
nouarum frugum, ad eos, qui ha-
bitabant iuxta flumen Chobar, & se-
di vbi illi sedebant : & mansi ibi sep-
tem diebus mœrens in medio eorũ.
16 * Cum autem pertransissent septem

super. * Et vidi quasi speciem electri, velut aspectum ignis, intrinsecus eius per circuitum: a lumbis eius & desuper, & a lumbis eius usque deorsum, vidi quasi speciem ignis splendentis in circuitu. * Velut aspectum arcus cum fuerit in nube in die pluuiæ. hic erat aspectus splendoris per gyrum.

27 28

CAP. II.

HÆc visio similitudinis gloriæ Domini. & vidi, & cecidi in faciem meam, & audiui vocem loquentis. Et dixit ad me: Fili hominis sta super pedes tuos, & loquar tecum. * Et ingressus est in me spiritus postquam locutus est mihi, & statuit me supra pedes meos: & audiui loquentem ad me, * & dicentem: Fili hominis, mitto ego te ad filios Israel, ad Gentes apostatrices, quæ recesserunt a me: ipsi & patres eorum præuaricati sunt pactum meum usque ad diem hanc. * Et filij dura facie, & indomabili corde sunt, ad quos ego mitto te: & dices ad eos: Hæc dicit Dominus Deus: * Si forte vel ipsi audiant, & si forte quiescant, quoniam domus exasperans est: & scient quia propheta fuerit in medio eorum. * Tu ergo fili hominis ne timeas eos, neque sermones eorum metuas: quoniam increduli, & subuersores sunt tecum, & cum scorpionibus habitas. verba eorum ne timeas, & vultus eorum ne formides, quia domus exasperans est. * Loqueris ergo verba mea ad eos, si forte audiant, & quiescant: quoniam irritatores sunt. * Tu autem fili hominis audi quæcumque loquor ad te: & noli esse exasperans sicut domus exasperatrix est: aperi os tuum & comede quæcumque ego do tibi. * Et vidi, & ecce manus missa ad me, in qua erat inuolutus liber: & expandit illum coram me, * qui erat scriptus intus & foris: & scriptæ erant in eo lamentationes, & carmen, & væ.

1 A 2 3 B 4 5 6 C 7 8 D 9

* Apoc. 10. d. 10

* Apoc. 5. a. 1.

CAP.

فوق * ورايت كشبه حشيل كمنظر نار داخله كما ٢٧
يحوط من حقويه والى ما فوق ومن حقويه
الى اسفل فرايت كشبه نار لامعة كما
يحوط * كمنظر القوس حينما هي في السحاب في ٢٨
يوم المطر فهكذا كان منظر الشعاع حوله

الاصحاح الثاني

هذه رويا شبه مجد الرب فرايت وسقطت ١
على وجهي وسمعت صوت متكلم فقال
لي يا ابن البشر قم على قدميك واكلمك
* ودخل في روح بعد ما كلمني واقامني ٢
على قدمي وسمعت متكلما الي * وقايلا يا ٣
ابن البشر انا مرسلك الى بني اسرايل
الى قوم معاصيين الذين اندبروا عني هم
واباوهم نقضوا عهدي الى اليوم * وهم ٤
اولاد وجوههم صلبة وقلوبهم قاسية
الذين انا مرسلك اليهم فتقول لهم هكذا
يقول الرب الاله * لعلهم يسمعون ولعلهم ٥
يكفون لانهم اهل بيت مخطين ويعلمون
ان نبيا في وسطهم * وانت يا ابن البشر ٦
فلا تخاف منهم ولا تهاب من كلامهم
لانهم غير مومنين ومضلون معك وانت
ساكن بين العقارب فلا تفزع من كلامهم
ولا يوهنك وجوههم لانهم اهل بيت ٧
المخطين * فتكلمهم بكلامي لعلهم يسمعون ٨
ويكفون لانهم مخطون * فاما انت يا ابن
البشر فاسمع كل ما اقول لك ولا تكون
مخطا كما بيت المخطين فافتح فمك وكل
كل ما اعطيك * فرايت واذ يد ٩
ممدود الي فيها صحيفة ملفوفة
فنشرها امامي وكانت
مكتوبة داخلا وخارجا
ومكتوب فيها
المراثي
والانين
والتعاويل

الاصحاح

منهم كان يسلك امام وجهه الى حيث
كان مهب الروح يسلكون الى هنالك ولا
١٣ يرجعون فى سلوكهم * وشبه الحيوانات منظرهم
كجمر نار متقدة وكمنظر مصابيح فهذا هو المنظر
سالكا بين الحيوانات شعاع النار ومن النار
١٤ يخرج برق * والحيوانات تسلك وترجع كمنظر
١٥ برق * واذ كنت انظر الى الحيوانات فها بكرة
واحدة على الارض عند الحيوانات لها
١٦ اربعة وجوه * ومنظر البكرات وصنعتها
كمنظر البحر وشبه واحد لهن الاربعة
ومنظرهن وعملهن كانه بكرة فى جوف
١٧ بكرة * على اربعة جوانبهن تسلك سالكة
١٨ ولم ترجع عند سلوكهن * وكانت قامة
للبكرات وارتفاع لهن ومنظرهن مخوفا وكل
ظهرهن مملوء عيونا فى ما يدور حولهن الاربعة
١٩ * وحينما كانت تسلك الحيوانات كانت
تسلك البكرات ايضا قربها وحينما كانت
ترتفع الحيوانات من الارض ترتفع البكرات
٢٠ ايضا * حيثما يسير الروح والى هنالك حيث
يسلك الروح والبكرات ايضا ترتفع معا
تابعة له فان روح الحياة فى البكرات
٢١ * وبسلوكهم تسلك وبوقوفهم تقف وبارتفاعهم
من الارض كانت ترتفع البكرات ايضا
٢٢ لازقة بهم لان روح الحياة فى البكرات * وفوق
رؤوس الحيوانات شبه الجلد كمنظر بلور
٢٣ مخوف ممدود على رؤوسهم الى فوق * وتحت
الجلد اجنحتهم مستقيمة بعضا الى بعض
كل واحد منهم كان يستر جسده بجناحين
٢٤ والاخر كان يستر كذلك * وكنت
اسمع صوت الاجنحة كصوت مياه كثيرة
كصوت الله تعالى اذ هم يسلكون كان
صوتا كصوت جماعة كصوت عساكر واذ
٢٥ يقفون تنحدر اجنحتهم * لان حينما كان
الصوت على الجلد الذى كان على رؤوسهم
٢٦ فهم يقفون وينحدرون اجنحتهم * وفوق الجلد
الذى كان على رؤوسهم كمنظر حجر السنفير شبه
كرسى وفوق شبه الكرسى شبه كمنظر انسان الى ما
فوق

eorum coram facie sua ambulabat vbi erat impetus spiritus, illuc gradiebantur, nec reuertebantur cum
13 ambularent. * Et similitudo animalium, aspectus eorum quasi
D carbonum ignis ardentium, & quasi aspectus lampadarum. Hęc erat visio discurrens in medio animalium, splendor ignis, & de igne
14 fulgur egrediens. * Et animalia ibãt, & reuertebantur in similitudinem
15 fulguris coruscantis. * Cumque aspicerem animalia, apparuit rota vna super terram iuxta animalia,
16 habens quattuor facies. * & aspectus rotarum, & opus earum, quasi visio maris: & vna similitudo ipsarum quattuor: & aspectus earum & opera, quasi sit rota in medio rotæ.
17 * Per quattuor partes earum euntes ibant: & non reuertebantur cum
18 ambularent. * Statura quoque erat
E rotis, & altitudo, & horribilis aspectus: & * totum corpus oculis *Inf.10 c.12.
plenum in circuitu ipsarum quat-
19 tuor. * Cumque ambularent animalia, ambulabant pariter & rotæ iuxta ea: & cum eleuarentur animalia de terra, eleuabantur simul &
20 rotæ. * Quocumque ibat spiritus, illuc eunte spiritu, & rotæ pariter eleuabantur, sequentes eum. Spiritus enim vitæ erat in rotis.
21 * Cum euntibus ibant, & cum stantibus stabant: & cum eleuatis a terra, pariter eleuabantur & rotæ, sequentes ea: quia spiritus vitæ erat in rotis.
22 * Et similitudo super capita animalium firmamenti, quasi aspectus
F crystalli horribilis, & extenti super
23 capita eorum desuper. * Sub firmamento autem pennæ eorum rectę alterius ad alterum: vnumquodque duabus alis velabat corpus suum, &
24 alterum similiter velabatur. * Et audiebam sonum alarum, quasi sonum aquarum multarum, quasi sonum sublimis Dei: cum ambularent quasi sonus erat multitudinis vt sonus castrorum. cumque starent, de-
25 mittebantur pennæ eorum. * Nam
G cum fieret vox super firmamentum, quod erat super caput eorum, stabant, & submittebant alas suas.
26 * Et super firmamentum, quod erat imminens capiti eorum, quasi aspectus lapidis sapphiri similitudo throni: & super similitudinẽ throni, similitudo quasi aspectus hominis de-

PROPHETIA
EZECHIELIS.

CAPVT PRIMVM.

ET factum est in trigesimo anno, in quarto, in quinta mensis, cum essem in medio captiuorum iuxta fluuium Chobar, aperti sunt cæli, & vidi visiones Dei. * In quinta mensis, ipse est annus quintus transmigrationis regis Ioachin, * factum est verbum Domini ad Ezechielem filium Buzi sacerdotem in terra Chaldæorum, secus flumen Chobar: & facta est super eum ibi manus Domini. * Et vidi, & ecce ventus turbinis veniebat ab Aquilone; & nubes magna, & ignis inuoluens, & splendor in circuitu eius: & de medio eius quasi species electri, id est de medio ignis: * & in medio eius similitudo quattuor animalium: & hic aspectus eorum, similitudo hominis in eis. * Quattuor facies vni, & quattuor pennæ vni. * Pedes eorum pedes recti, & planta pedis eorum quasi planta pedis vituli, & scintillæ quasi aspectus æris candentis. * Et manus hominis sub pennis eorum in quattuor partibus: & facies, & pennas per quattuor partes habebant. * Iunctæque erant pennæ eorum alterius ad alterum. non reuertebantur cum incederent: sed vnumquodque ante faciem suam gradiebatur. * Similitudo autem vultus eorum: facies hominis, & facies leonis a dextris ipsorum quattuor; facies autem bouis, a sinistris ipsorum quattuor, & facies aquilæ desuper ipsorum quattuor. * Facies eorum, & pennæ eorum extentæ desuper: duæ pennæ singulorum iungebantur, & duæ tegebant corpora eorum: * & vnumquodque corum

*Inf. 3. f. 23. 12. d. 30.

*Inf. 10 c. 12.

نبوة حزقيال
الاصحاح الاول

1 A وكان فى السنة الثلثين فى الرابع فى اليوم
الخامس من الشهر اذ كنت بين المسبيين
على نهر كبار انفتحت السموات ورايت
2 رويات الله * فى خمسة الشهر هي السنة
3 الخامسة لجلا يواخين الملك * فكان قول
الرب لحزقيال بن بوزى الكاهن بارض
4 الكلدانيين على نهر كبار وكانت عليه
5 B هناك يد الرب * فرايت وها ريح عاصفة
جاية من الشمال وسحابة عظيمة ونار ملتوية
وشعاع حولها ومن وسطها كمنظر حشمل
6 اى من وسط النار * وفى وسطها شبه اربعة
7 حيوان وهذا منظرهم شبه الانسان فيهم
8 * اربعة وجوه للواحد واربعة اجنحة للواحد
منهم * ورجلاهم رجلا مستقيمة وراحة
9 رجليهم كراحة رجل عجل وشرارها كمنظر
10 نحاس محمى * ويد الانسان من تحت
11 C اجنحتهم فى اربع جوانبهم ووجوه واجنحة
12 لهم من اربع جوانبهم * وهي متقارنة
اجنحتهم بعضها ببعض: ليس يرجعون فى
سلوكهم بل كل واحد منهم سالكا امامه
13 * وشبه وجوههم وجه الانسان ووجه
الاسد عن ميامن الاربعة ووجه الثور عن
مياسرهم الاربعة ووجه النسر فوقهم الاربعة
14 * وجوههم واجنحتهم منشرة الى فوق:
جناحان متقارنان لكل واحد منهم
15 وجناحان يستران اجسادهم * وكل واحد
منهم